

Landeskundliches Wörterbuch

Tamaz Mchedlidze

# Modernes Deutschland







Тамаз МЧЕДЛИДЗЕ

# Современная Германия

---

*Страноведческий словарь*

---

Фульда — 2003



Tamaz MCHEDLIDZE

# Modernes Deutschland

---

*Landeskundliches Wörterbuch*

---

Fulda — 2003

**Mchedlidze, Tamaz. MODERNES DEUTSCHLAND (Landeskundliches Wörterbuch).** – Fulda, 2003. – 260 s.

Das Wörterbuch enthält mehr 2000 Fachwörter, die das Leben in Nachkriegsdeutschland abspiegeln. Die Artikel sind Geographie, der Geschichte, der Kunst, der Kultur, den politischen Leben, den volkseigenen und religiösen Feiertagen, den Gerichten der deutschen Küche gewidmet. Die Erläuterung der deutschen Fachwörter wird russisch gegeben.

Das Buch enthält daneben 400 Illustrationen. In der Anlage sind die interessantesten und nützlichen Angaben über gegenwärtiges Deutschland gegeben.

Das Wörterbuch ist den russischsprachigen Bewohnern Deutschlands vorbestimmt.

**Мчедлидзе, Тамаз. СОВРЕМЕННАЯ ГЕРМАНИЯ (Страноведческий словарь).** – Фульда, 2003. – 260 с.

Словарь содержит более 2000 терминов, отражающих жизнь послевоенной Германии. Статьи посвящены географии, истории, искусству, культуре, политической жизни, народным и религиозным праздникам, блюдам немецкой кухни и т. д. Толкование немецких терминов дается на русском языке.

Книга содержит около 400 иллюстраций. В приложении даны интересные и полезные сведения по современной Германии.

Предназначен словарь русскоговорящим жителям Германии.

© Mchedlidze T., 2003

© Мчедлидзе Т., 2003

# Inhalt

Abkürzungen.....	6
Vorwort.....	7
Deutsches Alphabet .....	8
LANDESKUNDLICHES WÖRTERBUCH .....	9
Anlagen.....	198
<i>Die wichtigsten Daten in der Geschichte der nachkriegszeit in Deutschland.....</i>	<i>198</i>
<i>Nachkriegswellet der russischen emigration in Deutschland.....</i>	<i>198</i>
<i>Die Abstände zwischen den Städten Deutschlands.....</i>	<i>199</i>
<i>Einwohnerzahl der großen Städte Deutschlands.....</i>	<i>199</i>
<i>Bundesländer Deutschlands.....</i>	<i>200</i>
<i>Autokennzeichen.....</i>	<i>201</i>
<i>Tel.-Vorwahle der Städte Deutschlands.....</i>	<i>205</i>
<i>Am meisten gebrauchte Vornamen bei den Deutschen.....</i>	<i>209</i>
<i>Deutschland in "Dem Buch der Rekorde Guinness" .....</i>	<i>211</i>
<i>Sportliche Rekorde Deutschlands.....</i>	<i>214</i>
Register .....	216
Illustrationsregister .....	250
Literaturregister.....	257

# Оглавление

Список сокращений.....	6
Предисловие.....	7
Немецкий алфавит.....	8
СТРАНОВЕДЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ.....	9
Приложения.....	198
<i>Важнейшие даты в истории послевоенной Германии</i> .....	198
<i>Послевоенная волна российской эмиграции в Германии</i> .....	198
<i>Расстояния между городами Германии</i> .....	199
<i>Численность населения крупных городов Германии</i> .....	199
<i>Федеральные земли Германии</i> .....	200
<i>Индексы номерных знаков автомобилей</i> .....	201
<i>Телефонные коды городов Германии</i> .....	205
<i>Наиболее употребительные у немцев личные имена</i> .....	209
<i>Германия в «Книге рекордов Гинесса»</i> .....	211
<i>Спортивные рекорды Германии</i> .....	214
Алфавитный указатель терминов.....	216
Указатель иллюстраций.....	250
Литература.....	257

## Vorwort

Angeboten Ihrer Aufmerksamkeit Landeskudliches Wörterbuch enthält «Modernes Deutschland» mehr 2000 Fachwörter, die das Nachkriegsleben des Landes abspiegeln. Die Erläuterung der deutschen Fachwörter ist russisch gegeben. Die Thematik der Artikel ist vielfältig: Geografie, Geschichte, Kunst, Kultur, Architektur, das politische Leben, die volkseigenen und religiösen Traditionen und Feiertage, Gerichte der deutschen Küche, Alltagsgegenstände etc. Das Buch enthält ca. 400 Illustrationen. In der Anlage zum Wörterbuch sind interessante und nützliche Nachrichten über Deutschland vorhanden: Hauptdaten der Nachkriegsgeschichte des Landes, Entfernung zwischen den grossen Städten, die Anzahl der größten deutschen Städte, Nachrichten über Bundesländer usw. Am Ende des Buches sind das alphabetische Register der Fachwörter, Listen der Illustrationen und der verwendeten Literatur vorhanden.

Bei der Zusammenstellung des Wörterbuches sind die umfangreichen bibliographischen Quellen verwendet.

Wir hoffen, dass das Wörterbuch den russischsprachigen Bewohnern Deutschlands im Laufe der Integration in ihrer neuen Heimat helfen wird.

## Предисловие

Предлагаемый Вашему вниманию страноведческий словарь «Современная Германия» содержит более 2000 терминов, отражающих послевоенную жизнь страны. Толкование немецких терминов дано на русском языке. Тематика статей разнообразна: география, история, искусство, культура, архитектура, политическая жизнь, народные и религиозные традиции и праздники, блюда немецкой кухни, предметы быта и др. Книга содержит около 400 иллюстраций. В приложении к словарю даны интересные и полезные сведения о Германии: основные даты послевоенной истории страны, расстояния между крупными городами, численность крупнейших немецких городов, сведения о федеральных землях и многое другое. В конце книги даны алфавитный указатель терминов, списки иллюстраций и использованной литературы.

При составлении словаря использованы обширные библиографические источники.

Надеемся, что словарь окажет помощь русскоговорящим жителям Германии в процессе интеграции на своей новой Родине.



## *Deutsches Alphabet*

<del>A</del> a	Jj	Ss
Bb	Kk	Tt
Cc	Ll	Uu
Dd	Mm	Vv
Ee	Nn	Ww
Ff	Oo	Xx
Gg	Pp	Yy
Hh	Qq	Zz
Ii	Rr	ß

# A

**AACHEN** *n* (Ахен) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; административный центр административного округа Ахен, бальнеологический курорт, транспортный узел, 243 тысячи жителей; развиты металлообрабатывающая, химическая и легкая промышленность; сохранились остатки резиденции Карла Великого с дворцовой капеллой (786–798 гг.); в городе происходили коронации германских императоров (936–1531 гг.), а в 19–20 вв. проводились международные конференции; имеется Международный музей прессы (Internationales Zeitungsmuseum), Музей компьютеров (Computer-museum).



Герб  
города Ахена

**AACHENER PRINTE** *f* (Ахенский пряник) — рождественское угощение: пряник продолговатой формы с добавлением большого количества пряностей.

**AALEN VfR** («Ален ФФР») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Ален»

**ABC-SCHUTZE** *m* — первоклассник, первокласска.

**ABENDGYMNASIUM** *n* (вечерняя гимназия) — общеобразовательная школа, дающая возможность в течение 3–6 лет сдать экзамены за курс гимназии и получить право на поступление в вуз.

**ABENDSCHULE** *f* — вечерняя общеобразовательная школа для работающих.

**ABGEORDNETENHAUS** *n*, **ABGEORDNETENKAMMER** *f* (палата депутатов) — название берлинского парламента, осуществляющего законодательную власть; избирается на четыре года.

**ABITUR** *n* — выпускные экзамены в средней школе, успешная сдача которого дает право на поступление в вуз.

**ABTEIBERG** *m* (Абтайберг) — музей изобразительного искусства в г. Мёнхенгладбахе (земля Северный Рейн-Вестфалия); содержит богатую коллекцию авангарда (Мекка авангарда).

**ASKERBURGER** *m* (горожанин-земледелец) — горожанин, занимающийся земледелием в маленьких городах.



**ADAC** («АдеАЦе») — общегерманский автомобильный клуб.



Эмблема  
ADAC

**ADAC-MOTORWELT** *f* («АдеАЦе Моторвелт») — журнал Общегерманского автомобильного клуба.

**ADAM OPEL AG** («Адам Опель АГ») — основанная А. Опелем в 1862 г. в г. Руссельгейме фирма по производству швейных машин и велосипедов; с 1899 г. — автомобильный концерн; с 1929 г. принадлежит американской корпорации «Дженерал моторс».

**OPEL** 



Эмблемы фирмы  
«Адам Опель»

**ADENAUER KONRAD** (Аденауэр Конрад, 1876–1967 гг.) — федеральный канцлер Германии в 1949–63 гг.; в 1946–66 гг. — председатель ХДС; с его именем связано экономическое возрождение страны после 2-й мировой войны.

**ADENAUER-ÄRA** *f* («эра Аденауэра») — период в истории Германии (1949–1963 гг.), когда во главе правительства стоял Конрад Аденауэр.

**ADIDAS AG** («АдиДАС АГ») (от имени основателя фирмы **Adi Dassler**) — основанная в 1920 г. промышленная компания, выпускающая спортивную одежду, обувь, инвентарь; имеет 8 предприятий в Германии и 25 дочерних фирм в разных странах.



Эмблемы фирмы  
Adidas

**ADLER** *f* («Адпер») — марка пишущей машинки, выпускавшейся во Франкфурте-на-Майне.

**ADLER-WERKE** *pl* («Адпер-верке») — завод пишущих машинок, основанный в 1880 г. в г. Франкфурте-на-Майне; в 90-х годах слился с фирмой Triumph.

**ADMIRAL** *m* (адмирал) — высшее звание в ВМС Германии.



Знаки отличия  
адмирала

**ADN** *m* (агентство АДН) — см. Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst.

**ADVENT** (адвент) — предрождественское время, начинающееся в первое после 26 ноября воскресенье, и продолжающееся 4 недели до Рождества; с приближением праздника значение и ценность каждого следующего воскресенья адвента возрастают.

**ADVENTKLANZ** *m* (предрождественский венок) — венок из еловых веток с четырьмя свечами, который ставится на стол или подвешивается над входом в дом.

**ADVENTSKALENDER** — предрождественский детский календарь, на котором каждый день, начиная с 1 декабря, открывается по окошку; за окошком



можно увидеть подарок, который хотелось бы получить.

**AEG** *f* (АЭГ) — *см.* Allgemeine Elcktricitäts-Gesellschaft.

**AEG-TELEFUNKEN** *f* («АЭГ-Телефункен») — *см.* Allgemeine Elcktricitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken.

**AGF** *f* — *см.* Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen.

**AGFA / AGFA** *f* («Агфа» / «АГФА») — *см.* Aktiengesellschaft für Anilinproduktion.

**AGFA AG** *f* («Агфа АГ») — основанная в 1956 г. в г. Леверкузене крупнейшая фирма по производству фото- и киноматериалов; в 1964 г. слилась с бельгийским концерном «Хефарт».

**AGFA-GEVEART AG** *f* («Агфа-Хефарт АГ») — германо-бельгийский концерн по производству фото- и киноматериалов; основан в 1964 г. в результате слияния немецкой фирмы «Агфа АГ» и бельгийского концерна «Хефарт».

**AHLEN LR** («Ален ЛР») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба «Ален»

**AIM** *f* — горное альпийское пастбище.

**АЙБОЛИТ** («Айболит в Германии») — русскоязычный ежемесячный научно-популярный медицинский журнал, выходящий в г. Гиссене тиражом 40 тысяч экземпляров.



Журнал «Айболит в Германии»

**АКАДЕМИКЕР** *m* — человек с высшим университетским образованием.

**АКАДЕМИСЧЕР ВЕИФАЛЛ** (академические аплодисменты) — постукивание согнутыми пальцами по столу в знак выражения одобрения студентами лекции или выступления профессора, научного доклада.

**АКТИЕНГЕСЕЛЛШАФТ ФÜR АНИЛИНПРОДУКТИОН (АГФА)** *f* («Акционгезельшафт фюр анилинпродукцион») («Агфа») — основанное в 1883 г. акционерное общество по производству анилиновых продуктов, в 1925–1945 гг. в составе «ИГ Фарбениндустри АГ»; в 1956 г. основана вновь под названием «Агфа АГ».

**АКТИВИСТЕН ДЕР ЭРСТЕН СТУНДЕ** *pl* («активисты первого часа») — инициаторы устранения последствий нацистского режима и восстановления нормальной жизни в советской зоне оккупации Германии в первые дни после окончания войны.

**АЛЬБЕРТИНУМ** *n* (Альбертинум) — музей в г. Дрездене, названный по имени его основателя короля Альберта Саксонского; здание музея построено в 1884—1887 гг.; в Галерее новых мастеров представлена живопись 19–20 вв.

**АЛЕМАНИЯ ААХЕН ТСВ** («Алемания Ахен ТСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.





Эмблемы клуба  
«Алемания Ахен»

**ALEX** *m* (Алекс) — обиходное название берлинской площади Александер-платц.

**ALEXANDERPLATZ** *m*, *разг.* **ALEX** *m* (Александерплатц, Алекс) — площадь в центре Берлина, получившая свое название в 1805 г. по случаю визита русского царя Александра I в Берлин.

**ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-STIFTUNG** *f* (Фонд им. Александра фон Гумбольдта) — фонд, созданный для организации пребывания иностранных ученых в Германии, а немецких за рубежом, финансируемый «Союзом основателей фондов немецкой науки»; назван по имени естествоиспытателя Александра фон Гумбольдта.

**ALLER** *f* (Аллер) — река в Германии, правый приток реки Везер.

**ALLERHEILIGEN** *n* (День Всех Святых) — католический праздник День поминовения предков; 1 ноября.

**ALLERSEELEN** *n* (День Всех Душ) — католический праздник День поминовения усопших; 2 или 3 ноября, если 2 ноября приходится на воскресенье.

**ALLGAU** *n* (Альгой) — область в Альпах между Боденским озером и рекой Лех в Баварии; развиты молочное хозяйство, текстильная промышленность, туризм; города: Имменштадт, Оберстдорф (горноклиматический курорт), Зонтхофен

**ALLGAUER ALPEN** *pl* (Альгойские Альпы) — горы в Германии и Австрии.

**ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT (AEG)** *f* («Альгеймайне электрицитетс-гезельшафт» / «Всеобщее общество электричества» (АЭГ) — основанный в 1883 г. Эмилем Рагенау в Берлине один из крупнейших электротехнических концернов Германии.

**ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT AEG-TELEFUNKEN** *f* («Альгеймайне электрицитетс-гезельшафт АЭГ-Телефункен») — один из крупнейших в Германии электротехнических концернов (г. Франкфурт-на-Майне); создан в 1968 г. в результате слияния концернов АЭГ и «Телефункен ГмБХ».

**ALLGEMEINE NAHRUNGS- UND GENUßMITTELAUSSTELLUNG (ANUGA)** *f* (Общая выставка продовольственных товаров и изделий вкусовой промышленности (АНУГА) — проводимая ежегодно в Кельне международная выставка.

**ALLGEMEINER DEUTSCHER NACHRICHTENDIENST (ADN)** *m* (Альгеймайнер дойчер нахрихтендинст (АДН) — информационное агентство, созданное в 1946 г. в Берлине (ГДР); после объединения Германии в 1990 г. в него вошло агентство ФРГ «Дойчер депешен-динст».

**ALLGEMEINER STUDENTENAUSSCHUSS (ASIA)** *m* (общий студенческий комитет) — исполнительный орган студенческого самоуправления высших учебных заведений Германии.

**ALLIIERTER KONTROLLRAT (FÜR DEUTSCHLAND)** *m* (Контрольный совет в Германии) — верховный контрольный орган в оккупационных зо-

нах Германии после ее безоговорочной капитуляции; образован в Берлине на основе решений Ялтинской конференции; прекратил свою деятельность 20 марта 1948 г.

**ALLIANZ ARENA** (Алианц-Арена) — футбольный стадион команды «Байерн Мюнхен» (находится в стадии строительства; на нем будет проходить церемония открытия Чемпионата Мира по футболу в 2006 г.).



Эмблема стадиона «Алианц-Арена»

**ALPEN** *pl* (Альпы) — горная система в Западной Европе (Швейцария, Австрия, Германия, Италия).

**ALPENVORTAND** *n* (Предальпы) — хребты, окаймляющие горные массивы Альп (Швейцария, Австрия, Германия).

**ALPHA-JET** *f* («альфа-джет») — название самолета тактической поддержки, состоящего на вооружении бундесвера.

**ALTE FRITZ** (Старый Фриц) — прозвище прусского короля Фридриха II.

**ALTE MAINBRUCKE** (Старый мост на Майне) — один из самых старых мостов Вюрцбурга, соединяющий крепость с центром города; заложен в 8 в.; современный вид обрел в 18–19 вв.; вдоль моста статуи святых в стиле барокко.

**ALTENBURG** *n* (Альтенбург) — город в Тюрингии; 48 тысяч жителей; известен производством и Музеем игральных карт.

**ALTE OPER** («Старая опера») — театр во Франкфурте-на-Майне; здание в стиле неоренессанса; в настоящее время место проведения конгрессов.

**ALTE PINAKOTHEK** (Старая пинакотека) — художественный музей в Мюнхене; здание в стиле венецианского ренессанса построено по проекту архитектор Лео фон Кленца; здесь хранятся 9000 картин 1400 художников от ранних произведений до конца 18 в., среди которых «Мадонна с младенцем» Леонардо да Винчи, «Битва Александра Македонского с Дарием» Альбрехта Альдорфера, полотна итальянских мастеров.

**ALTER GOTTFRIED** (старый Готтфрид) — халат или домашнее платье на студенческом жаргоне.

**ALTES MUSEUM** (Старый музей) — здание в Берлине на «Острове музеев» (Museumsinsel), построенное в 1825–1830 гг. по проекту архитектора К. Ф. Шинкеля и восстановленное в 1966 г.; здесь располагается Национальная галерея.

**ALTES RATHAUS** *n* («Альтес Ратхауз») — старая ратуша, архитектурный памятник в г. Лейпциге.

**ALTES RESIDENZTHEATER** («Альтес резиденцтеатр») — небольшой театр в Мюнхене с разнообразным репертуаром; иногда в нем проходят концерты камерной музыки.

**ALTMARK** *f* (Альтмарк) — географическая область в земле Саксония-Ангальт.

**ALTSTADT** *f* (альтштадт) — название старой части города;

**ALTSTADTHOFBÜHNE** («Альтштадтхофбюне») — театр в Нюрнберге с разнообразными программами: кабаре и комедия, пантомима и концерты рок-музыки.



**АМИ** *m* («ами») — шутивно-пренебрежительное название американцев в период и после 2-й мировой войны.

**AMIGA-PLATTE** *f* (пластинка «Амига») — из серии «эстрадная музыка» в бывшей ГДР.

**AMMERSEE** *m* (Аммер) — озеро в Баварии.

**AMRUM** *f* (Амрум) — остров в Германии, один из Северо-Фризских островов.

**АМТ** *n* **BLANK** (ведомство Бланка) — с 1950 г. подготавливало создание бундесвера в ФРГ; в 1955 г. преобразовано в Министерство обороны; названо по имени возглавлявшего его депутата бундестага Т. Бланка.

**AMTSGENILFE** *m* (амтсгехильфе) — одна из категорий низших чиновников в Германии.

**AMTSGERICHT** *l* — административный суд низшей инстанции.

**AMTSMEISTER** *m* (амтсмайстер) — одна из категорий низших чиновников в Германии.

**ANDACHTSBILD** *n* (Андахтсбильд) — картина или скульптура на евангельский сюжет, создающая молитвенное настроение

**ANDREASFEST** *n* (праздник Святого Андреаса) — религиозный и народный праздник; последний день уборки картофеля (30 ноября).

**ANSBACH 09 SpVgg** («Ансбах 09 СпФгг») — футбольный клуб; основан в 1909 г.



Эмблема клуба «Ансбах 09»

**ANTIKENSAMMLUNGEN** *pl* (Античные коллекции в Мюнхене) — греческие вазы, античная скульптура, золотые украшения, стекло, искусство этрусков.

**АНГАЛЬТ** *l* (Ангальт) — 1. историческое название местности в земле Саксония-Ангальт; 2. часть федеральной земли Саксония-Ангальт.

**АНГАЛЬТ: PER АНГАЛЬТ РЕИЗЕН** («голосовать») — ехать куда-либо попутной машиной; ассоциируется с названием бывшего Ангальтского вокзала в Берлине.

**ANTIFASCHISTISCHER SCHUTZ-WALL** *m* (антифашистский защитный вал) — пропагандистское название бетонной стены, воздвигнутой между Западным Берлином и столицей бывшей ГДР 13 августа 1961 г.; разделила город на две части; пала осенью 1989 г.

**ANTIFASCHULEN** *pl* (антифашистские школы) — школы политического перевоспитания немецких солдат и офицеров в советских лагерях для военнопленных, созданные в период и после 2-й мировой войны.

**АНУГА** *f* (АНУГА) — *см.* Allgemeine Nahrungs- und Genussmittelausstellung.

**АПФЕЛХЕХЕ** *f* — яблочный мусс со взбитыми сливками.

**АПОЛЬДА** *n* (Апольда) — город в земле Тюрингия; 26 200 жителей; известен производством трикотажных изделий, а также колокольным промыслом, за что и получил название «Glockenstadt Apolda».

**АПОТНЕКЕ** *f* — аптека.



Эмблема аптек в Германии

**ARAL AG** *f* («Арал АГ») — компания по сбыту бензина и нефтепродуктов; основана в г. Бохуме в 1924 г.

**ARBEITERJUGEND** / («Арбай-терюгенд») — журнал, печатный орган Социалистической молодежи Германии «Соколы».

**ARBEITER-SAMARITER BUND (ASB)** (Рабочий самаритянский союз) — благотворительная организация рабочих в Германии; название идет от библейских самаритян, отличавшихся большим милосердием.

**ARBEITERWOHLFAHRT (AWO)** *f* (Рабочее благотворительное общество) — благотворительная организация рабочих в Германии, основанная в 1918 г.

**ARBEITSAMT** *n* (биржа труда) — государственное учреждение, осуществляющее посреднические операции на рынке труда.



Эмблема  
Arbeitsamt'a

**ARBEITSGEMEINSCHAFT DER EVANGELISCHEN JUGEND DEUTSCHLANDS** *f* (Объединение евангелической молодежи Германии) — евангелическая молодежная организация, входящая в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.

**ARBEITSGEMEINSCHAFT DER GROßFORSCHUNGSEINRICHTUNGEN (AGF)** *f* (Объединение долгосрочных научных исследований) — организация, координирующая деятельность 13 научных центров.

**ARBEITSGEMEINSCHAFT DER RUND-FUNKANSTAHEN DEUTSCHLANDS (ARD)** *f* (Рабочее объединение студий радиовещания Германии) — координационный орган земельных студий теле- и радиовещания; часто называется «Немецким телевидением» или «Первой программой».

**ARBEITSGEMEINSCHAFT SELBSTAN-DIGER UNTERNEHMER (ASU)** *f* (Объединение независимых предпринимателей) — союз самостоятельных предпринимателей, основанный в 1949 г. в Бонне для содействия либерализации производства и торговли; объединяет около 5500 членов.

**ARBEITSGERICHT** *n* (суд по трудовым спорам) — 1. обобщенное наименование судов по трудовым спорам; 2. суд нижней инстанции по трудовым спорам.

**ARD** (*сокр. от* Arbeitsgemeinschaft der öffentlichrechtlichen Rundfunkanstalten Deutschlands) АРД (Рабочее сообщество публично-правовых телерадиостанций Германии) — Первое германское телевидение; название одной из программ телевидения Германии; в сообществе взаимодействуют земельные студии; АРД принимается на всей территории Германии.

**ARENA AUF SCHALKE** («Арена Ауф-Шальке») — футбольный стадион команды высшего дивизиона Бундеслиги «Шальке 04».



Эмблема стадиона  
«Арена Ауф-Шальке»

**ARKONA** *n* (Аркона) — мыс на Севере острова Рюген.

**ARME RITTER** (грენки) — ломтики белого хлеба, смоченные в молоке (часто смешанном с фруктовым соком), поджаренные и посыпанные сахаром с корицей.

**ARMENHAUS SACHSENS** (приют для бедных Саксонии) — образное название г. Хемница, в котором отразилось бедственное положение рабочих текстильных фабрик в 19 в.

**ARMINIA BIELEFELD DSC** («Арминия Билефельд ДСК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Арминия Билефельд»

**ARMINIUS-DENKMAL** *n* (памятник Арминусу) — сооружен в 1838–75 гг. близ г. Детмольда (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**ARNSBERG** (Арнсберг) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 22 тысячи жителей; климатический курорт; административный центр административного округа Арнсберг.

**ART-COLOGNE** («Арт-колонь») — международная выставка изобразительного искусства в Кельне.

**ASB** *m* — см. Arbeiter-Samariter Bund.

**ASAMKIRCHE** *f* (Азамкирхе) — церковь в Мюнхене, построенная в первой половине 18 в. в стиле рококо; подарена городу мастерами барокко братьями Азам; получила известность благодаря фрескам, алтарю и прекрасному хору.

**ASCHERMITTWOCH** *m* (Пепельная среда) — среда на первой неделе Великого поста, начало 40-дневного поста у католиков, который продолжается до Пасхи.

**ASCHKUCHEN** *m* — см. Napfkuchen.

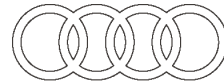
**ASTA** *m* — см. Allgemeiner Studentenausschuss.

**ATLAS DELMEHORST** («Атлас Делмехорст») — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Атлас Делмехорст»

**Audi** *m* («Ауди») — марка легкового автомобиля, выпускаемого концерном «Аутоунион АГ».



Эмблемы фирмы Audi

**AUDI-WERKE AG** *pl* («Ауди-верке АГ») — автомобильная фирма, основанная в 1910 г. А. Хорхом в г. Цвикау после того, как его старая фирма «Аугуст Хорх унд К<sup>о</sup> моторенверке» потерпела коммерческую неудачу; новое название Audi по-латыни означает то же, что немецкое Horch, т. е. «слушай»; в 1932 г. вошла в концерн «Аутоунион АГ».

**AUERBACHS** **KELLER** («Ауэрбахскеллер») — старинный винный погребок в Лейпциге, который по преданию посещали Фауст и Мефистофель

**AUFBAUGYMNASIUM** *n* (подготовительная гимназия) — дает возможность изучить предметы, необходимые для получения полного среднего образо-

вания, которые не входили в программу предыдущего обучения.

**AUFBAUSCHULE** *f* (надстроечная школа / школа-надстройка) — общеобразовательная школа (до 1964 г.) для подготовки выпускников народных школ к сдаче экзаменов на аттестат зрелости.

**AUGSBURG** (АУГСБУРГ) — город в земле Бавария; основан в 14 г. н. э.; 247 тысяч жителей; центр машиностроения, текстильной и элетротехнической промышленности.



Герб города  
Аугсбурга

**AUGSBURGER ALLGEMEINE** («Аугсбургер Альгемайне») — ежедневная газета, издающаяся в г. Аугсбурге тиражом 366 тысяч экземпляров.

**AUGUST HORCH & Co MOTOREN-WERKE** *pl* («Аугуст Хорх унд К° моторен-верке») — см. Audi-Werke AG.

**AUGUST THYSSEN-HÜTTE AG** *f* («Аугуст Тиссен-Хютте АГ») — крупнейший сталелитейный концерн, основанный в 1889 г. А. Тиссенем в г. Дуйсбурге; в 1973 г. поглотил компанию «Рейншталь АГ», с 1977 г. — «Thyssen AG».

**AULA PALATINA** *f* («Аула Палатина») — базилика императора Константина, одна из главных достопримечательностей г. Трира.

**AURICH** (Аурих) — город в земле Нижняя Саксония, административный центр административного округа Аурих.

**AUSSIEDLER** *m* (переселенец, репатриант) — официальное обозначение этнических немцев, репатрируемых в Германию из стран СНГ и Восточной Европы.

**AUTOBANH** *f* (автобан) — скоростная автострада с двухсторонним многогорядным бесперекрестным движением.

**AUTOMOBILWERK EISENACH (AWE)** *n* (Айзенахский автомобильный завод) — основан в 1898 г. в г. Айзенахе в Тюрингии; в бывшей ГДР выпускал легковые автомобили «Вартбург»; в начале 90-х гг. вошел в состав «Адам Опель АГ».

**AUTO UNION AG** *f* («Ауто-унион АГ») — автомобильный концерн, созданный в 1932 г. в результате объединения фирм «Ауди-верке АГ», «Вандерер-верке», «Хорх-верке АГ» и других; выпускал автомобили «ауди», «хорх», «ДКВ» и др.

**AUTO UNION GMBH** («Ауто-унион ГмбХ») — автомобильная компания, основанная в 1949 г. в г. Ингольштадте; в 1959 г. поглощена концерном «Даймлер-Бенц АГ», с 1965 г. контрольный пакет акций принадлежит концерну «Фольксвагенверк АГ».

**AWO** *f* — см. Arbeiterwohlfahrt.

**AXEL SPRINGER VERLAG AG** («Аксель Шпрингер Ферлаг АГ») — газетно-издательский концерн в Германии, крупнейший в Европе; основан в 1947 г. Акселем Шпрингером в Гамбурге; с 1970 г. преобразован в акционерное общество.

# B

**BABELSBERG** (Бабельсберг) — район г. Потсдама (земля Бранденбург), где находится одна из крупнейших и старейших киностудий мира, продолжающая традиции студии УФА; здесь же находилась киностудия ДЕФА (ГДР).

**BABELSBERG 03 E.V. SV** («Бабельсберг 03 СФ») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1903 г.



Эмблема клуба  
«Бабельсберг 03»

**BACKSTEINGOTIK** / (кирпичная готика) — архитектурный стиль, характерный для северо-немецких городов.

**BADEN** *n* (Баден) — 1. историческая область в Германии; 2. с конца 1951 г. часть земли Баден-Вюртемберг.

**BADEN-BADEN** *n* (Баден-Баден) — бальнеологический курорт в горах Шварцвальд (земля Баден-Вюртемберг); 51 тысяча жителей; сохранилось много архитектурных памятников; здесь длительное время жил И. С. Тургенев, в 1852 г. умер В. А. Жуков-

ский; ежегодно проводятся конно-спортивные соревнования.

**BADENWEILER** *n* (Баденвайлер) — бальнеоклиматический курорт в южном Шварцвальде (земля Баден-Вюртемберг); 3600 жителей; сохранились архитектурные памятники: руины герцогского замка, ратуша; источники использовались еще римлянами (о чем свидетельствуют остатки терм); в 1904 г. здесь умер А. П. Чехов.

**BADEN-WÜRTTEMBERG** *n* (Баден-Вюртемберг) — федеральная земля Германии; площадь 35 751 кв. км, население 10,15 млн. человек; административный центр Штутгарт; живописные ландшафты: Шварцвальд, долины Рейна, Дуная, Неккара; гористая местность Кайзерштуль, Боденское озеро; здесь находятся всемирно известные фирмы: Даймлер-Бенц (Daimler-Benz), Бош (Bosch), Порше (Porsche), ряд крупнейших научно-исследовательских институтов: Германский онкологический центр (das Deutsche Krebsforschungszentrum) в Гейдельберге, многочисленные институты Общества им. Макса Планка, Германский литературный архив (das Deutsche Literaturarchiv) в Марбахе; высшие судебные учреждения: Феде-



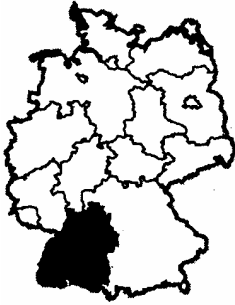
ральный суд (das Bundesgerichtshof) и Федеральный конституционный суд (das Bundesverfassungsgericht) в Карлсруэ; старейший университет в Гейдельберге (основан в 1386 г.); «Штутгартский балет» и «Международная академия Баха»; здесь издается 40% всех книг страны; с Баден-Вюртембергом связаны имена Ф. Шиллера, Ф. Гельдерлина, В. Гауфа, философов Г. В. Ф. Гегеля и Ф. В. Шеллинга.



Флаг  
Баден-Вюртемберга



Герб  
Баден-Вюртемберга



Земля Баден-Вюртемберг

**BAD GOTTLIEBA** *n* (Бад Готтлойба) — климатический и бальнеогрязевой курорт, расположен к юго-востоку от города Дрездена (Саксония) в долине реки Готтлойба; сохранились позднеготические церкви с росписями художников школы Л. Краха

**BAD HOMBURG VOR DER HONE** (Бад-Хомбург фор дер Хёе) — бальнеологический курорт в земле Гессен к северу от г. Франкфурта-на-Майне; расположен в отрогах гор Таунус на

высоте 197 м; минеральные источники были известны еще римлянам; центр туризма; развиты: электроника, металлообрабатывающая и пищевая промышленность; достопримечательности: дворец ландграфов (17 в.), церковь Санкт-Мария (неоготика, конец 19 в.), бывший курзал (ныне казино), краеведческий музей.

**BADISCHE ANILIN- UND SODA-FABRIK AG (BASF)** *f* («Бадише анилин-унд содафабрик АГ») — крупнейшее акционерное общество химической промышленности, основанное в 1865 г. в г. Людвигсхафене; в 1925–45 гг. в составе концерна «И. Г. Фар-бендиндустри АГ»; вновь создано в 1952 г.

**BAEDEKER Karl** (Бедекер Карл) (1801–59 гг.) — немецкий издатель, основал в 1827 г. в Кобленце издательство путеводителей по различным странам; слово «бедекер» стало названием путеводителей, которые продолжает выпускать одноименная фирма в Гамбурге и Штутгарте.

**BANDONEON** *n* (бандонеон) — ручная гармоника с кнопками для игры с двух сторон; названа по имени немецкого изобретателя Г. Банда.

**BAR** («Бап») — немецкая рок-группа, созданная в 1976 г. Вольфгангом Нидеккенем; пластинка группы заняла первое место в хит-параде 1981 г.

**BARBARAFEIER** (Праздник Святой Барбары) — праздник шахтеров; отмечается 4 декабря в День Святой Барбары, которая считается покровительницей шахтеров.

**BARTHOLOMAYS DOM** *m* (собор Святого Варфоломея во Франкфурте-на-

В

Майне) — в этом соборе по законам Золотой буллы (1356 г.) избирали и короновали немецких императоров (1562–1792 гг.); представляет собой высокую резную башню из песчаника в стиле пылающей готики с колоколом «Gloriosa», отлитым в 1877 г. в Дрездене, весом 12,8 т.

**BARTHOLOMAUS-FEST** *n* (Праздник Святого Варфоломея) — крестьянский праздник; отмечается 24 августа в День Святого Варфоломея, который считается покровителем крестьян, особенно скотоводов и виноделов

**BASF AG** (*сокр. от* Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG, Ludwigshafen) («БАСФ АГ» («Бадише анилин-унд сода-фабрик АГ», Людвигсхафен) — см. Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG.

**BASTEI** *f* (Бастай) — гора в Саксонской Швейцарии (Германия); представляет собой небольшую узкую скалистую платформу.

**BAUCH VON BERLIN** (чрево Берлина) — подземная часть города под Александерплац.

**BAUERN-THEATER** *n* («Бауэрн-Театер» в Гармиш-Партенкирхене) — народный театр, ставящий пьесы о крестьянах; один из старых местных театров; спектакли идут на баварском диалекте.

**BAUERNFRÜSTUCK** *n* — завтрак по-крестьянски: поджаренный на шпике картофель, залитый яйцом.

**BAUHAUS** *n* (баухауз) — архитектурное направление в Германии, сформировавшееся в высшей школе строительства и художественного конструирования и способствующее распространению функционализма; его виднейшие представители В. Гропиус и Л. Мис ван дер Роэ.

**BAUHAUS-ARCHIV** *n* («Архив Баухауз») — музей произведений искусства в Дессау.

**BAUKNECHT GMBH** *f* («Баукнехт ГмбХ») — фирма в Штутгарте, производящая бытовые электроприборы; названа по фамилии основателя.

**BAUMA** («Баума») (*сокр. от* Baumaschinenausstellung) — международная ярмарка строительных машин и строительной техники; проводится в Мюнхене.

**BAUMBLÜTENFEST** — ежегодный традиционный праздник цветения садовых деревьев; празднуется в мае в г. Вердере.

**BAUMKUCHEN** — песочный торт в виде круглой башни.

**BAUSPAREN** *n* — накопление средств на жилищное строительство.

**BAUTZEN** (Баутцен) — главный город Верхнего (горного) Лаузица (земля Саксония); расположен на реке Шпрее; 45 тысяч жителей; развита металлообработка, вагоностроение, бумажная промышленность.



Герб города  
Баутцена

**BAVARIA MIT RUNMESHALLE** (Бавария с пантеоном) — бронзовая скульптура женщины, олицетворяющая Баварию; символ города Мюнхена; отлита Ф. Миллером по модели Швантхалера и установлена в 1850 г.; высота с цоколем 30 м; в 1853 г. рядом со скульптурой создан пантеон, где выставлены бюсты выдающихся деятелей Баварии.

**BAYER AG** («Байер АГ») — химическая компания; основана в 1863 г. в Лерверкузене; до 1952 г. входила в химический концерн «И. Г. Фарбениндустри».



Эмблема фирмы Байер АГ

**BAYER 04 LEVERKUSEN TSV** («Байер 04 Лерверкузен ТСФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1904 г.



Эмблемы клуба «Байер Лерверкузен»



Спортивная форма клуба «Байер Лерверкузен»

**BAYER 05 UERDINGEN FC** («Байер 05 Ердингген ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1905 г.



Эмблема клуба «Байер 05 Ердингген»

**BAYERISCHE MOTORENWERKE** — *с.м.* BMW.

**BAYERISCHE ALPEN** *pl* (Баварские Альпы) — часть Северных Известковых Альп на территории Германии.

**BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK in MÜNCHEN** (Баварская государственная библиотека в Мюнхене) — основана в 1558 г.; одна из крупнейших в Европе, насчитывает 6 миллионов томов

**BAYERISCHE STAATSOOPER** (Баварская государственная опера в Мюнхене) — один из лучших оперных театров мира; с 1997 г. проводится ежегодный оперный фестиваль.

**BAYERISCHER WALD** *m* (Баварский Лес) — горы в земле Бавария; национальный парк.

**BAYERISCHES ARMEEMUSEUM** (Баварский военный музей в Мюнхене) — расположен в герцогском замке 15 в.; представлены объекты военной истории от позднего средневековья до наших дней.

**BAYERISCHES MEER** *n* («Баварское море») — образное название озера Кимзее.

**BAYERISCHES NATIONALMUSEUM** (Баварский национальный музей в Мюнхене) — создан в 1855 г. Максимилианом II и посвящен культуре и народному искусству Баварии.

**BAYERN** *n* (Бавария) — самая большая федеральная земля Германии; площадь 70 554 кв. км, население 11,77 млн., административный центр Мюнхен; на ее территории Альпы с самой высокой вершиной Цуг-Шпитце 2962 м, горы Баварский Лес; реки Дунай, Майн с притоками, живописные озера; промышленность: электрическая, электротехническая, автомобилестроение, нефтеперерабатывающая, пище-

B

В

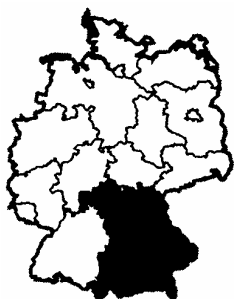
вая, виноделие, стекольные заводы и фарфоровые мануфактуры, традиционная отрасль — пивоварение; научно-исследовательские институты (в т. ч. Институт физики плазмы им. Макса Планка), университеты, многочисленные музеи (Баварский национальный музей, Старая и Новая пинакотечи в Мюнхене и др.), театры, монастыри и церкви.



Флаг Баварии



Герб Баварии



Земля Бавария

**BAYERN** *p/* (Бавары / баварцы) — 1. германское племя; 2. жители Баварии.  
**BAYERN MÜNCHEN FC** («Байерн Мюнхен ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; многократный чемпион Германии и победитель Лиги чемпионов.



Эмблема клуба «Байерн Мюнхен»



Спортивная форма клуба «Байерн Мюнхен»

**BAYERNKURIER** *m* («Байернкюрир») — еженедельная газета, издающаяся в Мюнхене тиражом 153 600 экземпляров; орган ХСС.

## BAYERNKURIER

Deutsche Wochenzeitung für Politik • Wirtschaft und Kultur

Газета «Байернкюрир»

**BAUREUTH** (Байройт) — город в Баварии, родина Рихарда Вагнера, место проведения с 1876 г. всемирно известного оперного фестиваля.



Герб города Байройта

**BAUREUTHER FESTSPIELE** *p/* (Байройтский фестиваль) — один из крупнейших фестивалей мира в г. Байройте (земля Бавария); место паломничества оперной публики; здание, в котором проводится фестиваль с 1876 г., было построено по проекту Рихарда Вагнера; репертуар фестиваля включает десять главных его опер.

**BAYRISCHKRAUT** *n* (капуста по баварски) — тушеная капуста с салом, сахаром и уксусом.

**BDA** *f* (БДА) — см. Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände.

**BDI** *m* (БДИ) — см. Bundesverband der Deutschen Industrie.

**BdV** *m* — см. Bund der Vertriebenen.

**BEAMTER** *m* (чиновник) — служащий, который не подлежит увольнению и имеет право на пенсию.

**BEETHOVEN-DENKMAL** *n* (памятник Бетховену) — памятник величайшему немецкому композитору Бетховену (1770–1827 гг.) на площади перед собором в Бонне; в цоколе замурованы партитуры 9-й симфонии и Торжественной мессы.

**BEETHOVEN-HALLE** *f* (Бетховенхалле) — фестивальный зал в Бонне; перед зданием установлен памятник Бетховену работы Клауса Каммериха (1986 г.).

**BEETHOVENHAUS** *n* (Дом-музей Бетховена в Бонне) — здесь хранятся партитуры Бетховена, его портреты, а также коллекция слуховых рожков, напоминающих о трагедии композитора (его глухоте).

**BEIGEORDNETER** *m* (член административного комитета) — член исполнительного органа в городах и общинах районного подчинения.

**BEKENNTNISSCHULE** / (конфессиональная школа) — общеобразовательная школа для детей одного вероисповедания; содержится, как правило, на средства церкви.

**BELLEVUE** *n* (Бельвю) — дворец Бельвю в Берлине; в настоящее время резиденция федерального президента Германии.

**BENZ** Carl Friedrich (Бенц Карл Фридрих) (1844–1929 гг.) — немецкий инженер и предприниматель.

**BENZ & SIE AG** *f* («Бенц унд Ко АГ») — автомобильная компания в Германии; основана в 1883 г. инженером К.

Ф. Бенцем; в 1926 г. влилась в «Даймлер-Бенц АГ».

**BERCHTESGADENER LAND** *n* (Берхтесгаденер Ланд) — горный котлован с живописным озером Кенигсзее в Баварии.

**BEREITSCHAFTSPOLIZEI** *f* (дежурная полиция) — в ее задачи входит забота о подготовке молодых полицейских кадров и оказание помощи охранной полиции и уголовной полиции во время крупных спортивных мероприятий, официальных визитов, проведения демонстраций, выставок, а также при катастрофах.

**BERGEN-BELSEN** *n* (Берген-Бельзен) — бывший нацистский концлагерь близ г. Целле в Нижней Саксонии, созданный в 1943 г.; 50 000 жертв.

**BERGISCHES LAND** *n* (Бергшес Ланд) — горная местность в Германии на востоке от г. Кёльна.

**BERLIN** *n* (Берлин) — столица Германии и одновременно федеральная земля; самый крупный город страны; площадь 882 кв. км., население 3,44 миллиона человек; расположен при впадении р. Шпрее в р. Хафель на судоходных каналах, связывающих Берлин с реками Эльба и Одер; крупнейший промышленный, культурный и научный центр; после разгрома фашистской Германии во 2-й мировой войне территория Берлина была поделена на сектора СССР, США, Великобритании и Франции; в восточной части Германии 7 октября 1949 г. была провозглашена Германская Демократическая Республика (ГДР) со столицей в Берлине (советский сектор); в 1961 г. была возведена Берлинская стена (Berliner Mauer); после воссоединения ГДР и ФРГ 3 октября 1990 г. статус феде-

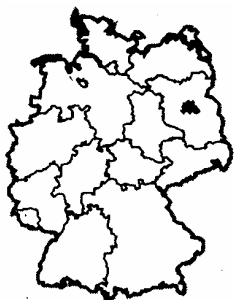
В ральной столицы в объединенной Германии перешел от Бонна к Берлину; Берлин — резиденция президента и федеральных властей; здесь расположены: университеты (Humboldt-Universität, Freie Universität, Technische Universität), более 30 театров (Deutsche Oper, Deutsche Staatsoper Unter den Linden, Komische Oper, Berliner Ensemble), свыше 70 музеев и дворцов, множество галерей, зоопарки, готические церкви 13–15 вв. и барочные классицистические ансамбли 17–19 вв.; среди достопримечательностей: Берлинский собор, Бранденбургские ворота (Brandenburger Tor), церковь Св. Николая, фонтан «Нептун», «Остров музеев» (Museumsinsel) и Пергамский музей (Pergamon-Museum), Altes-Museum, Berliner Kunstgewerbemuseum, Bode-Museum, Deutsches Theater, Friedrichshain, Friedrichstadt-palast.



Флаг Берлина



Герб Берлина



Город-земля Берлин

**BERLINALE** *f* («Берлинале») — ежегодный (с 1950 г.) международный

кинофестиваль в Берлине; главный приз — «Золотой берлинский медведь».

**BERLINER (PFANNKUCHEN)** *m* (берлинские пончики) — пончики с различной фруктовой начинкой.

**BERLINER ECKE** *f* («берлинский угол») — старинный архитектурный элемент, который применялся при строительстве жилых домов в Берлине в 19 в.; это срезанный угол здания, стоящего на перекрестке двух улиц; угол украшается балконами, лоджиями и т. п.

**BERLINER ENSEMBLE** *n* («Берлинер ансамбль») — немецкий драматический театр; основан в 1949 г. в Берлине Бертольдом Брехтом и Е. Вейгель как театр антифашистской и антимилитаристской направленности; один из ведущих драмтеатров в Германии; в репертуаре — произведения немецкой и зарубежной драматургии.

**BERLINER KARPEN** *m* (берлинский карп) — фаршированный карп; обычно подается к столу в новогоднюю ночь.

**BERLINER KUNSTGEWERBEMUSEUM** *n* (Берлинский музей прикладного искусства) — здание со стальным каркасом и кирпичным фасадом построено в 1985 г. под руководством Р. Гутброта; демонстрируются изделия из золота, ткани, картины, стекло, мебель (с раннего средневековья до наших дней); серебряный столовый сервиз из берлинского городского дворца и знаменитые сокровища Вельфов (баварского княжеского рода 11 в.).

**BERLINER MAUER** ( Берлинская стена)

— система заградительных сооружений между ГДР и Западным Берлином общей протяженностью 162 км; сооружена фактически для прекращения массового оттока населения ГДР на Запад; в результате политических перемен в ГДР в 1990 г. стена была демонтирована; остатки стены сохранены как памятник.

**BERLINER MORGENPOST** («Берлинер Моргенпост») — ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 180 тысяч экземпляров.

### Berliner Morgenpost

Газета «Берлинер Моргенпост»

**BERLINER OFEN** *m* — большая кафельная печь без колосниковой решетки, дверца которой завинчивается, и печь долго сохраняет тепло.

**BERLINER PFANNKUCHEN** *pl* (пончики с повидлом) — их обычно едят в новогоднюю ночь; ради шутки один из пончиков наполняется горчицей.

**BERLINER RING** *m* (Берлинское кольцо) — кольцевая дорога вокруг Берлина.

**BERLINER SCHNAUZE** (берлинский диалект) — язык округов Потсдама, Франкфурта (Одер), Коттбуса, частично Шверина и Нойбранденбурга.

**BERLINER VOLKSBÜHNE** *f* (Берлинский народный театр) — один из старейших в Берлине; основан в 1915 г.; в 20-е гг. в нем играли такие известные артисты, как М. Райхардт и Э. Пискактор.

**BERLINER WEIßE** — светлое берлинское пиво.

**BERLINER WEIßE MIT SCHUß** / (светлое берлинское) — пиво с добавлением малинового сиропа.

**BERLINER ZEITUNG** («Берлинер Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 258 тысяч экземпляров.

### Berliner Zeitung

Газета «Берлинер Цайтунг»

**BERLINER ZIMMER** *n* (берлинская комната) — угловая проходная комната с одним боковым окном; такие комнаты были характерны для застройки Берлина во 2-ой половине 19 в.; они еще и сейчас есть в старых домах в Берлине.

**BERLIN-KRISE** *f* (Берлинский кризис) — ситуация, возникшая в результате проведения мероприятий Советской военной администрацией в Германии в июле 1948–мае 1949 гг. по усилению контроля за перевозками между западными зонами оккупации Германии и западными секторами Берлина, приведшая к сухопутной блокаде западных секторов Берлина.

**BERLIN (WEST)** *n* (Западный Берлин) — *см.* Westberlin.

**BEROLINA** *f* (Беролина) — латинизированное название столицы Германии города Берлина.

**BERTELSMANN AG** («Бертельсман АГ») — самый крупный издательско-полиграфический концерн Германии; был основан в 1835 г. К. Бертельсманом; центр расположен в г. Гютерсло; в 1950–1980 гг. объединил свыше 100 полиграфических и других фирм страны и за рубежом; выпускает художественную, научную, справочную, учебную и другую литературу, компакт-кассеты и видеодиски.

- BERTELSMANN JUGENDBUCHVERLAG** *m* («Бертельсман югендбух-ферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.
- BERTELSMANN-KONZERN** *m* (концерн Бертельсмана) — *см.* Bertelsmann AG.
- BERTELSMANN KUNSTVERLAG** *m* («Бертельсман кунстферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.
- BERTELSMANN LEXIKON-VERLAG** *m* («Бертельсман лексиконферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.
- BERTELSMANN SACHBUCHVERLAG** *m* («Бертельсман захбухферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.
- BERTELSMANN VERLAG** *m* («Бертельсман ферлаг») — *см.* Bertelsmann AG.
- BERUFSSCHULE** *f* (профессиональное училище) — готовит квалифицированных рабочих и служащих; срок обучения до трех лет.
- BERUFSAUFBUSCHULE** *f* — вечерняя профессиональная школа, в которой осуществляется ускоренная подготовка квалифицированных рабочих различного профиля.
- BERUFSVERBOTE** *pl* (запреты на профессии) — неофициальное название закона об изменении служебно-правового устава в Германии.
- BESATZUNGSSTATUT** *n* (Оккупационный статут) — подписан Верховными комиссарами США, Великобритании, Франции и канцлером ФРГ К. Аденауэром; вступил в силу 21 сентября 1949 г.; во многих вопросах ограничивал суверенитет ФРГ; утратил силу после заключения «Договора об отношениях между ФРГ и тремя державами».
- BESCHERUNG** — дарение подарков на Рождество.
- BEVIN-PLAN** *m* (план Бевина) — предусматривал образование бизоний и ускоренный раскол Германии (назван по имени английского министра иностранных дел).
- BfV** *n* — *см.* Bundesamt für Verfassungsschutz.
- BGS** *m* — *см.* Bundesgrenzschutz.
- BIBLIOGRAPHISCHES INSTITUT AG** *n* («Библиографический институт АГ») — книжное издательство; основано в 1953 г. в г. Мангейме, издает справочную литературу.
- BIELEFELDER APPELL** *m* (Билефельдское воззвание) — призыв Объединения немецких профсоюзов в декабре 1979 г. против размещения на территории ФРГ американских крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО.
- BIENENSTICH** *m* (биненштих) — пирог с корочкой из смеси тертого миндаля, масла, меда и сахара.
- BIERDECKEL** *m* — *см.* Bieruntersatz.
- BIERSCHNAUZER** *m* (биршнауцер, пивной шнауцер) — шутовское название ризеншнауцера, особенно популярного в начале века среди мюнхенских пивоваров.
- BIERUNTERSATZ** *m* (подставка под пиво) — картонная подставка в форме круга или другой формы под пивной бокал.
- BIERZEIT** *f* (полдник с пивом) — название полдника в Мюнхене, когда вместе с легкой едой пьется пиво.
- BILD** («Бильд») — ежедневная газета, издающаяся в Гамбурге концерном



Акселя Шпрингера; тираж 4,7 млн. экземпляров



Газета  
«Бильд»

**BILD AM SONNTAG (BAMS)** («Бильд ам зонтаг») — воскресная иллюстрированная газета, издающаяся в Гамбурге; основана в 1956 г.; тираж 2,6 млн. экземпляров.

**BILDSTOCK** *m* (бильдшток / поминальник) — памятный знак на местности с изображением святого, распятием, иногда в виде часовенки и т. п. (например, на месте несчастного случая); часто встречается в южной Германии и Австрии.

**BINGER LOCH** *n* (Бингеновская дыра, Бингеновская яма) — место, где р. Рейн прорывается через скалы сужающейся здесь речной долины.

**BIO-BAUER** *m* (био-крестьянин) — работник сельского хозяйства, не использующий для производства сельскохозяйственной продукции химических удобрений и химических средств защиты растений.

**BIO-PRODUKT** *n* (био-продукт) — продукция сельского хозяйства, выращенная без применения химикатов.

**BISCHOF** *m* (бишоф) — 1. епископ; 2. холодный напиток из красного вина с сахаром, гвоздикой и апельсиновой коркой.

**BISMARCKHERING** *m* (бисмаркхеринг) — жители г. Штральзунда обратились в 1880 г. к канцлеру Бисмарку с просьбой разрешить называть так маринованное филе сельди.

**BISMARCKEICHE** *f* — продолговатый бисквитный торт с кремом.

**BI-ZONE** / (бизония) — наименование объединенных американских и английских оккупационных зон в Германии в 1946-49 гг.

**BKA** *n* — *см.* Bundeskriminalamt.

**BLANKE HANS** («бланке Ганс») — другое название Северного моря во время шторма.

**BLAU-WEIß BERLIN SpVg** («Блау-Вайс Берлин СпФг») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Блау-Вайс Берлин»

**BLAUE MINNA** *f* (синяя Минна) — полицейский автомобиль для перевозки арестованных в Рурской области (назван по цвету автомобиля).

**BLAUE** *m* «**UMWELTENGEL**» (экологический знак «Синий ангел») — символ товара, изготовленного на основе экологически чистых технологий, малощумных станков и приборов

**BLAUER BRIEF** *m* (голубое письмо) — 1. извещение об увольнении или отставке (название от голубого конверта с уведомлением об увольнении или переводе на пенсию); 2. письмо родителям из школы о неуспеваемости или плохом поведении ученика.

**BLAUER HEINRICH** *m* (синий Генрих) — 1. *солд.*, *жарг.* перловая каша; 2. *разг.* снятое молоко.

**BLAUER PETER** *m* (голубой Петер) — *мор. жарг.* сигнальный флаг на корабле, который поднимается на флагштоке за 24 часа до выхода корабля из порта (назван по цвету флага).

В

**BLAUPUNKT** («Блаупункт») — товарный знак фирмы Blaupunkt Werke GmbH, выпускающей различные радио-товары.

**BLEISOLDATEN** *pl* (оловянные солдатики) — маленькие игрушечные фигурки солдат из олова; часто коллекционируются.

**BLINDER HUND** *m* (слепая собака / блиндер хунд) — *разг.* кофе без молока.

**BLOCKADE DER WESTSEKTOREN BERLINS** *f* («блокада западных секторов Берлина») — *см.* Berlin-Krise.

**BLONH & YOU AG** («Блом унд Фосс АГ») — одна из крупнейших судостроительных фирм в Германии; основана в 1877 г. в г Гамбурге.

**BLUMENSTADT ERFURT** *f* (город цветов Эрфурт) — название г. Эрфурта, где ежегодно проводится международная выставка садоводства ИГА.

**BMW** (*сокр. от Bayerische Motorenwerke AG, München*) (БМВ «Байерише моторенверке АТ», Мюнхен) — одна из крупнейших автомобильных фирм в Германии, основанная в 1916 г. в Мюнхене, где существует и BMW-Museum, посвященный истории знаменитого автомобиля.



Эмблема фирмы БМВ

**BND** *m* (БНД) — *см.* Bundesnachrichtendienst.

**БОХУМ** *n* (Бохум) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 410 тысяч жителей; машиностроение, электро- и химическая промышленность; транс-

портный узел; университет, обсерватория; драматический театр.

**ВОСХУМ VFL** («Бохум ФФЛ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1848 г.



Эмблема клуба «Бохум»

**ВОСКБИЕР** *n* (бокбир) — крепкое пиво; производится в основном в Баварии.

**ВОСКВУРСТ** / (боквурст) — горячие сардельки; раньше подавались к пиву Bockbier; традиционное блюдо в Праздник Тела Господня.

**БОДЕ-МУЗЕЙМ** *n* («Боден-Музеум») — один из музеев Берлина; построен в 1897–1904 гг. архитектором Ине; носит имя своего основателя В. фон Боден; в музее есть отделы: египетский, раннехристианско-византийский, прикладного искусства; собрание немецких произведений живописи и скульптуры.

**БОДЕНСЕЕ** *m* (Боденское озеро) — одно из крупнейших и красивейших озер в Предальпах на границе Германии, Швейцарии и Австрии на высоте 395 м над уровнем моря; его называют также Швабским морем (das Schwabische Meer); площадь озера 538,5 кв. км, длина 63,5 км, ширина 14 км, глубина 252 м; на берегах озера города: Фридрихсхафен (Германия), Роршах (Швейцария), Брегенц (Австрия).

**БОДЕНВЕРДЕР** (Боденвердер) — город на реке Везер, город Мюнхгаузен; барон Мюнхгаузен — герой анекдотических рассказов о фантастических приключениях и невероятных происшествиях на войне и на охоте;

его прототипом и автором цикла рассказов «Vademecum für lustige Leute» считается один из представителей нижнесаксонского рода Карл Фридрих Иероним Мюнхгаузен (1720–1797 гг.), некоторое время служивший в русской армии и участвовавший в ее походах; его рассказы были сначала изданы на английском языке, но впоследствии Готфрид Бюргер вновь перевел их на немецкий язык и издал анонимно под заглавием: «Чудесные путешествия по воде и суше и веселые приключения барона Мюнхгаузена»; имя Мюнхгаузен стало нарицательным и употребляется в значении «лгун», «хвастун»; в городе есть фонтан «Munchhausen-Brunnen»; ежегодно в городе с мая по октябрь проходят Münchhausenspiele.

**BONNERWALD** *m* (Богемский Лес) — горы на юго-востоке Богемии; тянутся вдоль границ Германии, Австрии и Чехии; длина 250 км.

**BONNENFEST** *n* (Праздник Бобового Короля) — обычай в День Богоявления запекать бобовое зерно в праздничный пирог; нашедший зерно объявляется Бобовым Королем (Bohnenkönig); поется праздничная песенка (Bohnenlied).

**BONBON** *m* (бон-бон) — всякого рода карамели, леденцы и т. п.

**BONN** *n* (Бонн) — крупный транспортный узел и порт на Рейне (земля Северный Рейн-Вестфалия); население 296 тысяч жителей; 1949–1990 гг. столица ФРГ и местопребывание правительства до его переезда в Берлин; университет (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn), с которым связаны имена Е. М. Арндта, А. В. Шлегеля, Г. Гельмгольца, Г. Герца, К. Маркса, Ф. Ницше, Р. Шумана; Дом-

музей Л. Бетховена, романский собор (11–13 вв.) и др.



Герб города  
Бонна

**BOONEKAMP** *m* (Боонекамп) — популярный немецкий ликер с целебными свойствами.

**BOOTSMANN** *m* (боцман) — звание старшинского состава в ВМС Германии.



Знаки отличия  
боцмана.

**BÖRDE** *f* (бёрде) — плодородная равнина в Северо-Германской низменности.

**BORKUM** *n* (Боркум) — остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.

**BORUSSIA DORTMUND BV** («Боруссия Дортмунд БФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1909 г.



Эмблемы клуба «Боруссия Дортмунд»



Спортивная форма клуба «Боруссия Дортмунд»

В

**BORUSSIA MÖNCHENGLADBACH VfL** («Боруссия Менхенгладбах ФФЛ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба «Боруссия Менхенгладбах»

**BORUSSIA VfB** («Боруссия ФФБ») — футбольный клуб региональной лиги «ЮГ» чемпионата Германии.



Эмблема клуба «Боруссия»

**BOSCH-KONZERN m** (концерн Боша) — один из крупнейших концернов по производству электроприборов и комплектующего оборудования для автомобилей; основан в 1917 г. Робертом Бошем в г. Штутгарте; с 1966 года в кооперации с концерном Сименса.

**BOSCH** (H)



Эмблемы фирмы Бош

**BOSCH Power Tools**

**BOULETTE f** — рубленая котлета из свинины.

**BPA n** — см. Bundespresseamt.

**BRANDENBURG n** (Бранденбург) — федеральная земля на востоке Германии; площадь 29 475 кв. км, население 2,54 млн. человек; административный центр город Потсдам; в центре Бранденбурга расположена столица Герма-

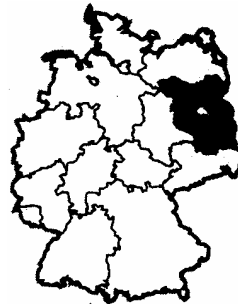
нии Берлин, являющаяся самостоятельной административной единицей на правах земли; в средневековой Германии Бранденбург — княжество (маркграфство); с 1356 г. — курфюршество, которым с 1415 г. правили Гогенцоллерны; в 1618 г. объединилось с герцогством Пруссия в Бранденбургско-прусское государство; после 2-й мировой войны основная часть области Бранденбурга вошла в советскую оккупационную зону; в 1949–1952 гг. — земля, в 1952–1990 гг. — округ в бывшей ГДР; в земле развито сельское хозяйство (возделывание ржи и масличных культур); развито транспортное машиностроение, станкостроение, электроника, оптика, химическая, пищевая и другие виды промышленности.



Флаг Бранденбурга



Герб Бранденбурга



Земля Бранденбург

**BRANDENBURGER TOR n** (Бранденбургские ворота) — символ Берлина, архитектурный памятник 18 в.; это единственные городские ворота, сохранившиеся до наших дней; архитектор

К. Г. Лангханс спроектировал их по греческому образцу (1788–1791 гг.); после возведения Берлинской стены ворота стали символом разделения Германии, а с 1990 г., после демонтажа стены, символом ее воссоединения; теперь их вновь венчает отреставрированная квадрига с богиней Победы, украшенная орлом и прусским крестом.

**BRANDT WILLY** (Брандт Вилли) (настоящие имя и фамилия Герберт Карл Фрам) (1913–92 гг.) — политический деятель ФРГ, председатель СДПГ с 1964 г., федеральный канцлер ФРГ в 1969–74 гг., председатель Социалистического интернационала с 1976 г.

**BRANNTWEIN** *m* (брантвайн) — водка немецкого производства.

**BRATWURST** *f* — жареная колбаска.

**BRAUNSCHWEIG** *n* (Брауншвейг) — город в федеральной земле Нижняя Саксония; 259 тысяч жителей; здесь производятся всемирно известные фотоаппараты «Ролляй» (Rollei-Kameras) и пианино «Шimmel» (die Schimmel-Pianos); университет (11 в.), романский собор (12 в.). Музей им. герцога Антона Ульриха — старейшее художественное собрание европейского континента.



Герб города  
Брауншвейга



Флаг Бремена



Герб Бремена

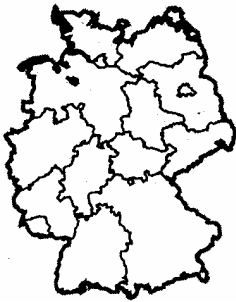
**BRAUNSCHWEIGER ZEITUNG** («Брауншвайгер Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Брауншвейге (земля Нижняя Саксония) тиражом 223 700 экземпляров.

**BRD** — *см.* Bundesrepublik Deutschland.

**BRECHT-THEATER** *n* (театр Брехта) — *см.* Berliner Ensemble.

**BREISGAU** *m* (Брейсгау) — географическая область в земле Баден-Вюртемберг.

**BREMEN** *n* (Бремен) — 1. самая маленькая федеральная земля Германии; площадь 404 кв. км, население 685 тысяч жителей; 2. г. Бремен — административный центр одноименной земли, второй (после Гамбурга) морской порт в нижнем течении р. Везер; население 553 тысячи жителей; в 1358 г. вошел в Ганзу; мировой рынок хлопка, табака, бензина, чая; развито машиностроение, судостроение, авиастроение, металлургическая, химическая, деревообрабатывающая промышленность и др.; на рыночной площади города находятся романский готический собор Св. Петра 11–13 вв., ратуша в духе Возрождения и каменная статуя Роланда («Bremer Roland») в рыцарском облачении с мечом и щитом, а рядом памятник Бременским музыкантам; среди других достопримечательностей города знаменитая Бетхерштрассе с центром искусства и выставок, квартал Шноорфиртель с домами ремесленников, торговцев антиквариатом и др.



Город-земля Бремен

**BREMER GRUNKOHL MIT PINKEL** (грюнколь с колбасой по-бременски) — колбаса изготавливается из сала и крупы, хорошо приправлена пряностями, копченая.

**BREMERHAVEN** *n* (Бремерхафен) — город в земле Бремен, аванпорт Бремена в устье р. Везер с населением 133 тысячи жителей; один из главных пассажирских портов страны, рыбная гавань; развиты судостроение, рыбоперерабатывающая промышленность; морской арсенал.

**BREMER VULKAN VERBAND AG** / («Бремер Вулкан фербанд АГ») одна из крупнейших судостроительных компаний Германии.

**BREMISCHE BURGERSCHAFT** (Бременское городское собрание) — парламент города-земли Бремен.

**BRESLAU** (Бреслау) — город в Силезии; в настоящее время в составе Польши.



Герб города Бреслау

**BRIEFBOMBE** *f* (письмо-бомба) — письмо со взрывным устройством, посылаемое кому-либо с целью причинить увечья, запугать и т. п.; получили распространение в последние годы для запугивания лиц, выступающих против дискриминации иностранных граждан, проживающих в Германии.

**BRIGADEGENERAL** (бригадный генерал) — генеральское звание в Бундесвере.



Знаки отличия бригадного генерала

**BRIGITTE** *f* («Бригитта») — популярный женский журнал, издающийся концерном Шпрингера.

**BROCKEN** *m* (Броккен) — самая высокая вершина (1142 м) в горах Гарца.

**BROCKHAUS** («Брокгауз») — издательская фирма, основанная Ф. А. Брокгаузом в 1805 г.; после слияния с фирмой «Библиографический институт АГ» в 1984 г. находится в Мангейме; выпускает энциклопедии, справочную и специальную литературу.



Эмблемы издательства «Брокгауз»

**BROT FÜR DIE WELT** («Хлеб для всего мира») — благотворительная акция, проводимая с 1959 г. накануне рождественских праздников евангелической церковью.

- BROTZEIT** *f* (полдник) — легкая еда (перекус) между завтраком и обедом или обедом и ужином.
- BROWN, BOVERI & Cie. AG (BBC)** *f* («Броун, Бовери унд К° АГ») (ББС) — один из крупнейших машиностроительных и электротехнических концернов Швейцарии, основанный в г. Винтертур в 1871 г.; с 1901 г. имеет дочерний концерн в Мангейме (земля Баден-Вюртемберг).
- BRÜCKENVERLAG GMBH LITERATUR-VERTRIEB IMPORT EXPORT** *m* («Брюккен ферлаг ГмбХ литературфертриб импорт-экспорт») — издательство в г. Дюссельдорфе; выпускает в сотрудничестве с московскими издательствами учебные программы по русскому языку.
- BRÜHL** *m* (Брюль) — квартал в г. Лейпциге, один из центров меховой торговли и скорняжного дела.
- BRÜHLSCHER TERRASSE** (Брюльская терраса) — название набережной реки Эльбы в саксонском городе Дрездена.
- B. SCHOTT'S SOHNE MUSIKVERLAG** *m* («Шётс зёне музикферлаг») — издательство музыкальной литературы, основанное в 1770 г. в г. Майнце.
- BUCHENWALD** *m* (Бухенвальд) — нацистский концлагерь близ Веймара в 1937–1945 гг.; здесь было уничтожено 56 000 заключенных; в 1958 г. открыт мемориальный комплекс.
- BUCHTEL** *f, n* (бухтель) — в Южной Германии и Австрии пирожок со сладкой начинкой; часто подается с кремом или ванильным соусом.
- BUDDENBROOK-HAUS** *n* («Дом Будденброков») — дом-музей в Любеке, в котором родились знаменитые немецкие писатели Генрих и Томас Манн.
- BULLRICHSALZ** *n* (соль Бульриха) — сода, средство против изжоги, названное по имени берлинского аптекаря А. В. Бульриха (1802–59 гг.).
- BUNA-WERKE HILLS GMBH** *f* («Бунаверке Хюльс ГмбХ») — химический завод по производству искусственного каучука в г. Шкопау (земля Саксония-Ангальт), основанный в 1936 г. под названием «Бунаверке»; заводом владеют на равных долях «Байер АГ» и «Chemische Werke Hüls AG».
- BUND** *m* (бунд) — кондитерское изделие в виде бабы или кулича
- BUND DER DEUTSCHEN KATHOLISCHEN JUGEND** *m* (Союз католической молодежи) — католическая молодежная организация, входящая в состав Федерального объединения немецких молодежных организаций.
- BUND DER VERTRIEBENEN (BdV)** *m* (Союз изгнанных) — основан в 1958 г. из различных организаций вынужденных переселенцев.
- BUNDESAMT FÜR VERFASSUNGSSCHUTZ (BfV)** (Федеральное ведомство по охране конституции (ФВОК)) — ведет сбор документов по охране конституции, подчинено федеральному министерству внутренних дел; находится в Кёльне; взаимодействует с земельными органами по охране конституции.
- BUNDESARBEITSGERICHT** *n* (федеральный суд по трудовым спорам) — суд высшей инстанции по трудовым спорам.

**В**

**BUNDESBÜRGER** *m* (гражданин федерации) — бундесбюргер, гражданин Германии.

**BUNDESDORF** *n* (бундесдорф) — (*букв.* федеральная деревня) — пренебрежительное название бывшей столицы ФРГ Бонна.

**BUNDESFINANZHOF** *m* (федеральный финансовый суд) — высший суд для рассмотрения жалоб на решения финансовых органов.

**BUNDESGERICHTSHOF** *m* (**BGH**) (Верховная судебная палата) — верховный федеральный суд; находится в г. Карлсруэ.

**BUNDESGRENZSCHUTZ** *m* (**BGS**) (Федеральная пограничная охрана (ФПО) — в ее ведении находятся: полицейская охрана государственной границы Германии, полицейский контроль за движением через границы; ее задача: охрана Ведомства федерального президента, Ведомства федерального канцлера, министерств, а также Федерального конституционного суда.

**BUNDESKANZLER** *m* (бундесканцлер, федеральный канцлер) — глава федерального правительства в Германии.

**BUNDESKRIMINALAMT** *n* (**BKA**) (Федеральное управление уголовной полиции (ФУУП) — центральный орган по взаимодействию федерации и земель в борьбе с преступностью с резиденцией в Висбадене и главным управлением близ Бонна.

**BUNDESLAND** *n* (федеральная земля) — единица административного деле-

ния; имеет собственный парламент (ландтаг) и правительство.

**BUNDESLIGA DFB** (Высшая лига Футбольного Союза Германии) — основана в 1949 г.



Эмблема чемпионата Бундеслиги сезона 2001–2002 гг.



Эмблемы чемпионата Бундеслиги сезона 2002–2003 гг.

**BUNDESMARINE** *f* (бундесмарине) — военно-морские силы бундесвера.



Эмблема военно-морских сил Германии



Военно-морской флаг Германии

**BUNDESNAHRICHTDIENST (BND)** *m* (Федеральная разведывательная служба (БНД) — центральный орган внешнеполитической и военной разведки Германии.

**BUNDESPRÄSIDENT** *m* (бундеспрезидент, президент федерации) — глава государства.

**BUNDESPRESSEAMT (BPA)** *n* (Федеральное ведомство печати (и информации) — является своего рода посредником между правительством и общественностью, организует прави-



тельствственные пресс-конференции и т. п.

**BUNDES RAT** *m* (бундесрат, федеральный совет) — орган представительства земель в Германии; участвует в законодательной и исполнительной деятельности.

**BUNDESREGIERUNG** *f* (Федеральное правительство) — орган исполнительной власти, состоит из федерального канцлера, вице-канцлера и министров

**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (BRD)** (Федеративная Республика Германия) — государство в Центральной Европе; омывается Северным и Балтийским морями; территория 357 042 кв. км; население 81,3 млн. человек; язык—немецкий; среди верующих— протестанты и католики; в составе федерации 16 земель; глава государства — президент; глава правительства — федеральный канцлер; законодательный орган — бундестаг; орган представительства земель — бундесрат; столица Берлин, местопребывание президента, правительства и бундестага; ландшафт: на севере — Северо-Германская низменность с холмами и озерами, южнее — возвышенности и горы (Рейнские Сланцевые, Шварцвальд, Тюрингенский Лес, Гарц, Рудные горы), на юге — отроги Альп; крупные реки — Рейн, Везер, Эльба, Одер; национальные парки: Баварский Лес, Берхтесгаден, многочисленные природные заповедники; Германия — высокоразвитая индустриальная стра-

на, по добыче бурого угля первое место в мире, мощная химическая и нефтехимическая промышленность, электроника, судостроение и др.; высокоинтенсивное сельское хозяйство; руболовство; денежная единица — евро.

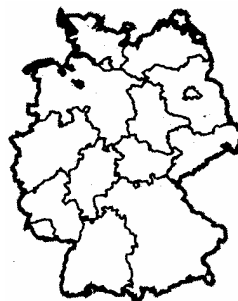
В



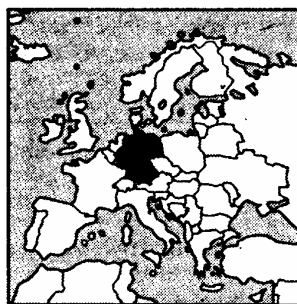
Флаг Германии



Герб Германии



Германия



Германия в Европе

**BUNDESTAG** *m* (бундестаг, германский бундестаг) — нижняя палата парламента; орган народного представительства страны; избирается сроком на четыре года; задачи: законотворчест-

В

во, избрание федерального канцлера, контроль за деятельностью правительства.

**BUNDESVERBAND DER DEUTSCHEN INDUSTRIE (BDI)** *m* (Федеральный союз германской промышленности (БДИ) — крупнейшее объединение промышленников Германии, основанное в 1949 г.

**BUNDESVERDIENSTKREUZ** *n* — *см.* Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland.

**BUNDESVEREINIGUNG DER DEUTSCHEN ARBEITGEBERVERBANDE E.V. (BDA)** *f* (Федеральное объединение союзов германских работодателей (ФОСГР) — охватывает все отрасли экономики; предпринимателей оно представляет только как работодателей, т.е. в качестве партнера в переговорах с профсоюзами; находится в Кельне

**BUNDESVERFASSUNGSGERICHT (BVG)** *n* (Федеральный конституционный суд) — специальный государственный орган, осуществляет надзор за соблюдением основного закона: проверяет федеральные и земельные законы на их соответствие основному закону, устанавливает, не противоречит ли конституции деятельность той или иной партии; состоит из двух сенатов (по 8 судей в каждом): одна половина судей избирается бундестагом, другая — бундесратом; срок полномочий судей 12 лет; переизбрание не разрешается; находится в городе Карлсруэ.

**BUNDESVERSAMMLUNG** / (Федеральное собрание) — орган для избрания фе-

дерального президента; состоит из депутатов бундестага и ландтагов (в равном соотношении).

**BUNDESVERWALTUNGSGERICHT** *n* (Федеральный административный суд) — высший административный суд.

**BUNDESWEHR** *f* (бундесвер) — вооруженные силы ФРГ с 1956 г.; выполняют чисто оборонительные функции; современная армия Германии, формируется на основе всеобщей воинской повинности; срок действительной военной службы 10 месяцев; кадровые военнослужащие и контрактники служат до 15 лет; существует право на отказ от военной службы в силу убеждений, в этом случае она может быть заменена альтернативной гражданской службой в течение 13 месяцев.



Эмблема  
Бундесвера

**BUNDNIS 90** *n* («Союз 90») — политическая партия, возникшая в Германии в начале 90-х гг. из движений за гражданские права; в 1993 г., объединившись с партией «зеленых», образовала новую партию «Союз 90 / Зеленые».

**BUNDNIS 90 / DIE GRÜNEN** («Союз 90 / Зелёные») — политическая партия в Германии, возникшая в 1993 г. в результате объединения партии «Зелёных» и «Союза 90»; этот блок в 1994 г. прошел в бундестаг.

**BUNTE** *f* («Бунте») — популярный иллюстрированный журнал.

**BUNTE STADT AM HARZ** *f* (пестрый город в Гарце) — образное название г. Вернигероде (земля Саксония-Ангальт), славящегося своими фах-

верковыми домами и ратушей, шедевром средневековой архитектуры.

**BURDA GMBH**, Offenburg («Бурда ГМБХ», Оффенбург) — группа издательско-полиграфических компаний Германии; основана в 1908 г.; издает среди прочего журналы мод, кино- и видеопродукцию.

**BURDA-MODEN** *pl* («Бурда моден») — популярный журнал мод, выходящий на многих языках более чем в 100 странах мира тиражом более 2,5 млн экземпляров. издательство «Модсферлаг Энне Бурда».

**BURGERINITIATIVEN** *pl* (гражданские инициативы) — объединения граждан в Германии с целью борьбы с недостатками и проблемами в обществе; действуют с начала 70-х годов.

**BURGERMEISTER** *m* (бургомистр) — глава органов управления города, общины; в Берлине, Бремене и Гамбурге в ранге премьер-министра местного правительства.

**BURGERSCHAFT** *f* (парламент) — города-земли Гамбург и города-земли Бремен.

**BURGUNDERPFANNE** / (бургундская сковорода) — тяжелая сковорода с высокими стенками и ручкой.

**BURGUNDERWEIN** *m* — бургундское вино.

**BUSSING AUTOMOBILWERKE AG** / («Бюссинг аутомобильверке АГ») — крупный автомобильный концерн,

основанный в 1903 г. Г. Бюссингом в г. Брауншвейге; выпускал грузовики и автобусы «Бюссинг».



Эмблема фирмы  
«Бюссинг»

**BUB- UND BETTAG** *m* (День покаяния и молитвы) — религиозный переходящий праздник ноября (среда перед последним воскресеньем года).

**BUSCHMANN-BRYNNEN** *m* (фонтан Бушмана) — фонтан в г. Фридрихсрода в честь представителя старинной семьи музыкантов из Тюрингии Фридриха Бушмана, который в 1821 г. сконструировал первую губную гармошку.

**BÜTTE** / (масленичная бочка) — пестро разукрашенная бочка, с которой произносятся речи во время масленицы.

**BÜTTENREDE** *f* (речь с масленичной бочки) — шутливая карнавальная речь, произносимая на масленицу.

**BÜTTENREDNER** *m* — человек, произносящий шутливую карнавальную речь, стоя на масленичной бочке.

**B.Z.** *f* («Бэ-Цэт») (сокр. от *Berliner Zeitung*) — ежедневная газета, издаваемая концерном Акселя Шпрингера в Берлине.

## C

**CARL WINTER UNIVERSITÄTSVERLAG GMBH** *m* («Карл Винтер университетсферлаг ГмбХ») — издательство, основанное в 1822 г. К. Винтером в г. Кобурге; с 1948 г. находится в г. Гейдельберге; издает научную литературу.

**CARL ZEISS JENA FC** («Карл Цейс Йена ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба  
«Карл Цейс Йена ФК»

**CARSTENS KARL** (Карстенс Карл) — федеральный президент Германии в 1979–1984 гг. (ХДС).

**CDU** — *см.* Christlich Demokratische Union Deutschlands.

**CEBIT** *f* — *см.* Centrum Buro-Information-Telekommunikation.

**CECILIENHOF** (Цецилиенхоф) — дворец Цецилиенхоф в Потсдаме; построен в 1913 г. в стиле английских загородных домов; летом 1945 г. здесь проходила Потсдамская конференция, где встретились политические руководители Великобритании, СССР и США.

**CENTRUM BÜRO-INFORMATION-TELEKOMMUNIKATION (CEBIT)** *f* (Центр Бюро-Информация и Телекоммуникация) — международная компьютерная выставка-ярмарка в г. Ганновере; работает с 1986 г.

**CHARITE** *f* (шарите) (*фр.* charite — милосердие) — клиника медицинского факультета Берлинского университета им. Гумбольдта; основана в 1710 г. в разгар эпидемии чумы как небольшая больница Фридриха I.

**CHARLOTTENBURG** *f* (Шарлоттенбург) — 1. район Берлина; 2. дворец в стиле итальянского барокко, построенный Фридрихом Вильгельмом Прусским для супруги Софии Шарлотты; перед дворцом конная статуя Великого курфюрста работы Андреаса Шлюгера; в дворцовом парке расположены чайный домик, павильон Шинкеля, мавзолеей.

**CHECKPOINT CHARLIE** *m* (Чек-пойнт Чарли) — погранично-пропускной пункт, существовавший в Берлине на границе между Западным и Восточным Берлином; упразднен в связи с объединением Германии в 1990 г.

- CHEMNITZ** *n* (Хемниц) — город в Саксонии; в 1953–1990 гг. назывался Карл-Маркс-Штадтом; население 305 тысяч жителей; промышленный центр: машиностроение, текстильная, химическая, деревообрабатывающая промышленность.
- CHIEMSEE** *m* (Кимзее) — озеро в Баварии.
- CHILENAUS** *n* (Чили-хауз) — оригинальное десятиэтажное здание в г. Гамбурге.
- CHLORODONT** (хлородонт) — товарный знак фирмы, изготавливающей зубную пасту, эликсиры и т. п.
- CHLOROPHILLKOMMUNISTEN** *pl* (хлорофилловые коммунисты) — шуточное название представителей партии «зеленых».
- CHRISTBAUM** *m* — *см.* Weihnachtsbaum.
- CHRISTFEIER** *f* — *см.* Рождество.
- CHRISTFEST** *n* — *см.* Рождество.
- CHRISTIAN DIERIG AG** *f* («Кристиан Дириг АГ») — крупнейший хлопчатобумажный концерн в Германии, основанный в 1805 г. в г. Аугсбурге; с 1972 г. — «Dierig Holding AG».
- CHRISTI HIMMELFAHRT** (Вознесение Господне) — подвижной праздник на сороковой день после Воскресения Господня.
- CHRISTKONIGSFEST** *n* (Праздник Господа нашего Иисуса Христа — Царя Вселенной) — католический праздник в последнее воскресенье октября.
- CHRISTLICH-DEMOKRATISCHE UNION DEUTSCHLANDS (CDU)** (Христианско-демократический союз Германии (ХДС) — одна из ведущих политических партий Германии, оформившаяся в 1950 г.; в 1949–1969 гг. и в 1982–1998 гг. находилась во главе правительства; образует в бундестаге единую с Христианско-социальным союзом фракцию.
- CHRISTLICHER GEWERKSCHAFTSBUND / DEUTSCHLANDS (CGB)** *m* (Христианский профсоюз Германии) — объединяет рабочих и служащих христиан; основан в 1959 г., находится под влиянием ХДС.
- CHRISTLICH-SOZIALE UNION IN BAYERN (CSU)** (Христианско-социальный союз в Баварии (ХСС) — основан в 1945 г.; действует на территории Баварии; образует в бундестаге единую с Христианско-демократическим союзом фракцию.
- CHRIST UND WELT** *f* («Крист унд вельт») — еженедельная религиозно-политическая газета; основана в 1948 г., близка к ХДС.
- COMMERZBANK AG** («Коммерцбанк АГ») — один из крупнейших банков Германии; основан в 1870 г., находится в г. Дюссельдорфе.
- CONGRESS CENTRUM** *n* («Конгресс-центрум») — место проведения международных специализированных выставок в г. Гамбурге.
- CONSTANZE** *f* («Констанца») — популярный женский журнал, издающийся концерном Шпрингера.
- CONTAX** *f* («Контакс») — марка узкоплечного фотоаппарата.
- CONTINENTAL** *f* («континенталь») — марка канцелярской и портативной пишущей машинки.
- COTTBUS** (Котбус) — город в земле Бранденбург, 110 тысяч жителей, химическая, текстильная и другие отрасли промышленности.

С

## MODERNES DEUTSCHLAND

**C-PARTEIEN** *p/* (христианские партии)  
— сокращенное название блока пар-

тий ХДС и ХСС (назван по первой букве слова *chistlich*).

**CSU** — *см.* Christlich Soziale Union.

C



## D

**DAAD** *m* — *см.* Deutscher Akademischer Austauschdienst.

**DACHAU** *n* (Дахау) — город в Баварии; здесь в 1933 г. был создан первый концентрационный лагерь в нацистской Германии; его узниками были 250 000 человек; замучены или убиты около 70 000 человек; в 1960 г. открыт памятник погибшим.

**DACHBODEN** *n* — чердак.

**DACHREITER** *m* (дахрайтер) — башенка на коньке крыши.

**DAF** *n* — *см.* Deutsch als Fremdsprache.

**DAG** *f* — *см.* Deutsche Angestellten-Gewerkschaft.

**DAIMLER** ГОТТЛИБ (Даймлер Готтлиб) (1834–1900 гг.) — немецкий инженер и предприниматель.

**DAIMLER-BENZ AG** («Даймлер-Бенц АГ») — промышленная монополия Германии; основана в 1926 г. как автомобильная компания; в 1984 г. приобрела авиаракетную компанию «Дорнье», в 1986 г. — электротехническую фирму «АЭГ», в 1988 г. — авиакосмическую компанию «Мессершмидт-Бёлков-Блом».

**DAIMLER-MOTOREN-GESELLSCHAFT** *f* («Даймлер моторен гезельшафт») — моторостроительная компания, основанная в 1890 г. инженером Готтли-

бом Даймлером в г. Штутгарт-Унтертюркгейме; с 1926 г. входит в «Даймлер-Бенц АГ».

**DANKBRUNNEN** *m* (Фонтан благодарности) — установлен в Дрездене по проекту Готфрида Земпера в знак благодарности за то, что город в 1841–1842 гг. избежал эпидемии холеры (благодаря совершенной системе водоснабжения); фонтан обрамляют скульптуры святых, в центре — 18-метровая готическая башня.

**DANZIG** (Данциг) — город в Померании; в настоящее время в составе Польши.



Герб  
города Данцига

**DARMSTADT** *n* (Дармштадт) — город в земле Гессен; впервые упоминается в 11 в.; 140 тысяч жителей; развито машиностроение, химико-фармацевтическая, бумажная, кожевенно-обувная промышленность; архитектурные памятники 14–17 вв.; район Матильденхё (Mathildenhöhe) является выставкой стиля «Модерн» (Jugendstil) под открытым небом.

**DARMSTADT 98 SV** («Дармштадт 98 СФ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии; основан в 1998 г.



Эмблема клуба  
«Дармштадт 98»

**DARß** *m* (Дарс) — полуостров в Мекленбург-Передней Померании.

**DB** — *см.* Deutsche Bundesbahn.

**DBB** *m* — *см.* Deutscher Beamtenbund.

**DBD** *f* — *см.* Demokratische Bauernpartei Deutschlands.

**DDR** — *см.* Deutsche Demokratische Republik.

**DDP** *m* — *см.* Deutscher Depeschendienst

**DEFA** *f* (ДЕФА) — *см.* Deutsche Film-AG.

**DEGUSSA** *f* («Дегусса») — *см.* Deutsche Gold- und Silber-Scheideanstalt.

**DEISTER** *m* (Дейстер) — горный кряж Нижней Саксонии.

**DEMAG AG** *f* («Демаг АГ») — один из крупнейших машиностроительных концернов Германии; основан в 1926 г. в г. Дуйсбурге в результате слияния нескольких фирм (*сокр.* от **Deutsche Maschinenfabrik AG**).

**DEMERSCHOPPEN** *m* (дэммер-шоппен) — вечерняя кружка пива (стакан вина); обычно в студенческой компании.

**DEMOKRATISCHE BAUERNPARTEI DEUTSCHLANDS (DBD)** *f* (Демократическая крестьянская партия Германии) — объединяла в бывшей ГДР крестьян, членов сельскохозяйственных производственных кооперативов, а также представителей других слоев населения, связанных с сельским хозяйством; в сентябре 1990 г. вошла в состав ХДС.

**DENKMAL DES UNBEKANNTEN INTENDANTEN** *m* (памятник неизвестному директору театра) — шутовское название театра в г. Кельне.

**DENZLINGEN** («Денцлинген») — футбольный клуб; основан в 1928 г.



Эмблема клуба  
«Денцлинген»

**DESSAU** *n* (Дессау) — город-порт на р. Мульде при ее впадении в Эльбу (земля Саксония-Ангальт); население 95 800 жителей; тяжелое и транспортное машиностроение; Верлицкий парк под Дессау (112 га) с дворцом Леопольда III, построенным в 1773 г., считается одним из красивейших английских парков Европы; в Дессау в 20-е гг. была разработана теория «ба-ухауза», а позднее под тем же названием сформировалось одно из направлений в архитектуре.

**DETMOLD** (Детмольд) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 70 тысяч жителей.

**DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE (DAF)** *n* («Немецкий язык как иностранный») — лингвистический журнал, издающийся в г. Лейпциге; освещает теоретические и практические проблемы изучения немецкого языка как иностранного.

**DEUTSCH-DRANTHAAR** *m* — немецкая жесткошерстная легавая, драхтаар.

**DEUTSCH-KURZHAAR** *m* — немецкая короткошерстная легавая, курцхаар.

**DEUTSCH-LANGHAAR** *m* — немецкая длинношерстная легавая, лангхаар.

**DEUTSCHE** *pl* (немцы) — основное население Германии; язык — немецкий; верующие — лютеране, католики.



**DEUTSCHE AKADEMIE DER NATURLIRISCHER "LEOPOLDINA"** (Немецкая академия естествоиспытателей "Леопольдина") — научно-исследовательское учреждение, объединяющее учёных 35 стран; основано в 1652 г.; с 1878 г. в г. Галле.

**DEUTSCHE AKADEMIE FÜR SPRACHE UND DICHTUNG** *f*— (Немецкая академия языкознания и литературы) — научно-исследовательское учреждение в г. Дармштадте, основанное в 1949 г..

**DEUTSCHE ANGESTELLTEN-GEWERKSCHAFT (DAG)** (Профсоюз немецких служащих) — основан в 1945 г.; насчитывает 521 000 членов.

**DEUTSCHE BAHN AG (DB)** («Германские железные дороги» (АО) — в 1994 г. произошло слияние Германской федеральной (Deutsche Bundesbahn, ФРГ) и Германской государственной (Deutsche Reichsbahn, ГДР) железных дорог в акционерное общество «Германские железные дороги».

**DEUTSCHE BANK AG** («Дойче банк АТ») — крупнейший банковский концерн Германии; основан в 1870 г.; правление — в г. Франкфурте-на-Майне.

**DEUTSCHE BIBLIOTHEK** (Германская библиотека) — после объединения Германии в 1991 г. произошло слияние библиотеки в Лейпциге (Deutsche Bücherei, основана в 1912 г.) и Германской библиотеки во Франкфурте-на-Майне (создана в ФРГ в 1947 г.); библиотека является сводным архивом всей немецкоязычной письменности и национальным библиографическим информационным центром Германии;

в настоящее время ее фонд насчитывает около 14 млн. томов.

**DEUTSCHE BÖRSE AG** («Германская биржа» (АО) — расположена в г. Франкфурте-на-Майне; оказывает биржевые услуги и услуги на рынке ценных бумаг на европейском континенте.

**DEUTSCHE BÜCHEREI** *f* (Немецкая библиотека в Лейпциге) — основана в 1912 г. (с 1913 г. собирает книги на немецком языке, издающиеся во всем мире; фонд насчитывает шесть миллионов томов.

**DEUTSCHE BUNDESBahn (DB)** *f* (Государственные железные дороги ФРГ / «Бундесбан») — одно из крупнейших по количеству занятых государственных предприятий Германии, создан в 1951 г., с 1994 г. в составе «Дойчебан АГ».

**DEUTSCHE BUNDESBANK** (Дойче бундесбанк) — центральный эмиссионный банк Германии (основан в 1957 г.); находится во Франкфурте-на-Майне; руководящий орган (центральный совет) определяет курс германской валютной политики; членами центрального совета банка являются дирекция банка и президенты центральных земельных банков.

**DEUTSCHE BURSCHENSCHAFT** *f* (Немецкая студенческая корпорация) — возникла как организация студентов, выразивших настроения буржуазной оппозиции в период после реставрации 1815 г.; в 1936 г. самораспустилась, в 1950 г. вновь создана в ФРГ; имеет различные течения, от чисто страноведческого до шовинистического.

**DEUTSCHE DAMPFSCIFFS-GESELLSCHAFT HANSA** *f* («Дойче дампфшиффс-гезельшафт Ганза») —

D

крупнейшее пароходство в Германии, основано в 1881 г. в г. Бремене.

**DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK (DDR)** (Германская Демократическая Республика (ГДР) — государство в Центральной Европе; существовало в 1949–1990 гг.; 108 333 кв. км; 16,43 млн. жителей; было образовано на территории советской зоны оккупации в восточной Германии 7 октября 1949 г.; президентом был избран В. Пик, один из двух (наряду с О. Гротеволем) председателей Социалистической единой партии Германии (СЕПГ образована в 1946 г.); осенью 1989 г. в ГДР возник острый общественно-политический кризис; руководство СЕПГ вышло в отставку (в феврале 1990 г. СЕПГ преобразована в Партию демократического социализма); договор об окончательном урегулировании в отношении Германии подписан в Москве 12 сентября 1990 г.; в соответствии с решением Народной палаты ГДР (высшего органа государственной власти) 3 октября 1990 г. ГДР присоединилась к ФРГ, в результате чего образовалось единое германское государство.



Флаг ГДР



Герб ГДР

**DEUTSCHE EDELSTAHLWERKE AG** *f* («Доиче эдельштальверке АГ») — завод по производству легированной стали и твердых металлов; осно-

ван в 1921 г. в г. Крефельде (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**DEUTSCHE FILM-AG (DEFA)** *f* («Доиче фильмакциенгезельшафт») («ДФФА») — киностудия в бывшей ГДР, основана в 1946 г. в г. Бабельсберге близ Берлина.

**DEUTSCHE FINANZIERUNGSGESellschaft** / (Германское общество финансирования) — общество, занимающееся финансированием экономики развивающихся стран.

**DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT (DFG)** *f* (Немецкое научно-исследовательское общество) — объединение научных учреждений Германии в Бад-Годесберге, основано в 1920 г., реорганизовано в 1951 г.; членами являются университеты, академии наук и научные общества; субсидируется федеральным правительством и правительствами земель.

**DEUTSCHE FRIEDENSGESELLSCHAFT / VEREINIGTE KRIEGSDIENSTGEGNER** *f* (Немецкое общество мира — противники военной службы) — организует сторонников мира в Германии, выступает против милитаризации страны.

**DEUTSCHE FRIEDENS-UNION (DFU)** *f* (Немецкий союз мира (НСМ)) — основан в 1960 г.; наиболее активная и значительная организация сторонников мира в 60-х гг.; после 1984 г. прекратила существование как партия.

**DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR FREIZEIT** (Немецкое общество по организации досуга) — занимается фундаментальными исследованиями в области организации досуга, предоставляет информацию и дает консультации; основано в 1971 г..

**DEUTSCHE GOLD- UND SILBERSCHNEIDANSTALT (DEGUSSA)** *f* (пред-

приятие по добыче и обогащению золота и серебра («Дегусса») — фирма по обработке благородных металлов и производству химических товаров; основана в 1873 г. в г. Франкфурте-на-Майне.

**DEUTSCHE JUNGDEMOKRATEN (DJD / Judo)** *pl* («Молодые демократы Германии» / «Немецкие молодые демократы») (НМД) — молодежная организация, близкая к СвДП; основана в 1947 г.

**DEUTSCHE KOMMUNISTISCHE PARTEI** (Германская коммунистическая партия) — партия коммунистов ФРГ, основанная в 1968 г. после запрета Коммунистической партии Германии в 1956 г.

**DEUTSCHE LUFTHANSA AG (DLH)** («Люфтганза») — одна из ведущих международных авиакомпаний в Германии; ее флот насчитывает примерно 230 современных авиалайнеров; в 1994 г. была приватизирована.

**DEUTSCHE MARK (DM)** (немецкая марка) — денежная единица Германии; одна из наиболее стабильных валют в европейской валютной системе; 1 DM = 100 Pfennig; 1 января 2001 г. вышла из обращения, уступив место общеевропейской валюте Евро.

**DEUTSCHE MASCHINENFABRIK AKTIENGESELLSCHAFT** («Дойче машиненфабрик АГ») — один из крупнейших машиностроительных концернов Германии.

**DEUTSCHE MICHEL** (немецкий Михель) — шутивно-ироническое прозвище немцев; изображается в виде крестьянина-простака в ночном колпаке.



Карикатура на «немецкого Михеля»

**DEUTSCHE NATIONAL-ZEITUNG** *f* («Дойче националь-цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в Мюнхене с 1951 года.



**DEUTSCHE OPER BERLIN** (Немецкая опера (Берлин)) — после войны вплоть до падения Берлинской стены это был единственный театр Западного Берлина, в котором выступали артисты международного класса; обладает огромным репертуаром в области немецкой классики.

**DEUTSCHE PARTEI (DP)** / (Немецкая партия) — консервативная политическая партия, основанная в Западной Германии в 1945 г. под названием Нижнесаксонская земельная партия; в 1947 г. получила название Немецкая партия, весной 1961 г., слившись с Общегерманским блоком, образовала Общегерманскую партию.

**DEUTSCHE PRESSE-AGENTUR (DPA)** («Дойче Прессе-агентур» (ДПА)) — мировое информационное агентство в Германии, акционерное общество; основано в 1949 г. в Гамбурге.

**DEUTSCHE REICHSBahn (DR)** *f* (Германские имперские железные дороги) — объединение государственных железных дорог в Германии, основанное в 1920 г.; после 2-й мировой войны в бывшей ГДР сохранило свое название; в ФРГ переименовано в «Бундесбан»; с 1994 г. в составе «Дойче бан АГ».

**DEUTSCHE REICHSparteI (DRP)** *f* (Немецкая имперская партия) — нео-

нацистская партия, основана в ФРГ в 1950 г., в 1964 г. вместе с другими реваншистскими партиями вошла в НДП.

**DEUTSCHE SPRACHE** (немецкий язык)

— принадлежит к индоевропейской семье, западной группе германских языков; распространен в Германии, Австрии, Швейцарии, Лихтенштейне, а также в местах компактного проживания немецкоязычного населения в Люксембурге, Эльзасе, Южном Тироле и некоторых других странах; по своим фонетическим особенностям в немецком языке в Германии различаются две большие группы диалектов: верхненемецкая и нижненемецкая; в становлении языка различают следующие периоды: древневерхненемецкий (Althochdeutsch) и для нижненемецких диалектов древнесаксонский (Altsachsisch) — 8–11 вв.; средневерхненемецкий (Mittelhochdeutsch / Mittelniederdeutsch) — 11–14 вв.; ранневерхневерхненемецкий (Frühneuhochdeutsch) — 14–16 вв. и современный немецкий или нововверхненемецкий (Neuhochdeutsch / Neuniederdeutsch); литературный немецкий язык сложился на основе диалектов Средней Германии в 16–18 вв., но диалектные различия в разговорной речи, особенно между верхне- и нижненемецкими диалектами, ощутимы и сейчас; в остальных странах немецкого языка существуют свои варианты немецкого литературного языка с местными диалектами.

**DEUTSCHE STAATSOPER UNTER DEN LINDEN** (Немецкая государственная опера «Унтер ден Линден») — музыкальный театр в Берлине; здание построено в 1742 г. в стиле прусского

классицизма; неоднократно перестраивалось; во время 2-й мировой войны пострадало от бомбежек и было восстановлено в течение 1951–1955 г.; здесь пел Энрико Карузо и дирижировал Рихард Штраус; благодаря знаменитым дирижерам, певцам, танцорам и декораторам по праву считается ведущим оперным театром мира.



Немецкая опера  
«Унтер-ден-Линден»

**DEUTSCHE TELEKOM AG** — см. TELEKOM.

**DEUTSCHE VOLKSZEITUNG (DVZ) f** («Дойче фолксцайтунг») — еженедельная газета, издающаяся в г. Дюссельдорфе; основана в 1953 г. К. И. Виргом; близка к Немецкому союзу мира.

**DEUTSCHE WEINSTRASSE** (Дойче вайнштрассе) — образное название благоприятной в климатическом отношении для выращивания винограда области в Верхнерейнской долине у подножия Пфальцкого Леса.

**DEUTSCHE WELLE** («Немецкая волна») — единственная радиостанция федерального значения; финансируется из федерального бюджета; ведет радиовещание на границу, знакомит радиослушателей с политической, культурной и экономической жизнью Германии; создана в 1953 г. в Кёльне.

**DEUTSCHE WERFT AG f** («Дойче верфт АГ») — одна из крупнейших судостроительных фирм, основанная в 1918 г. в г. Гамбурге; в 1968 г. вошла в состав «Ховальдтс-верке Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».

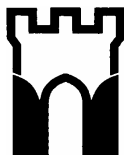
D

**DEUTSCHE WIEDERVEREINIGUNG** *f* (немецкое воссоединение) — объединение ГДР и ФРГ в единое государство; официально произошло 3 октября 1990 г. в 00 часов после подписания 31 августа 1990 г. в Берлине «Договора о восстановлении государственного единства».

**DEUTSCHE WIRTSCHAFTSKOMMISSION (DWK)** *f* (Немецкая экономическая комиссия) — создана 4 июня 1947 г. в советской зоне оккупации Германии для координации экономического развития.

**DEUTSCHE WOCHEN-ZEITUNG** *f* («Дойче вохон-цайтунг») — еженедельная газета, издающаяся с 1959 г. в г. Ганновере; орган НДП.

**DEUTSCHE ZENTRALE FÜR TOURISMUS (DZT)** *f* (Немецкое центральное бюро по туризму) — отвечает за рекламу путешествий по Германии, издает на многих языках брошюры о Германии как стране туризма.



Эмблема  
Немецкого центрального  
бюро по туризму

**DEUTSCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST (DAAD)** (Германская служба академических обменов) — обмен студентами и научными работниками; задача Службы — содействовать развитию связей с зарубежными вузами; оказывает ряд услуг вузам в их деятельности информационными и издательскими программами, консультативной и кураторской помощью.

**DEUTSCHER BEAMTENBUND (DBB)** *m* (Немецкий профсоюз государст-

венных служащих) — профсоюзное объединение государственных служащих; основано в 1948 г.

**DEUTSCHER BUNDESJUGENDRING** *m* (Федеральное объединение немецких молодежных организаций / Федеральный круг молодежи (ФКМ) — основан в 1949 г., объединяет 17 молодежных организаций: Профсоюзная молодежь, Социалистическая молодежь Германии «Соколь», Молодые друзья природы Германии и др.

**DEUTSCHER DEPESCHENDIENST (DDP)** *m* («Дойчер депешендинст») — находящееся в Бонне одно из крупнейших агентств печати Германии.

**DEUTSCHER EVANGELISCHER KIRCHENTAG** (Дни евангелической церкви) — проводятся в Германии раз в два года.

**DEUTSCHER FUSSBALL-BUND** (Германский Футбольный Союз (ГФС) — самое крупное по числу членов (5,5 млн.) спортивное общество Германии.



Эмблемы Германского футбольного союза

**DEUTSCHER GEWERKSCHAFTSBUND (DGB)** (Объединение германских профсоюзов (ОГП) — насчитывает примерно 9,35 млн. членов в 16 профсоюзах.

D

**DEUTSCHER HERRENKLUB** *m* (Немецкий мужской клуб) — политическая организация представителей монополий, юнкерства и генералитета, созданная в 1924 г. в Берлине; способствовал приходу Гитлера к власти; в 1933 г. переименован в Немецкий клуб; в 1946 г. вновь создана в Западной Германии.

**DEUTSCHER INDUSTRIE- UND HANDELSTAG (DIHT)** *m* (Германский конгресс промышленности и торговли (ДИХТ)) — существовавшее с 1861 г. представительство торгово-промышленных палат Германии; вновь создан в ФРГ в 1949 г., в 1995 г. объединял 83 промышленные и торговые палаты и 58 внешнеторговых палат Германии.

**DEUTSCHER JAGDTERRIER** — немецкий ягдтерьер.

**DEUTSCHER KATHOLIKENTAG** (съезд католиков Германии) — проводится раз в два года.

**DEUTSCHER KLUB** *m* (Немецкий клуб) — см. Deutscher Herrenklub.

**DEUTSCHER SCHAFERHUND** — немецкая овчарка.

**DEUTSCHER SPORTBUND (DSB)** *m* (Немецкий спортивный союз) — объединяет основные спортивные организации Германии, основан 10 декабря 1950 г.

**DEUTSCHER SUPERMARKT** *m* («Дойчер супермаркет») — одна из крупнейших компаний-филиалстов Германии по продаже потребительских товаров; основана после 2-й мировой войны.

**DEUTSCHER TASCHENBUCH VERLAG (DTV)** *m* («Дойчер ташенбух ферлаг») (ДТВ) — основанное в 1960 г. издательство, выпускающее «карманные» издания; основные серии: «Общая серия ДТВ», «Собрания сочинений ДТВ», «Научная серия ДТВ» и др.

**DEUTSCHER VOLKSKONGRESS** *m* (Немецкий народный конгресс) — форум народного представительства, на котором в 1947–1949 гг. выдвигались требования о сохранении единства Германии.

**DEUTSCHES ALLGEMEINE SONNTAGSBLATT** *n* («Дойчес альгемайне зоннтагсблатт») — популярная межрегиональная еженедельная газета, издающаяся в г. Гамбурге тиражом 90 тысяч экземпляров.

**DEUTSCHES ARCHITEKTURMUSEUM** (Немецкий музей архитектуры) — находится во Франкфурте-на-Майне; занимает пять этажей, из которых два построены по методу «дома в доме»; представляет современную архитектуру.

**DEUTSCHES BEEFSTEAK** — рубленый бифштекс.

**DEUTSCHES BERGBAU-MUSEUM** *n* (Немецкий горный музей) — находится в г. Бохуме (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**DEUTSCHES ECK** (немецкий угол) — мыс в месте впадения р. Мозель в р. Рейн близ г. Кобленца (земля Рейнланд-Пфальц).

**DEUTSCHES FILMMUSEUM** (Немецкий музей кино) — во Франкфурте-на-Майне; раскрывается история кино и демонстрируются фильмы.

**DEUTSCHES FLORENZ** (немецкая Флоренция) — образное название г. Дрездена, данное ему Иоганном Готфридом Гердером.

**DEUTSCHES MUSEUM VON MEISTERWERKEN DER NATUR UND DER TECHNIK** (Немецкий музей выдающихся достижений естествознания и техники) — находится в Мюнхене; обладает одной из крупнейших коллекций техники.

**DEUTSCHES NATIONALTHEATER** *n* (Немецкий национальный театр) — один из старейших театров Германии в г. Гамбурге.

**DEUTSCHES ROM** (немецкий Рим) — образное название г. Мюнхена.

**DEUTSCHES SCHAUSPIELHAUS** (Немецкий драматический театр) — в г. Гамбурге; основан в 1767 г.; продолжает традиции немецкого национального театра, связанного с именем драматурга и теоретика искусства эпохи Просвещения Готхольда Эфраима Лессинга (1729–1781 гг.) (в 1767–1769 гг. Лессинг написал свою знаменитую «Гамбургскую драматургию»).

**DEUTSCHES SCHIFFFAHRTSMUSEUM** *n* (Немецкий музей судоходства) — находится в г. Бремерхафене (земля Бремен).

**DEUTSCHE STAATSOOPER** (Немецкая государственная опера) — музыкальный театр в Берлине; до 1918 г. Королевская опера.

**DEUTSCHES THEATER (BERLIN)** (Немецкий театр (Берлин)) — создан в 1883 г.; ведущий драматический театр Берлина; в 1905–1933 гг. театр возглавлял М. Рейнхардт; в 20-е годы он создал театру славу новым прочтением античной и европейской классики; в 1980–1990 гг. инсценировки драматурга и режиссера Хейнера Мюллера (Heiner Müller, 1929–1995 гг.), его собственных пьес («Lohndrucker») и переработок классических сюжетов «Hamletmaschine» («Гамлет-машина» по Шекспиру).

**DEUTSCHES THEATERMUSEUM** (Немецкий музей театра) — находится в Мюнхене; ранее фонд актрисы Клары Циглер; коллекция, библиотека и архив по истории театра, в основном — история немецкого театра.

**DEUTSCHES WIRTSCHAFTSWUNDER** *n* (немецкое экономическое чудо) — быстрое экономическое развитие Германии в 50–60-х гг., вызванное помощью по плану Маршалла, техническим переоснащением промышленности и введением рыночных отношений.

**DEUTSCHLAND** *n* (Германия) — см. Bundesrepublik Deutschland.

«**DEUTSCHLAND, DEUTSCHLAND ÜBER ALLES**» — см. Deutschlandlied

**DEUTSCHLANDFUNK (DLF)** *m* (Германское радио) — государственная радиостанция Германии, транслирует национальную информационную программу.

**DEUTSCHLANDLIED** («Дойчландлид», «Песня Германии») — название песни «Германия, Германия превыше всего...» («Deutschland, Deutschland über alles»); слова Генриха Хоффмана фон Фаллерслебена (H. Hoffmann von Fallersleben); положенная на музыку И. Г. Гайдна (J. Haydn) в 1781 г., она с 1922 г. стала государственным гимном; с 1952 в качестве национального гимна ФРГ исполняется третья строфа:

*Einigkeit und Recht und Freiheit  
für das deutsche Vaterland!  
Danach lasst uns alle streben  
brüderlich mit Herz und Hand!  
Einigkeit und Recht und Freiheit  
sind des Glückes Unterpfand  
Blüh im Glanze dieses Glückes,  
blühe, deutsches Vaterland!*

**DEUTSCHLANDS GRÜNES HERZ** *n* (зеленое сердце Германии) — образное название федеральной земли Тюрингия, наиболее богатой лесными массивами.

**DEUTSCHLAND-UNION-DIENST** *m* («Дойчланд унион динст») — ежедневный информационный бюллетень;

D

издается с 1946 г. информационной службой ХДС в Бонне.

**DFG / VK** *f/pl* — *см.* Deutsche Friedensgesellschaft / Vereinigte Kriegsdienstgegner.

**DFU** *f* (HCM) — *см.* Deutsche Friedens-Union.

**DIAMANTENE** *f* **HOCHZEIT** (бриллиантовая или алмазная свадьба) — шестидесятилетний юбилей бракосочетания.

**DIAPHANGESCHIRR** *n* — посуда из цветного (прозрачного) стекла.

**DICKZUCKERFRUCHTE** *pl* (глазурованные фрукты) — употребляются для украшения готовых блюд.

**DIE DREI** («Ди Драй») — издательство и ежемесячный журнал (Франкфурт-на-Майне).

 Эмблема издательства «Ди Драй»

**DIHT** *m* (ДИХТ) — *см.* Deutscher Industrie und Handelstag.

**DIN** (ДИН) — промышленные стандарты в Германии (*сокр.* от **Deutsche Industriennorm** (германская промышленная норма), позже от **Das ist Norm** (это — норма)).

**DIMD(E)LKLEID** *n* (платье дирндель) — баварский и австрийский национальный костюм с характерной юбкой и передничком.

**DITTMARSCHEN** *n* (Дитмаршен) — равнина в Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**DJD** *pl* (НМД) — *см.* Deutsche Jungdemokraten.

**DKW** *m* («ДКВ») — марка легкового малолитражного автомобиля (*сокр.* от **Das kleine Wunder** или **Deutscher Kleinwagen**).

**DLF** *m* — *см.* Deutschlandfunk.

**DLH** *f* (ДЛХ) — *см.* Deutsche Lufthansa.

**Do** *f* — *см.* Dormer.

**DOCUMENTA** (документа) — международная выставка современного искусства в г. Касселе (земля Гессен); проходит один раз в четыре года (с 1955 года)

**ДОКТОР (DR.)** *m* (доктор) — ученая степень в Германии; в России ей примерно соответствует степень кандидата наук.

**ДОКТОР EHRENHALBER** *m* (почетный доктор) — лицо, получившее ученую степень доктора без защиты диссертации.

**ДОКТОРГРАД** *m*, **ДОКТОРВУРДЕ** / (ученая степень доктора наук) — соответствует ученой степени кандидата наук в России.

**ДОМ** *m* (собор) — главный храм епархии, города или монастыря, где совершает богослужение высшее духовное лицо.

**ДОМ** *m* **ST. KILIAN** (собор Св. Килиана) — в г. Вюрцбурге (земля Бавария); крупнейшая романская церковь Германии; создавалась в течение нескольких веков (начиная с 11 в.); интерьер в стиле барокко; один из самых больших органов Германии; к собору примыкает крытая галерея-обход (клуатр) 15 в. и капелла Шенборнов, замечательное творение Б. Нойманна с фресками художника Биса.

**ДОМ** *m* **ST. PETER UND PAUL** (собор Св. Петра и Павла) — в г. Наумбурге (земля Саксония-Ангальт); один из шедевров Германии (смешение позднего романского и готического стилей); начало строительства 1213 г.; подвергался изменениям до 19 в.; известен двумя хорами, башнями, романскими криптами и скульптурами



- 12 строителей храма (донаторов) работы неизвестного мастера.
- DOMSCHATZKAMMER** *f* (Сокровищница собора) — музей произведений искусства в г. Ахен (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- DONAU** / (Дунай) — вторая по длине река Европы (2850 км); протекает по территории Германии, Австрии, Венгрии, Словакии, Румынии; берет начало в отрогах Шварцвальда; выше Вены Дунай — горная река, затем течет по Среднедунайской равнине, ниже — по Нижнедунайской равнине; впадает в Черное море; имеет свыше 300 притоков; на территории Австрии и Германии — каскады ГЭС; основной порт на Дунае в пределах Германии — Регенсбург.
- DONAUESCHINGER MUSIKTAGE** *pl* (музыкальный фестиваль в Донауэшингене) — фестиваль современной музыки; проходит в г. Донауэшингене (земля Баден-Вюртемберг).
- DOPPELKOPF** *m* (двойная голова) — название карточной игры.
- DORFKIRCHE** *f* — сельская церковь.
- DORNIER (Do)** *f* («Дорнье») — 1. марка транспортного, санитарного и разведывательного самолета; 2. марка самолета-бомбардировщика в нацистской Германии.
- DORNIER GMBH** *f* («Дорнье ГмБХ») — авиационно-космический концерн в Германии, производит самолеты, узлы для вертолетов, космические спутники, вычислительные машины; основан в 1914 г. К Дорнье в г. Фридрихсхафене (земля Баден-Вюртемберг).
- DORTMUND** *n* (Дортмунд) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия), порт на р. Эмшер и канале Дортмунд-Эмс; 601 тысяча жителей; промышленность: черная металлургия, машиностроение, электротехническая, химическая, пищевкусовая (особенно пивоварение); крупные банки, страховые компании; университет, архитектурные памятники, Вестфальский парк с телебашней (212 м); член Ганзы.
- DP** *f* — см. Deutsche Partei.
- DPA** — см. Deutsche Presse-Agentur.
- DRACHENFELS AM RHEIN** (Драхенфельс на Рейне) (*букв.* Драконова скала) — самая известная вершина Рейнских Сланцевых гор.
- DRENSCHEIBE EUROPAS** (Центральный узловой пункт Европы) — образное название г. Франкфурта-на-Майне, крупного торгового, финансового и ярмарочного центра.
- DREI** / (тройка) — школьная отметка «удовлетворительно» («befriedigend»); примерно соответствует отметке «3» в российских школах.
- DREIFALTIGKEITSKIRCHE** *f* — церковь Святой Троицы.
- DREI LIEDNGKEIT DER SCHULE** *f* (трехчленная) школьная система) — структура общеобразовательных школ в Германии, при которой от начальной школы отходят три ветви продолжающих школ: народная школа, или позже главная школа, неполная средняя школа, или реальная школа и гимназия.
- DREIEMIGKEIT (HEILIGE)** (Святая) Троица) — три ипостаси Бога: Бог-Отец, Бог-Сын, Бог-Дух Святой.
- DREIEMIGKEITSFEST** *n*. **DREIFALTIGKEITSONNTAG** *m* (Праздник Троицества) — первое воскресенье после Духова дня; праздник посвящен Троицеству Бога-Отца, Бога-Сына, Бога-Духа Святого.
- DREIKONIGSFEST** *n*, **DREIKONIGSTAG** *m* (Праздник трех королей, День трех волхвов) — праздник трех восточных

мудрецов, волхвов Мельхиора, Каспара, Балтазара, пришедших с Востока за звездой Вифлеема; праздник объединяет приход волхвов к младенцу Христу, крещение Христа в р. Иордан и Богоявление; празднуется 6 января; в этот день в «рождественские ясли» ставят фигурки трех «святых королей» и «ходят за звездой», а «поющие со звездой» (Sternsinger) в белых балахонах с коронами на голове исполняют песни с пожеланиями счастливого нового года.

**DREIKÖNIGSTREFFEN** *n* — традиционная встреча членов Свободной демократической партии в Баден-Вюртемберге в День трех королей (6 января).

**DRESDEN** *n* (Дрезден) — административный центр земли Саксония на р. Эльба; один из красивейших городов Германии; 501 000 жителей; развиты: машиностроение, химико-фармацевтическая, полиграфическая, мебельная, швейная, пищевкусовая промышленность; Центр ядерных исследований, Технический университет; многочисленные архитектурные памятники 15–18 вв., дворцовые ансамбли в стиле барокко: Цвингер (1711–1722 гг.), где размещена Дрезденская картинная галерея, музей фарфора и дворцово-парковый комплекс Пильниц (1720–1724 гг.); оперный театр (Semper-Oper); «Грю-нес Гевёльбе» — сокровищница саксонских курфюрстов с размещенной в ней коллекцией ювелирных изделий и др.



Герб  
города Дрездена

**DRESDNER 98 SC** («Дрезднер 98 СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Дрезднер 98»

**DRESDNER BANK AG** («Дрезднер Банк АТ») — один из крупнейших банковских концернов Германии; основан в 1872 г. в Дрездене; главная контора во Франкфурте-на-Майне.

**DRESDNER CHRISTSTOLLEN** *m* (дрезденский рождественский кекс) — с изюмом, миндалем, цукатами.

**DRESDNER GEMALDEGALERIE** (Дрезденская картинная галерея) — основана в 1560 г. как дворцовое собрание саксонских курфюрстов в Дрездене; одно из крупнейших в мире собраний живописи; произведения старых и новых европейских мастеров (Рафаэль, Джорджоне, А. Дюрер, Л. Кранах Старший и др.); Галерея старых мастеров располагается в Цвингере, в его восточном крыле, построенном в 1847–1854 гг. по планам Г. Земпера, насчитывает свыше 2 000 полотен художников Германии, Фландрии, Голландии, Франции, Италии; Галерея новых мастеров расположена в Альбертинуме; здесь широко представлены европейские художественные школы 19–20 вв.;

**DR. HABIL** (от лат. Doctor habilitatus) *m* (доктор с доцентурой) — доктор, получивший право на преподавание в вузе (доцентуру) после защиты докторской диссертации.

**DR. H. C.** (от лат. Doctor honoris causa) *m* (почетный доктор) — см. Doktor ehrenhalber.

D

**DR.-ING. H. C. FERDINAND PORSCHE KG**

— см. Porsche KG.

**DROEMERSCHE VERLAGSANSTALT TH.**

**KNAUR NACHF.** *f* («Дрёмерше ферлагсанштальт Т. Кнаур») — германское издательство, основанное в 1901 г. в г. Берлине; с 1949 г. в г Мюнхене; издает справочно-энциклопедическую литературу.

**DROGERIE** (дрогери) — магазин парфюмерно-галантерейных и аптекарских товаров.

**DROMLING** *m* (Дрёмлиг) — осушенная низменность в Германии юго-западнее г. Магдебурга (земля Саксония-Ангальт).

**DROPS** *m, n* (дропс) — небольшие плоские круглые леденцы, упакованные в бумагу в виде трубочки.

**DRUCK- UND PAPIERFACHAUSSTELLUNG**

(„DRUPA“) *f* (специализированная выставка полиграфической и бумажной промышленности («Друпа») — международная ярмарка, проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**DRUPA** *f* («Друпа») — см. Druck-und Papierfachausstellung.

**DTV** *m* (ДТВ) — см. Deutscher Taschenbuchverlag.

**DUDEN Konrad** (Дуден Конрад) (1829–1911 гг.) — немецкий филолог, автор «Орфографического словаря немецкого языка» (1880 г.); его именем названо одно из крупнейших издательств, выпускающих справочную литературу.

**DUISBURG** *n* (Дуйсбург) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия на р. Рейн и канале Рейн-Херне, крупнейший в мире речной порт, западные «ворота» Рура; 535 200 жителей; про-

мышленность: черная и цветная металлургия, тяжелое машиностроение.

**DUISBURG 02 E.V. MSV** («Дуйсбург 02 МСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Дуйсбург»

**DUMME AUGUST** *m* (глупый Август) — «рыжий» (цирковой комик).

**DUMME LIESE** *f* (дурочка Лиза) — *разг.* так говорят о глупой женщине.

**DÜMMER** *m* (Дюммер) — озеро в земле Нижняя Саксония.

**DÜRERHAUS IN NÜRNBERG** (Дом-музей Дюрера в Нюрнберге) — расположен в доме, где жил немецкий живописец и график Альбрехт Дюрер (1471–1528 гг.); коллекция графики и живописи, а также пресс, с помощью которого художник делал гравюры.

**DUSSELDORF** *n* (Дюссельдорф) — административный центр земли Северный Рейн-Вестфалия; 578 тысяч жителей; порт на Рейне; экономико-финансовый центр Рура; промышленность: черная металлургия, машиностроение, химическая; Художественные собрания земли Северный Рейн-Вестфалия (Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen), Художественный музей (Kunstmuseum Dusseldorf), замки, церкви; университет, Академия художеств; родина Г. Гейне.



Герб города Дюссельдорфа

**DUSSELDORFER SCHULE** / (дюссельдорфская школа) — немецкая школа

D

живописи 19 в., сложившаяся в Дюссельдорфе; некоторые художники (А. Ретель) перешли в середине 19 в. от романтизма к изображению немецкой действительности с социально-критическими позициями (И. П. Хазенклеввер, К. Хюбнер), другие изображали патриархальные стороны немецкого крестьянского быта (Л. Кнаус, Б. Вольте).

**DVZ** *f* — см. Deutsche Volkszeitung.

**DW** *f* — см. Deutsche Welle.

**DWK** — см. Deutsche Wirtschaftskommission.

**DYNAMO BERLIN BFC** («Динамо Берлин БФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; в прошлом участвовал в чемпионате ГДР.



Эмблема клуба  
«Динамо Берлин»

**DYNAMO DRESDEN FC** («Динамо Дрезден ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Динамо Дрезден»

**DZT** *f* — см. Deutsche Zentrale für Tourismus.

**D-ZUG** (*сокр.* от **Durchgangs-zug**) *m* — см. Interregio-Zug.



## E

**EC** *m* — *см.* Euro-City-Zug.

**ECU** (*сокp.* от английского European Currency Unit) *f* (ЭКЮ) — *см.* Europäische Wahrungseinheit.

**EDEKA VERBAND KAUFMANNISCHER GENOSSENSCHAFTEN** *m* («Эдека фербанд науфменишер геноссеншафтен» / «Эдека») — одно из крупнейших закупочных объединений розничной торговли Германии, основанное в 1907 г. в Лейпциге; после 2-й мировой войны — в Западном Берлине и Гамбурге.

**EG** *f* (ЕС) — *см.* Europäische Gemeinschaft..

**EG-KOMMISSION** *f* (Комиссия ЕС) — исполнительный орган ЕС, не зависит от правительств, обеспечивает соблюдение правил сообщества и разрабатывает предложения по усовершенствованию совместной политики.

**EGKS** *f* — *см.* Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl.

**EG-MINISTERRAT** *m* (Совет министров ЕС) — законотворческий орган Европейского Союза, определяет и координирует политику стран европейского сообщества.

**EIERLIKÖR** *m* (яичный ликер) — содержит наряду с алкоголем яичный

желток, сахар, ваниль и другие компоненты.

**EIERSCHECKE** / (эйершекке) — пирог с начинкой из творога, яиц, изюма и миндаля.

**EIFEL** / (Эйфель / Айфель) — левобережная часть Рейнских Сланцевых гор в Германии, малоплодородная возвышенность между р. Мозель и Нижним Рейном; минеральные источники; заповедник в земле Рейнланд-Пфальц.

**EILZUG** *m* (скорый поезд) — поезд местного сообщения, делающий остановки на наиболее крупных станциях.

**EIMSBUTTELER** («Еймсбуттелер») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Еймсбуттелер»

**EIN ÄLTERES SEMESTER** — *шутл.* студент старших курсов; немолодой студент.

**EIN VEMOOSTES HAUPT** (голова, поросшая мхом) — *разг., шутл.* вечный студент.

**EINFAMILIENHAUS** — дом для одной семьи (особняк, одноквартирный дом).

**EINGERICHT** *n* — бутылка с вмонтированными в нее фигурками, моделями, целыми сценами; известна с 16 в.; наряду с религиозными мотивами особенно часто встречаются корабли, рудники, шахты.

**EINIGUNGSVERTRAG** *m* (Договор об объединении Германии) — договор между Федеративной Республикой Германии и Германской Демократической Республикой о восстановлении единства Германии, подписан 31 августа 1990 г.

**EINS** (единица) — школьная отметка «очень хорошо» («sehr gut»); соответствует отметке «5» в российских школах.

**EINTOPF** *m* (обед из одного блюда) — густой суп с мясом, овощами, картофелем; заменяет первое и второе блюда.

**EINTRACHT BRAUNSCHWEIGER TSV** («Айнтрахт Брауншвейгер ТСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба «Айнтрахт Брауншвейг»

**EINTRACHT FRANKFURT** («Айнтрахт Франкфурт») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Айнтрахт Франкфурт»

**EINTRACHT TRIER 05 SV** («Айнтрахт Трир 05») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.



Эмблема клуба «Айнтрахт Трир»

**EISEIN** *n* (свиная ножка) — одно из любимых блюд в Германии; в Берлине подается с кислой тушеной капустой или гороховым пюре

**EISENACH** *n* (Эйзенах / Айзенах) — город в Германии (земля Тюрингия); 49 500 жителей; в северо-западной части Тюрингенского Леса на р. Хёрзель; развиты: автомобилестроение, электротехническая, пищевая промышленность; достопримечательности: средневековый замок Вартбург, Дом-музей М. Лютера, музей И. С. Баха; здесь творили Г. Ф. Телеман, Ф. Лист, Р. Вагнер; в 1869 г. на Эйзенахском конгрессе была создана Социал-демократическая партия Германии (СДПГ).

**EISENACHER «SOMMERGEWINN»** (победа лета над зимой) — ежегодный народный весенний праздник, который празднуется в марте в г. Эйзенахе; этим праздником отмечается борьба зимы (Strohpurper), которая не хочет уступать свое место, и весны (Frau Sonne); в конце концов «зиму» сжигают и лето побеждает.

**EISERNE f HOCHZEIT** (железная свадьба) — шестидесятипятителетний юбилей бракосочетания.

**EISERNE KONRAD** (железный Конрад) — прозвище федерального канцлера Федеративной Республики Германии (в 1949–1963 гг.) Конрада Аденауэра

E

(1876–1967 гг.) за жесткий внутри- и внешнеполитический курс.

**EISERNE f KREUZ** (Железный крест) — германский военный орден, учрежденный в Пруссии в 1813 г. при короле Фридрихе Вильгельме III (правил в 1797–1840 гг.).



Орден «Железного креста»

**EISLEBEN n** (Эйслебен / Айслебен) — город в Германии (земля Саксония-Ангальт) в предгорьях Гарца; 26 тысяч жителей; развита цветная металлургия; здесь родился и умер Мартин Лютер, поэтому город называют Lutherstadt Eisleben.

**EISLER m** (эйслер) — марка рейнского вина.

**EIS(STOCK)SCHIEßEN n** (айс(шток)шисен) — популярная спортивная игра на льду, напоминающая керлинг.

**EISWEIN m** (айсвайн) — вино, изготовленное из винограда, собранного после первых заморозков.

**EK n** — см. Eisernes Kreuz.

**EKD f** — см. Evangelische Kirche in Deutschland.

**ELBE** (Эльба) — река в Германии, длина 1165 км; берет начало в Судетах, пересекает Северо-Германскую низменность, впадает в Северное море; притоки: Йизера, Влтава, Заале, Хафель; соединена каналами с реками Везер, Эмс, Рейн, Одер и др., Кильским каналом с Балтийским морем; на Эльбе — города Дрезден, Магдебург, Гамбург.

**ELBE-NAVEL-KANAL m** (канал Эльба-Хафель) — канал для речного судо-

ходства от г. Бург до р. Хафель, длина 56 км, тоннаж судов до 1000 тонн.

**ELB-FLORENZ n** (Флоренция-на-Эльбе) — поэтическое название города Дрездена.

**ELISANDSTEINGEBIRGE n** (Эльбские Песчаниковые горы) — между Лужицкими и Рудными горами вдоль границы Германии и Чехии, так называемая Саксонская Швейцария.

**ELFERRAT m** (совет одиннадцати) — карнавальный комитет, состоящий из 11 человек.

**ELISABETHGALERIE /** (Элизабет-галери) — в замке Вартбург (земля Тюрингия); оформлена серией фресок из жизни Св. Елизаветы, жившей здесь в 1221–1227 гг.

**ELSAß n** (Эльзас) — историческая область на северо-востоке Франции на левом берегу Рейна; в 1871–1918 гг. и в 1940–1944 гг. входила в состав Германии; населена преимущественно немцами.

**ELSTERGEBIRGE n** (Эльстер-Гебирге) — плоскогорье между горами Фихтель и Рудными горами.

**ELYSEE-VERTRAG m** (Елисейский договор) — договор о дружбе, заключен в 1963 г. между Францией и ФРГ (в Елисейском дворце в Париже).

**EMF f** — см. Grundig Elektromechanische Fabrik.

**EMIGRANT** («Эмигрант») — ежемесячная русскоязычная газета, издающаяся в г. Лёне тиражом 33 тысячи экземпляров.

**ЭМИГРАНТЪ**

Газета «Эмигрант»

**EMS f** (Эмс) — река в Германии; протекает по Северо-Германской низменности, впадает в Северное море, со-

единена каналами с Эльбой, Рейном, Везером; длина 371 км.

**EMSLAND** *n* (Эмсланд) — местность на границе Германии и Нидерландов, между Мюнстерландом и Восточной Фрисландией.

**ENERGIE COTTBUS FC** («Энерги Котбус ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Энерги Котбус»

**ENGLISCHER GRUB** («Аве Мария») (*букв.* ангельское приветствие) — название католической молитвы.

**ENTNAZIFIZIERUNG** *f* (денацификация) — мероприятия по очищению государственной, общественно-политической и экономической жизни Германии от последствий господства нацистского режима, проводились в соответствии с решениями Потсдамской конференции 1945 г.

**EPD** *m* — *см.* Evangelischer Presse-dienst.

**EPHANIAS** *n* — Богоявление, Крещение, Иордан.

**ERBARMDEBILD** *n* (изображение страждущего Христа) — распространенный тип Andachtsbild — картины или скульптуры на евангельский сюжет, создающей молитвенное настроение.

**ERDGESCHOSS** *n* — нижний этаж дома, основание которого находится чуть выше, чем окружающая местность.

**ERFURT** *n* (Эрфурт) — город в Германии на р. Гера, административный центр земли Тюрингия, 217 700 жителей; развиты: машиностроение, химическая, мебельная, обувная, полигра-

фическая промышленность; Медицинская академия, университет, музеи, театр; готический собор 12–15 вв., Северикирхе (Severikirche, 13–14 вв.), готические, ренессансные и барочные дома 15–18 вв.; сохранился средневековый характер застройки; Эрфурт известен как город цветов (die Stadt der Blumen), с 1938 г. здесь регулярно проводятся выставки цветов, а ныне — постоянная Международная выставка садоводства.

**ERNHARD** Ludwig (Эрхард Людвиг) (1897–1977 гг.) — федеральный канцлер Германии в 1963–66 гг., председатель ХДС в 1966–67 гг..

**ERNST HEINKEL FLUGZEUGBAU GMBH** *f* («Эрнст Хейнкель флюгцойгбау ГмбХ») — авиастроительная фирма, основанная в 1954 г. в г. Шпайере (на р. Рейн) Э. Хейнкелем; в 1964 г. вошла в компанию «Ферайнигте флюгтехнике верке ГмбХ».

**ERNST LEITZ GMBH** *f* («Эрнст Ляйц ГмбХ») — одна из крупнейших оптических фирм Германии, основана в 1849 г. Э. Ляйцем в г. Ветцларе.

**ERNTE-DANKFEST** *n* (Праздник уборки урожая) — празднуется с 1770 г.; у лютеран — в первое воскресенье октября после Михайлова дня (29 сентября); у католиков — в разных местностях по-разному, но сегодня почти везде — в первое воскресенье октября.

**ERNTING** *m* (урожайник) — старинное народное название августа.

**ERSTKOMMUNION** (первое причастие) — совершается в католической церкви в первое воскресенье после Пасхи (der Weißer Sonntag); в евангелической церкви в этот день происходит конфирмация, и девушки в первый раз надевают длинные белые платья.



**ERSTSEMESTER** *n* — студент первого семестра, первокурсник.

**ERZGEBIRGE** *n* (Рудные горы) — вдоль границы Германии и Чехии; высочайшие точки Фихтельберг (Fichtelberg) 1214 м и Кейльберг (Keilberg) 1244 м; залежи свинца, никеля, серебра, цинка, железа, а также урановых руд; в предгорьях — Саксонская Швейцария и курорты.

**ESCHENHEIMER TURM** *m* (башня Эшенхайм) — во Франкфурте-на-Майне; центральная башня с четырьмя башенками — элемент крепостной стены 15 в., переживший все войны.

**ESELSBRÜCKE** *f* (*букв.* ослиный мостик) — *разг.* прием, облегчающий запоминание.

**ESSEN** *n* (Эссен) — город в Германии, земля Северный Рейн-Вестфалия; 627 тысяч жителей; крупнейший промышленный центр Рура: машиностроение, металлургия, текстильная, полиграфическая промышленность; здесь находится правления промышленных («Крупп») и финансовых компаний; готический собор.



Герб  
города Эссена

**ETTERSBERG** *m* (Эттерсберг) — возвышенность в Германии севернее г. Веймара.

**EU** *f* — *см.* Europäische Union.

**EULENSPIEGELBRUNNEN** *m* (фонтан Эйленспигеля / Уленшпигеля) — установлен в г. Брауншвейге (земля Нижняя Саксония).

**EURATOM** *f* (ЕВРАТОМ) — *см.* Europäische Atomgemeinschaft.

**EURO** *m* (евро) — европейская валютная единица, общая для стран Европейского Союза с 1 января 1999.

**EUROCHEQUE** *m* (ЕЕ) — еврочек.

**EUROCITYZUG** *m* (ЕС) (Евросити-поезд) — курсирующий внутри европейской транспортной системы с интервалом в один–два часа.

**EUROPA EXPRESS** («Европа-Экспресс») — еженедельная русскоязычная газета издательства «Werner Media», выходящая в Берлине; образована путем слияния еженедельников «Восточный экспресс» и «Европа плюс».

**EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT (EURATOM)** *f* (Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ)) — объединение западноевропейских государств, координирующее исследования по использованию атомной энергии; основано в 1957 г.

**EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL (EGKS)** *f* (Европейское объединение угля и стали (ЕОУС)) — основано 18 апреля 1951 г. странами Бенилюкса, Францией, Италией и ФРГ; в 1973 г. к нему присоединились Великобритания, Дания и Ирландия.

**EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFTEN (EG)** (Европейские сообщества (ЕС)) — общее название трех западноевропейских интеграционных организаций: Европейское экономическое сообщество, ЕЭС (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft), Европейское объединение угля и стали, ЕОУС (Europäische Gemeinschaft für Kohle- und Stahl, EGKS), Европейское сообщество по атомной энергии, Евратом (Europäische Atomgemeinschaft, EURATOM).

**EUROPÄISCHE UNION (EU)** (Европейский союз (ЕС)) — образован в 1993 г. в соответствии с Маастрихтским До-

говором 1992 г. на базе Европейских сообществ, объединивших 12 стран (в том числе Германию).



Флаг  
Европейского Союза

Е

**EUROPÄISCHE VERTEIDIGUNGSGEMEINSCHAFT (EVG)** / (Европейское оборонительное сообщество) — договор о его создании был подписан в 1952 г. странами Бенилюкса, Францией, Италией и ФРГ.

**EUROPÄISCHE WAHRUNGSEINHEIT (ECU)** *f* (ЭКЮ) — расчетная денежная единица стран Европейского сообщества (ECU — *сокр.* от *англ.* European Currency Unit).

**EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT (EWG)** *f* (Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) — создано на базе Европейского объединения угля и стали после подписания «Римских договоров» 25 марта 1957 г.; одновременно создано Европейское сообщество по атомной энергии.

**EUROPÄISCHE ZENTRALBANK (EZB)** (Европейский центральный банк (ЕЦБ) — штаб-квартира во Франкфурте-на-Майне; призван гарантировать стабильность «евро» по образцу и подобию Германского федерального банка.

**EUROPÄISCHER GERICHTSHOF** *m* (Европейский верховный суд) — в его компетенцию входит соблюдение законности в применении и интерпретации договоров ЕС.

**EUROPÄISCHER RAT DER STAATS-UND REGIERUNGSCHEFS** *m* (Европейский совет глав государств и правительств) — принимает решение

стран-членов ЕС по основным вопросам европейской политики.

**EUROPÄISCHES MUSIKFEST** *n* (Европейский музыкальный фестиваль) — проводится в августе и сентябре в г. Штутгарте (земля Баден-Вюртемберг).

**EUROPÄISCHES PARLAMENT** *n* (Европейский парламент) — наднациональный орган в рамках Европейского сообщества; избирается населением путем прямого голосования.

**EUROPARAT (ER)** *m* (Совет Европы (СЕ) — консультативная политическая организация, созданная в 1949 г. для содействия интеграционным процессам в области прав человека; органы СЕ находятся в Страсбурге.

**EVANGELISCH-LUTHERISCHE KIRCHE** (евангелическая лютеранская церковь) — представляет одно из основных направлений христианской конфессии на территории Германии.

**EVANGELISCHE KIRCHE IN DEUTSCHLAND (EKD)** *f* (Евангелическая церковь в Германии) — представляет собой общину, состоящую из 27 в значительной мере самостоятельных лютеранских, униатских и реформированных церквей; центральный орган (консистория) находится в г. Ганновере (земля Нижняя Саксония).

**EVANGELISCHER PRESSEDIENST (EPD)** *m* («Эвангелишер прессе-динст») (ЭПД) — агентство печати евангелической церкви в Германии; центральная редакция с 1949 г.

**EVG** *f* — *см.* Europäische Verteidigungsgemeinschaft.

**EWG** / (БЭС) — *см.* Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

**E-ZUG** *m* — *см.* Eilzug.

## F

**FABRIK DER GESETZE** (фабрика законов) — образное название бундестага.

**FACHHOCHSCHULE** (специализированное высшее учебное заведение) — высшее учебное заведение, имеющее узкую практическую специализацию; не имеет университетского статуса; срок обучения 3–4 года.

**FACHOVERSCHULE** *f* (профессиональная средняя школа) — профессионально-общеобразовательная школа в Германии, окончание которой дает право на поступление только в специализированное высшее учебное заведение.

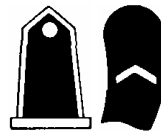
**FACHSCHULE** (профессиональное училище) — частное или муниципальное профессиональное учебное заведение различного профиля для повышения квалификации вплоть до получения звания мастера.

**FACHWERK** *n* (фахверк) — каркасная конструкция жилища, часто выполнявшая декоративную функцию; характерна для средневековой немецкой архитектуры.

**FANNE DEUTSCHLANDS** (флаг Германии) — цветами государственного флага Германии являются черный, красный, золотой; трехцветный флаг родился предположительно во время

освободительной войны 1813 г. в Германии, в которой отличились молодые добровольцы из «Черного корпуса» (корпуса Лютцова), носившие черные мундиры с красными отворотами и обшлагами и золотыми пуговицами. Цвета символизировали: черный — мрачную ночь реакции; красный — кровь, пролитую в борьбе за свободу; золотой — солнце свободы, которое когда-то должно взойти над Германией.

**FÄNNENJUNKER** *m* (фанен-юнкер) — наименование поступившего в военное училище или кандидата в офицеры в Сухопутных Войсках и Военно-Воздушных Силах бундесвера, приравнивается к унтер-офицеру (те же знаки различия).



Знаки отличия  
фанен-юнкера

**FÄNNRICH** *m* (фенрих) — 1. кандидат в офицеры в Сухопутных Войсках и Военно-Воздушных Силах в бундесвере; приравнивается к фельдфебелю; 2. выпускник кадетского корпуса, кандидат в офицеры.

**FÄHNRICH ZUR SEE** *m* (фенрих флота) — звание кандидата в офицеры в Военно-Морских Силах Германии; приравнивается к боцману.



Знаки отличия фенриха флота

**FALSCHER HASE** (фальшивый заяц) — рулет, жаркое из рубленого мяса в форме длинного округлого куска, напоминающего тушку зайца.

**FARBENFABRIKEN BAYER AG** *pl* («Фарбенфабрикен Байер АГ») — прежнее (до 1972 г.) название «Байер АГ».

**FARBWERKE HOECHST AG** *f* («Фарбверке Хёхст АГ») — один из крупнейших химических концернов в Германии, основан в 1863 г. в г. Хёхсте близ Франкфурта-на-Майне; в 1925–1945 гг. входил в концерн «ИГ Фарбеншдустри АГ».

**FASCHING** *m* — *см.* Fastnacht.

**FASCHINGZEIT** *f* (время карнавала) — открытие карнавала обычно выпадает на 11 ноября 11 часов 11 минут.

**FASTNACHT** / (*ю.-нем.* **FASCHING** *m*; **KARNEVAL** *m*) (масленица; карнавал) — любимый народный праздник, сопровождающийся безудержным весельем, танцами, играми, маскарадами, обильной едой; традиция праздника связана с приближением весны и Великого поста; этот праздник называется и празднуется в разных местах по-разному: Fastnacht — в Рейнланд-Пфальце, Karneval — в Северном Рейне-Вестфалии и Нойбранденбурге, Fasching — в Баварии и Австрии; к масленичным представлениям готовятся задолго; праздник начинается 11 ноября в 11 часов 11 минут;

пик праздника приходится на «три сумасшедших дня» — последние дни перед «Пепельной средой» (Aschermittwoch) и началом Великого поста; в «сумасшедший понедельник» (Rosenmontag) и во вторник (Fastnachtdienstag) проходят самые красочные шествия и карнавалы; всемирно известным карнавальным центром считается Кёльн, где праздничная процессия (Fastnachtsumzug) растягивается на 5 км. В зависимости от рельефа местности устраиваются «лыжная» масленица (Schifasching) и «лодочная» масленица (Schiffsfastnacht).

**FASTNACHTDIENSTAG** *m* — последний день карнавала, канун поста, который начинается в «пепельную среду».

**FASTNACHTSSPIELE** (фастнахтшпиле) (*букв.* масленичные игры) — разновидность немецкого народного театра, средневековый фарс; первоначально бытовая сценка, обычно анекдотичного характера; в 14–16 вв. подвергся литературной обработке; авторами многих фастнахтшпилей были мейстерзингеры (Г. Сакс и др.).

**FAUN** *m* («фаун») — марка автомобилей специального назначения одноименной фирмы.

**FAZ** *f* — *см.* „Frankfurter Allgemeine Zeitung“.

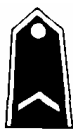
**FDP** — *см.* Freie Demokratische Partei.

**FEMARN** *f* (Фемарн) — остров в Балтийском море (земля Шлезвиг-Гольштейн); 185 кв. км, 12 тысяч жителей.

**FEMARNBELT** *m* (Фемарн-Бельт) — пролив в Балтийском море между Германией и Данией.

**FEIERABEND** *m* — 1. свободное время после работы; 2. конец рабочего дня.

**FELDWEBEL** *m* (фельдфебель) — унтер-офицерское звание.



Знаки отличия  
фельдфебеля

**FERNSEH- UND UKW-TURM IN BERLIN** *m*

(Телевизионная башня в Берлине) — самое высокое сооружение в Берлине (365 м), один из символов Берлина.

**FESTSPIELE IN EUTIN** *pl* — (Ойтинские фестивали) — посвящены оперному композитору К. М. фон Веберу; проводятся в горроде Ойтине (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**FESTSPIELHAUS** *n* (Дворец фестивалей) — в г. Байройте (земля Бавария); здание построено из недорогих материалов по проекту самого Р. Вагнера, имеет прекрасную акустику; строительство финансировал Людвиг II Баварский; фестивалями руководит потомок композитора Вольфганг Вагнер; приглашаются самые известные постановщики и дирижеры.

**FESTUNG f MARIENBERG** (крепость Мариенберг) — в г. Вюрцбурге (Бавария) на горе Мариенберг на месте небольшой церкви Marienkirche (706 г.); строительство крепости началось в 13 в., а в 1253 г. она стала резиденцией герцогов Франконии, затем курфюрстов (1719 г.).

**FETISCH AUTO** *n* («Автомобиль-фетиш») — памятник автомобилю художника-акциониста Шульца, установленный в г. Кёльне на средневековой башне.

**FEWA** *n* («фева») — товарный знак фирмы, изготавливающей средства для стирки тканей (*сокр.* от *Feinwaschmittel*).

**FHG** *f* — *см.* Fraunhofer-Gesellschaft zur Forderung der angewandten Forschung.

**FICHTELBERG** *m* (Фихтельберг) — вершина в Рудных горах (1214 м), место зимнего спорта и отдыха.

**FICHTELGEBIRGE** *n* (Фихтель, Фихтельгебирге) — горы в земле Бавария; развиты фарфоровая, стекольная, текстильная, деревообрабатывающая промышленность; район курортов и туризма.

**FILMDUKAT** *m* («Фильмдукат») — главный приз Международного кинофестиваля в г. Мангейме.

**FIRMUNG** *f* (конфирмация) — у католиков и протестантов (в разных формах) обряд приема в церковную общину подростков, достигших определенного возраста; означает религиозное совершеннолетие (у католиков от 7 до 12 лет).

**FLÄMING** *m* (Флеминг) — возвышенность на Севере от г. Виттенберга (земли Саксония-Ангальт и Бранденбург).

**FLAMMENDE HERZEN** *pl* (пламенные сердца) — вид печенья.

**FLEET** *n* (судоходный канал) (*от сев.-нем. flecten* течь) — небольшой канал внутри города; характерен для северо-германских городов, в особенности для Гамбурга.

**FLEIßIGES LIESCHEN** (прилежная Лизхен) — народное название ряда декоративных растений, цветущих круглый год (например бегонии).

**FLICK INDUSTRIEVERWALTUNG KGaA** / («Флик индустрифервальтунг КГаА») — промышленный концерн Ф. Флика; основан в 20-х годах в г. Дюссельдорфе; современное название имеет с 1950 г.

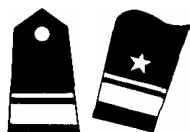
**FLINKE JETTE** (обувная мастерская) (*букв.* шустрая Йетта) — срочный ремонт обуви.

F

**FLOSSENBÜRG** *n* (Флоссенбюрг) — бывший нацистский концлагерь близ г. Вейдена (земля Бавария), создан в 1938 г.; свыше 73 000 жертв.

**FLOTTE LOTTE** *f* (бойкая Лотта) —разг. мясорубка или соковыжималка.

**FLOTTILJENADMIRAL** *m* (адмирал флотилии) — адмиральское звание в ВМС Германии.



Знаки отличия адмирала флотилии

**FOKKE-MUSEUM** *n* («Фокке-Музеум») — музей истории искусства и культуры земли Бремен.

**FOKKE-WULF (FW)** *f* («фокке-вульф») (ФВ) — название военных самолетов различного назначения одноименной фирмы в нацистской Германии.

**FOKKE-WULF GMBH** *f* («Фокке-Вульф ГмбХ») — авиационный концерн, основанный в 1924 г. авиаконструктором Н. Фокке и предпринимателем Г. Вульфом в г. Бремене; в 1963 г. вошел в компанию «Ферайнигте флюгтехнише верке ГмбХ».

**Focus** *m* («Фокус») — популярный иллюстрированный еженедельный журнал, издающийся с 1993 г. в г. Мюнхене тиражом 477 тысяч экземпляров.



Журнал «Фокус»

**FÖHN**. *m* (фен) ( от *лат.* *favonius* теплый западный ветер) — сухой, обычно теплый, иногда горячий ветер, дующий с гор; явление фена связано с опусканием воздуха с гор и соответствующим его нагреванием; фен — ме-

стный ветер; он ускоряет созревание плодов и растений, способствует быстрому таянию снега в горах, поэтому его еще называют Schneefresser (*букв.* пожиратель снега).

**FÖHR** *f* (Фёр) — остров в Германии, один из Северо-Фризских островов.

**FOLKWANG-MUSEUM** *n* (Фолькванг-Музеум) (назван по местопребыванию «folkvangu» древнегерманской богини Фреи) — основан в 1902 г. в г. Хагене (Вестфалия); в 1922 г. приобретен для г. Эссена, а в 1929 г. объединен с местным музеем; содержит произведения 19–20 вв., в основном импрессионистов и постимпрессионистов.

**FONDS „DEUTSCHE EINHEIT** *m* (фонд «Германское единство») — основан в 1991 г., обеспечивал финансами новые федеральные земли (бывшей ГДР) и их общины, финансировался совместно федерацией и старыми землями (ФРГ); упразднен в 1995 г.

**FORD** *m* («форд») — марка легкового автомобиля, выпускаемого фирмой «Форд-верке АГ» в Германии.

**FORD-WERKE AG** *f* («Форд-верке АГ») — филиал в Германии одной из крупнейших американских автомобильных корпораций «Форд мотор К°»; основан в 1925 г. в г Кельне.

*Ford Motor Company*



Эмблемы фирмы «Форд мотор компани»

**FORTUNA KÖLN SC** («Фортуна Кельн Ск») — футбольный клуб; основан в 1890 г.



Эмблема клуба «Фортуна Кельн»

**FORTUNA DÜSSELDORF** («Фортуна Дюссельдорф») — футбольный клуб; основан в 1995 г.



Эмблема клуба  
«Фортуна Дюссельдорф»

**FRANKEN** *n* (Франкония) — историческая область Германии; название Франкония сохранилось только за Восточной Франконией (бассейн р. Майн), большая часть которой в 1803 г. отошла к Баварии.

**FRANKENWALD** *m* (Франконский Лес) — горы в Германии, между горами Фихтель и Тюрингенским Лесом.

**FRANKENWEINE** *pl* (франконские вина) — вина, изготовленные в долине р. Майн.

**FRANKFURT AM MAIN** *n* (Франкфурт-на-Майне) — город в земле Гессен на р. Майн, 647 тысяч жителей; крупный финансовый и торговый центр; развито машиностроение (в том числе химическое и автомобилестроение), цветная металлургия, химическая и легкая промышленность; международные ярмарки, в том числе книжные (город называют «крупнейшим книжным шкафом Германии»).



Герб  
города Франкфурта

**FRANKFURTER ALLGEMEINE SONNTAGSZEITUNG** *f* («Франкфуртер альгемайне зонтагсцайтунг») — популярная межрегиональная воскресная газета, издающаяся во Франкфурте-на-Майне.

**FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG (FAZ)** *f* («Франкфуртер альгемайне цайтунг») — межрегиональная ежедневная газета, издающаяся во Франкфурте-на-Майне с 1949 г. тиражом 394 800 экземпляров; ориентируется на деловые круги, чиновничество, интеллигенцию.

### Frankfurter Allgemeine

Газета «Франкфуртер Аллгемайне»



**FRANKFURTER BUCHMESSE** *f* (Франкфуртская книжная ярмарка) — международная универсальная книжная ярмарка; проводится с 1949 г. ежегодно но осенью во Франкфурте-на-Майне.

**FRANKFURTER FESTE** *pl* (Франкфуртский фестиваль) — ежегодный музыкальный фестиваль; проводится в городе Франкфурте-на-Майне в сентябре.

**FRANKFURTER KONSUMGUTERMESSE** *f* (Франкфуртская ярмарка товаров широкого потребления) — одна из крупнейших ярмарок, проводимых ежегодно весной и осенью во Франкфурте-на-Майне.

**FRANKFURTER KREUZ** *n* (франкфуртский крест) — пересечение автострад, ведущих с Севера на Юг и с Запада на Восток во Франкфурте-на-Майне.

**FRANKFURTER PAULSKIRCHE** *f* (церковь св. Павла во Франкфурте-на-Майне) — место проведения заседаний Национального собрания в период Революции 1848–49 гг. в Германии; разрушена во время 2-й мировой войны, восстановлена для проведения конгрессов, выставок и т. п.

**FRANKFURTER RUNDSCHAU** / («Франкфуртер рундschau») — ежедневная газета, издающаяся с 1945 г. во Франкфурте-на-Майне тиражом 189 тысяч экземпляров; близка к СвДП.

## Frankfurter Rundschau

Газета «Франкфуртер Рундшау»

**FRANKFURTER SCHULE** *f* (Франкфуртская школа) — в немецкой философии и социологии 20 в.; возникла в нач. 30-х гг.; центр — Ин-т социальных исследований во Франкфурте-на-Майне.

**FRANKFURTER WURSTCHEN** — сосиски или колбаски по-франкфуртски, изготовленные из чистого свиного мяса с пряностями; колбаски не отвариваются, их только подогревают.

**FRANKISCHE ALB** *f* (Франконский Альб / Франконская Юра) — горная гряда на Юго-Востоке Германии в земле Бавария.

**FRANKISCHE SAALE** (Фрэнкише Заале) — правый приток Майна, 142 км; в землях Гессен и Бавария.

**FRANKISCHE SCHWEIZ** (Франконская Швейцария) — живописный скалистый ландшафт на севере Баварии.

**FRANKISCHER JURA** *m* (Франконская Юра) — *см.* Frankische Alb.

**FRANKISCHES REICH** — *см.* Frankenreich.

**FRAU (FR.)** *f* (фрау, госпожа) — обращение к замужней женщине; употребляется перед фамилией.

**FRAU HOLLE SCHUTTELT IHRE BETTEN AUS** (фрау Холле выбивает свои перины) — *шут.* идет густой снег.

**FRAUENKIRCHE** / (Фрауэнкирхе) — церковь Богородицы в Мюнхене; построена в 15 в.; является символом города; в церкви установлен надгробный монумент Людвигу Баварскому; лучшие витражи выполнены в мастерской Петера Хеммеля из Эндлау; в соборе 24 деревянных бюста апостолов, святых, пророков работы Эразма Грасса (15 в.).

**FRAULEIN (FRI.)** *n* (фрейлейн, госпожа) — 1) обращение к незамужней женщине, употребляется перед фамилией; 2) обращение в сфере торговли, обслуживания.

**FRAUNHOFER-GESELLSCHAFT ZUR FORDERUNG DER ANGEWANDTEN FORSCHUNG (FHG)** *f* (Общество содействия развитию прикладных исследований) — финансирует прикладные исследования в Германии за счет федеральных и земельных ассигнований; имеет около 50 НИИ (названо по имени немецкого физика И. Фраунхофера).

**FREGATTENKAPITÄN** *m* (капитан 2-го ранга) — звание старшего офицера в Военно-Морских Силах Германии, соответствует подполковнику.



Знаки отличия капитана 2-го ранга

**FREIBURG** *n* (IM BREISGAU) (Фрайбург / Фрейбург (в Брейсгау) — город в земле Баден-Вюртемберг, 191 600 жителей; развиты: химическая, полиграфическая, текстильная, бумажная промышленность, приборостроение; университет им. Альберта Людвига, основанный в 1457 г.; музеи, собор с резным шпилем, витражами и алтарным образом, созданным Х.Б. Грином, Х. Гольбейном Младшим, Л. Крананхом Старшим.

**FREIBURG SC** («Фрайбург СК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.





Эмблема клуба  
«Фрайбург СК»

**FREIE DEMOKRATISCHE KORRESPONDENZ** *f* («Фрайе демократише корреспонденц») — информационный еженедельный бюллетень правления СвДП; издается в Бонне с 1950 г.

**FREIE DEMOKRATISCHE PARTEI (FDP)** *f* (Свободная демократическая партия (СвДП) — создана в 1948 г., ориентируется на средних и мелких предпринимателей, чиновников, служащих, ремесленников и крестьянство; в основе деятельности партии лежит принцип «современного социального либерализма».

**FREIE HANSESTADT BREMEN** *f* (Вольный ганзейский город Бремен) — официальное название г. Бремена, имеющего статус федеральной земли.

**FREIE REICHS- UND HANSESTADT** (вольный имперский и ганзейский город) — образное название г. Мюльхаузена, расположенного в верховьях реки Унструт; город являлся центром деятельности Томаса Мюнцера.

**FREIE STADTE** (вольные города) — немецкие города, освободившиеся из-под власти феодального сеньора и добившиеся самоуправления с 13 в.; ныне статус вольных городов имеют ганзейские города Бремен и Гамбург.

**FREIE UNIVERSITÄT BERLIN** (Свободный университет в Берлине) — один из трех берлинских университетов.



Эмблема Свободного  
университета в Берлине

**FREIES VOLK** *n* («Фрайес фольк») — газета, орган КПГ; издавалась с 1948 г. по 1956 г. в г. Дюссельдорфе до запрещения КПГ.

**FREIE UND HANSESTADT HAMBURG** *f* (Вольный и Ганзейский город Гамбург) — официальное название г. Гамбурга, имеющего статус федеральной земли.

**FREIE VOLKSBUNNE** («Фрайе фольксбюне») — драматический театр в Берлине.

**FREIGEGENSTAND** *m* — факультативный предмет.

**FREISTAAT** *m* (вольное государство) — устаревший синоним понятия «республика»; в настоящее время это обозначение сохранилось только в некоторых словосочетаниях: Der Freistaat Bayern (Республика Бавария).

**FREMDARBEITER** *m* (фремдар-байтер) — 1. рабочий, вывезенный во время 2-й мировой войны в Германию на принудительные работы из оккупированных стран; 2. *уст.* иностранный рабочий.

**FRIEDRICH KRUPP HUTTENWERKE AG** («Фридрих Крупп хюттенверке АГ») — *см.* Krupp-Konzern.

**FRIEDRICHSHAIN** *n* (Фридрихсхайн) — район Берлина и парк с «Фонтаном сказок» (Marchenbrunnen), одним из красивейших фонтанов города, украшенным фигурами — персонажами сказок.

**FRIEDRICHSTADTPALAST** *m* (Фридрихштадтпаласт) — театр-ревю в Берлине; новое здание построено в 1984 г.

**FRIEDR. VIEWEG UND SOHN VERLAGSGESSELLSCHAFT GMBH** *f* («Фридр. Фивег унд зон ферлагсгезельшафт ГМБХ») — издательство, выпускающее научно-техническую литературу;

F

основано в 1786 г. в Берлине; с 1799 г. в г. Брауншвейге.

**FRIESEN** *pl* (фризы) — народ в Нидерландах и Германии; язык — фризский; верующие — протестанты-кальвинисты.

**FRISEURMUSEUM** (Музей парикмахерского искусства) — в Берлине; среди 12 тысяч экспонатов: блохоловки, инструменты для кровопускания, повязки для усов и т.п.

**FRITTATEN** *pl* (фритаты) — омлет.

**FRITZ-THYSSEN-STIFTUNG** *f* (фонд Фрица Тиссена) — выделяется концерном Тиссена в виде пожертвований для проведения научных исследований (назван по имени преемника основателя концерна Фрица Тиссена); основан в 1959 г.

**FRONLEICHNAM** *m*, **FRONLEICHNAMSFEST** *n* (Праздник Тела Христова, Праздник Тела Господня) — официальный подвижной католический праздник, отмечается в четверг после Троицы; посвящен чуду «вочеловечения Христа» и его искупительной жертве.

**FRUHSCHOPPEN** *m* (фрюшоппен) — кружка пива (стакан вина), обычно после завтрака в воскресный или праздничный день (в настоящее время особая церемония).

**FRUHSTUCKBRETT(SHEN)** *n* (дощечка для завтрака) — используется вместо тарелки.

**FULDA** (Фульда) — 1. река в Германии, левый приток р. Везер, протяженность 218 км.; 2. город в земле Гессен на р. Фульда; население 63 тысячи жителей; резиденция католического епископа; Философско-богословский институт; собор (819 г.), барочная постройка 1704–1712 гг. с могилой Бонифация; романская церковь Св. Ми-

хаила (822 г.); аббатство, основанное в 744 г., в 1752 г. получило статус епископства; развиты текстильная и бумажная промышленность.



Герб  
города Фульды

**FÜNF** (пятьёрка) — школьная отметка «неудовлетворительно» (*ungenugend*); соответствует отметке «2» или «1» в российских школах.

**FÜNF-PROZENT-KLAUSEL** *f* (оговорка о пяти процентах / 5-процентный барьер) — оговорка в избирательном законе Германии, согласно которой в бундестаге могут быть представлены лишь те партии, которые соберут в масштабах всей страны не менее 5% голосов избирателей.

**FUßBALL-VERBAND MITTELREIN** (Среднерейнский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.



Эмблема  
«Среднерейнского  
Футбольного Союза»

**FUßBALLREGIONALVERBAND SÜDWEST** (Юго-Западный Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.



Эмблема  
«Юго-Западного  
Футбольного Союза»

**FUSSBALLVERBAND NIEDERRHEIN** (Нижнерейнский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.



Эмблема  
«Нижнерейнского  
Футбольного Союза»

**FÜSSEN** *n* (Фюссен) — курорт, центр зимнего спорта у подножия Альгойских Альп в Западной Баварии; 15 тысяч жителей; небольшой римский замок (3 в.); в 8–9 вв. — центр бенедиктинского аббатства; в 1313 г. —

резиденция курфюрстов Аугсбургских; в средние века — производство скрипок и лютней, в конце 19 в. Людовик II построил здесь замки.

**FW** *f* (ФВ) — *см.* Focke-Wulf.

**FWIKENSONNTAG** *m* (воскресенье искр) — первое воскресенье Великого поста; восходит к древнему обычаю зажигания весенних костров.

## G

- GABELFRUHSTUCK** *n* (ленч) — официальный завтрак-прием (с холодными деликатесными закусками и алкогольными напитками).
- GANSEKLEIN** *n* — отварные гусиные потроха.
- GANSELIESEL** / (девочка, пасущая гусей; девочка с гусями) — 1. излюбленный сюжет художников; 2. фонтан с бронзовой скульптурой Ganseliesel на рыночной площади в Гёттингене — символ города; каждый новоиспеченный «доктор», выпускник Гёттингенского университета, находящегося на этой же площади, по традиции награждает ее поцелуем.
- GANZTAGSSCHULE** / (школа полного дня) — школа, в которой учебные часы распределяются на целый день с перерывами на обед, отдых, игры.
- GARMISCH-PARTENKIRCHEN** *n* (Гармиш-Партенкирхен) — горноклиматический курорт к юго-западу от Мюнхена в Баварских Альпах на высоте 720 м с населением 27 тысяч жителей; центр зимнего спорта; в 1936 проводились IV зимние Олимпийские игры; развито производство музыкальных инструментов; в окрестностях заповедник Аммергебирге.
- GARTENSTADT** *f* («город садов») — образное название г. Эрфурта (земля Тюрингия), где ежегодно проводится выставка садоводства.
- GARTENZWERG** *m* (садовый гном) — фигурка для украшения сада.
- GASTARBEITER** *m* (гастарбайтер, рабочий-иностранец) (*букв.* рабочий-гость) — иностранный рабочий, приехавший на заработки из другой страны.
- GASTEIG** (Гастайг) — культурный центр в Мюнхене, где помимо филармонии и городской консерватории разместились два небольших концертных зала, библиотека и классы, предназначенные для обучения взрослых; в этом центре проходит большинство фестивалей, кинофестивалей, концертов классической и рок-музыки, выставки.
- GASTHOF** *m* — небольшая гостиница в сельской местности.
- GASTHORER** *m* — вольнослушатель в высшем учебном заведении
- GASTSTATTE** (гастштетте) — собирательное обозначение предприятий общественного питания.
- GAUCK-BEHORDE** / (ведомство Гаука) — *разг.* название ведомства, занимающегося обработкой картотеки ми-

нистерства государственной безопасности бывшей ГДР; образовано в 1992 г. (названо по имени руководителя ведомства И. Гаука).

**GAUTSCHEN** *n* (ю.-нем. качание) — старый обычай посвящения в профессию, сохранившийся у книгопечатников; подмастерье считается полноправным работником после того, как его выкупают в чане с водой.

**G. BAUKNECHT GMBH** *f* («Г. БАУКНЕХТ ГМБХ») — фирма, выпускающая бытовые электроприборы; основана в 1919 г. в г. Штутгарте (назван по имени ее основателя Готтлоба Баукнехта).

**GEVILDBROT** *n* (обрядовый хлеб) — выпечка (различной формы) к Рождеству, Пасхе и другим праздникам.

**GEBRUDER JUNGHANS GMBH** / («Братья Юнгханс ГмбХ») — предприятие часовой промышленности, основанное Эрхардом Юнгхансом в 1861 г. в г. Шрамберге; с 1900 г. акционерное общество, с 1966 г. акционерное общество с ограниченной ответственностью.

**GEDÄCHTNISKIRCHE** *f* (Гедэхтнискирхе) — 1. церковь в память кого-либо или чего-либо; 2. разрушенная церковь в центре Берлина, напоминающая об ужасах второй мировой войны.

**GEDENKSTATTE „MITTELBAU DORA“** *f* (мемориальный комплекс «Миттельбау-Дора») — на месте бывшего нацистского концентрационного лагеря близ г. Нордхаузена (земля Тюрингия).

**GEEST** *f*, **GEESTLAND.** *n* (геест(ы)) — песчаная малопродуктивная местность на побережье Северного моря.

**GEFREITER** *m* (ефрейтор) — воинское звание рядового состава в Сухопутных Войсках в Бундесвере.



Знаки отличия ефрейтора

**GEMALDEGALERIE ALTE UND NEUE MEISTER** *f* (Картинная галерея «Старые и новые мастера») — музей произведений искусства в Дрездене (земля Саксония).

**GEMALDEGALERIE UND NATIONAL-GALERIE** *f* (Картинная галерея и Национальная галерея) — музеи произведений искусства в Бонне.

**GEMEINDE** / (община) — 1. орган местного самоуправления; 2. церковная община, приход.

**GEMEINDEBEDIENTETER** (гемайндебединстетер / общинный служащий) — служащий административного аппарата общины.

**GEMEINDEDIREKTOR** *m* (гемайн-дидиректор / общинный директор) — глава административного аппарата в городах и общинах районного подчинения.

**GEMEINDERAD** *m* (гемайндерат / совет общины) — исполнительный орган власти в общине.

**GEMEINSAMER MARKT** *m* (Общий рынок) — см. Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

**GEMEINSCHAFTSSCHULE** *f* (общеконфессиональная школа) — общеобразовательная школа для детей различного вероисповедания.

**GEMEINSCHAFTSWERK AUFSCHWUNG OST** *n* («Подъем на Востоке — общее дело») — дополнительная программа по развитию и строительству в восточной Германии (территория бывшей ГДР); принята в середине 1991 г.

**GENDARMENMARKT** (Жандарменмаркт) — одна из красивейших площадей

Берлина; площадь обрамляют Немецкий и Французский соборы; в центре — Драматический театр (Schauspielhaus); свое название площадь получила благодаря кирасирскому полку «Gens d'Armes», для которого по приказу Вильгельма I здесь были построены караульня и конюшни.

**GENERAL *m*** (генерал) — высшее генеральское звание в Бундесвере.



Знаки отличия  
генерала

**GENERAL-ANZEIGER *m*** («Генераль-анцайгер») — ежедневная газета, основанная в 1891 г. в Бонне; близка к ХДС.

**GENERALLEUTNANT *m*** (генерал-лейтенант) — генеральское звание.



Знаки отличия  
генерал-лейтенанта

**GENERALMAJOR *m*** (генерал-майор) — генеральское звание.



Знаки отличия  
генерал-майора

**GENOSSE *m*** (товарищ) — обращение к членам коммунистических и социал-демократических партий.

**GENSCHER HANS-DIETRICH** (Геншер Ханс-Дитрих (р. 1927 г.)) — государственный деятель Германии, вице-канцлер и министр иностранных дел с

1974 г., председатель СвДП в 1974–85 гг.

**GEORG-BUCHNER-PREIS *m*** (премия имени Георга Бюхнера) — одна из самых значительных немецких премий по литературе; учреждена в 1923 г.; ее лауреатами были Д. Грюнбайн, А. Мушг и др.; в 1996 г. составляла 60 тысяч немецких марок.

**GEORG-FRIEDRICH-HANDEL-FESTSPIELE *pl*** (фестиваль музыки Г. Ф. Генделя) — проводится в городах Галле и/или Геттингене; посвящен музыке Г. Ф. Генделя.

**GEORG WESTERMANN VERLAG (DRUCKEREI UND KARTOGRAPHISCHE ANSTALT GMBH) *m*** («Георг Вестерман ферлаг (Друкерия унд картографише анштальт ГмбХ)») — одно из ведущих издательств Германии с собственной типографией и картографическим предприятием мирового значения; основано в 1838 г. в г. Брауншвейге.

**GEORGTOR *n* IN DRESDEN** (Георгентор в Дрездене) — памятник архитектуры 16 в. в стиле Ренессанса; построен по повелению саксонского герцога Георга около 1530 г.; входит в дворцовый ансамбль.

**GERA** (Гера) — город в земле Тюрингия; развито машино- и автомобилестроение, электротехническая, электронная и текстильная промышленность.

**GERMANIA** (Германия) — персонификация Германии; в римские времена — в качестве скорбящей пленницы, в средние века — в виде величественной женской фигуры, увенчанной короной; в 19 в. — символ объединенной в 1871 г. Германской империи; бронзовая скульптура Германии высотой 10,5 м установлен в горах Нидер-

вальда на 25-метровом постаменте с рельефом, воспроизводящим эпизоды Франко-прусской войны 1870–1871 гг.; создан Шиллингом в 1877–1883 гг.

**GERMANIA RATINGEN** (Германия Ратинген) — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Германия Ратинген»

**GERMANISCHES NATIONALMUSEUM** IN NÜRNBERG (Германский национальный музей в Нюрнберге) — основан в 1852 г. немецкими историками, исследователями старины; музей представляет развитие немецкой культуры и искусства различных направлений с ранних времен до 20 в.; крупнейшее собрание включает: гравюры на меди, монеты, медали, скульптуры, собрания произведений живописи, а также библиотеку и архив; в коллекции музея есть хирургические, астрономические инструменты, оружие, домашняя утварь, мебель, одежда и украшения; к числу его сокровищ принадлежат: Золотое Евангелие из Эхтернаха, бургундские часы, произведения Дюрера, Кранаха.

**GESAMTDEUTSCHER BLOCK / BHE** *m* (Общегерманский блок / БХЕ) — реваншистская партия в Германии, основана в 1950 г. из переселенцев (BHE — *сокр.* от Bund der Heimatvertriebenen und Entrechteten); весной 1961 г. вместе с Немецкой партией образовала Общегерманскую партию.

**GESAMTHOCHSCHULE** *f* (общий институт) — тип высшего учебного заведения в Германии, где подготовка ведется по различным специальностям; создана в начале 70-х гг.

**GESAMTSCHULE** / (общая школа) — тип экспериментальной общеобразовательной школы в Германии, объединяющей под единым руководством основную, реальную школу и гимназию.

**GESETZ OBER DIE POLITISCHEN PARTEIEN** *n* (закон о политических партиях) — принят в Германии 24 июля 1967 г.; определяет конституционные основы политических партий в стране.

**GESETZ ZUR ANDERUNG DIENSTRECHTLICHER VORSCHRIFTEN** *n* (закон об изменении служебно-правового устава / закон о «запретах на профессии») — принят в октябре 1975 г.; запрещает работать в государственных учреждениях коммунистам.

**GESETZ ZUR DEMOKRATISIERUNG DER DEUTSCHEN SCHULE** *n* (Закон о демократизации немецкой школы) — принят во всех землях и провинциях советской зоны оккупации Германии в мае–июне 1946 г.; предусматривал демократическое переустройство общеобразовательной школы, основой которой явилась государственная единая школа.

**GESPENSTERBAHN** *f* («гешпенстербан») (*букв.* «дорога привидений») — аттракцион, рассчитанный на то, чтобы вызвать у посетителей состояние страха.

**GESUNDHEITSHOTEL** *n* (гостиница здоровья) — гостиница, предоставляющая гостям массаж, физиотерапию и некоторые другие медицинские услуги, а также экологически чистое питание.

**GEWANDHAUS** *n* (Гевандхаус) — концертный зал в Лейпциге; первые концерты состоялись в 1781 г.; во время 2-й мировой войны здание было раз-

G

рушено; в 1981 г. построено новое здание.

**GEWANDHAUSORCHESTER** *n* (оркестр «Гевандхауз») — симфонический оркестр в Лейпциге (земля Саксония).

**GEWERKSCHAFTSJUGEND** *f* (Профсоюзная молодежь) — организация профсоюзной молодежи в Германии; находится под влиянием СДПГ; существует в рамках ОНП.

**GHH** *m* — см. Gutehoffnungshutte Aktienverein.

**G. HOLTZBRINCK-KONZERN** *m* (концерн «Хольцбринн») — крупный издательский концерн, основанный после 2-й мировой войны в Штутгарте; выпускает газетно-журнальную и аудиовизуальную продукцию; в его состав входит ряд дочерних компаний в Германии, а также в Австрии, Испании и Франции.

**GIEBEL** *m* (гибель) — верхняя часть фронтона в средневековых зданиях в Германии.

**GIFA** *f* («ГИФА») — специализированная международная ярмарка литейной промышленности (*сокр.* от Internationale Gießerei-fachmesse); проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе.

**GLASERNE** *f* НОЧЗЕИТ (стеклянная свадьба) — пятнадцатилетний юбилей бракосочетания.

**GLÜK AB!** («Удачного полета!») — приветствие летчиков перед полетом.

**GLÜCK AUF!** (на гора!; желаю удачи!; счастливо!) — приветствие у шахтеров, которые желали друг другу удачи, благополучного выхода на поверхность по окончании работы; в настоящее время употребляется шире: «здравствуй» и «прощай».

**GLÜCK IM WINKEL** (*шутл.* мещанское благополучие) (*букв.* счастье в угол-

ке) — по названию драмы Г. Зудермана «Das Glück im Winkel» (1895 гг.).

**GLÜCKSSPIRALE** *f* («Счастливая спираль») — телелотерея, поступления от которой идут в «фонд помощи немецкому спорту».

**GLYPTOTHEK** (глиптотека) — Музей античной скульптуры в Мюнхене; один из самых старых музеев; собраны произведения античной эпохи из коллекции Людвига I Баварского.

**GNOM** *m* (ГНОМ) — *миф.* земной или горный дух, уродливый карлик, охраняющий подземные сокровища.

**GODESBERGER PARTEITAG DER JSPD** *m* (Годесбергский съезд СДПГ) — состоялся в г. Бад-Годесберге в ноябре 1959 г.; принял программу, проникнутую отказом от основных положений марксизма.

**GOETHE-GESELLSCHAFT** *f* IN WEIMAR (общество Гёте в Веймаре) — крупное научно-литературное объединение, основанное в Веймаре в 1885 г. с целью изучения и сохранения творческого наследия Гёте и его современников.

**GOETHEHAUS** *n* (Дом Гёте) — 1. дом-музей на родине писателя во Франкфурте-на-Майне (am Großen Hirschgraben); 2. Goethes Wohnhaus und Nationalmuseum Дом и национальный музей Гёте в Веймаре (Am Frauenplan), где Гёте жил почти 50 лет вплоть до своей кончины (22 марта 1832).

**GOETHE-INSTITUT** (Институт им. Гёте) — основан в 1951 г. в Мюнхене для популяризации немецкого языка за рубежом и содействия международному культурному сотрудничеству; организует курсы немецкого языка внутри страны и за рубежом и реализует культурные программы.





Эмблема Института Гёте

**GOETHE-NATIONALMUSEUM** *n* — см. Goethehaus.

**GOETHEPREIS** *m* DER STADT FRANKFURT AM MAIN (премия им. Гёте города Франкфурта-на-Майне) — премия за достижения в области культуры, присуждаемая с 1927 г. ежегодно, а с 1949 г. один раз в три года; ее лауреатами были М. Планк, Г. Гессе, Т. Манн и др.

**GOETHE-UND-SCHILLER-DENKMAL** *n* (памятник Гёте и Шиллеру) — памятник И. В. Гёте (1749–1832 гг.) и Ф. Шиллеру (1759–1805 гг.) в Веймаре (Тюрингия); автор Ричел (1857 г.).

**GOETHE-UND-SCHILLER-GRUFT** *f* (Мавзолей Гёте и Шиллера) — находится в Веймаре (Тюрингия); здесь рядом с веймарскими князьями похоронены Гёте (сразу же после смерти) и Шиллер (через 22 года после смерти).

**GOLDENE HOCHZEIT** (золотая свадьба) — пятидесятилетний юбилей бракосочетания.

**GOLDENE MAINZ** (золотой Майнц) — образное название г. Майнца, бывшего с 8 в. резиденцией архиепископа, затем центром Майнцкого курфюршества, одного из наиболее влиятельных духовных княжеств Священной Римской империи; в 1254 г. Майнц возглавил Рейнский союз городов.

**GOLDENE SCHALE** («Золотая чаша») — переходящий приз за лучший художественный фильм года.

**GOLDENE TAUBE** *f* («Золотой голубь») — первая премия на Международном фестивале документальных и короткометражных фильмов в Лейпциге.

**GOLDENER BERLINER BÄR** («Золотой берлинский медведь») — главный приз международного кинофестиваля «Берлинале».

**GOLDENER SONNTAG** (золотое воскресенье) — последнее воскресенье перед Рождеством.

**GÖRLITZ** (Герлиц) — город в земле Саксония на реке Нейсе; 90 тысяч жителей; центр машиностроительной и текстильной промышленности.



Герб города  
Брауншвейга



**GOTHA** *n* (Гота) — город с населением 55 тысяч жителей у подножия гор Тюрингенский Лес; крупный центр карто- и книгоиздательского дела; замки Фриденштейн (1643–1655 гг.), Фридрихсталь (1708–1711 гг.).

**GÖTTINGEN** *n* (Гёттинген) — город в Нижней Саксонии с населением 122 тысяч жителей; развито машиностроение; известный университет, основанный в 1734 г.; Общество им. Макса Планка с институтами, музеи, многочисленные церкви.

**GRAUE STADT AM MEER** (серый город у моря) — образное название портового города Хузума на побережье Северной Фрисландии; своим прозвищем город обязан родившемуся здесь известному немецкому писателю Теодору Шторму (1817–1888 гг.), лирику и мастеру психологической новеллы.

**GRAUER HANDLER** — разг. человек, занимающийся полуправильным бизнесом.

**GRAUER MARITZ** (серый рынок) — полуправильный рынок.

**GREIFSWALD** *n* (Грайфсвальд / Грейфсвальд) — город в Мекленбург-

Передней Померании; 66 тысяч жителей; порт на р. Рик, близ побережья Балтийского моря; радиоэлектронная промышленность; университет, основанный в 1456 г.; готические церкви 13–14 вв. и дома 14–15 вв.; близ Грейфсвальда — АЭС «Норд».

**GREIFSWALDER BODDEN** *m* (Грейфсвальдер-Бодден) — залив в Балтийском море на Севере Германии.

**GRENZMARK POSEN-WESTPREUSSEN** (маркграфство Позен-Западная Пруссия) — историческая область Германии.



Герб маркграфства  
Позен-Западная Пруссия

**GRSCHEN** *m* (грош) — *разг.* десять пфеннигов.

**GROBE KOALITION** *f* (большая коалиция) — правительственная коалиция ХДС/ХСС и СДПГ в 1966–69 гг. в Германии.

**GROBE PAULINE** *f* (большая Павлина) — *разг.* большой кофейник.

**GROBE SEESTADT LEIPZIG** / (большой морской город Лейпциг) — ироническое название саксонского города Лейпцига, где не протекает ни одной большой реки.

**GROBE SIEBEN** *f* (большая семерка) — семь наиболее индустриально развитых стран мира, координирующих свою политику и экономику на совместных заседаниях (США, Германия, Англия, Канада, Япония, Франция, Италия).

**GROBER FLORIAN** (Большой Флориан) — название 220-метровой телебашни в Дортмунде.

**GROBER HANS** *m* (большой Ганс / гроссер Ханс) — *разг.* пудинг.

**GROBER HEINRICH** (Большой Генрих) — образное название Северного моря.

**GROBER MICHEL** (Большой Михель) — название башни церкви Св. Михаила, символа Гамбурга.

**GROBER MÜGGELSEE** *m* — (Гросер Мюггельзе) — озеро в Германии на Юго-Востоке Берлина.

**GROBER PLONER SEE** *m* (Гросер Пленер-Зее) — озеро в Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**GROBER SCHWIELOCHSEE** *m* (Гросер Швилох) — озеро в Германии (земля Бранденбург).

**GROBES VERDIENSTKREUZ** *n* (Большой крест за заслуги) — государственная награда Германии (первая степень ордена средней значимости), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

**GROBES VERDIENSTKREUZ MIT STERN** *n* (Большой крест за заслуги со звездой) — государственная награда Германии (вторая степень ордена средней значимости), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

**GROBES VERDIENSTKREUZ MIT STERN UND SCHULTERBAND** *n* (Большой крест за заслуги со звездой и аксельбантом) — государственная награда Германии (высшая степень ордена средней значимости), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

**GROBKREUZ** *n* (Большой крест) — государственная награда Германии (первая степень высшего ордена), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.

- GROßKREUZ IN BESONDERER AUSFÜHRUNG** *n* (Большой крест в особом исполнении) — государственная награда Германии (средняя степень высшего ордена), учреждена в 1951 г.; вручается за заслуги в области политики, экономики, культуры.
- GROßSTADT** — крупный (промышленный) город с населением более 100 тысяч человек (Дюссельдорф, Штутгарт, Бремен).
- GROßSTADT IM GRÜNEN** (крупный город в зелени) — образное название города Ганновера; этим названием город обязан зеленым скверам и насаждениям вокруг озера Маш в центре города.
- GROßVATER(TANZ)** *m* (гроссфатер(танц)) — старинный немецкий шуточный танец, который сопровождался пением.
- GROßVERSANDHAUS QUELLE GUSTAV SCHICKEDANZ KG** *n* («Гроссферзандхауз Квэлпе Густав Шиккеданц КГ») — крупнейший посылочный дом в Германии и Западной Европе (основан в 1927 г. в г. Фюрте (земля Гессен)).
- GRUBENWEHR-EHRENZEICHEN** *l* (Почетный знак горноспасательной службы) — государственная награда в Германии за заслуги в деле организации и совершенствования горноспасательной службы.
- GRUNDESETZ FÜR DIE BUNDES-REPUBLIK DEUTSCHLAND** *f* (Основной закон Федеративной Республики Германии) — конституция Германии, принятая Парламентским советом 8 мая 1949 г.; обнародована 23 мая 1949 г.
- GRUNDIG ELEKTROMECHANISCT» FABRIK (EMF)** *f* («Грундиг электромеханише фабрик») — холдинг концерн Грундига.
- GRUNDIG-KONZERN** *m* (концерн Грундига) — *см.* Gmndig-Werke GmbH.
- GRUNDIG-WERKE GMBH** / («Грундиг-Верке ГМБХ») — крупнейший европейский радиотехнический концерн; основан Максом Грундигом в 1945 г. в г. Фюрте (земля Гессен).
- GRUNDLAGENVERTRAG** *m* — *см.* Vertrag über die Grundlagen der Beyiehungen zwischen der DDR und BRD.
- GRÜNDONNERSTAG** *m*, **GRÜNER DONNERSTAG** («зеленый четверг») — Великий четверг на Страстной неделе; возможно, название связано с народными обычаями — идти к причастию, украсив себя первой зеленью, и употреблять в этот день в пищу зелень.
- GRUNDSCHULE** / (начальная школа) — первые четыре класса общеобразовательной школы, обязательные для всех детей.
- GRÜNE** *m* **BERICHT** (Зеленый отчет) — годовой отчет министерства земледелия Германии.
- GRÜNE** *pl*, **DIE GRÜNEN** *pl* («Зелёные») — экологическое движение, возникшее в 70-е гг. в Западной Европе и выступающее против загрязнения окружающей среды, вредных последствий развития атомной энергетики, за сокращение военных бюджетов, децентрализацию и демократизацию общественной жизни; в Германии «Зелёные» в 1980 г. оформились в политическую партию; в 1998 г. вошли в правительство ФРГ; с 1984 г. существует Европейская партия «Зелёных», объединяющая группы из многих стран Европы.
- GRÜNE LUNGE** / (зеленые легкие) — так в Германии образно называют парки, аллеи, зеленые насаждения в городах.
- GRÜNE MINNA** *f* (зеленая Минна) — *разг.* полицейский автомобиль для перевозки арестованных в Берлине, Киле

и Кёльне (назван по цвету автомобиля).

**GRÜNE WEIHNACHTEN** *pl* (зеленое Рождество) — так говорят, когда на Рождество не выпадает снег.

**GRÜNE f WOCHE** (Зеленая неделя) — ежегодная зимняя Международная сельскохозяйственная выставка в Берлине.

**GRÜNER AUGUST** *m* (зеленый Август) — *разг.* полицейский автомобиль для перевозки арестованных в г. Гамбурге (назван по цвету автомобиля).

**GRÜNER BERICHT** *m* (зеленый отчет) — ежегодный отчет правительства Германии о положении в сельском хозяйстве, представляемый в бундестаг и бундесрат.

**GRÜNER BUBE** (*карт.* валет пик) — в немецкой карточной колоде зеленый цвет — цвет масти пик.

**GRÜNER HEINRICH** *m* (зеленый Генрих) — *разг.* полицейский автомобиль для перевозки арестованных (в Берлине) (назван по цвету автомобиля).

**GRÜNER PLAN** *m* (зеленый план) — проводимые в ФРГ с 1952 г. аграрно-политические мероприятия; направленные на изменение агроструктуры в пользу крупного землевладения.

**GRÜNER PUNKT** *m* (зеленый пункт) — специальный знак зеленого цвета на упаковке продовольственных и других товаров; означает, что упаковка экологически чистая и может быть использована для вторичной переработки или экологически безопасна после сжигания.



Эмблема  
«Зеленого пункта»

**GRÜNER & JAHR GMBH** *f* («Грунер унд Яр ГмбХ») — газетно-журнальный концерн, основанный в 1965 г. в Гамбурге; издает газету «Ди цайт», журнал «Штерн».

**GRÜNES GEWÖLBE** *n* («Грюнес Гевёльбе» / «Зелёный свод») — музей в Дрездене, в котором размещена коллекция саксонских ювелирных изделий.

**GRUPPE 47** (Группа 47) — объединение западногерманских писателей (по году основания); в 50-х гг. творчество ее членов (Х. В. Рихтер, Г. Бёлль, Г. Айх и др.) способствовало становлению антифашистских и социально-критических тенденций в литературе ФРГ; члены группы не придерживались единой политической и эстетической позиции; в начале 70-х гг. группа распалась.

**GRUPPE 61** (Группа 61) — объединение писателей ФРГ (по году основания; К. Гайслер, М. фон дер Грюн, Г. Вальраф и др.), критически освещавших современное им общество; в центре внимания — жизнь рабочих.

**GUGELHUPF** *m* (гугельхупф) — кекс (типа бабы) из дрожжевого теста с изюмом и миндалем, испеченный в специальной форме, посыпанный сахарной пудрой и облитый шоколадной глазурью.

**GÜRTEL** *m* (гюртель) (*букв.* пояс) — название городской улицы, магистрали, опоясывающей часть города, например в Кёльне.

**GURZENICH** *m* (Гюрцених) — здание, построенное в Кёльне в 15 в. как концертный зал для проведения праздников в честь знатных горожан; на ручках деревянных дверей выгравированы Тюннес и Шель — известная парочка из кельнского народного юмора.

**GUSTAV-ADOLF-DENKMAL** *n* (памятник Густаву II Адольфу) — шведскому королю, который погиб, выиграв сражение против имперского главнокомандующего А. Валленштейна в Тридцатилетней войне 16 ноября 1632 г. у Лютцена, близ Лейпцига; поставлен в 1837 г. по проекту Шинкеля.

**Gut Blatt!** (Удачи!, Удачной игры!) — традиционное пожелание играющим в карты.

**Gut Heil!** (Привет!) — традиционное приветствие гимнастов.

**Gut Holz!** (Привет!) — приветствие или пожелание успехов у игроков в кегли.

**Gut Nass!** (Привет! / Желаю успеха!) — традиционное приветствие пловцов.

**GUTENHOFFNUNGSHUTTE AKTIEN-VEREIN (GHN)** *m* («Гутехоффнунгсхютте акциенферайн» / «Гуте-хоффнунгсхютте») — крупнейшая сталелитейная и машиностроительная компания в Германии; основана в 1873 г. в Нюрнберге / Оберхаузене; в 1986 г. вошла в состав MAN-Aktien gesellschaft с резиденцией в г. Мюнхене.

**GUTENBERG-JAHRBUCH** *n* («Гутенберг-Ярбух», «Гутенберговский ежегодник») — издается с 1926 г. Гутенберговским обществом в г. Майнце; публикует статьи по истории книжного дела на немецком, английском, французском, итальянском, испанском языках.

**GUTENBERGMUSEUM** *n* (Музей Гутенберга) — Иоганна Гутенберга (1397–1468 г.), немецкого изобретателя книгопечатания; в г. Майнце; во дворе

— скульптурное изображение книги в тысячи страниц; музей знакомит с историей книгопечатания; здесь находится мастерская печатника, деревянный пресс — копия того, которым пользовался Гутенберг; музей располагает собранием редких книг, среди которых и 42-строчная Библия, изданная в 50-х годах 15 в.

**GUTEN RUTSCH INS NEYE JAHR!** (С Новым годом! С новым счастьем!) — шутивное новогоднее поздравление.

**GUTERSLOH** («Гутерсло») — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Гутерсло»

**GYMNASIUM** *n* (гимназия) — один из типов общеобразовательной школы в Германии; дает углубленные знания; срок обучения составляет, как правило, 9 лет; окончание гимназии дает право на поступление в вуз; классы в гимназии имеют латинские наименования и следуют в обратном порядке (самый старший называется первым): 1-й — секста, 2-й — квинта, 3-й — кварта, 4-й и 5-й — терция (соответственно унтертерция и оберттерция), 6-й и 7-й — секунда (унтерсекунда и оберсекунда), 8-й и 9-й — прима (унтерприма и оберприма).

G

---

# Н

---

**HAARDT** *f* (Хардт) — горный район в земле Рейнланд-Пфальц.

**HAVERGEIS** / (*ю.-нем.*, Хабергайс) — соломённое чучело — символ плодородия, которое ставят на поле после уборки урожая.

**НАСКЕРЕТЕР** *m* (хакепетер) (по имени берлинского мясника Naskereter) — блюдо из рубленой говядины с яйцом и пряностями; употребляется в сыром виде.

**HADELN** *n* (LAND HADELN) (Хадельн) — болотистая местность в нижнем течении Эльбы к юго-востоку от г. Куксхафен (земля Саксония), часть Эльбских маршей.

**HAFF** *n* (гафф; залив) — полупресноводные лиманы в устьях рек Балтийского моря на побережье Германии, отделенные от моря островами или песчаными косами.

**HAFLINGER** *m* («гафлингер») — малолитражный автомобиль-вездеход марки «Пух» для горной местности.

**HAGENBECKS TIERPARK** *m* (зоопарк Гагенбека) — зоопарк на природе в г. Гамбурге, создан немецким естествоиспытателем К. Гагенбеком.

**НАКЕНКРЕУЗ** (*hakenkreuz* / крючковатый крест) — символ нацизма; свастика на фоне белого круга на мали-

новом фоне являлась партийным флагом Национал-Социалистической рабочей партии; создан под руководством Адольфа Гитлера дантистом Фридрихом Крооном в 1920 году; с 1933 г. он поднимался вместе с национальным флагом, а с 15 сентября 1935 г. официально принят как флаг Германии.



Нацистский  
Hakenkreuz

**HALLE** *n* (**SAALE**) (Галле (Заале) — город в земле Саксония-Анхальт с населением 320 тысяч жителей; развиты: машиностроение, химическая, полиграфическая и другие виды промышленности; университет, академия, Дом-музей Г. Ф. Генделя, руины замка Морицбург (15–16 вв.), церкви 14–16 вв.; название города восходит к слову «Hall» (*Salz* в кельтском языке); на фонтане в центре города изображен осел, нагруженный мешком с солью; город обязан своим расцветом разработке соляных копей.



Герб города  
Галле

**HALLE VFL** («Халле ФФЛ») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Халле ФФЛ»

**HALLIGEN pl** (Халлиген) — группа Северо-Фризских островов в Северном море площадью 2281 га с населением 330 жителей; входят в состав Германии; отделены от моря полосой ваттов; дюны, верещаники, сосновые леса, морские курорты.

**HALLSTEINDOKTRIN f** (доктрина Хальштейна) — провозглашена в декабре 1955 г.; в соответствии с ней ФРГ выступила с претензией на право представлять в международно-правовом отношении оба германских государства (названа по имени статс-секретаря министерства иностранных дел ФРГ, выдвинувшего ее).

**HAMBURG n** (Гамбург) — город-земля на р. Эльбе в 110 км от Северного моря; второй по величине город страны; площадь 755 кв. км, население 1,7 млн.; мосты и 450-метровый туннель соединяют берега Эльбы; с 13 в. член Ганзы; с 1815 г. — вольный город; транспортный узел, важнейший морской и речной порт («das Tor zur Welt»); промышленный, финансовый и культурный центр; судо-, авиастроение, электротехническая, нефтеперерабатывающая, химическая промышленность, цветная металлургия, кинопромышленность; метрополитен, уни-

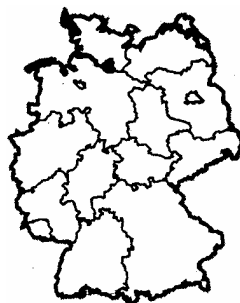
верситет, Институт ядерных исследований, Государственная опера, многочисленные музеи (исторический, этнографический, искусства и ремесел и др.), церкви (в числе которых церковь Св. Михаила в стиле барокко с башней «Михель» — символом города), зоопарк Гагенбека, памятник Генриху Гейне.



Флаг Гамбурга



Герб Гамбурга



Город-земля Гамбург

**HAMBURG-UNIVERSITÄT** — университет в Гамбурге, открыт в 1919 г.



Эмблема университета  
в Гамбурге

**HAMBURGER m** (гамбургер) — разрезанная пополам булочка с вложенной рубленой котлетой.

**HAMBURGER AOLSUPPE f** — суп из угрей по-гамбургски.

**HAMBURGER ABKOMMEN n** (Гамбургское соглашение) — принято министерствами по делам культов земель ФРГ 28 октября 1964 г. в Гамбурге;

предусматривало некоторую унификацию названий отдельных типов общеобразовательных школ, учебных планов и программ.

**HAMBURGER BALLETT *n* UNTER JOHN NEUMEIER** (Гамбургский балет Джона Ноймайера) — руководитель американский балетмейстер Джон Ноймайер (р. 1942 г.); в числе постановок: «Иллюзии как Лебединое озеро» на музыку П. И. Чайковского (1976 г.) и «Пер Гюнт» А. Г. Шнитке (1989 г.).

**HAMBURGER OPERNHAUS *n*** (Гамбургский оперный театр) — первый постоянный оперный театр в Германии, основан в 1678 г.; немецкий композитор и органист Георг Фридрих Гендель (1685–1759 гг.) поставил здесь свою первую оперу «Альмира» («*Almira*»).

**HAMBURGER SV** («Гамбургер СФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба  
«Гамбургер»

**HAMBURGER ZIMMERERTRACHT /** (костюм гамбургского плотника) — широкие черные вельветовые брюки, белая рубашка, черный жилет и мягкая черная шляпа с опущенными полями.

**HAMBURGISCHE STAATSOOPER** (Гамбургская государственная опера) — здание Гамбургского оперного театра с 1933 г.; новое здание оперного театра в Гамбурге построено в 1953–1955 гг.

**HAMELN** (Гамельн) — город в Нижней Саксонии на р. Везер, 58 тысяч жителей; с этим городом связана знаменитая легенда о крысолове — "Der Rat-

tenfanger", согласно которой в 1284 г. в Гамельне, который наводнили полчища крыс, появился человек, одетый в пестрый плащ; он пообещал отцам города избавить город от крыс, если ему за это заплатят; крысолов выполнил свое обещание, но жадные отцы города не захотели заплатить ему за работу; тогда крысолов, сыграв на своей дудочке, увел с собой из города всех гамельнских детей; коварный крысолов, жадные обыватели и доверчивые гамельнские дети превратились в мировой литературе в символические фигуры.

**HAMMELSPRUNG *m*** (прыжок барана) — способ голосования, используемый иногда депутатами бундестага, который заключается в том, что для голосования все депутаты покидают зал заседаний и возвращаются вновь через три разные двери за своими председателями (как бараны за своим вожаком): «за», «против» и «воздержавшиеся».

**HAMMERING MAN** (молотобоец) — черная фигура великана у ярмарки в г. Франкфурт-на-Майне, который бьет молотом, делая медленные круговые движения; работа американского скульптора Джонатана Борофского.

**HAMPELMANN *m*** (хампельман) — детская игрушка: человечек, руки и ноги которого приводятся в движение при помощи связанных между собой веревочек.

**HANDELSBLATT-INDUSTRIEKURIER *m*** («Хандельсблат-индустрикурир») — ежедневная экономическая газета, издается в Дюссельдорфе; основана в 1970 г..

**HANDELSKETTEN *pl*** (торговые цепочки) — сеть магазинов в Германии, при-



надлежащих какой-либо фирме, например Lidl, ALDI.

**HANDKAS MIT MUSIK** (сыр с музыкой) — гессенское блюдо: кусочки свежего сыра в масле с добавлением уксуса, соли и лука.

**HANIEL-KONZERN** *m* (концерн Ганиэля) — сталелитейный и машино-строительный концерн в Германии, основанный в 1919 г.; контролировал компанию «Гутехофнунгсхютте», торговые дома и парохолства.

**HANNOVER** (Ганновер) — 1. административный центр земли Нижняя Саксония; население 517 тысяч жителей; порт на р. Лайне; развиты: цветная металлургия, транспортное, сельскохозяйственное, электротехническое машиностроение, легкая промышленность и др.; в окрестностях — добыча нефти и калийной соли; метрополитен, университет, Академия музыки и театра, Оперный театр, Музей Кестнера, Музей земли Нижняя Саксония; ежегодная промышленная ярмарка; рыночная церковь Георги-унд-Якобикирхе (14 в.; символ города), Элидиенкирхе, старая ратуша; 2. герцогство в средневековой Германии; с 1692 г. — курфюршество, после 1814–1815 гг. — королевство, 1866–1945 гг. — провинция Пруссии; с 1946 г. — часть земли Нижняя Саксония.



Герб города  
Ганновера

**HANNOVER-MESSE** (Ганноверская ярмарка) — крупнейшая в мире промышленная ярмарка; проводится ежегодно с 1947 г.; в рамках этой ярмарки организуется международная выставка

коммуникационной техники «ЦЕБИТ».

**HANNOVERANER** *m* (ганноверская лошадь) — верхово-упряжная порода лошадей, выведенная в 18 в. в Ганновере.

**HANNOVERSCHE ALLGEMEINE (ZEITUNG)** («Ганноверше Альгемейне (цайтунг)» — ежедневная газета, издающаяся в г. Ганновере тиражом 563 тысячи экземпляров.

**HANNOVERSCHE MASCHINENBAU AG (HANOMAG)** *f* («Ганноверше Maschinenbau AG» («Ханомаг») — см. Rheinthal Hanomag AG.

**HANNOVERSCHER 1896 SV** («Ганновершер 1896 СФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1896 г.



Эмблемы клуба «Ганновершер 1896»

**HANOMAG** *m* («ханомаг») — марка автомобилей, выпускавшихся в ФРГ (сокр. от **Hannoversche Maschinenbau AG**);

**HANS ALLERLEI** (Ганс-торговец) — *разг.* так говорят о продавце мелких товаров.

**HANS GUCK-IN-DIE-LUFT** («Ганс-ротозей») — *разг.* так говорят о человеке-разине.

**HANS IMMERDURST** (Ганс-выпивоха) — *разг.* так говорят о любителе выпить.

**HANS LIEDERLICH** (беспутный Ганс) — *разг.* о ненадежном, ветреном мужчине.

**HANS ONNESORGE** (беззаботный Ганс) — *разг.* так говорят о беспечном человеке.

**HANS TAPS** (Ганс-тапс) — *разг.* увалень, неловкий человек.

**HANSA** *f* («ганза») — название многоцелевого самолета связи в ФРГ, изготовленного фирмой «Мессертмитт-Бёлков-Блом ГмбХ».

**HANSA / HANSE** *f* (Ганза) — торговый и политический союз северо-немецких городов в 14–16 вв. во главе с Любеком, осуществлявший посредническую торговлю между Западной, Северной и Восточной Европой; ему принадлежала торговая гегемония в Северной Европе; в Ганзу входило более 100 городов.

**HANSA ROSTOCK FC** («Ханза Росток ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба  
«Ханза Росток»

**HANSA-THEATER** *n* (Ганза-театр) — в г. Гамбурге; самый старый эстрадный театр в Германии.

**HANSVIERTEL** *n* (Ганзейский квартал) — название берлинского квартала.

**HANSESTADT** *f* (ганзейский город) — города — члены Ганзы; в Германии это историческое название сохранили Гамбург, Бремен, Любек, Грайфсвальд, Росток, Висмар и Штральзунд.

**HANSWURST** *m* (Гансвурст) (*букв.* Ганс-колбаса) — комический персонаж (простолудин, простак, хитрец) немецкого народного театра; впервые встречается у одного из представителей «литературы глупцов» С. Бранта в его «Корабле глупцов» (S. Brant,

1457–1521, «Das Narrenschiff», 1494); теперь чаще пренебрежительно: шут, паяц.

**HARZ** *m* (Гарц) — горы в Германии; длина 100 км, ширина до 30 км; высота Ober-Harz — до 1142 м (г. Броккен), Unterharz — до 582 м; хвойные и широколиственные леса, луга, природный парк; туризм; западный Гарц (95 000 га) с 1960 г. — природный парк; климатические курорты Бланкенбург, Вернигероде, Гернроде и др.

**HAUPTAMTSGEHLIFE** *m* (хауптамтсгехильфе) — одна из категорий низших чиновников Германии.

**HAUPTBOOTSMANN** *m* (хаупт-боцман) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.



Знаки отличия  
хаупт-боцмана

**HAUPTFELDWEBEL** *m* (хаупт-фельдфебель) — унтер-офицерское звание в сухопутных войсках и ВВС Германии.



Знаки отличия  
хаупт-фельдфебеля

**HAUPTGEFREITER** *m* (хаупт-ефрейтор) — высшее звание рядового состава сухопутных войск, ВВС и ВМС Германии.



Знаки отличия  
хаупт-ефрейтора

**HAUPTMANN** *m* (капитан) — высшее звание младшего офицерского состава вооруженных сил Германии.



Знаки отличия капитана

**HAUPTSCHULE** (основная школа) — общеобразовательная школа с 5 по 9 (или 10 класс), базируется на начальной школе.

**HAUPTSTADT** *f* — главный город, столица.

**HAUS** *n* **WAhNFRIED** (Дом «Ванфрид») (*букв.* дом «мир мечты») — особняк композитора Р. Вагнера в Байройте, где он жил с женой; теперь здесь музей; (некоторые остряки, используя игру слов, прозвали Р. Вагнера «обезумевшим Фридрихом» — *Wahnfriedrich*); в глубине сада могила и бюст композитора.

**HAVEL** *f* (Хафель) — река в восточной части Германии, правый приток Эльбы; 343 км, судоходная, соединена каналами с Эльбой и Одером; на Хафеле — города Берлин, Потсдам, Бранденбург.

**HE** *f* (Heinkel) — *см.* Heinkel (HE).

**HEFEKRANZ** *m* (хефекранц) — дрожжевое кондитерское изделие в виде кренделя.

**HEFEZOPF** *m* (хефецопф) — дрожжевое кондитерское изделие в виде витушки.

**HEGEL-HAUS** *n* (Дом-музей Гегеля) — в г. Штутгарте; экспозиция рассказывает о жизненном пути немецкого философа Гегеля (1770–1831 гг.); оформление выдержано в духе теории цветов И. В. Гёте.

**HEIDELBERG** *n* (Гейдельберг / Хайдельберг) — город в Германии (земля Баден-Вюртемберг) на р. Неккар с населением 140 тысяч жителей; известен с конца 12 в.; развиты: машиностроение, фармацевтическая, кожевенная промышленность; старейший университет (с 1386 г.), Германский онкологический центр, Дворец великих герцогов, замок курфюрстов 13–17 вв., Курфальцский музей; в середине века был резиденцией князей Рейнского Пфальца.



Герб города Гейдельберга

Н

**HEIDELBERGER SCHLOSS** *n* (Гейдельбергский замок) — в г. Гейдельберге (земля Баден-Вюртемберг); большей частью разрушен, в восстановленной части открыт музей.

**HEIDSCHNUCKEN** *pl* (степные овцы) — старая малорослая порода овец, типичная для Люнебургской пустоши Германии.

**HEILBRONN** — название города происходит от источника *Hellibrunne* (*heilige Quelle*), который протекал вблизи церкви св. Килиана.

**HEILIGDREIKONIGSTAG** *m* (Богоявление, Крещение, Иордан) — из цикла рождественских праздников; празднуется 6 января.

**HEILIGENDAMM** *n* (Хайлигендамм) — старейший немецкий приморский климатический курорт к западу от г. Росток на берегу Балтийского моря, основанный в 1793 г.; достопримечательность — трехкилометровый галечный вал высотой 3–5 м и шириной до 30 м, который образовался около 1430 г. в результате сильного шторма и по-

лучил название «Святая плотина» (Heiliger Damm) — отсюда название курорта; интересен архитектурой курзала и вилл, построенных в 19 в. в стиле классицизма.

**HEILIGER ABEND** — *см.* Weihnachtsabend.

**HEIMATSCHUTZ** *m* (хайматшутц) — наиболее боеготовая часть территориальных войск Германии; предназначена для развертывания новых соединений при мобилизации, для охраны и обороны важных объектов тыла, для борьбы с десантом.

**HEIMATVERTRIEBENE** *pl* (изгнанные с родины) — немцы, переселенные в Германию и Австрию после 2-й мировой войны из различных стран Центральной и Восточной Европы.

**HEIMKELLE** *f* (Хаймкеле) — самая большая пещера на территории Германии в ущелье южного склона Гарца.

**HEINEMANN GUSTAV** (Хайнеман Густав) — федеральный президент Германии в 1969–1974 гг. (СДПГ).

**HEINKEL (HE)** (хейнкель) — серия военных самолетов: истребители He-112, He-113, бомбардировщики He-111, He-177, реактивный истребитель-перехватчик He-162; по имени немецкого авиаконструктора и промышленника Эрнста Хейнкеля (1888–1958 гг.).

**HEINRICH-BAUER-VERLAG** *m* («Генрих Бауэр ферлаг») — один из крупнейших издательских концернов в Германии.

**HEINRICH-HEME-DENKMAL** *n* (Bonn) (памятник Генриху Гейне в Бонне) — немецкому поэту Генриху Гейне (1797–1856 гг.); автор Ульрих Рюк-рим; сооружен из мощных доломитовых глыб.

**HEINRICH-HERTZ-INSTITUT** *n* (институт им. Генриха Герца) — научно-исследовательский институт в Берли-

не, разрабатывает проблемы техники связи (назван по имени немецкого физика Г. Р. Герца).

**HEINZELMANNCHEN** *n* (Хайнцельменхен) (*om* Heinzel — уменьшительно-ласкательная форма имени Heinz) — добрый домовый в облике гнома, помогающий человеку в его делах по дому.

**HAITHABU** (Хайтхабу) — поселение викингов раннего средневековья близ нынешнего г. Шлезвига; 9–12 вв.; археологический памятник.

**HELGOLAND** (Гельголанд) — остров в юго-восточной части Северного моря; площадь 2,09 кв. км, население 1800 человек; Германия получила остров по германо-английскому договору 1890 г. в обмен на остров Занзибар и Уганду; еще раньше остров принадлежал Дании; на острове стоит памятник Фаллерслебену, автору текста песни «Deutschland, Deutschland über alles».

**HERBERGE** *f* (херберге) — молодежная туристская база.

**HERDER-INSTITUT** *n* (институт им. Гердера) — учебное заведение в г. Лейпциге для иностранцев, прибывающих на учебу в Германию; осуществляет подготовку по немецкому языку для продолжения учебы в вузах; проводит курсы повышения квалификации для германистов.

**HERMANNSDENKMAL** *n* (памятник Арминиусу) — в честь победы над римлянами в Тевтобургском Лесу.

**HERR** *m* (герр, господин) — обращение к мужчине, употребляется перед фамилией или званием.

**HERREN DER ERSTEN STUNDE** *pl* (господа первого часа) — *см.* Politiker der ersten Stunde.

**HERRENKIEMSEE** *m* (Херренкимзе) — дворец, построенный Людвигом II в

1873 г. на острове Herreninsel в западной части озера Chiemsee в Баварии по типу французского Версаля; в настоящее время музей.

**HERTHA BERLIN BSC** («Герта Берлин БСК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Герта Берлин»



Спортивная форма клуба «Герта Берлин»

**HERTIE WAREN- UND KAUFHAUS GMBH f** («Херти варен-унд кауфхауз ГмбХ») — один из крупнейших торговых концернов Германии, основан в 1882 г. в г. Гера; после 2-й мировой войны в Западной Берлине и Франкфурте-на-Майне (Hertie — сокр. от фамилии и имени основателя концерна **Hermann Tietz**).

**HERZ-JESU-BILD n** (картина с изображением сердца Христа) — художественная композиция, в центре которой сердце Иисуса Христа, часто в сочетании с изображением самого Христа и другими евангельскими мотивами.

**HERZ-JESU-FEST n** (Праздник Сердца Христова) — католический праздник в третью пятницу после Троицы.

**HERZOG-ANTON-ULRICH-MUSEUM n** (Музей им. герцога Антона Ульриха) — в Брауншвейге (земля Нижняя Сак-

сония); является старейшим художественным собранием европейского континента.

**HERZOG-AUGUST-BIBLIOTHEK /** (Библиотека герцога Августа) — в Вольфенбюттеле (земля Нижняя Саксония); имеет свыше 660 тысяч томов, в том числе 12 тысяч ценных средневековых рукописей.

**HERZOG ROMAN** (Герцог / Херцог Роман) (р. 1934 г.) — федеральный президент ФРГ в 1994–99 гг. (ХДС), сменил на этом посту Р. фон Вайцзеккера.

**HEB Rudolf** (Гесс Рудольф) (1894–1987 гг.) — один из главных нацистских военных преступников; в 1941 г. прилетел в Великобританию с предложением мира; был интернирован, на Нюрнбергском процессе приговорен к пожизненному заключению.

**HESSEN n** (Гессен) — земля в Германии; площадь 21 114 кв. км; население 5,95 млн. жителей; административный центр Висбаден; расположена между реками Димелем и Везером на севере и Неккаром на юге; на западе — Рейнские Сланцевые горы; полезные ископаемые: калийные соли, железная руда; развито виноградарство; является финансовым центром (Франкфуртская биржа. Германский федеральный банк, Европейский валютный институт); Марбург и Гисен — университетские города; г. Вецлар славится оптико-механической промышленностью; г. Висбаден — знаменитый водный курорт.

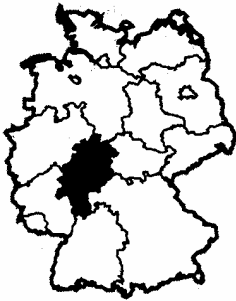
Н



Флаг Гессена



Герб Гессена



Земля Гессен

**HESSEN-NASSAU** *n* (Гессен-Нассау) — историческая область в Германии.

**HESSISCHE / NIEDERSÄCHSISCHE ALLGEMEINE** («Хессише / Нидерзексисше Альгемайне») — ежедневная газета, издающаяся в г. Касселе.

**HESSISCHES ÄPPELWOI** — гессенское яблочное вино.

**HESSISCHES BERGLAND** (Гессенская горная страна) — местность в Германии между Рейнскими Сланцевыми горами на западе Тюрингии, Тюрингенским Лесом, р. Веррой на востоке и Везерской горной страной на севере.

**HEUSS THEODOR** (Хойс Теодор) (1884–1963 гг.) — федеральный президент Федеративной Республики Германия в 1949–59 гг., в 1948–49 гг. председатель СвДП.

**HIDDENSEE** *n* (Хиддензе) — остров в Балтийском море западнее острова Рюген.

**HILDESHEIM** *n* (Хильдесхайм / Хильдесхайм) — город в земле Нижняя Саксония с населением 106 тысяч жителей; развиты: цветная металлургия, электротехническая, швейная промышленность; достопримечательности: Римский и Пелицеус-музей (Roemer-und-Pelizaeus-Museum) египетского искусства; архитектурные памятники 9–16 вв., в том числе романский

собор Санкт-Мария (9–11 вв., перестраивался), церковь Санкт-Михаэль (нач. 11–13 вв.), Годехардскирхе (12 в.).

**HIMBEERGEIST** *m* (химбергайст) — малиновая водка.

**HIMMEL UND HOLLE** — игра в «классики», которые чертят мелом на асфальте.

**HIMMELFAHRT** (CHRISTI) (Вознесение Христово) — религиозный праздник (40-й день после Пасхи), нерабочий день в Германии.

**HIMMELFAHRT MARIA** *f* (Успение Богородицы) — религиозный христианский праздник, нерабочий день в земле Саар и в некоторых округах в земле Бавария.

**HIMMELSESEN** *m* (*букв.* небесная метла) — так называется с 18 в. северо-западный ветер, который очищает небо от облаков.

**HIMMLER HEINRICH** (Гиммлер Генрих) (1900–45 гг.) — один из главных нацистских военных преступников, один из главных организаторов нацистского террора; с 1929 г. руководил СС; в мае 1945 г. покончил жизнь самоубийством.

**HINDENBURG PAUL VON BENECKENDORFF** (Гинденбург Пауль фон Бенекендорф) (1847–1934 гг.) — генерал-фельдмаршал кайзеровской Германии, президент Германии в 1925–34 гг.; 30 января 1933 г. передал власть в руки нацистов, поручив А. Гитлеру формирование правительства.

**HITLER ADOLF** (Гитлер Адольф) (настоящая фамилия Шикльгрубер) (1889–1945 гг.) — главный нацистский военный преступник; с вступлением советских войск в Берлин покончил с собой.

**HITLER-STALIN-PAKT** (Пакт Гитлер-Сталин) — советско-германский договор о ненападении от 23 августа 1939 г.

**HOHNHEIMER** *m* (хохгеймер) — марка рейнского вина.

**HOCHSCHULE FÜR MUSIK** *f* (консерватория) — высшее музыкальное учебное заведение.

**HOCHSCHULREIFE** *f* (уровень образования, необходимый для поступления в вуз) — свидетельство о среднем образовании, дающее право на поступление в вуз.

**HOECHST AG** («Хехст АГ») — немецкая химическая компания во Франкфуртена-Майне; основана в 1863 г.; выпускает химические волокна, пластмассы, лекарства; до 1952 г. входила в германский химический концерн «И. Г. Фарбениндустри».

**HOESCH WERKE AG** *f* («Хеш верке АГ») — один из крупнейших сталенных концернов Германии; основан в 1871 г. Леопольдом Хешем в г. Дортмунде.

**HOFFBRAUHAUS** *n* (Хофбройхауз) (*букв.* придворный пивной дом) — пивное заведение в Мюнхене; имеет три этажа: на третьем — парадный зал, на втором — респектабельный ресторан, на первом — огромный пивной зал «Конюшня».

**HOFFENHEIM** («Хоффенхейм») — футбольный клуб; основан в 1899 г.



Эмблема клуба  
«Хоффенхейм»

**HONENHEIM** *n* (Хоэнхейм) — южный пригород г. Штутгарта, где находится Хоэнхеймский университет — один из крупнейших сельскохозяйственных

вузов в Европе; основан в 1818 г. при непосредственном участии Екатерины Павловны (1788–1819 гг.), королевы Вюртембергской, сестры русского царя Александра I.

**HONENLOHER EBENE** *f* (равнина Гогенлоэ) — местность в земле Баден-Вюртемберг.

**HONENSWANGAU** *m* (Хоэншвангау) — средневековое поместье и замок на утесе Лебедя (Schwanstein) в Алльгое (Западная Бавария); бывшая резиденция Вельфов и Гогенштауфенов; в 1832 г. король Максимилиан II перестроил и расширил замок для своего сына Людвига II; залы замка украшены фресками, изображающими сюжеты из сказаний о Лоэнгрине; отдельные залы оформлены по мотивам германских легенд, прославляющих средневековых рыцарей; сохранилось пианино, на котором Вагнер играл перед молодым Людвигом II.

**HONENZOLLERN-BRÜCKE** / (Гогенцоллернов мост) — первый железнодорожный мост в Германии, построенный в Кёльне в 1860 г.

**HONER MEISNER** — покрытый лесами горный массив, расположенный между Касселем и Эшwege; здесь 11–12 октября 1913 г. проходил общегерманский съезд студентов и молодежи и был создан союз Freideutsche Jugend, распущенный в 1919 г.

**HONERE SCHULE** *f* (средняя школа) — обобщенное наименование различного типа гимназий до 1964 г.

**HONE STRASSE** *f* (Хоэ Штрассе) — торговый центр в г. Кёльне.

**HOLSTEIN** *n* (Гольштейн) — 1. часть земли Шлезвиг-Гольштейн; 2. историческая область в Германии.

**HOLSTEINISCHE SCHWEIZ, HOLSTEINISCHE SEENPLATTE** (Гольштейнская Швей-

цария) — живописный озерный край в земле Шлезвиг-Гольштейн в восточном Гольштейне к юго-востоку от Килья; излюбленное место отдыха

**HOLSTENTOR** *n* (Хольстентор) — городские ворота, символ г. Любека (земля Шлезвиг-Гольштейн), ставшие ныне музеем истории города; построены в 15 в. по образцу фландрских мостовых ворот; над въездом в ворота латинская надпись «Concordia domi — foris рах» («Согласие в доме — мир вне дома»).

**HÖLZERNE** *f* **HOCHZEIT** (деревянная свадьба) — пятилетний юбилей бракосочетания.

**HOMBURG** *m* (хомбург) (*от* названия курорта Bad Homburg) — мужская элегантная фетровая шляпа с высокой тульей и лентой вокруг нее, которую надевают по официальному поводу; английский король Эдуард VII впервые появился в такой шляпе на курорте Bad Homburg.

**HOMBURG FC** («Хомбург ФК») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Хомбург»

**HONECKER ERICH** (Хонеккер Эрих (1912–95 гг.)) — деятель германского коммунистического движения; в 1976–1989 гг. — первый и Генеральный секретарь ЦК СЕПГ и Председатель Государственного совета ГДР.

**HORCH AUGUST** (Хорх Август) (1868–1951 гг.) — немецкий инженер и предприниматель, создатель первого четырехцилиндрового мотора (1903 г.), основатель ряда фирм.

**HORCH** *m* («хорх») — марка легковых автомобилей в Германии, выпускавшихся концерном «Ауто-унион АГ».

**HORCH-WERKE AG** *f* («Хорх-верке АГ») — автомобильная фирма в Германии; основана в 1904 г. А Хорхом в г. Цвиккау (первоначальное название «Аугуст Хорх унд К° моторен-верке»); в 1932 г. вошла в концерн «Ауто-унион АГ».

**HORIZONTE** *pl* («Горизонты») — фестиваль мировых культур в Берлине, на котором происходят встречи представителей европейских и неевропейских культур.

**HORNCHEN** *pl* (рожок) — булочка в виде изогнутой трубочки с острыми концами; обычно подается к кофе.

**HORTEN AG** *f* («Хортен АГ») — один из крупнейших концернов-универмагов в Германии; основан в 1936 г. в г. Дюссельдорфе; с 1968 г. — акционерное общество; в настоящее время входит в состав концерна «Кауфхоф АГ».

**HOWALDTSWERKE-DEUTSCHE WERFT AG HAMBURG UND KIEL** / («Ховальдтсверке-Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль») — крупнейший судостроительный концерн в Германии; основан в 1968 г. в г. Киле в результате слияния фирм «Дойче верфт АГ», «Ховальдтсверке Гамбург АГ» и «Килер ховальдтсверке АГ».

**HOWALDTSWERKE HAMBURG AG** *f* («Ховальдтсверке Гамбург АГ») — один из крупнейших судостроительных концернов в Германии, основан в 1838 г. в г. Киле; с 1939 г. в Гамбурге; с 1968 г. в составе «Ховальдтсверке - Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».

**HUBERTUSTAG** *m* (День Св. Хубертуса) — отмечается 3 ноября; согласно легенде, страстный и жестокий охотник пфальцграф Хубертус (8 в.) однажды



охотился в день религиозного праздника; вдруг перед ним появился белый олень с распятием (или с золотым крестом) на лбу, и Хубертус отказался от своей страсти, стал глубоко религиозным человеком, был возведен папой в сан епископа, а после смерти — объявлен святым и покровителем охотников.

**HUSKERACKSCHIFF** *n* (контейнеровоз) — специальный транспортный корабль для перевозки грузовых контейнеров.

**HUSKERACKVERKEHR** *m* (транспортировка грузов на плечах) — перевозка грузов таким образом, что груженные автомобили какую-то часть пути перевозятся по железной дороге на открытых платформах.

**HUMBOLDT-STIPENDIUM** *n* (стипендия им. Гумбольдта) — стипендия, предоставляемая иностранным исследователям, имеющим ученое звание, для продолжения научной работы в Германии.

**HUMBOLDT-UNIVERSITÄT** — университет в Берлине, открытый в 1810 г. по инициативе философа Вильгельма фон Гумбольдта (1767–1835 гг.) (брат путешественника Александра фон Гумбольдта); первым ректором университета был философ И. Фихте; назван в честь своего основателя Humboldt-Universität в 1946 г.



Эмблема университета Гумбольдта в Берлине

**HUNDSTAGE** *f* (собачьи дни) — четыре большей частью очень теплые недели года, которые получили свое название по звезде Сириус (Hundsstern) в созвездии Большого Пса (der große Hund) — самой светлой неподвижной звезде на небе в летнее время; начинаются 23 (24) июля.

**HUNGERKRALLE** *f* (голодные когти) — *шутл.* название памятника «воздушному мосту» в Берлине.

**HUNSRUCK** *m* (Хунсрюк) — горный массив в земле Рейнланд-Пфальц.

**HUSUMER** («Хузумер») — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Хузумер»

**HYMNE DEUTSCHLANDS** — гимн Германии; в 1841 г. Генрих Гоффман фон Фаллерслебен (1798–1874 гг.) написал знаменитую «песню немцев» — Das Lied der Deutschen; положенная на музыку И. Гайдна по указу рейхспрезидента Фридриха Эберта она стала в 1922 г. государственным гимном, хотя в 1918 г. была запрещена странами-победительницами; с 1952 г. текст песни был восстановлен в своих правах, хотя при официальных церемониях исполняется лишь третья строфа; в остальных случаях могут петь весь текст песни; с августа 1991 г. официальным гимном Германии считается третья строфа «Песни немцев».

## I

**IAA** — *см.* Internationale Automobil-ausstellung..

**IC** *m* — *см.* Inter-City-Zug.

**ICE** *m* — *см.* Inter-City-Express.

**IfA** *n* — *см.* Institut für Auslandsbeziehungen.

**IGA / IGA** *f* (ИГА) — международная выставка садоводства; проводится с 1961 г. ежегодно в г. Эрфурте (земля Тюрингия) (*сокр.* от Internationale Garten-ausstellung).

**IGEDO / IGEDO** *f* («ИГЕДО» / «Игедо») — международная выставка дамской одежды (*сокр.* от Interessengemeinschaft für Damenoberbekleidung); проводится два раза в год в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**I. G. FARBENINDUSTRIE AG** *f* («ИГ Фарбениндустри АГ») — крупнейший химический концерн Германии; основан в 1925 г. во Франкфурте-на-Майне в результате слияния многих германских компаний; существовал до 1945 г.

**INK** *f* — *см.* Industrie- und Handelskammer.

**ILA** *f* — *см.* Internationale Luft- und Raumfahrt-ausstellung.

**ILM** (Ильм) — река в Тюрингии, левый приток р. Заале; длина 120 км; на бе-

регах реки находятся города Веймар, Ильменау.

**ILM-ATHEN** *n* (Афины на Ильме) — поэтическое название г. Веймара.

**IMBISSSTAND** *m* (закусочный киоск) — обычно торгует жареными сосисками.

**INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER (INK)** *f* (промышленно-торговая палата) — объединение торгово-промышленных кругов ФРГ; выясняет конъюнктуру в торговле и промышленности, изучает рынки сбыта, предоставляет своим членам экономическую информацию; основана в 1956 г.

**INDUSTRIESTADT IM GRÜNEN** (промышленный город среди зелени) — образное название г. Гастроп-Рауксель, в котором, несмотря на бурное промышленное развитие, 60% территории находятся под зелеными насаждениями.

**INFO 3 VERLAG** («Инфо 3 ферлаг») — издательство и ежемесячный журнал (Франкфурт-на-Майне).



Эмблема издательства  
«Инфо 3 ферлаг»

**INKAMA** *m* («ИНКАМА») — *см.* IN-TERKAMA.

- INN** *m* (Инн) — правый приток Дуная, протекает через Швейцарию, Австрию, Германию; длина 510 км; верховья — в Альпах; пересекает Баварское плоскогорье; судоходен.
- INSTITUT FÜR AUSLANDSBEZIEHUNGEN (IFA)** *m* (институт международных отношений) — занимается организацией немецких выставок за рубежом и зарубежных выставок в Германии; основан в 1950 г.
- INTERCITY** *m* — см. Intercityzug.
- INTERCITYEXPRESSZUG** *m* (**ICE**) (поезд-экспресс фирмы «Интер Сити») — см. Intercityzug.
- INTERCITYZUG** *m* (поезд фирмы «Интер Сити») — скорый поезд, курсирующий между большими городами с интервалом в час.
- INTERNATIONALES BEETHOVENFEST (BONN)** (Международный Бетховенский фестиваль (Бонн) — проводится один раз в три года (в сентябре) в Бонне.
- INTERNATIONALES ZEITUNGSMUSEUM** (Международный музей прессы) — в г. Ахене; насчитывает свыше 100 тысяч экземпляров газет из всех стран.
- INTER-CITY-EXPRESS (ICE)** *m* (Интерсити-экспресс) — поезд немецкой федеральной железной дороги, развивающий скорость до 250 км/ч; 13 000 л. с.; 750 пассажиров, ресторан, бистро, конференц-залы; совершает ежедневно 32 поездки между Гамбургом и Мюнхеном.
- IN(TER)KAMA** *f* (ИН(ТЕР)КАМА) — международная выставка измерительной техники и автоматики (*сокр.* от **Internationaler Kongress mit Ausstellung für Messtechnik und Automatik**); проводится в Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).
- INTERNATIONALE AUTOMOBILAUSSTELLUNG (IAA)** *f* (международная автомобильная выставка) — крупнейшая международная выставка; проводится один раз в два года во Франкфурте-на-Майне.
- INTERNATIONALE BUCHMESSE** *f* (Международная выставка книги) — проводится ежегодно во Франкфурте-на-Майне.
- INTERNATIONALE DOKUMENTAR- UND KURZFILMWOCHE FÜR KINO UND FERNSEHEN IN LEIPZIG** *f* (Международный фестиваль документальных и короткометражных фильмов в Лейпциге) — кинофестиваль в Германии; проводится с 1955 г. ежегодно в ноябре.
- INTERNATIONALE FILMFESTSPIELE BERLIN („BERLINALE“)** (Международный берлинский кинофестиваль («Берлинале») — ежегодный кинофестиваль, проводится в феврале–марте.
- INTERNATIONALE FUNKAUSSTELLUNG** *f* (Международная выставка радиотоваров) — проводится в Берлине.
- INTERNATIONALE HANDWERKSMESSE** *f* (Международная выставка ремесла) — проводится в г. Мюнхене.
- INTERNATIONALE LUFT- UND RAUMFAHRTAUSSTELLUNG (ILA)** *f* (Международная выставка авиационной и космической техники) — проводится в Берлине с 1992 г..
- INTERNATIONALE MANNHEIMER FILMWOCHE** / (Международная мангеймская кинонеделя) — международный кинофестиваль в г. Мангейме.
- INTERNATIONALE MOBELMESSE** *f* (международная мебельная ярмарка) — крупнейшая ярмарка; проводится в г. Кёльне.
- INTERNATIONALER MILITARGERICHTSHOF (IN NÜRNBERG)** *m* (Международный

военный трибунал (в Нюрнберге) — международный судебный орган по преследованию и наказанию главных военных преступников 2-й мировой войны.

**INTERNATIONALES BEETHOVENFEST** *n* (Международный фестиваль Бетховена) — проводится каждые три года в Бонне в концертном зале им. Бетховена («Бетховен-халле»).

**INTERNATIONALE SPIELWARENMESSE** / (Международная ярмарка игрушек) — проводится ежегодно в г. Нюрнберге (земля Бавария).

**INTER NATIONES** *pl* (Интер Национес) — организация, обслуживающая иностранных гостей правительства и предоставляющая обширную информацию о Германии в фильмах, на магнитных лентах и дисках, в печатной продукции.

**INTERPACK** *f* («ИНТЕРПАК») — международная выставка упаковочных машин и материалов (*сокр.* от **Internationale Ausstellung für Verpackungsmaschinen und -materials**) — проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**INTERREGIO** *m* (*сокр.* от **Interregionaler Zug**) — *см.* Interregio-Zug.

**INTERREGIO-ZUG** *m* (межрегиональный поезд) — поезд, соединяющий отдельные регионы Германии; старое название D-Zug.

**INTERSTOFF** *f* (ярмарка «интерштофф») — специализированная международная выставка одежных тканей (*сокр.* от **Internationale Stoffausstellung**); проводится в г. Франкфурте-на-Майне.

**ISAR** (Изар) — правый приток Дуная; длина 295 км; протекает по Германии и Австрии.

**ISAR-ATHEN** *n* (Афины на Изаре) — поэтическое название г. Мюнхена.

**ITZENOER** («Итцехоер») — футбольный клуб; основан в 1909 г.



Эмблема клуба  
«Итцехоер»

**IWAN** *m* (Иван) — *шутл.-пренебр.* название русских в период и после 2-й мировой войны.

# J

**JAGDWAFFENWERK SUHL** *n* (Ружейный завод в Зуле) — основан в середине 19 в.; после 2-й мировой войны в бывшей ГДР носил имя Э. Тельмана; в 1969 г., слившись с заводами «Симеон», переименован в транспортный и оружейный завод им. Э. Тельмана.

**JAGUAR** *m* («ягуар») — 1. название самоходной противотанковой ракетной установки бундесвера; 2. тип быстроходного торпедного катера ВМС Германии.

**JAHN REGENSBURG SSV** («Ян Регенсбург ССФ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Ян Регенсбург»

**JAHN NULL** *n* (нулевой год) — так называли в Германии 1945 год, т. к. после поражения гитлеровской Германии все приходилось начинать сначала, т. е. с нуля.

**ЯКОВИТАГ, ЯКОВСТАГ** *m* (День Св. Якова) — народный праздник, который отмечается в начале сбора урожая, 25 июля, в День Св. Якова — покровителя пастухов и кузнецов; жите-

ли альпийских деревень поднимаются на высокогорные пастбища к пастухам-сыроварам, чтобы отметить праздник совместной трапезой.

**JANKER** *m* (ю.-нем. куртка) — вид национальной одежды из валяного сукна.

**JENA** *n* (Йена) — город в Тюрингии на р. Заале; население 101 тысяча человек; центр оптической промышленности (предприятие «Карл Цейс»); химико-фармацевтическая промышленность; университет (1558 г.); здесь учился К. Маркс, творили Ф. фон Шиллер, И. Г. Фихте, Ф. И. В. Шеллинг, Г. В. Ф. Гегель, Э. Геккель.



Герб города  
Йены

**JODLER** *m* (йодлер) — 1. напевы альпийских горцев (в Южной Баварии, Австрии, Швейцарии) с характерными руладами, широкими интервалами, переходами от грудного низкого регистра голоса к высокому фальцетному; 2. певец, владеющий искусством пения «йодлер».

**JOHANNISFEST** *n*, **JOHANNISTAG** *m* (Иванов день) — религиозный и народный праздник, посвященный Иоанну Крестителю и связанный с народными обрядами праздника летнего солнцестояния; отмечается 24 июня.

**JOHANNITERORDEN** (Орден Иоанна Крестителя) — объединение милосердия; состояло из рыцарей (оказание помощи паломникам), священников и братьев милосердия (оказание помощи больным); основан на Мальте; с 1530 г. называется Мальтийским орденом; в Германии действует и поныне.



Эмблема  
«Johanniter»

J

**JS** *pl* («ЮС») — журнал, печатный орган «Молодых социалистов» (*сокр.* от *Jungsozialisten*).

**JUGENDSTIL** *m* (югендштил) — немецкое название стиля «модерн» в искусстве; по названию мюнхенского журнала «Югенд» (основанного в 1896 г.).

**JUNGBRUNNEN** *m* — *фольк.* молодильный колодец, источник вечной молодости.

**JUNGFERNBRUCKE** / («мост девственности») — небольшой мост в центре Берлина, одна из его достопримечательностей; по одному из преданий, молодые девушки полоскали на нем белье.

**JUNKERS (Ju)** / (юнкерс) — название серии самолетов, выпускавшихся германской самолетостроительной фирмой (1919–1945 гг.), основанной Г. Юнкерсом; наиболее известны бомбардировщики Ю-87; Ю-88, а также военно-транспортные Ю-13, Ю-52, Ю-90.

**JUTLAND** *n* (Ютландия) — полуостров в Европе (в Дании и Германии) между Северным и Балтийским морями.

# К

**КАДЕТТ** *m* (кадет) — курсант военного или военно-морского училища.



Знаки отличия  
кадета

**KADEWE** *m* (сокр. от **Kaufhaus des Westens**) (КаДэВэ (Торговый дом Запада) — единственный из больших берлинских универмагов начала века, уцелевший во 2-й мировой войне; ныне крупнейший универмаг континента; в торговом комплексе имеются рестораны, кинозалы.

**KAFER** *m* («жучок») — шутовское название одной из популярнейших в ФРГ моделей «фольксвагена»; своим внешним видом напоминающей жука; выпуск прекращен в 80-х годах.

**KAFFEE KOMPLETT** *m* (кофе с сахаром и сливками) — кофе, к которому отдельно подаются сахар и сливки.

**KAFFEE** *m* MIT **SCHLAG** — кофе со взбитыми сливками.

**KAFFEE SCHWARZ** *m* (черный кофе) — кофе, подаваемый без молока или сливок.

**KAFFEE** *m* «**VERKEHRT**» (кофе наоборот) — молоко с небольшим количеством кофе.

**KAFFEE WEIß** *m* (кофе с молоком (со сливками) — кофе, подаваемый с молоком или со сливками (сливки или молоко подаются отдельно).

**KAFFEEHAUS** *n* **ALTSCHWABING** (кафе Альтшвабинг) — известное с конца 19 в. литературное кафе в Мюнхене; посещалось уже тогда литераторами (Т. Манн, Ф. Ведекинд и др.); зал в стиле конца века; есть библиотека; в настоящее время пользуется популярностью среди художников и интеллектуалов.

**KAISERBURG IN NÜRNBERG** *f* (Императорский дворец / Крепость Кайзербург) — крепость в г. Нюрнберге; представляет собой скопление каменных построек, используемых частично под музеи, частично под жилье, окруженных крепостными стенами и башнями.

**KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG** *f* («Кайзерс кафе-гешэфт АГ») — одна из крупнейших в Германии компаний-филиалистов по продаже продовольственных товаров, имеющая собственные предприятия: основана в

1880 г. И. Кайзером в г. Фирзене; с 1962 г. — акционерное общество.

**KAISERSLAUTERN** *n* (Кайзерслаутерн) — город в земле Рейнланд-Пфальц, 102 тысячи жителей; возник в 9 в. как королевская резиденция: Фридрих I Барбаросса построил свой дворец (Pfalz) на р. Лаутер; развито машиностроение, текстильная, химическая промышленность, пивоварение; имеет университет.

**KAISERSLAUTERN FC** («Кайзерслаутерн ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба «Кайзерслаутерн»

**KALTE ENTE** (кальте энте) (*букв.* холодная утка) — крышон из смеси белого виноградного вина с шампанским с добавлением лимонного сока и сахара.

**KALTE MIETE** — квартирная плата без стоимости отопления.

**KALTER HUND** *m* (кальтер хунд / холодная собака) — *разг.* торт из сухого печенья с какао; состоит из нескольких слоев печенья, смазанных кремом из шоколада.

**KALTER KRIEG** *m* (холодная война) — обострение отношений после 2-й мировой войны между СССР и странами НАТО.

**KALTER KUSS** *m* (кальтер кусс / холодный поцелуй) — *разг.* мороженое эскимо.

**KALTSCHALE** *f* (холодное блюдо) — 1. десерт — холодное сладкое блюдо (часто с фруктами, ароматизированное белым вином, и с добавлением небольшого количества крахмала); 2. холодный суп (на пиве).

**KALVARIENBERG** *m* (Кальвариенберг) — 1. Голгофа; 2. у католиков место паломничества — холм со скульптурной группой, воспроизводящей сцену распятия Христа.

**KALVARIENWEG** *m* (Крестный путь) — в г. Бад Тельце (Бавария); начинается в старом городе, проходит по каменным лестницам, далее по лесу к горе, где сооружено распятие; вблизи находится часовня Леонарди (1718 г.), куда ежегодно 6 ноября приводят лошадей для освящения.

**KAMMERSPIEL** *n* (камерная драма) — 1. пьеса с небольшим числом действующих лиц; 2. камершпиль (в немецком кино).

**KAMMERSPIELE** *pl* (Камерный театр) — открыт в 1906 г. М. Рейнхардом в Берлине рядом с Немецким театром.

**KAMMERSPIELE** *pl* **IM** **SCHAUSPIELHAUS** (Камершпилье им Шаушпильхаус, Камерная сцена при Шаушпильхаузе) — Камерный театр в Мюнхене; здание в стиле немецкого модерна.

**KANTINE** *f* (столовая, буфет) — обычно на предприятии, в казарме, на судне.

**KANZLER** *m* (канцлер) — *см.* Bundeskanzler.

**KAPELLE** *f* — часовня.

**KAPITÄNLEUTNANT** *m* (капитан-лейтенант) — звание младшего офицера во флоте, соответствует армейскому капитану.



Знаки отличия капитан-лейтенанта

**KAPITÄN ZUR SEE** *m* (капитан 1-го ранга) — звание старшего офицера во

К



флоте, соответствует армейскому полковнику.



Знаки отличия капитана 1-го ранга

**KAPUZINER** *m* (капуцин) — черный кофе с некоторым количеством сливок или молока и посыпанный сверху шоколадной пудрой или порошком какао.

**KARFREJTAG** *m* (Страстная пятница) — на Страстной неделе перед Пасхой; нерабочий день.

**KARL-MARX-STADT** *n* (Карл-Маркс-Штадт) — название г. Хемниц (Chemnitz) в ГДР в 1953–1990 гг.

**KARLSHORST** *n* (Карлсхорст) — район Берлина, где 8 мая 1945 г. представители германского командования подписали акт о безоговорочной капитуляции нацистской Германии.

**KARLSRUHE** (Карлсруэ) — город в земле Баден-Вюртемберг на реке Рейн; 250 тысяч жителей.



Герб города Карлсруе

**KARLSRUHER SC** («Карлсруер СК») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба «Карлсруер»

**KARNEVAL** *m* — см. Fastnacht.

**KARPFEN** *m* **BLAU** (карпфен блау) — отварной карп особого приготовления;

традиционное немецкое блюдо к Рождеству и Новому году.

**KARSAMSTAG** *m*, **KARSONNABEND** *m* (Страстная суббота) — на Страстной неделе перед Пасхой.

**KARSONNABEND** *m* — см. Karsamstag.

**KARSTADT AG** *f* («Карштадт АГ») — крупнейший концерн-универмаг в Германии, основан в 1920 г. в г. Гамбурге.

**KARWOCHE** *f* (Страстная неделя) — последняя неделя Великого поста перед Пасхой.

**KASEKUCHEN** *m* — пирог с творогом; ватрушка.

**KASPERLE** *m*, *n* (Касперле) — герой кукольного театра типа Петрушки.

**KASPERLETHEATER** *n* — народный кукольный театр.

**KASSEL** *n* (Кассель) — город в земле Гессен на р. Фульда с населением 187 тысяч жителей; развиты: транспортное машиностроение, химическая, текстильная, пищевая промышленность; достопримечательности: Государственные художественные собрания, Музей земли Гессен, Новая галерея, Музей братьев Гримм, Музей обоев.

**KASSLER** *n* (каслер) — копченая корейка.

**KATERFRÜHNSTÜCK** *n* (завтрак с похмелья) — состоит из различных (главным образом кислых) соков.

**KATHEDRALE** *f* (кафедральный собор) — главная церковь архиепископа.

**KATHOLISCHE KIRCHEN** (католическая церковь) — католицизм — одно из основных направлений христианской религии в Германии.

**KATHOLISCHE NACHRICHTENAGENTUR (KNA)** («Католише Нах-рихтенагентур»), Католическое информационное агентство) — агентство печати

К

Католической церкви в Германии (г. Бонн).

**KATZENTISCH** *m* (*разг. шутил.* стол для кошки) — маленький стол, накрытый специально для детей.

**KAUFHALLE** *f* («Кауфхалле») — дочерняя компания торгового концерна «Кауфхоф АГ».

**KAUFHOF AG** / («Кауфхоф АГ») — один из крупнейших концернов-универмагов в Германии, основан в 1879 г. в г. Штральзунде; с 1953 г. — в г. Кёльне.

**KAVALLERS(TASCHEN)TUCH** *n* — носовой платочек в левом нагрудном кармане пиджака в качестве украшения.

**KEGEL** *pl* (кегли) — игра спортивного типа, цель которой сбить меньшим количеством шаров, пускаемых руками, большее число фигур-кеглей, установленных на площадке в кегельбане в определенном порядке; зародилась в Германии в средние века.

**KEGELBAHN** / (кегельбан) — специальное сооружение для игры в кегли.

**KENDINGEN** *n* (**LAND KENDINGEN**) (Кендинген) — болотистая местность в нижнем течении Эльбы к северу от г. Штаде (земля Нижняя Саксония), часть Эльбских маршей.

**KENRAUS** *m* (кераус) (*от* *auskehren* выметать) — заключительный танец на празднике; исполняется последним, и танцующие, таким образом, своими длинными юбками выметают пол.

**KELLERGESCHOFL** *n* — подвальный этаж, подвал.

**KESTNER-MUSEUM** *n* (Музей Кестнера) — находится в г. Ганновере (Нижняя Саксония); представлено греческое, египетское искусство, произведения древних римлян и этрусков, а также ремесленные изделия, начиная от средних веков до современности; в

основу коллекции музея легли экспонаты, собранные немецким дипломатом, искусствоведом и собирателем Г. А. Кестнером (1777–1853 гг.), чье имя носит музей.

**KHD** *f* — *см.* Klockner-Humboldt-Deutz AG.

**KIEL** *n* (Киль) — город в Германии; административный центр земли Шлезвиг-Гольштейн, порт у входа в Кильский канал со стороны Балтийского моря; население 247 тысяч жителей; развиты: судостроение, электротехника, точная механика, химическая, текстильная, рыбоперерабатывающая промышленность; достопримечательности: университет (13 в.), близ Киля — Музей под открытым небом (Freilichtmuseum Molfsee).



Герб города Киля

**KIELER BUCHT** *f* (Кильская бухта) — широкая открытая бухта в Балтийском море.

**KIELER HOWALDTSWERKE AG** *f* («Килер ховальдтсверке АГ») — одна из крупнейших верфей в Германии, основана в 1953 г. в Киле; в 1968 г. вошла в состав «Ховальдтсверке-Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».

**KIELER WOCHE** / (Кильская неделя) — ежегодные международные соревнования по парусному спорту в Кильской бухте; проводятся с 1895 г.

**KIESINGER KURT GEORG** (Кизингер Курт Георг) (1904–88 гг.) — федеральный канцлер ФРГ в 1966–69 гг., председатель ХДС в 1967–71 гг.

**KILIA KIEL** («Килиа Киль») — футбольный клуб; основан в 1902 г.

К



Эмблема клуба  
«Килиа Киль»

- KINDERDORF** *n* (детский городок) — учебно-воспитательное учреждение для сирот; включает детсад, общеобразовательную народную школу и профессиональную школу.
- KINNESKUCHEN** *m* — пирог к празднику освящения церкви, покрытый толстым слоем творога с яйцами и маком.
- KIPFEL** *n* — *бав.* рогалик.
- KIRCHWEIN** *f*, **KIRMES** *f* (храмовой праздник) — ежегодный престольный праздник по случаю освящения местной церкви, а также ярмарка и аттракционы; часто приурочиваются к празднику урожая.
- KIRMES** *m* (кирмес) — первоначально народные гуляния в связи с освещением храма; в настоящее время светский праздник.
- KIRSCH**, **KIRSCHWASSER** *n* — вишневая водка.
- KITSCH** *m* (китч / кич) — дешевка, безвкусная массовая продукция, рассчитанная на внешний эффект; предметы китча стали распространенным явлением «массовой культуры».
- KLAPPERSTORCH** *m* (аист, приносящий в дом младенца) — маленьким детям при появлении на свет новорожденного рассказывают, что будто бы ночью аист приносит в клюве в дом маленького ребенка и клюет при этом мать в левую ногу, поэтому она должна некоторое время лежать в постели.
- KLAPPMADONNA** *f* (разъемная скульптура сидящей Мадонны) — внутри нее находятся скульптура Троицы, голубя, а створки живописно оформлены сценами, которые представляют людей, ищущих защиты у Мадонны.
- KLASSIKERSTADT** *f* (город классиков) — образное название города Веймара, где жили И. В. Гёте и Ф. Шиллер.
- KLEINE KOALITION** *f* (малая коалиция) — правительственная коалиция СДПГ и СвДП в Германии; существовала в 1969–82 гг.
- KLEINER MORITZ** *m* (малый Мориц) — простоватый, наивный человек.
- KLEINER WANSEE** (Малое Ванзее) — озеро в городе Берлине, на берегу которого находится могила немецкого писателя Генриха фон Клейста (1777–1811 гг.); на надгробии фраза из его драмы: «Теперь, о бессмертии, ты со мной».
- KLEIN-VENEDIG** (малая Венеция) — образное название г. Бамберга (земля Бавария).
- KLEINOD AN DER SCHLEI** (жемчужина на берегу залива Шлей) — образное название г. Шлезвига, расположенного на западной оконечности живописного залива Балтийского моря, который на 38 км вдается в сушу.
- KLEINSTADT** *f* — небольшой город с населением от 5 000 до 20 000 человек.
- KLEINSTADTER** *m* — житель маленького городка, провинциал.
- KLEISTPARK** *m* (Парк им. Клейста) — парк в Берлине (Шёнеберг).
- KLEPPERMANTEL** *m* — непромокаемое резиновое пальто; названо так по имени основателя фабрики И. Клеппера (1868–1949 гг.).
- KLINGENTHAL/SA.** *n* (Клингенталь /Саксония) — город в Фогтланде (земля Саксония); население 14 тысяч жителей; известен производством музыкальных инструментов, прежде всего аккордеонов; развит зимний спорт.
- KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG (KHD)** *f* («Клөкнер-Гумбольдт-Дойтц АГ») — одна из крупнейших

машиностроительных компаний в Германии, основана в 1930 г. в Кёльне/Дойтце (земля Северный Рейн-Вестфалия); вновь создана в 1952 г.

**KLÖCKNER-KONZERN** *m* (концерн Клёкнера) — один из крупнейших в Германии; объединяет свыше 260 фирм и компаний; основан в 1898 г. Петером Клёкнером.

**KLÖCKNER-WERKE AG** / («Клёкнер-Верке АГ») — один из крупнейших металлургических концернов в Германии; основан в 1898 г. в г. Дуйсбурге (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**KLOPS** *m* (клопе) — жареный или вареный биток из фарша в пряном соусе.

**KLÖBE** *pl* (кнедли) — колобки, приготовленные из белого хлеба, дрожжевого теста, манной крупы или картофеля и отваренные в подсоленной воде; подаются с подливой как гарнир.

**KNA** *f* (КНА) — *см.* Katholische Nachrichten-Agentur.

**KNACKWURST** / (кнаквурст) — небольшая слегка копченая колбаса из рубленого мяса с кусочками сала.

**КНЕХТ** *m* **RUPRECHT** (кнехт Рупрехт) — злой спутник Св. Николая, наказывающий непослушных детей (Ruprecht — мужское имя).

**КНЕИРКУР** *f* (кнайпкур / водолечение по методу Кнайпа) — основано на опыте и наблюдениях Себастиана Кнайпа (1821–97 гг.), использовавшего природные факторы для стимулирования естественных защитных сил организма.

**KNICKERBOCKER** *m* — короткие брюки с напуском (на узком манжете под коленом), брюки-гольф.

**KNÖDEL** *m* (кнёдель) — *см.* Klöße.

**KÖ** *f* (Кё) — *см.* Königsallee.

**КОВЛЕНЦ** *n* (Кобленц) — город в земле Рейнланд-Пфальц; 110 тысяч жителей;

развиты: машиностроение, металлургия, текстильная и пищевая промышленность; достопримечательности: Римский укрепленный лагерь, архитектурные памятники 12–17 вв.

**КОВОЛД** *m* (кобольд) — добрый домовый-гном, однако способен и на злые шутки и каверзы.

**КОДАК-АГ** *f* («Кодак-АГ») — одна из крупнейших оптических фирм Германии (филиал известной американской фирмы); основан в 1896 г. в Берлине, с 1950 г. в Штутгарте.

**КОГГЕ** *f* (когге) — название ганзейского парусного военно-торгового судна (13–15 вв.).

**КОНЛ ГЕЛМУТ** (Коль Гельмут) — федеральный канцлер Германии в 1982–1998 гг. (ХДС).

**КОЛЛЕГ** *n* (коллег) — одна из форм общеобразовательной (вечерней) школы; предоставляет работающей молодежи возможность сдать экзамены на аттестат зрелости.

**КОЛЛЕГА** *m* (коллега) — 1. обращение к товарищам по профессии, сотрудникам и т. п.; 2. обращение к членам профсоюза.

**КÖLN** *n* (Кёльн) — один из старейших городов Германии, порт на р. Рейн (земля Северный Рейн-Вестфалия) с населением 955 500 жителей; возник как римская колония «Colonia Agrippina»; важнейший торгово-промышленный и финансовый центр; развиты: машиностроение, нефтеперерабатывающая, нефтехимическая, текстильная, пищевкусовая промышленность; самый большой в Германии готический собор, романские церкви; множество музеев: Римско-германский музей (Romisch-Germanisches Museum), Вальраф-Рихарц-музей (Wallraf-Richartz-Museum), Кунстхалле

(Kunsthalle), Музей восточноазиатского искусства и др.; университет (1388 г.); Высшая школа искусств с ориентацией на СМИ; радиостанция «Немецкая волна»; Кёльн — город ярмарок и карнавалов.



Герб  
города Кельна

**Köln FC («Фрейбург СК»)** — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Кельн»

**Kölner Dom *m*** (Кёльнский собор) — двухбашенный готический собор, один из красивейших в Европе, посвящен Св. Петру и Деве Марии; символ города Кёльна; пятинефный, длина 144 м, высота 160 м; строительство начато около 1248 г.; две башни увенчаны ажурными шпилями, древнейшее деревянное распятие 10 в. в одной из капелл; в 1500 г. были сделаны 5 окон с витражами — сценами из жизни Св. Петра и Девы Марии; строительство собора завершено в 1842–1880 гг.

**Kölnner Stadtanzeiger («Кельнер Штадтанцайгер»)** — ежедневная газета, издающаяся в г. Кельне тиражом 287 тысяч экземпляров.

**Kolonialwarengeschäft *n*** (продовольственный магазин) — *уст.* название маленького продовольственного магазина; первоначально магазин по продаже продуктов из заморских стран.

**KOMISCHE OPER («Комише опер»)** — оперный театр в Берлине; открыт в 1947 г.; основатель и художественный руководитель до 1975 г. оперный режиссер, австриец по происхождению Вальтер Фельзенштейн (1901–1975 гг.); в лучших спектаклях воплощены его реалистические творческие принципы; преемник режиссера Гарри Купфер (род. 1935 г.) поставил оперу М. Мусоргского «Борис Годунов»; в 1965 г. создана балетная труппа.

**KOMMERS *m*** (пирушка) — немецких студентов-корпорантов.

**KOMMODE *f*** (Коммоде) — разговорное название здания бывшей королевской библиотеки в Берлине; разрушено во время 2-й мировой войны, в настоящее время восстановлено; получило свое название из-за сходства с изящной мебелью 18 в.

**KOMMUNION *f*** — Святое причастие, Причащение Святых тайн.

**Kommunistische Partei Deutschlands (KPD)** (Коммунистическая партия Германии (КПГ) — основана в 1919 г. и до 1923 г. играла революционную роль; в 1933 — распущена, но действовала в подполье; в 1946 г. в советской зоне оккупации слилась с Социал-демократической партией Германии и образовала Социалистическую единую партию Германии; в ФРГ в 1956 г. была объявлена антиконституционной и распущена, в 1968 г. заново создана Германская коммунистическая партия.

**KONFEKT *n*** (конфеты) — чаще шоколадные с оригинальной начинкой, в коробках.

**Konferenz Liber Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) *f*** (Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) —

К

заключительная фаза проходила летом 1975 г. в Хельсинки; в Заключительном акте содержались основные принципы сотрудничества: отказ от применения силы, нерушимость границ и территориальной целостности государств, мирное решение спорных вопросов, невмешательство во внутренние дела других государств, уважение прав человека и т. д.; с декабря 1994 г. — Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

**KONFIRMATION** *f* (конфирмация) — 1. в католической церкви — таинство миропомазания, совершаемое епископом в торжественной обстановке над детьми 7–12 лет; 2. в протестантской церкви — публичный акт, символизирующий достижение молодыми людьми церковного совершеннолетия (14–16 лет).

**KÖNIGIN DER OSTSEE / KÖNIGIN DER HANSE** (королева Балтийского моря / королева Ганзы) — образное название г. Любека, бывшего с 14 в. политическим центром Ганзы — объединения северогерманских городов.

**KÖNIGSALLEE (KÖ)** (Кёнигсаллее (Кё)) — одна из центральных магистралей города Дюссельдорфа.

**KÖNIGSBERG** *n* (Кёнигсберг) — город в Восточной Пруссии; в настоящее время в составе России.



Гербы  
города Кенигсберга

**KONIGSKUCHEN** *m* (королевский пирог) — *см.* Napfkuchen.

**KÖNIGSSEE** *m* (Кёнигсзее) — живописное альпийское озеро в Баварии; 602 м над уровнем моря; площадь 5,2 кв. км; глубина до 188 м.

**KÖNIGSTEIN** *n* (Кёнигштайн) — город на р. Эльбе в Саксонской Швейцарии с населением 3 тысячи человек и одноименная крепость — бывшая саксонская тюрьма

**KÖNIGSTRASSE** *f* (Кёнигштрассе) — главная транспортная и деловая артерия г. Штутгарта.

**KÖNIGSTUHL** *m* (Кёнигштуль) — 1. гора вблизи г. Гейдельберга (земля Баден-Вюртемберг), высота 568 м; 2. меловой утес на северо-востоке острова Рюген (земля Мекленбург-Передняя Померания).

**KONSERVATORIUM** *n* (музыкальное училище / консерватория) — 1. среднее музыкальное учебное заведение; 2. *уст.* наименование высшего музыкального учебного заведения.

**KONSTANZ** — город на Боденском озере; назван именем римского императора Constantinus Chlorus.

**KONSTRUKTIVES MITTRAUENSNOTUM** *n* (конструктивный вотум недоверия) — процедура, в соответствии с которой может быть переизбран федеральный канцлер до истечения срока его полномочий.

**KONSULTANT** («Консультант») — двухмесячный русскоязычный журнал, выходящий в Берлине с 1998 г.

**КОНСУЛЬТАНТ**



Русскоязычный журнал  
«Консультант»

**KONSUM** *m* (конзум) — 1. потребительский кооператив; 2. магазин потребительской кооперации.

**КОНТАКТ** («Контакт») — двухнедельная русскоязычная газета, издающаяся в Ганновере с 1994 г.; тираж 57 тысяч экземпляров.



Русскоязычная газета «Кантакт»

**KONTERADMIRAL** *m* (контрадмирал) — адмиральское звание в ВМС Германии, соответствует армейскому генерал-майору.



Знаки отличия контр-адмирала

**KONZERTBUNKER** *m* (концертный бункер) - *шутл.* название концертного зала в г. Штутгарте.

**KÖPENICK** *n* (Кёпеник) — городской район Берлина и дворец Кёпеник (1681–1685 гг.; архитектор Лангерфельд, раннее барокко); в настоящее время здесь размещается Музей прикладного искусства; известен благодаря легендарной фигуре капитана Кёпеника — Hauptmann von Köpenick.

**KÖPENICKER SOMMER** *m* (Кёпеникское лето) — ежегодный народный праздник в Берлинском районе Кёпеник; устраивается в последнюю неделю июня; в празднике принимает участие легендарная фигура «Капитана из Кёпеника», арестованного в 1906 г. бургомистра Кёпеника и захватившего городскую кассу.

**Когп** *m* (корн) — хлебная водка.

**KORNBRANNTWEIN** *m* — *см.* Korn.

**KORVETTENKAPITÄN** *m* (капитан 3-го ранга) — звание старшего офицера в

ВМС Германии, соответствует армейскому майору.



Знаки отличия капитана 3-го ранга

**KOTELETT** *n* / **KOTELETTE** *f* — отбивная котлета.

**KRANKENKASSE** *f* (больничная касса) — общественное учреждение, выплачивающее денежное пособие в случае болезни лицам, вносившим членские взносы.

**KRAUSS-MAFFEI** **AG** / («Краусс-Маффай АГ») — один из концернов тяжелого машиностроения в Германии; основан в 1931 г. в г. Мюнхен-Аллахе (земля Бавария) в результате слияния нескольких фирм.

**KREFELDER APPELL** *m* (Крефельдское воззвание) — призыв общественности ФРГ против размещения в стране американских крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО, принятым в декабре 1979 г. (по названию г. Крефельда, где воззвание было провозглашено).

**KREIDLER** *m* (крайдлер) — марка гоночного мотоцикла.

**KREIS** *m* (район) — единица административного деления в Германии.

**KREISANGEHÖRIGE STÄDTE UND GEMEINDEN** *pl* (города и общины районного подчинения) — города и общины, административно подчиненные сельским районам.

**KREISAUSSCHUSS** *m* (районный сельский комитет) — исполнительный орган крайстагов.

**KREISBEDIENTETER** *m* (крайсбедienstетер / служащий районного сель-

К

ского комитета) — служащий исполнительных органов крайстагов.

**KREISEL** *m* (волчок) — 1. игрушка в виде конуса; 2. детская игра, заключающаяся в том, чтобы при помощи кнутика как можно дольше удержать в вертикальном положении быстро вращающийся волчок.

**KREISFREIE STADT** *f* (город районного значения) — город, пользующийся административным статусом района.

**KREISSTADT** — главный город района (округа), в котором находится управление районом (округом).

**KREISTAG** *m* (крайстаг / районное собрание депутатов) — высший представительный орган в сельских районах.

**KREMSE** *m* (кремзер) (по имени берлинского предпринимателя, занимавшегося перевозками) — конный пассажирский фургон, открытый с боков, в настоящее время используемый как аттракцион.

**KREUZBERG** *n* (Кройцберг) — городской район Берлина (бывший американский сектор оккупации).

**KREUZCHOR** *m* (Кройцхор) — хор мальчиков при церкви «Кройцкирхе» в г. Дрездене.

**KREUZWEG** *m* (Крестный путь) — путь Христа на Голгофу.

**KREUZWEGSTATIONEN** *pl* (остановки на Крестном пути) — 1. остановки Христа на Крестном пути; 2. остановки участников Крестного хода для благочестивых размышлений и молитв перед каждым из 14 сюжетов — изображений Крестного пути Христа.

**KRIMINALPOLIZEI** (**KRIPU**) *f* (уголовная полиция) — основное внимание уголовной полиции в Германии направлено на опасные преступления и проступки (половые преступления, гра-

беж, вымогательство, убийство, распространение наркотиков и т. п.)

**KRINGEL** *m* (крендель) — сдобная булка, загнутая в форме буквы В.

**KRIPU** *f* — см. Kriminalpolizei.

**KROKANT** *m* (крокант) — засахаренные орехи или кондитерские изделия из них

**KRUPP** Alfred K. von Bohlen und Halbach (Крупп Альфрид К. фон Болен и Гальбах) (1907–67 гг.) — германский промышленник, последний из династии Круппов.

**KRUPP-KONZERN** *m* (концерн Круппа) — металлургический и машиностроительный концерн в Германии, основан в 1811 г. в г. Эссене; до 1967 г. самый крупный в мире концерн, оставшийся в единоличном владении.

**KUCHEN** *m* — пирожное, пирог, кекс и т. п.

**KUCKUCK** *m* (кукушка) — разг. название печати судебного исполнителя.

**KUCKUCKSUHR** *f* (часы с кукушкой) — традиционное изделие ремесла в Шварцвальде.



Шварцвальдские часы с кукушкой

**KU-DAMM** — см. Kurfurstendamm.

**KÜHLE BLONDE** *f* (холодная блондинка) — шутил. бокал светлого холодного пива.

**KULTUR-BRAUEREL** (Центр культуры на пивоваренном заводе) — в Берлине; с выставочными залами, театральными сценами, пивными, джазовым клубом, учреждениями социального обеспечения.



**KULTURFORUM** *n* (Культурный форум)

— на Кемперплатц (в районе Тиргартена) в Берлине; был создан в 60-е гг. в противовес «Острову музеев» в восточной части Берлина; форум включает: Музей музыкальных инструментов, филармонию, залы джазовой, фольклорной, камерной музыки, Государственную библиотеку, Библиотеку по искусству, Музей прикладного искусства, Новую национальную галерею.

**KULTUSMINISTERIUM** *n* (министерство по делам культов)

— министерство в правительстве земли Германии, ведающее вопросами религии, культуры, просвещения и образования.

**KÜMMNEL** *m* (кюммель) — тминная водка.

**KUMPEL** *m* (кумпель / приятель) — обращение, бытующее среди горняков, рабочих и т. д.

**KUNSTHALLE** *f* (кунстхалле) — название ряда художественных музеев, например, в Гамбурге, Дюссельдорфе, Билефельде.

**KUPFERNE f HOCHZEIT** (медная свадьба) — семилетний юбилей бракосочетания.

**KUPFERNER SONNTAG** (медное воскресенье) — третье воскресенье перед Рождеством.

**KURFÜRSTENDAMM** *m* (Курфюрстендамм) — бульвар в Берлине; берлинцы называют Ку-Дамм (Ku-Damm);

первоначально дамба, затем — песчаная дорога между Берлином и охотничьим замком Грюневальд, сооруженная в середине 16 в. по приказу курфюрста Иоахима II Гектора; в кайзеровские времена Ку-Дамм — один из самых популярных аристократических бульваров с особняками богачей, магазинами «люкс», роскошными витринами; пострадал во время 2-й мировой войны, реконструирован.

**KURHESSEN** *n* (Кургессен) — историческая область в Германии.

**KYFFHÄUSER** *m* (Киффхойзер) — покрытые лесом горы южнее Нижнего Гарца в Тюрингии; высота 477 м; с руинами замка Кифхаузен, памятником Вильгельму I и пещерой Барбароссы.

**KYFFHÄUSERBUND** *m* (Киффхойзерский союз) — один из крупнейших солдатских союзов Германии, основан в 1900 г.; после 1933 г. преобразован в «Имперский союз воинов»; в ФРГ воссоздан в 1951 г.

**KZ** *n* — см. Konzentrationslager.



## L

**LAVSKAUS** *n* (лабскауc) — густой суп из соленой рыбы (мяса), картофеля, лука и соленого огурца; традиционная еда матросов.

**LADENSCHLUSSGESETZ** *n* (закон о времени закрытия магазинов) — закон (1996 г.), устанавливающий единое время работы и закрытия магазинов: с понедельника по пятницу с 6 до 20 часов и по субботам с 6 до 16 часов.

**LAHN** *f* (Лан) — река в Германии, правый приток Рейна (земли Гессен и Рейнланд-Пфальц), длина 245 км.

**LAKNTZE** *f* (лакрица) — лакомство из сгущенного сока корня солодки, жевательная масса черного цвета.

**LAMPE / MEISTER** *m* (Лампе / Заяц) — персонаж немецких сказок и басен.

**LAND** *n* — 1. страна, край; 2. федеральная земля — единица административного деления Германии; делится на округа.

**LAND *n* DER RUBEN UND REBEN** (земля репы и виноградной лозы) — шутовское название земли Рейнланд-Пфальц.

**LAND *n* DER TAUSEND SEEN** (земля тысячи озер) — поэтическое название Мекленбургского поозёрья.

**LAND DER TAUSEND GRÄBEN** (земля тысячи канав) — область западнее г.

Магдебурга, известная своим высокопроизводительным сельским хозяйством; в 18 в. по приказу короля Фридриха II здесь была создана целая система канав, каналов и шлюзов для осушения болотистой почвы, которая расширялась и совершенствовалась от поколения к поколению.

**LANDESAMT** *n* (ведомство земельного правительства) — административный орган федеральной земли.

**LANDEARBEITSGERICHT** *n* (земельный суд по трудовым вопросам) — суд 2-й (средней) инстанции на уровне федеральной земли.

**LANDESHAUPTSTADT** *f* — главный город, столица земли.

**LANDESKRONE** (Ландескроне) — базальтовая гора (высота 420 м) недалеко от Гёрлица (земля Саксония) с остатками древних укреплений.

**LANDESKUNDE** *f* — страноведение.

**LANDESRECHT** *n* — законодательство федеральных земель.

**LANDESREGIERUNG** (земельное правительство) — высший орган исполнительной власти федеральной земли.

**LANDESSOZIALGERICHT** *n* (земельный социальный суд) — суд средней инстанции по социальным вопросам на уровне федеральной земли.

- LANDESSPRACHE** *f* — национальный язык, язык страны.
- LANDESTRACHT** *f* — национальный костюм.
- LANDESVERFASSUNG** *f* — конституция федеральной земли.
- LANDESWAHRUNG** — национальная валюта.
- LANDGERICHT** *n* (Ландгерихт) — 1. южная часть горной гряды Швабский Альб (земля Баден-Вюртемберг); 2. суд первой или второй инстанции.
- LAND HADELN (HADELN)** *n* — см. Hadeln.
- LANDJAGER** *m* (ландъегерь) — 1. название жандармов в Германии в 1919–1934 гг.; 2. сорт сырокопченой колбасы.
- LANDKREIS** *m* (район) — административно-территориальная единица; состоит из общин.
- LÄNDLE** *n* (лендле) — шутовское название немецкой земли Баден-Вюртемберг.
- LÄNDLER, LÄNDLER** *m* (лендлер) — народный парный круговой танец, прешественик вальса, особенно распространен в Баварии и Австрии.
- LANDRAT** *m* (ландрат) — глава местной администрации.
- LANDRICHTER** *m* — судья окружного суда.
- LANDSHUTER HOCHZEIT** (Ландсхутская свадьба) — традиционный праздник в баварском городе Ландсхуте (раз в 3 года) в память о пышной свадьбе герцога Георга Богатого в 1475 г.
- LANDSMANNSCHAFT** *f* (землячество) — название объединений немцев, переселенных после 2-й мировой войны из различных регионов Центральной и Восточной Европы в Германию и Австрию.
- LANDTAG** *m* (ландтаг) — парламент земли.
- LANDTAGSPRÄSIDENT** *m* — президент ландтага.
- LANDWIRTSCHAFTSKAMMER** (сельскохозяйственная палата) — организация сельхозпроизводителей, представляющая их интересы на земельном уровне.
- LANDWIRTSCHAFTSSCHULE** — сельскохозяйственное профессиональное училище.
- LANGE** *m* **EUGEN** (длинный Ойген) — ироническое название 30-этажного здания бундестага в Бонне; намек на маленький рост одного из первых председателей бундестага Ойгена Герстенмайера (1954–1969 гг.).
- LANGENSCHIEDT KG** / («Лангеншайдт КГ») — издательская фирма в Германии, основана в 1856 г. Густавом Лангеншайдтом в Берлине; выпускает словари, лингвистическую литературу, разговорники и технические средства для обучения иностранным языкам.
- LANGEOOG** *n* (Лангеог) — остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.
- LANGER HEINRICH** *m* (длинный Генрих) — жарг. отмычка.
- LANGER SAMSTAG** (длинная суббота) — суббота, в которую магазины открыты дольше обычного (как правило, раз в месяц).
- LATARE** (*лат. букв. радуйся*) — церковное название 4-го воскресенья Великого поста или 3-го воскресенья перед Пасхой.
- LATERNENGARAGE** *f* (фонарный гараж) — шутол. стоянка для автомобиля под открытым небом (освещаемая ночью уличными фонарями).
- LATTENGBIRGE** *n* (Латтенгебирге) — горы, часть Берхтесгаденских Альп в Баварии.

**LAUBENKOLONIE** *f* (дачный поселок) — из легких летних домиков.

**LAUBENGANGTHAUS** — дом с крытой галереей.

**LAUSCHA** *n* (Лауша) — город в Тюрингии, центр производства художественного стекла, в т. ч. елочных украшений; музей стекла.

**LAUSITZ** *f* (Лаузиц) — местность в бассейнах рек Нейсе и Шпрее (земли Бранденбург и Саксония), делится на Нижний (равнинный) и Верхний (горный) Лаузиц; место проживания сорбов (лужичан).

**LAUSITZER GEBIRGE** *n* (Лаузицкие / Лужицкие горы) — горы на границе Германии (земля Саксония) и Чехии, высшая точка в Германии гора Лауше (793 м).

**LAUSITZER NEIÙE** — *см.* NeiÙe.

**LAUSITZER RUNDSCHAU** («Лаузитцер Рундшнау») — ежедневная газета, издающаяся в г. Коттбусе тиражом 211 тысяч экземпляров

**LEBERKÄÙE** *m* (леберкезе) — блюдо австрийской и южнонемецкой кухни: мясной фарш с кусочками печени, сала, яиц и специями запекается в форме, после остывания режется на куски, которые поджариваются перед подачей на стол.

**LEBERREIÙE** *pl* (печеночные стихи) — шуточные двустишия, сочиняемые за столом; эта традиция восходит к 17 в.

**LEBERWURST** / — печеночная (ливерная) колбаса.

**LEBKUCHEN** *m* — *см.* Pfefferkuchen.

**LEBUS** *n* (**LAND LEBUS**) (Лебус) — холмистая местность в среднем течении Одера (земля Бранденбург).

**LECH** *m* (Лех) — река в Австрии и Германии, правый приток Дуная.

**LECHFELD** *n* (Лехфельд) — равнина в Баварии между реками Лех и Вертах.

**LEDA** (Леда) — река в Германии (земля Нижняя Саксония), правый приток Эмса, длина 75 км.

**LEDERHOÙE** (кожаные брюки) — вид немецкой и австрийской национальной одежды: брюки из кожи или замши, часто в виде шорт.

**LEHRAMTSANWARTER** *m* (соискатель должности учителя) — человек, претендующий на должность учителя главной школы или народной школы.

**LEHRAMTSKANDIDAT** *m* (кандидат на должность учителя) — человек, претендующий на должность учителя гимназии.

**LEICA** / (*сокр. от* Leitz-Camera; «лейка») — марка популярного узкоплечного фотоаппарата немецкой фирмы «Ernst Leitz GmbH».

**LEINE** *f* (Лайне) — река в Германии (земли Тюрингия и Нижняя Саксония), левый приток реки Адлер, длина 241 км; на берегах реки стоит г. Ганновер.

**LEINEFELDE SC** («Лайнефельде СК») — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Лайнефельде»

**LEIPZIG** (Лейпциг) — город в земле Саксония на реке Вайсе Эльстер; население 503 тысячи жителей; крупнейший центр торговли (Лейпцигская международная ярмарка), промышленности, книгоиздательства (Лейпцигская книжная ярмарка), образования (университет, основан в 1409 г.), культуры (Немецкая библиотека, оркестр «Гевандхаус»).



Герб  
города Лейпцига

**LEIPZIG VfB** («Лейпциг ФФБ») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Лейпциг»

**LEIPZIGER ALLERLEI** *n* (рагу по-лейпцигски) — овощное блюдо из кусочков моркови, спаржи, грибов и зеленого горошка.

**LEIPZIGER BUCHMESSE** / (Лейпцигская книжная ярмарка) — международная книжная выставка-ярмарка, проводится с 17 века; с 1949 г. ежегодно в марте.

**LEIPZIGER GRASSI-MUSEUM** *n* (музей Грасси в Лейпциге) — краеведческий музей с отделением «Ориенталистики».

**LEIPZIGER MESSE** *f* (Лейпцигская ярмарка) — международная промышленная выставка-ярмарка, проводится с 1165 г.; в настоящее время дважды в год — в марте и сентябре.

**LEIPZIGER-UNIVERSITÄT** (Лейпцигский университет) — основан в 1409 г.; в нем учились Гете, Лессинг, Клопшток; И.С. Бах в 1723–1750 гг. был его капельмейстером.



Эмблема Лейпцигского  
университета

**LEITENDER REGIERUNGSDIREKTOR** *m*  
(ведущий регирунгсдиректор) —

одна из категорий высших чиновников в Германии.

**LEO-BAECK-INSTITUT** *n* (Институт им. Лео Бека) — организация, основанная в 1955 г. евреями — выходцами из Германии, с целью исследования истории евреев в Германии (филиалы в Иерусалиме, Лондоне и Нью-Йорке).

**LEOPARD** *m* («леопард») — основной боевой танк многоцелевого назначения в бундесвере.

**LEOPOLDINA** *f* — см. Deutsche Akademie der Naturforscher „Leopoldina“.

**LETTNER** *m* (леттнер) — в средневековых церквях сооружение из камня или дерева, отделяющее клирос, доступный только для священнослужителей, от основного пространства церкви; в нижней части имеет одну или несколько арок для прохода, его верхняя часть часто используется как кафедра или место для хора.

**LEUCHE DES NORDENS** *f* (северное светило) — образное название университета в г. Росток, являвшегося долгое время центром науки в Северной Европе.

**LEUTNANT** *m* (лейтенант) — воинское звание младшего офицера..



Знаки отличия  
лейтенанта

**LEUTNANT ZUR SEE** *m* (лейтенант флота) — звание младшего офицера в ВМС Германии.



Знаки отличия  
лейтенанта флота

L

**LEVERKUSEN** *n* (Леверкузен) — город в земле Северный Рейн-Вестфалия на правом берегу Рейна, 160 тысяч жителей; крупный промышленный центр: химическая промышленность, металлургия, машиностроение; город появился в 1930 г. в результате слияния полудюжины сельских общин, расположенных к северу от Кельна; он был назван в честь скромного аптекаря Карла Леверкузена, основавшего здесь небольшую красильную фабрику в 1858 г.; город сегодня называют царством химии.

**LIBERAL-DEMOKRATISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (LDPD)** *f* (Либерально-демократическая партия Германии (ЛДПГ)) — партия в бывшей ГДР, основана в советской зоне оккупации Германии в 1945 г.; объединяла ремесленников, торговцев, частично интеллигенцию и крестьянство; в августе 1990 г. вошла в состав СвДП Германии.

**LIEBESPERLEN** *pl* (либесперлен) — мелкие разноцветные сахарные шарики для украшения кондитерских изделий.

**LIEBFRAUENMILCH** (Либфрауэмилх) (*букв.* молоко Богородицы) — популярный сорт белого рейнского вина, назван в честь церкви Богородицы (Liebfrauenkirche) в Вормсе (земля Рейнланд-Пфальц).

**LIEDERLICHE LIESE** *f* (неряшливая Лиза) — *разг.* так говорят о женщине-неряхе.

**LILIENTEIN** *m* (Лилиенштайн) — гора в Эльбских Песчаниковых горах.

**LINDAU** *n* (Линдау) — город в Баварии, расположен на острове Боденского озера, 23 тысячи жителей; уникальное расположение и памятники архитектуры привлекают туристов.

**LINDENALLEE** (липовая аллея) — знаменитая аллея в Ганновере протяженностью два километра, ведущая от Königsworther Platz до знаменитого «Большого сада» (Großer Garten); 1400 лип в четыре ряда были высажены в 1726 г.

**LINDERHOF** *n* (Линдерхоф) — замок в стиле рококо и парковый ансамбль на юге Баварии, созданы в 1869–1878 гг. для баварского короля Людвига II.

**LIONS** *m* (*сокр.* от *англ.* Liberty, Intelligence — Our Nations Safety свобода, разум — безопасность нашей нации) (Лайэнз) — международная ассоциация общественных деятелей, основана в 1916 г., штаб-квартира в США, объединяет более 39 000 клубов (Lions Clubs) в 165 странах, в том числе более 700 клубов в Германии; основные цели — взаимопонимание между народами и благотворительность.

**LIPPE** *f* (Липпе) — 1. река в Германии, правый приток Рейна (земля Северный Рейн-Вестфалия), длина 228 км; 2. историческая область в Германии к западу от р. Везер (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**LIPPE-DETMOLD** *n* (Липпе-Детмольд) — 1. традиционное название местности в земле Северный Рейн-Вестфалия; 2. историческая область в Германии.

**LIPSI** *m* (липси) — современный балльный танец, музыкальный размер 3/2 (*Lipsia lat.* название г. Лейпцига).

**LITFASSÄULE** *f* (тумба для афиш и объявлений) — названа по имени издателя Литфаса, который в 1855 г. впервые установил ее в Берлине.

**LIZENTIAT** *m* (лиценциат) — 1. ученая степень доктора теологии; 2. *ист.* ученая степень, следующая за бакалавром.

**LODENMANTEL** *m* (суконное пальто) — вид национальной одежды: широкое пальто из грубошерстного непромокаемого сукна, обычно серовато-зеленого цвета.

**ЛОКОМОТИВ LEIPZIG FC** («Локомотив Лейпциг ФК») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Локомотив Лейпциг»

**LONDONER ABKOMMEN** *n* (Лондонское соглашение) — договоренность между Францией, Великобританией, СССР и США (1945 г.) о санкциях против военных преступников; соглашение явилось основой для Нюрнбергского процесса.

**LORELEI / LOREILEY** *f* (Лорелея) — 1. скала на правом берегу Рейна у г. Горарсхаузена; здесь одно из самых узких и глубоких мест Рейна; 2. рейнская русалка, персонаж народных легенд и литературных произведений (К. Брентано, Г. Гейне и др.); сидя на прибрежной скале, Лорелея увлекает своей красотой и пением рулевых кораблей, плывущих по Рейну, и обрекает их на гибель.

**LÖWNITZ** *f* (Лёсниц) — местность в Саксонии на правом берегу Эльбы, недалеко от г. Дрездена; известна садами и виноградниками.

**LOSTAGE** *pl* (вещие дни) — дни народного календаря, по приметам которых предсказывают погоду на предстоящий период.

**LOTHRINGEN** *n* (Лотарингия) — историческая область на северо-востоке Франции; в 1871–1918 гг. восточная часть Лотарингии вместе с Эльзасом входила в состав Германии.

**L. SCHWANN** *m* («Л. Шван») — издательство, основанное в 1821 г. Л. Шваном в г. Нойсе; с 1878 г. в г. Дюссельдорфе; издает литературу по педагогике и языкознанию.

**LÜBECK** *n* (Любек) — город в устье реки Траве близ ее впадения в Любекскую бухту (земля Шлезвиг-Гольштейн); 215 тысяч жителей; основан в 12 в., возглавлял Ганзу; крупный порт, центр торговли и промышленности; романско-готический кафедральный собор, готические церкви, ратуша, городские ворота Бургтор и Хольстентор; родина немецких писателей Генриха (1871–1950 гг.) и Томаса (1875–1955 гг.) Маннов.



Герб города  
Любека

**LÜBECK VfB** («Любек ФФБ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1919 г.

L



Эмблема клуба  
«Любек»

**LÜBECKER BUCHT** *f* (Любекская бухта) — залив Балтийского моря у берегов Германии.

**LÜBKE HEINRICH** (Любке Хайнрих) — федеральный президент Германии в 1959–1969 гг. (ХДС).

**LUCIA** («Лучия») — одна из крупнейших трикотажных фирм Европы; основана в 1948 г. в г. Люнебурге (земля Нижняя Саксония) супругами Пфоз (названа по имени жены основателя фирмы).

**LÜDWIGSBURGER PORZELANMANUFAKTUR** (Людвигсбургская фарфоровая

мануфактура) — основана в 1758 г. в г. Людвигсбурге (земля Баден-Вюртемберг), расцвет 1760–1770 гг., закрыта в 1824 г.; возрождена в 1948 г.; миниатюрная пластика, посуда.

**LÜDWIGSHAFEN** *n* (Людвигсхафен) — город на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц) на р. Рейн; 165 тысяч жителей; крупный речной порт; центр химической промышленности.

**LÜDWIGSKIRCHE** *f* (Людвигскирхе) — евангелическая церковь, относится к архитектурным памятникам г. Саарбрюккена.

**LÜFTBRÜCKE** / (воздушный мост) — единственное средство сообщения и снабжения Западного Берлина с помощью самолетов в связи с Берлинским кризисом.

**LÜFTBRÜCKEN-DENKMAL** *n* (памятник «воздушному мосту») — сооружен в Западном Берлине в связи с Берлинским кризисом 1948–49 гг..

**LÜFTHANSA** — см. Deutsche Lufthansa AG.

**LÜFTWAFFE** / (люфтваффе) — название военно-воздушных сил Германии.



Эмблема ВВС Германии

**LÜNEBURGER HEIDE** *f* (Люнебургская пустошь) — холмистая болотистая

равнина между реками Адлер и Эльба (земля Нижняя Саксония), частично заповедная зона; в юго-западной части месторождение нефти.

**LÜNEBURGER SILBERSCHATZ** *m* (Люнебургское серебро) — коллекция изделий из серебра (посуды) 15–17 вв., ранее принадлежавшая городу Люнебургу; в настоящее время — в собрании Берлинского музея прикладного искусства (замок Шарлоттенбург).

**LÜSTSCHLOSS** *n* (загородная резиденция) — небольшой замок или дворец, предназначенный для придворных праздников и отдыха монархов.

**LÜTHERANER** *m* (лютеранин) — человек, исповедующий лютеранство.

**LUTHERBIBEL** *m* — Библия в переводе Мартина Лютера.

**LUTHERROCK** *m* — однобортный, застегивающийся доверху черный сюртук протестантских священников (надевается во время богослужения).

**LÜTHERISCHE KIRCHEN** *pl* (лютеранские церкви) — см. Evangelisch-lutherische Kirche.

**LÜTHERTALER** *m* (талер Лютера) — юбилейная медаль в форме талера с портретом Мартина Лютера.

**LYZEUM** *n* (лицей) — учебное заведение для девочек типа неполной средней школы; существовала до 1964 г.



# M

**МААР** *n* (маар) — воронкообразное углубление на земной поверхности, образовавшееся при взрыве вулканических газов; нередко заполнено водой; в Германии маары имеются в районе возвышенности Эйфель (земля Рейнланд-Пфальц) и горной гряды Швабский Альб (земля Баден-Вюртемберг).

**МААТ** *m* (маат, унтер-офицер) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.



Знаки отличия  
маата

**MAD** — *см.* Militarischer Abschirmdienst.

**MADE IN GERMANY** (*англ.* «произведено в Германии») — обозначение введено в 1887 г. для германских товаров, ввозимых в Великобританию; позже стало применяться ко всем германским экспортным товарам.

**MADLERPASSAGE** (Пассаж Мэдлера) — торговый пассаж в г. Лейпциге с многочисленными магазинами и знаменитым рестораном «Ауэрбахскеллер».

**MAGDEBURG** *n* (Магдебург) — город в Германии, столица земли Саксония-

Анхальт; на р. Эльба, вблизи пересечения с ней Среднегерманского канала; 280 тысяч жителей; основан в 9 в.; центр тяжелого машиностроения, химической и пищевой промышленности; раннеготический собор (13 в.), романская церковь Либфрауэнкирхе (11 в.).



Герб  
города Магдебурга

**MAGDEBURG FC** («Магдебург ФК») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Магдебург»

**MAGDEBURGER BORDE** / (Магдебургская равнина) — плодородная равнина к западу от Эльбы (земля Саксония-Анхальт).

**MAGENBITTER** *m* (магенбиттер) — горький лечебный ликер, настоенный на лечебных травах; считается желудочным средством.

**MAGGI** *n* (магги) — приправа для супа.

**MAGIRUS** *m* («магирус») — марка грузовых автомобилей и автобусов, выпускаемых фирмой «Magirus-Deutz AG» в г. Ульме (земля Баден-Вюртемберг).

**MAGIRUS-DEUTZ AG** *f* («Магирус-Дойц АГ») — автомобильная фирма в г. Ульме; выпускала большегрузные автомобили и тягачи; в конце 70-х перешла полностью во владение итальянского концерна «Фиат».



Эмблема фирмы  
«Магирус-Дойц»

**MAGISTER** *m*, **MAGISTER ATRIUM** (**MA**) (магистр) — степень, присваиваемая выпускникам гуманитарных факультетов университетов.

**MAGISTRAT** *m* (магистрат, муниципалитет) — орган управления в некоторых городах Германии.

**MAGNIFIZENZ** *f* (превосходительство) — титул ректора высшего учебного заведения.

**MANLZEIT!** (*разг.* «Мальцайт!») — приветствие в обеденное время; в зависимости от ситуации имеет в русском языке несколько эквивалентов: «Приятного аппетита!», «Добрый день!», «До свидания!».

**MANNNAL ZUM GEDENKEN DER OPFER DES FASCHISMUS UND MILITARISMUS UNTER DEN LINDEN** *n* (Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден) — *см.* Neue Wache.

**MANNUNG** *f* (официальное предупреждение) — письмо-напоминание о необходимости оплатить счет и т. д.

**МАНО АГ** *f* («Махо АГ») — фирма, выпускающая инструменты и приборы высокого качества и большой точности; основана в 1920 г. в г. Пфронтене (Бавария).

**МАЙВАУМ** *m* (майское дерево) — высокий деревянный шест, украшенный лентами, венками и зелеными ветками, который устанавливается в центре города или деревни в честь праздника весны и на Троицу.

**МАЙЕ** *f* (молодая березка) — зелень березки, используемая для украшения домов во время праздника весны и на Троицу.

**МАЙН** *m* (Майн) — река в Германии (земли Бавария и Гессен), крупнейший правый приток Рейна, длина 524 км; впадает в Рейн у г. Майнца; судоходен, соединен каналом с Дунаем; города Вюрцбург, Оффенбах, Франкфурт-на-Майне;

**МАЙНАУ** *n* (Майнау) — германский остров в Боденском озере; замок, парк с субтропической растительностью; во владении шведской королевской семьи.

**МАЙНФРАНКИСЧЕС** **МУЗЕЙ** (Майнско-Франкский музей) — культурно-исторический музей в г. Вюрцбурге (земля Бавария).

**МАЙНЦ** *n* (Майнц) — город в Германии, административный центр земли Рейнланд-Пфальц; расположен на левом берегу Рейна, напротив впадения в него р. Майн; 175 тысяч жителей; основан римлянами в I в. до н. э.; вагоностроение, машиностроение, стекольная промышленность; центр производства и торговли рейнскими винами; университет, романский собор (11–13 вв.), многочисленные церкви, музеи, замок курфюрстов; в Майнце работал первопечатник И. Гутенберг.



Герб  
города Майнца

**MAINZ 05 FSV** («Майнц ФСФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.



Эмблема клуба  
«Майнц»

**MAJOR** *m* (майор) — воинское звание старшего офицера.



Знаки отличия  
майора

**MAK-WERT** *m* (сокр. от **m**aximale **A**rbeitsplatz**k**onzentration) (ПДК (предельно допустимая концентрация вредных веществ в воздухе на рабочем месте) — определена примерно для 500 веществ; широко применяется при обследовании условий труда.

**MALERWINKEL** *m* (Уголок художников) — живописный уголок в г. Любеке (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**MALTESER HILFSDIENST** *m* (Мальтийская вспомогательная служба) — добровольная организация, оказывающая медицинскую помощь при авариях, катастрофах и т. п.



Эмблема «Мальтийской  
вспомогательной  
службы»

**MALZBIER** *n* (мальцбир) — солодовое ячменное темное пиво с небольшим содержанием алкоголя.

**MALZBONBON** *m/n* («мальцбонбон») — карамель, леденец с добавлением солода.

**MALZKAFFEE** *m* («мальцкафе») — кофейный напиток из ячменя.

**MALENTE** *n* (Маленте) — климатический курорт на севере Германии, в Гольштейнской Швейцарии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**MALZBIER** *n* (солодовое пиво) — темное пиво с небольшим содержанием алкоголя.

**MALZKAFFEE** *m* (солодовый кофе) — кофейный напиток из жареного ячменного солода.

**MAN** *m* («МАН») — марка грузового автомобиля, выпускающегося компанией «MAN AG».

**MAN AG** — см. Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg AG.

**MANCHESTERHOSE** *f* — вельветовые брюки.

**MANNHEIM** *n* (Манхайм / Мангейм) — город в Германии, расположен на правом берегу Рейна, при впадении в него р. Неккар (земля Баден-Вюртемберг); 318 тысяч жителей; основан в 1606 г.; крупный речной порт, транспортный узел и промышленный центр; университет и другие вузы, театры, музеи, замок (18 в.).

М



Герб города  
Манхайма

**MANNHEIM VfR** («Манхайм ФФР») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Манхайм»

**MANNESMANN AG** («Маннесман АГ») — крупнейший трубопрокатный концерн; основан в 1890 г. в Берлине братьями Маннесман, с 1893 г. штаб-квартира в Дюссельдорфе.

**MARBURG** *n* (Марбург) — город в Германии (земля Гессен), 75 тысяч жителей; известен своим университетом (с 1527 г.); замок (14 в.), готическая церковь Элизабеткирхе (13 в.).

**MARIA HIMMELFAHRT** (Успение Богородицы) — католический праздник — 15 августа; нерабочий день в Баварии и Сааре.

**MARIENFEST** *n* — см. Himmelfahrt Maria.

**MARINE** *f* — см. Bundesmarine.

**MARK** *f* (марка) — денежная единица Германии, равная 100 пфеннигам.

**MARKGRAFLER LAND** *n* (Маркграфлер Ланд) — историческая местность в Германии, в верхнем течении Рейна (земля Баден-Вюртемберг).

**MÄRKISCHE ALLGEMEINE** *f* («Мэркише Альгемайне») — ежедневная региональная газета, издающаяся в г. Потсдаме тиражом 241 тысяча экземпляров.



**MaerkischeAllgemeine.de**  
Brandenburgs beste Seiten

Газета «Мэркише Альгемайне»

**MÄRKISCHES MUSEUM** (Музей марки Бранденбург) — краеведческий музей в Берлине.

**MÄRKISCHES VIERTEL** *n* (Меркишес фиртель) — жилой квартал в Берлине.

**MARKNEUKIRCHEN** (Маркнойкирхен) — город в Саксонии, известен своими музыкальными инструментами и музеем музыкальных инструментов.

**MARMELADE** / (жем) — популярный у немцев продукт, который обычно на завтрак намазывают на хлеб.

**MARONE** *n*, **MARONI** (съедобные каштаны) — популярное лакомство; продаются на улице в жареном виде.

**MARMORKUCHEN** *m* — кекс с темной прослойкой, содержащей какао.

**MARSCHEN** *pi* (марши) — плодородные прибрежные низменности на северо-западе Германии; часто расположены ниже уровня моря, защищены дамбами от затопления во время приливов.

**MARSHALLPLAN** *m* (план Маршалла) — программа американской экономической помощи странам Западной Европы после 2-й мировой войны в виде безвозвратных ссуд и долгосрочных кредитов; предложена в 1947 г. госсекретарем США Джорджем К. Маршаллом; способствовала восстановлению и развитию Европы, укрепила влияние США в Европе.

**MARSTALL** *m* (Маршталь) — (*букв.* конный двор) — историческое здание в Берлине, ныне — выставочный зал.

**MARTINI, MARTINSTAG** *m* (День Св. Мартина) — религиозный и народный праздник (11 ноября); считается началом зимы, отмечается обильным застольем (главное блюдо — жареный гусь); Св. Мартин изображается обычно всадником в плаще на белом коне.

**MARZANN** *n* (Марцан) — крупный жилой массив в Берлине.

**MARZIPAN** *m* (марципан) — густая масса, приготавливается из тертого миндаля, абрикосового ядра или орехов, перемешанных с сахарной пудрой, иногда с добавлением цукатов и вина.

**MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG AG (MAN AG)** («Машинофабрика Аугсбург-Нюрнберг АГ») — немецкий машиностроитель-

ный концерн, основан в 1898 г.; производит двигатели, автомобили (MAN), паровые турбины, компрессоры; штаб-квартира в Мюнхене.

**МАВ** *n/f* (мера) — 1. старая мера жидкостей и сыпучих тел, равная 0,33-1,98 л; 2. литровая кружка (пива).

**МАТJESHERING** *m* (сельдь матъес) — молодая малосольная сельдь, популярное на севере Германии блюдо.

**МАТРОСЕ** *m* (матрос) — звание рядового состава на флоте.



Знаки отличия  
матроса

**МАУЕР** *f* (стена) — *см.* Berliner Mauer.

**МАХ НИМЕЙЕР ВЕРЛАГ** *m* («Макс Нимайер ферлаг») — издательство, основанное в 1870 г. в городе Галле; издает литературу по германистике, лингвистике, протестантской теологии.

**МАХ-ПЛАНК-ГЕСЕЛШАФТ** (Общество им. Макса Планка) — объединение независимых научно-исследовательских учреждений (более 60) в Германии; основано в 1948 г. в Гёттингене; штаб-квартира в Мюнхене; названо в честь немецкого физика М. Планка (1858–1947 гг.).

**МАХИМ-ГОРКИ-ТЕАТЕР УНД СТУДИОВУННЕ** (Театр им. Горького) — драматический театр в Берлине.

**МАХИМИЛИАНЕУМ** *n* (Максимилианеум) — здание в Мюнхене, в котором находится ландтаг земли Бавария.

**МАЙВАШ** *m* (майбах) — комфортабельный представительский автомобиль (назван по фамилии конструктора — основателя фирмы).

**МББ** *f* — *см.* Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH.

**МДР** — *см.* Mitteldeutscher Rundfunk.

**МЕ** — *см.* Messerschmitt.

**МЕКЛЕНБУРГ** *n* (Мекленбург) — историческая область на севере Германии, западная часть земли Мекленбург-Передняя Померания.



Герб  
Мекленбурга  
(до 1952 г.)

**МЕКЛЕНБУРГ-ШВЕРИН** *n* (Мекленбург-Шверин) — историческая область в Германии.

**МЕКЛЕНБУРГ-СТРЕЛИЦ** *n* (Мекленбург-Стрелиц) — историческая область в Германии.

**МЕКЛЕНБУРГЕР БУХТ** *f* (Мекленбургская бухта) — залив Балтийского моря у берегов Германии.

**МЕКЛЕНБУРГЕР СЕЕН** *pl* (Мекленбургское поозерье) — часть Балтийской гряды на Севере Германии.

**МЕКЛЕНБУРГИШЕ СЕЕНПЛАТТЕ** (Мекленбургское озерное плато / Мекленбургское поозёрье) — часть Балтийской гряды на севере Германии с многочисленными большими и малыми озерами (крупнейшее — озеро Мюриц).

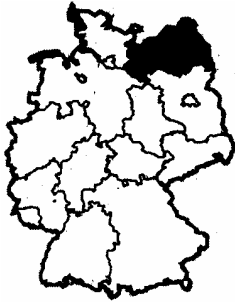
**МЕКЛЕНБУРГ-ВОРПОММЕРН** *n* (Мекленбург-Передняя Померания) — федеральная земля на северо-востоке Германии; площадь 23 800 кв. км, население 1,8 млн. человек; на севере омывается Балтийским морем; административный центр г. Шверин; в экономике преобладают сельское хозяйство и туризм (прежде всего на Балтийском побережье и в районе Мекленбургского поозёрья); крупные порты (Росток, Мукран, Висмар)..



Флаг Мекленбург-Передней Померании



Герб Мекленбург-Передней Померании



Земля Мекленбург-Передняя Померания

**MEDIEN IN RUSSISCH (MiR)** — ежемесячный русскоязычный иллюстрированный журнал, выходящий в Оффенбурге тиражом 51 тысяча экземпляров.



Журнал «MiR»

**MEHRSTÖCKIGE n, ZEILENHAUS** — многоэтажный многоподъездный дом.

**MEIßEN n (Майсен / Мейсен)** — город в Саксонии на р. Эльба, 38 тысяч жителей; известен своим фарфором; готический собор, замок.

**MEIßNER PORZELLAN n (мейсенский (саксонский) фарфор)** — всемирно известный фарфор, изготавливается в г. Мейсене на старейшем в Европе фарфоровом заводе (основан в 1710 г.); марка — голубые скрещенные мечи.



Товарный знак мейсенского фарфора

**MEISTER m (мастер)** — звание ремесленника, рабочего высокой квалификации; присваивается после сдачи специального экзамена.

**MEISTERBRIEF m (аттестат мастера)** — свидетельство о присвоении звания мастера.

**MEISTERPRUFUNG f** — экзамен на звание мастера.

**MEMEL (Мемель)** — город в Восточной Пруссии; в настоящее время в составе Литвы.



Герб города Мемеля.

**MENSA** — студенческая столовая.

**MENSCH, ARGERE DICH NICHT! (Не сердись!)** — название популярной настольной игры.

**MENSUR / (дуэль на шпагах студентов-корпорантов)** — поединок на шпагах (или эспадронах) по особым правилам, сложившимся в немецких студенческих корпорациях (schlagende Verbindungen — «фехтующие корпорации») во 2-й половине 19 века; шрамы на лице («Schmisse»), полученные в такой дуэли, считались признаком особой доблести; фехтование по этим правилам до сих пор практикуется в студенческих корпорациях.

**MEPPEN SV («Мепен СФ»)** — футбольный клуб; основан в 1912 г.



Эмблема клуба  
«Мессен»

**MERCEDES** *m*, **MERCEDES-BENZ** *m* («Мерседес», «Мерседес-Бенц») — марка автомобилей и автобусов, выпускаемых с 1926 г. германским концерном «Даймлер-Бенц АГ» (штаб-квартира в г. Штутгарте) и его филиалами; автомобиль назван по имени дочери австрийского коммерсанта Э. Елинека, друга изобретателя Карла Бенца.



**Mercedes-Benz**

Эмблема фирмы «Мерседес-Бенц»

**MESSERSCHMITT WILLI** (Мессершмитт Вилли (1898–1978 гг.) — немецкий авиаконструктор и промышленник.

**MESSERSCHMITT (ME)** *f* («мессершмитт» (Me) — марка военных самолетов (Me-109 одномоторный и Me-110 двухмоторный истребители) в нацистской Германии, изготовленных фирмой того же наименования (названа по фамилии конструктора — основателя фирмы).

**MESSERSCHMITT-BÖLKOW-BLOHM** («мессершмитт-бёлков-блом») — марка пассажирского самолета одноименного концерна.

**MESSERSCHMITT-BÖLKOW-BLOHM GMBH** *f* («Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ») («МББ») — крупнейший авиаракетный концерн, основан в 1969 г. в Мюнхене на базе слияния «Мессершмитт-Белков ГмбХ» и «Гамбургер флюгцойгбау».

**MESSERSCHMITT-BÖLKOW GMBH** («Мессершмитт-Бёлков ГмбХ») — *см.* Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH.

**MESSESTADT LEIPZIG** *f* (город ярмарок Лейпциг) — город в Саксонии, где проводятся промышленные ярмарки.

**MESSE- UND KONGRESSZENTRUM IN LEIPZIG** *n* (центр ярмарок и конгрессов в Лейпциге) — современное сооружение для проведения ярмарок (выставочная площадь 100 тыс. кв. м) и конгрессов (19 залов и семинарских помещений на 1000 участников); открыта 12 апреля 1996 г.

**METROPOLE** *f* — главный город, центр политической, экономической, культурной жизни.

**METROPOLTHEATER** *n* (Метропольтеатер) — театр музыкальной комедии в Берлине.

**METTE** (всенощная) — богослужение ночью или накануне большого праздника.

**METTWURST** *f* (меттвурст) — сорт мясной паштетообразной колбасы.

**MEZ** (*сокр.* от *mitteleuropäische Zeit*) (*букв.* средневропейское время) — часовой пояс Центральной Европы (минус 2 часа от Московского времени).

**MICHAELI, MICHAELSTAG** *m* (День Св. Михаила, Михайлов день) — религиозный и народный праздник (29 сентября), время уборки картофеля.

**MIEDER** *n* (корсаж) — часть женского национального костюма у многих народов Центральной Европы: облегчающий лиф со шнуровкой впереди, под который надевается блузка.

**MIES VAN DER ROHE LUDWIG** (Мис ван дер Роэ Людвиг) (1886–1969 гг.) — немецкий архитектор, один из основателей архитектурного направления «баухауз».

**MIETE** *f* — квартирная плата.

**MIETSCHAUS** *n* — большой жилой дом, в котором снимают комнаты, квартиры.

М

**MIETSKASERNE** *f* (казарма) — *разг. пренебр.* название густонаселенного многоквартирного дома.

**MIFA** («мифа») — марка велосипеда (*сокр.* от **Mitteldeutsche Fahrradwerke**).

**MIFA-WERK** *n* — *см.* **Mitteldeutsche Fahrradwerke**.

**MILLIONENSTADT** — город с многомиллионным населением; таких городов сегодня в Германии четыре: Берлин, Гамбург, Мюнхен, Кельн.

**MILITÄRISCHER ABSCHIRMDIENST (MAD)** (Служба военной контрразведки) — осуществляет защиту бундесвера от шпионажа.

**MINISTER** *m* (министр) — высший чин в иерархии государственных чиновников.

**MINISTERIALDIREKTOR** *m* (министериальдиректор) — одна из категорий высших чиновников.

**MINISTERIALDIRIGENT** *m* (министериальдиригент) — одна из категорий высших чиновников.

**MINISTERIALRAT** *m* (министериальрат) — одна из категорий высших чиновников.

**MINISTERPRÄSIDENT** *m* (премьер-министр) — глава правительства в федеральной земле.

**МИТРОПА** *f* («Митропа») — предприятие по обслуживанию пассажиров (*сокр.* от **Mitteuropäische Schlafwagen- und Speisewagen Aktiengesellschaft**); основано в 1917 г. в Берлине; в связи с объединением Германии в 1990 г. преобразовано в «Митропа АГ».

**МИТТЕ** *f* (Митте) — городской район Берлина.

**MITTELDEUTSCHE FAHRRADWERKE** *p/* (Среднегерманский велосипедный завод) — завод в г. Зангерхаузен (земля Саксония-Анхальт).

**MITTELDEUTSCHER RUNDFUNK (MDR)** (Среднегерманское радио) — государственная телерадиокомпания германских земель Саксония, Тюрингия и Саксония-Анхальт; входит в систему ARD; штаб-квартира в г. Лейпциге.

**MITTELFRANKEN** *n* (Средняя Франкония) — административный округ земли Бавария.

**MITTELLANDKANAL** *m* (Среднегерманский канал) — судоходный канал длиной 321 км; соединяет реки Эмс, Везер и Эльбу; открыт в 1938 г.

**MITTELSCHULE** *f* (неполная средняя школа) — *см.* **Realschule**.

**MITTELSTADT** — город средней величины с населением от 20 000 до 100 000 человек.

**MITTENWALD** *n* (Миттенвальд) — горный курорт в Баварии, центр зимнего спорта.

**МОАВИТ** *n* (Моабит) — название района Берлина и находящейся там известной тюрьмы.

**MODEVERLAG AENNE BURDA** *m*, («Модеферлаг Энне Бурда») — издательство, основанное в 1949 г.; издает журнал мод..

**МОНРЕНКОПФ** *m*, (моренкопф / голова мавра) — кондитерское изделие в виде шара, покрытого шоколадом.

**MÖNCHENGLADBACH** *n* (Мёнхенгладбах) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 261 тысяча жителей; крупный промышленный центр: авиастроение, текстильная промышленность.

**MÖNCHGUT** *n* ( Мёнхгут) — полуостров на острове Рюген.

**MONDSCHENARBEIT** *f* (работа под лунным светом) — хорошо оплачиваемая работа, выполняемая официально вне предприятия.



**MONTAUBAU** (Монтабаур) — город в земле Рейнланд-Пфальц, 6 тысяч жителей, административный центр административного округа Монтабаур.

**MONTANUNION** — см. Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl.

**MORITZBURG** л (Морицбург) — охотничий замок близ г. Дрездена (15 в., перестроен в 18 в.), известный музей.

**MOSEL** *f* (Мозель) — река во Франции, Люксембурге и Германии (земля Рейнланд-Пфальц); длина 545 км, левый приток Рейна, впадает в него у г. Кобленца; в долине развито виноградарство и виноделие.

**MOSELWEINE** (мозельские вина) — немецкие вина (в основном из винограда сорта рислинг) из долины реки Мозель.

**MOSKAUER VERTRAG** *m* (Московский договор) — договор между СССР и ФРГ, подписан 12 августа 1970 г., вступил в силу 3 июня 1972 г.; закрепил отказ обоих государств от применения силы в отношении друг друга и признание ими нерушимости границ в Европе.

**MOST** *m* — 1. виноградное сусло, плодовый сок; 2. молодое вино; 3. ю.-нем. сидр, плодое вино.

**MOZARTKUGELN** — шоколадные конфеты, круглые по форме, наполненные вареньем с ромом.

**MOZARTZOPF** *m* — сдобное кондитерское изделие венской кухни (в виде косички), получившее распространение в Австрии, Швейцарии, Баварии.

**MUCKEFUCK** *m* (мукефук) — разг. суррогат кофе, жидкий кофе-эззац низкого качества (солодовый или ячменный).

**MÜGGELSEE** *m* (Мюгельзе) — озеро юго-восточнее Берлина; место отдыха берлинцев.

**MÜGGELTURM** *m* (Мюгельтурм) — башня на берегу живописного озера Мюгельзе близ Берлина.

**MÜHLE** *f* (мюле) (*букв.* Мельница) — популярная настольная игра для двух игроков, каждый из которых ставит по девять шашек на линии игрового поля и пытается построить фигуру из трех своих шашек, забирая при каждом ходе одну шашку у противника.

**MÜHLHAUSEN** (Мюльхаузен) — город в Тюрингии; во время Крестьянской войны 1524–26 гг. в Германии — главный центр деятельности Томаса Мюнцера.

**MULDE** *f* (Мульде) — река в Германии, левый приток Эльбы (земли Саксония, Саксония-Анхальт).

**MÜLHEIM AN DER RUHR** (Мюльхайм-на-Руре) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия); 177 тысяч жителей; порт на р. Рур и канале Рейн-Херне; машиностроение, сталелитейная и нефтеперерабатывающая промышленность.

**MÜNCHEN** *n* (Мюнхен) — город в Германии на р. Изар, административный центр земли Бавария; 1,24 млн. жителей; основан в 1158 г.; машиностроение, оптическая, электротехническая, полиграфическая, текстильная промышленность; многочисленные памятники архитектуры, музеи, театры; университет, академия искусств, высшая школа музыки и другие вузы.



Герб  
города Мюнхена

**MÜNCHEN 1860 TSV** («Мюнхен 1860 ТСФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1860 г.

М



Эмблемы клуба «Мюнхен 1860»



Спортивная форма клуба «Мюнхен 1860»

**MÜNCHEN 1880 SV** («Мюнхен 1880 СФ») — футбольный клуб; основан в 1880 г.



Эмблема клуба «Мюнхен 1880»

**MUNDHARMONIKA** *f* (губная гармошка) — широко распространенный у немцев музыкальный инструмент.

**MÜNSTER** *n* (мюнстер) — монастырская церковь; в настоящее время употребляется как название некоторых больших церквей, кафедральных соборов.

**MÜNSTER** *n* (Мюнстер) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 261 тысяча жителей; основан в 802 г.; машиностроение, легкая, пищевая промышленность; университет.

**MÜNSTERLAND** *n* (Мюнстерланд) — традиционное название местности в земле Северный Рейн-Вестфалия.

**MÜRITZ** *f* (Мюриц) — крупнейшее озеро Мекленбургского поозёрья (земля

Мекленбург-Передняя Померания); площадь 115 кв. км, глубина до 31 м.

**MURMELN** *pl* (шарики) — пестрые шарики (обычно стеклянные) для детской игры, во время которой их нужно закатить в лунку.

**MUSEUM FOLKWANG** *n* (музей «Фолькванг») — музей произведений современного искусства в г. Эссене.

**MUSEUM FÜR DEUTSCHE GESCHICHTE IN BERLIN** *n* (Музей немецкой истории в Берлине) — размещен в здании бывшего Арсенала.

**MUSEUM FÜR TECHNIK UND ARBEIT** *n* (Музей «техника и труд») — находится в г. Мангейме (земля Баден-Вюртемберг).

**MUSEUM FÜR TECHNIK UND VERKEHR** *n* (музей техники и транспорта) — находится в Берлине.

**MUSEUM OSTDEUTSCHE GALERIE** *n* (музей «Восточногерманская галерея») — музей произведений искусства в г. Регенсбурге (земля Бавария).

**MUSEUMSINSEL** *f* (Остров музеев) — остров на р. Шпрее в Берлине, на котором находится несколько музеев.

**MUSIKWINKEL DES VOGTLANDES** *m* (музыкальный уголок Фогтланда) — известен своим промыслом музыкальных инструментов (г. Маркнойкирхен, земля Саксония).

**MUTTERTAG** *m* (День матери) — праздник в честь матерей, отмечается во второе воскресенье мая; в этот день дети дарят своим мамам подарки.

**MYRTENKRANZ** *m* (миртовый венок) — традиционное свадебное украшение невесты.

---

# N

---

**NAAB / (Нааб)** — река на юге Германии (земля Бавария), левый приток Дуная; длина 165 км.

**NACKTE MIETE** — квартирная плата без стоимости отопления, освещения и т. д. (т. е. только за жилплощадь).

**NANE / (Нае)** — река на западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц), левый приток Рейна, длина 116 км; в долине развито виноградарство и виноделие.

**NATIONALDEMOKRATISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (NPD)** *f* (Национал-демократическая партия (НДП) — неонацистская партия, созданная в ФРГ в 1964 г. путем слияния Немецкой имперской партии, Немецкой партии и других мелких праворадикальных партий и групп.

**NATIONALE MANN- UND GEDENKSTATTE IM ZUCHTHAUS BRANDENBURG** *f* (Мемориальный комплекс в каторжной тюрьме Бранденбурга) — здесь нацисты казнили 1800 борцов Сопротивления.

**NATIONALE VOLKSARMEE (NVA)** (Национальная Народная Армия (ННА) — официальное название вооруженных сил ГДР.

**NATIONALGALERIE** *f* (Национальная галерея) — музей произведений ис-

кусств в г. Берлине; с 1966 г. находится в здании «Альтес Музеум».

**NATIONALTHEATER IN MÜNCHEN** *n* (Национальный театр в Мюнхене) — оперный театр; построен в стиле позднего итальянского ренессанса.

**NATO** / (*сокр.* от North Atlantic Treaty Organization) (НАТО, Организация Североатлантического договора) — военно-политический союз, создан по инициативе США на основе договора, который 4 апреля 1949 г. в Вашингтоне подписали США, Великобритания, Франция, Бельгия, Нидерланды, Люксембург, Канада, Италия, Португалия, Норвегия, Дания, Исландия; в 1952 г. к НАТО присоединились Греция и Турция, в 1955 г. — ФРГ, в 1982 г. — Испания, в 1998 г. — Польша, Чехия и Венгрия; в 1966 г. из военной организации НАТО вышла Франция, в 1974 г. — Греция (в 1980 г. вернулась в нее); в военную организацию не входит Испания; высший орган — сессия Совета НАТО; штаб-квартира в Брюсселе.



Флаг НАТО

**NATO-RAT** *m* (Совет НАТО) — руководящий орган НАТО; важные политические решения принимаются на его сессиях; штаб-квартира до 1967 г. года находилась в Париже, затем — в Брюсселе.

**NATURFREUNDEJUGEND DEUTSCHLANDS** *f* (Молодые друзья природы Германии (МДП) — организация, объединяющая молодежь от 14 до 25 лет; тесно сотрудничает с СДПГ, входит в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.

**NAUMBURG** *n* (Наумбург) — город в земле Саксония-Анхальт на р. Заале; 35 тысяч жителей; известен своим собором Св. Петра и Павла (13–14 вв.) со статуями работы скульптора, называемого наумбургским мастером.

**NAUMBURGER DOM** *m* (Наумбургский собор) — собор св. Петра и Павла, известный архит. памятник 12–14 вв. в г. Наумбурге (земля Саксония-Анхальт).

**NAZI** *m* (нацист) — пренебрежительное название членов НСДАП (*сокр.* от Nationalsozialist).

**NDR** — *см.* Norddeutscher Rundfunk.

**NECKAR** *m* (Неккар) — река на юго-западе Германии (земля Баден-Вюртемберг), правый приток Рейна; длина 367 км.

**NECKERMANN** *m* («Неккерман») — немецкий рекламный журнал с каталогом товаров, реализуемых по почте.

**NECKERMANN VERSAND KGaA** *f* («Неккерман ферзанд КГаА») — один из крупнейших посылочных домов в Германии, основан в 1948 г. в городе Франкфурте-на-Майне как акционерное коммандитное товарищество.

**NEGERKÜSSE** *pl* (поцелуй негра) — вид кондитерского изделия, состоящий из взбитого белка с шоколадным покрытием.

**NEIßE** *f* — река на востоке Германии, левый приток Одера; длина 256 км.

**NEPTUNBRUNNEN** *m* (Нептун-бруннен) — фонтан в Берлине с фигурой Нептуна.

**NEUBRANDENBURG** (Нойбранденбург) — город в земле Мекленбург-Передняя Померания, 52 тысячи жителей; развито машиностроение, строительная промышленность.

**NEUE BUNDESLANDER** *pl* (новые федеральные земли) — название вновь созданных федеральных земель ФРГ на территории бывшей ГДР.

**NEUE GALERIE** *f* (Новая галерея) — музей произведений искусства в г. Ахене.

**DIE NEUE GESELLSCHAFT** *f* («Ди нойе гезельшафт») / «Нойе гезельшафт») — ежемесячный журнал, издающийся в г. Билефельде с 1952 г.; теоретический орган СДПГ.

**NEUE OSTPOLITIK** *f* (новая восточная политика) — политика правительства Вилли Брандта; была направлена на улучшение отношений с СССР и европейскими социалистическими странами; осуществлялась с 1969 г.

**NEUE PINAKOTHEK** (Новая пинакотека) — музей в Мюнхене, одно из крупнейших собраний произведений немецкого и зарубежного изобразительного искусства 19–20 вв.; основан в 1809 г. королем Баварии Людвигом I, здание построено в 1849–1853 гг.

**NEUE RHEIN-ZEITUNG** («Нойе Рейн-цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в Эссене; близка к СДПГ.

**NEUE RUHR-ZEITUNG** *f* («Нойе Рур-цайтунг») — ежедневная газета; издающаяся в Эссене с 1946 г.; близка к СДПГ.

**NEUE WACHE** *f* (Нойе вахе / Новая караульня) — здание в Берлине (архи-

N

тектор К. Ф. Шинкель), в котором в период существования ГДР находился Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма.

**NEUKUIN** *n* (Нойкёльн) — городской район Берлина.

**NEULEHRER** *m* (новый учитель) — название учителей в советской зоне оккупации Германии, в основном рабочего происхождения, прошедших краткосрочные курсы и направившихся в школы в соответствии с демократической школьной реформой 1945 г.

**NEUSCHWANSTEIN** (Нойшванштайн) — замок под Фюссеном (Альгой) в неоромантическом стиле; построен в 1868–1886 г. для баварского короля Людвига II; одна из главных достопримечательностей Баварии.

**NEUSTADT** *f* (нойштадт) — новая часть города.

**NEUSS** *n* (Нойс) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 147 тысяч жителей; порт на левом берегу Рейна; машиностроение, химическая промышленность, черная металлургия.

**NIEDERBAYERN** *n* (Нижняя Бавария) — административный округ земли Бавария.

**NIEDERDEUTSCH** *n* (**PLATTDEUTSCH**) (нижненемецкие диалекты) — диалекты севера Германии.

**NIEDERLAUSITZ** *f* (Нидерлаузиц / Нижний Лаузиц) — историко-географическая область в Германии.

**NIEDERSACHSEN** *n* (Нижняя Саксония) — федеральная земля на севере Германии; площадь 47 600 кв. км, население 7,58 млн. человек; на северо-западе омывается Северным морем; административный центр г. Ганновер; большую часть территории занимает Северо-Германская низменность; пло-

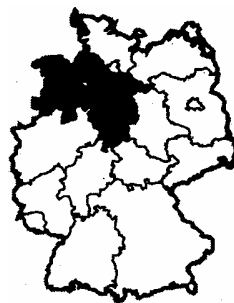
дородные земли; развитое сельское хозяйство; добыча нефти, газа, калийных солей, угля; машиностроение, пищевая, электронная и электротехническая промышленность.



Флаг  
Нижней Саксонии



Герб  
Нижней Саксонии



Земля Нижняя Саксония

**NIEDERSACHSISCHE LANDESPARTEI** *f* (Нижнесаксонская земельная партия) — см. Deutsche Partei..

**NIEDERSACHSISCHES LANDESMUSEUM** *n* (Нижнесаксонский земельный музей) — музей произведений искусства в г. Ганновере (земля Нижняя Саксония).

**NIKOLAUS** (Николаус) — см. Nikolaus-tag.

**NIKOLAUSPIEL** *n* (праздник с Николаусом) — детский предрождественский праздник, главные герои которого — Николаус и Кнехт Рупрехт; устраивается в детских садах, школах, сельских общинах и т. д.

**NIKOLAUSTAG** *m* (День Св. Николая) — в этот день (6 декабря) дети получают подарки, которые родители накануне кладут в ботинок (сапожок), или

N

приносят ряженые в костюме Николауса; дети рассказывают Ни-колаусу о своем поведении и учебе за год, исполняют стихи и религиозные песни; он награждает их за хорошее поведение, а его спутник Кнехт Рупрехт наказывает их за проступки; (св. Николай — прототип Санта Клауса, епископ Миры, живший в 3–4 вв.).

**NORDBADEN** *n* (Северный Баден) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.

**NORDDEUTSCHE TIEFEBENE** *f* (Северо-Германская низменность) — часть Среднеевропейской равнины на Севере Германии.

**NORDDEUTSCHEN MARSCHEN** *f* (северогерманские марши) — болотистые, очень плодородные земли на побережье Северного моря.

**NORDDEUTSCHER RUNDfunk (NDR)** (Северогерманское радио) — государственная региональная телерадиокомпания в Германии, входит в систему ARD.

**NORDDEUTSCHES TIEFLAND** (Северо-Германская низменность) — часть Среднеевропейской равнины на севере Германии (земля Нижняя Саксония).

**NORDERNEY** *n* (Нордерней) — остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.

**NORDERSTEDT** (Нордерштедт) — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Нордерштедт»

**NORDERTOR** *n* (Нордертор) (*букв.* северные ворота) — архитектурный памятник и символ г. Фленсбурга (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**NORDFRIESISCHE INSELN** (Северо-Фризские острова) — немецкие острова в Северном море, у западного побережья полуострова Ютландия, относятся к земле Шлезвиг-Гольштейн.

**NORDFRIESLAND** *n* (Северная Фрисландия) — северо-западная часть земли Шлезвиг-Гольштейн, большей частью марши.

**NORDISCHE FILMTAGE** *pl* (Северный кинофестиваль) — проводится в ноябре в городе Любеке (земля Шлезвиг-Гольштейн), где демонстрируются фильмы из скандинавских стран и Финляндии.

**NORD-OSTSEE-KANAL** *m* (Кильский канал) — Североморско-Балтийский канал канал на севере Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн), соединяющий Северное и Балтийское моря; длина 98,7 км.

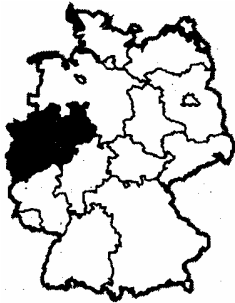
**NORDRHEIN-WESTFALEN** *n* (Северный Рейн-Вестфалия) — федеральная земля на западе Германии, 34 000 кв. км, 17,7 млн. жителей; административный центр г. Дюссельдорф; 2/3 территории занимает Северо-Германская низменность, 1/3 Рейнские Сланцевые и Везерские горы; высокоразвитая промышленность, сконцентрированная прежде всего в Рурской области (добыча угля, машиностроение, тяжелая, химическая и другая промышленность) и в районе г. Кёльна (добыча бурого угля, химическая, автомобилестроительная промышленность).



Флаг Северного Рейна-Вестфалии



Герб Северного Рейна-Вестфалии



Земля Северный Рейн-Вестфалия

**NORDSEE** *f* (Северное море) — часть Атлантического океана у берегов Северной и Центральной Европы; омывает северо-западное побережье Германии (земли Нижняя Саксония и Шлезвиг-Гольштейн); средняя глубина 70 м, наибольшая — 725 м, в южной части — отмели; сильные приливы и отливы; впадают реки Рейн, Эмс, Везер, Эльба; рыболовство, добыча нефти и газа, интенсивное судоходство; крупнейшие немецкие порты — Бремен, Гамбург.

**NORDSEE-DEUTSCHE HOCHSEE-FISCHEREI GMBH** *f* («Нордзее-Дойче хохзее-фишерей ГмбХ») — крупнейшая компания рыбной промышленности; основана в 1896 г. в г. Бремене.

**NORDSTRAND** *n* (Нордштранд) — один из Северо-Фризских островов, принадлежащих Германии.

**NORDWÜRTTEMBERG** *n* (Северный Вюртемберг) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.

**NOVEMBERREVOLUTION** *f* (Ноябрьская революция) — революционные перемены в ГДР осенью 1989 г.; привели к падению Берлинской стены 9 ноября 1989 г. и открытию границы между ФРГ и ГДР.

**NPD** *f* — *см.* Nationaldemokratische Partei Deutschlands.

**NSU** *m* («НСУ») — марка автомобилей и мотоциклов, выпускаемых фирмой того же наименования.

**NSU MOTORENWERKE AG** *pl* («НСУ моторенверке АГ») — автомобильная фирма в Германии, основанная в 1873 г. в г. Неккарзульм; производила малолитражные автомобили, мотоциклы и мотороллеры; в 1969 г. вошла в состав «АУДИ НСУ Ауто унион АТ» (NSU — *сокр.* от первонач. названия фирмы Vereinigte Fahrzeugwerke AG Neckarsulm).

**NUMERUS CLAUSUS** *m* (нумерус клаузус) — ограничение допуска к поступлению в наиболее престижные вузы Германии из-за недостатка учебных мест.

**NÜRBURGRING** *m* (Нюрбургское кольцо) — авто- и мотогоночная трасса вокруг развалин замка Нюрбург (земля Рейнланд-Пфальц).

**NÜRNBERG** *n* (Нюрнберг) — город на юго-востоке Германии (земля Бавария) на р. Пегниц и канале Рейн-Майн-Дунай; 494 тысячи жителей; упоминается с середины 11 в.; машиностроение, электротехническая, легкая, пищевая промышленность, производство игрушек; проводятся ярмарки (в частности, ярмарка игрушек); старинный центр города в значительной мере восстановлен после разрушений 2-й мировой войны; замок, позднеготические церкви, ратуша; многочисленные музеи (Германский национальный музей); университет, другие вузы; родина художника Альбрехта Дюрера.



Герб города Нюрнберга

N

**NÜRNBERG FC** («Нюрнберг ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба  
«Нюрнберг»

**NÜRNBERGER Ei** *n* (нюрнбергское яйцо) — *разг.* старинные карманные часы овальной формы, изготовлявшиеся в Нюрнберге в 16 в

**NÜRNBERGER HAUPTKRIEGSVORBRECHERPROZESS** *m* (Нюрнбергский процесс над главными военными преступниками) — суд над главными нацистскими военными преступниками; проводился в соответствии с Лондонским соглашением 1945 г. с 20 ноября 1945 г. по 1 октября 1946 г. в г. Нюрнберге.

**NÜRNBERGER LEBKUCHEN** *m* (Нюрнбергский пряник) — пирог с медом и пряностями.

**NURNBERGER PROZESS** *m* — *см.* Nürnberg Hauptkriegsverbrecherprozess

**NUSSKNACKER** *m* (щелкунчик) — деревянная раскрашенная фигурка солдата (а также гусара, лесника, полицейского, короля и т. п.) с щипцами для орехов; популярный немецкий сувенир; герой сказок; сюжет сказки немецкого писателя-романтика Эрнста Теодора Амадея Гофмана (1776–1822 гг.) о щелкунчике использовал П. И. Чайковский в своем знаменитом балете.



Изображение  
Щелкунчика

**NÜRNENBURG** *n* (Нимфенбург) — район г. Мюнхена, где находятся парк и дворец в стиле барокко (1664–1730 гг.), а также фарфоровый завод.

**NÜRNENBURGER PORZELLAN** *n* (нимфенбургский фарфор) — производится на известном фарфоровом заводе в Мюнхене, основанном в 1747 г.

**NÜRNENBURG SCHLOSS** *n* (Нимфенбург замок) — архитектурный памятник в г. Мюнхене.



## O

**OVERAMMERGAU** *n* (Обераммергау) — городок на юге Германии, на р. Аммер в Баварии; 5 тысяч жителей; горный курорт, центр туризма и зимнего спорта; известен изделиями мастеров резьбы по дереву.

**OVERAMMERGAUER PASSIONSSPIELE** *pl* (Обераммергауский фестиваль страстей Христовых) — проводится раз в десять лет в г. Обераммергау (земля Бавария) в связи с обетом, данным церковной общиной перед угрозой чумы в 1634 г.

**OVERAMTSGENIIFE** *mf* (оберамтсгехильфе) — один из низших чинов в иерархии государственных служащих Германии.

**OVERBAYERN** *n* (Верхняя Бавария) — административный округ земли Бавария.

**OVERBOOTSMANN** *m* (обербоцман) — звание младшего командного состава ВМС Германии.



Знаки отличия  
обербоцмана

**OVERBURGERMEISTER** *m* (обер-бургомистр) — высшее должностное лицо

в органах городского управления в крупных городах.

**OVERDEUTSCH** *n* (южнонемецкие диалекты) — общее название для алеманского и баварского диалектов немецкого языка.

**OVERFÄHNRIICH** *m* (оберфенрих) — высшее курсантское звание и звание кандидата в офицеры в бундесвере; приравнивается к фельдфебелю.

**OVERFELDWEBEL** *m* (оберфельдфебель) — унтер-офицерское звание.



Знаки отличия  
оберфельдфебеля

**OVERFRANKEN** *n* (Верхняя Франкония) — административный округ земли Бавария.

**OVERGEFREITER** *m* (оберефрейтор) — звание младшего командного состава в бундесвере и ВМС Герсании.



Знаки отличия  
оберефрейтора

**OVERGESCHOSS** *n* — верхний этаж дома.

**ОBERHAUSEN** *n* (Оберхаузен) — город на западе Германии, в Рурской области (земля Северный Рейн-Вестфалия), на канале Рейн-Херне, 224 тысячи жителей; центр угледобычи и черной металлургии; фестиваль короткометражных фильмов.

**ОBERHOF** *n* (Оберхоф) — курорт в Германии в горах Тюрингенский Лес (земля Тюрингия); центр зимнего спорта.

**ОBERKREISDIREKTOR** *m* (оберкрайсдиректор) — глава административного аппарата районного сельского комитета.

**ОBERLANDSGERICHT** *n* (верховный суд земли) — суд высшей инстанции федеральной земли по уголовным и гражданским делам.

**ОBERLAUSITZ** / (Оберлауиц / Верхний Лауиц) — историко-географическая область в Германии.

**ОBERLEUTNANT** *m* (старший лейтенант) — звание младшего офицера.



Знаки отличия старшего лейтенанта

**ОBERLEUTNANT ZUR SEE** *m* (старший лейтенант флота) — звание младшего офицера в ВМС Германии.



Знаки отличия старшего лейтенанта флота

**ОБЕРМААТ** *m* (обер-маат) — звание младшего командного состава во флоте.



Знаки отличия обер-маата

**ОBERPFALZ** *f* (Верхний Пфальц) — административный округ земли Бавария.

**ОBERPFALZER WALD** *m* (Верхне-Пфальцкий Лес) — горный хребет в Баварии.

**ОBERPRIMA** *f* (оберприма) — 9-й класс гимназии.

**ОBERREGIERUNGSRAT** *m* (оберрегирунгсрат) — один из высших чинов в иерархии государственных служащих Германии.

**ОBERRHEINISCHES TIEFLAND** *n* (Верхне-рейнская низменность) — по верхнему течению Рейна в Германии и Франции, между Юрой и Рейнскими Сланцевыми горами; длина около 300 км; возделывание зерновых, сады, виноградики.

**ОBERSCHULE** *f* (средняя школа) — наименование школы типа гимназии в первый период после 2-й мировой войны.

**ОBERSEKUNDA** / (оберсекунда) — 7-й класс гимназии.

**ОBERSCHLESISIEN** (Верхняя Силезия) — историческая область Германии.



Герб Верхней Силезии

**ОBERST** *m* (полковник) — звание старшего офицера.



Знаки отличия  
полковника

**OBERSTABSBOOTSMANN** *m* (оберштабс-боцман) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.



Знаки отличия  
оберштабс-боцмана

**OBERSTABSFELDWEBEL** *m* (оберштабс-фельдфебель) — высшее унтер-офицерское звание в СВ и ВВС Германии.



Знаки отличия  
оберштабс-фельдфебеля

**OBERSTADTDIREKTOR** *m* (оберштадтди-ректор) — глава административного аппарата исполнительного органа народного представительства в городах районного значения Германии.

**OBERSTLEUTNANT** (подполковник) — звание старшего офицера.



Знаки отличия  
подполковника

**OBERSTUDIENDIREKTOR** *m* (оберштуди-ендиректор) — директор гимназии.

**OBERSTUDIENRAT** *m* (обершту-диен-рат) — заместитель директора гимназии.

**OVERTERTIA** *f* (обертерция) — 5-й класс гимназии.

**OBERVELDWEBEL** (оберфельдфебель) — унтер-офицерское звание в СВ и ВВС Германии.



Знаки отличия  
оберфельдфебеля

**OBERWALTUNGSGERICHT** *л* (высший административный суд) — административный суд 2-й (средней) инстанции.

**OBERWIESENFELD** (Обервизенфельд) — район г. Мюнхена; здесь построен комплекс олимпийских сооружений для XX Олимпийских игр 1972 г.

**OBERWIESENTHAL** *n* (Обервизенталь) — город в Рудных горах (земля Саксония); курорт, центр зимнего спорта.

**OCHSENSCHWANZSUPPE** *f* (суп из бычьих хвостов) — популярное блюдо немецкой кухни.

**OCHSENAUGE** (бычий глаз) — *разг.* яичница-глазунья.

**ODENWALD** *m* (Оденвальд) — средне-высокие горы на юго-западе Германии (земли Баден-Вюртемберг, Гессен и Бавария); самая высокая гора Катценбукель (626 м).

**ODER** *f* (Одер) — река в Чехии, Польше и на границе Польши и Германии, длина 910 км; была частью «линии Одер-Нейсе»; соединена каналами с р. Эльба.

**ODER-NEIßE-LINIE** / (линия Одер-Нейсе) — демаркационная линия, ограничившая германские земли на востоке в соответствии с решениями Потсдамской конференции 1945 г.; в 1950 г. ГДР признала ее своей восточной границей; в 1990 г. закреплена как польско-германская государственная граница.

**ODER-SPREE KANAL** *m* (канал Одер-Шпрее) — канал между Одером в районе г. Айзенхюттенштадта и Шпрее на юго-востоке Берлина; длина 84 км.

**ODESSA** («ОДЕССА») — организация, осуществлявшая с 1948 г. побеги нацистов из западных зон оккупации Германии и ФРГ за границу (*сокр.* от *Organisation der ehemaligen SS-Angehörigen* — «Организация бывших служащих войск СС»).

**OECD** (*сокр.* от англ. *Organisation for Economic Cooperation and Development*) — *см.* *Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit*.

**ОЕЕС** (*сокр.* от англ. *Organization for European Economic Cooperation*) — *см.* *Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit*.

**ОЕТКЕР-GRUPPE** / (группа Эткер) — германский концерн, основан в 1891 г., штаб-квартира в Билефельде; объединяет прежде всего предприятия пищевой промышленности, а также банки, страховые и торговые компании.

**ОЕТКЕР-KONZERN** *m* (концерн Эткера) — смешанный концерн; объединяет пароходства, предприятия пищевой промышленности, страховые компании и банки (в гг. Гамбурге, Франкфурте-на-Майне, Билефельде и др.); основан после 2-й мировой войны Августом Эткером.

**OFFENBACH AM MAIN** (Оффенбах-на-Майне) — город в Гессене; 115 тысяч жителей; центр немецкой кожевенной промышленности, машиностроение, металлургическая, химическая и другие отрасли промышленности; Высшая школа дизайна; замок.

**OFFENBACHER KICKERS FC** («Оффенбахер Киккерс ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Оффенбахер Киккерс»

**OFFENTLICHE SCHULE** *f* (общественная школа) — школа, содержание которой осуществляется государственными органами или общественными организациями.

**OFFIZIER AUF ZEIT** *m* (некадровый офицер) — лицо, имеющее специальное образование, сдавшее экзамен на офицерское звание и заключившее контракт на определенный срок службы в бундесвере.

**OHNE-UNS-BEWEGUNG** *f* (движение «без нас») — спонтанно возникшее среди широких слоев населения ФРГ в начале 50-х гг. движение против ре-милитаризации Западной Германии.

**ОКТОБЕРФЕСТ** *m* — октябрьские народные гулянья в Мюнхене на Терезинском лугу; эта яркая достопримечательность Баварии ведет свой отсчет с октября 1810 г., когда состоялась помолвка будущего баварского короля Людвига I с принцессой Терезией; праздник является самым массовым народным гуляньем в Западной Европе, к нему варят специальное пиво; длится праздник две недели, до первого воскресенья в октябре.

**OLDENBURG** *n* (Ольденбург) — 1. историческая область на севере Германии (земля Нижняя Саксония) к западу от устья р. Везер; болотистая низменность, марши; 2. город на севере Германии (земля Нижняя Саксония); 144 тысячи жителей; машиностроение, стекольная, пищевая промышленность, торговля скотом; университет и другие вузы; замок в стиле эпохи Возрождения.



Герб города  
Ольденбурга

**OLYMPIA** *f* («олимпия») — марка канцелярской и портативной пишущей машинки.

**OLYMPIA WERKE AG** *f* («Олимпия верке АГ») — фирма, выпускающая пишущие машинки; основана в 1903 г. в Берлине; в 1923–1945 гг. — в Эрфурте, с 1945 г. — в г. Вильгельмсхафене.

**OLYMPISCHE SOMMERSPIELE IN BERLIN** (Летние Олимпийские игры в Берлине, XI) — состоялись с 1 по 16 августа 1936 г.

**OLYMPISCHE SOMMERSPIELE IN MÜNCHEN** (Летние Олимпийские игры в Мюнхене, XX) — состоялись с 26 августа по 11 сентября 1972 г.

**OLYMPISCHE WINTERSPIELE IN GARMISCH-PARTENKIRCHEN** (Зимние Олимпийские игры в Гармиш-Партенкирхене, IV) — состоялись с 6 по 16 февраля 1936 г.

**OPEL** («опель») — марка легковых автомобилей, выпускаемых с 1899 г. фирмой «Адам Опель АГ».

**OPEL-WERKE** *f* — см. Adam Opel AG.

**OPERNFESTSPIELE** (Фестиваль оперной музыки) — проводится в Мюнхене в июле.

**OPTISCHE WERKE VOIGTLÄNDER GMBH** («Оптише верке Фогтлендер ГмбХ») — фирма, производящая оптику и фототовары; основана в 1972 г. на базе акционерного общества «Фогтлендер АГ».

**ORDENTLICHES GERICHT** *n* (ординарный суд) — суд по уголовным и гражданским делам.

**ORGANISATION FÜR EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT** *f* (Ор-

ганизация европейского экономического сотрудничества) — создана европейскими странами в 1948 г. для осуществления плана Маршалла; резиденция в Париже; впоследствии переименована в Организацию европейского экономического сотрудничества и развития.

**ORGANISATION FÜR SICHERHEIT UND ZUSAMMENARBEIT IN EUROPA (OSZE)** *f* (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) — см. Konferenz Über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa.

**OSNABRÜCK** *n* (Оснабрюк) — город на северо-западе Германии (земля Нижняя Саксония); 164 тысячи жителей; машиностроение, металлургия, целлюлозно-бумажная и другие виды промышленности; университет и другие вузы; собор (12–13 вв.), ратуша (15–16 вв.), замок.

**OSNABRÜCK VfL** («Оснабрюк ФФЛ») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Оснабрюк»

**OSRAM** (осрам) — товарный знак на электролампочках (*сокр.* от **Osmium** + **Wolfram** + **Legierung**) — см. Osram GmbH.

**OSRAM GMBH** («Осрам ГмбХ») — одна из крупнейших фирм Европы по производству электрических лампочек; основана в 1919 г., в настоящее время находится в Мюнхене и Берлине.

**OSTALPEN** *pl* (Восточные Альпы) — восточная часть горной системы Альп на территории Германии (земля Бавария), Австрии, Восточной Швейцарии и Италии; граница между Западными

и Восточными Альпами проходит по линии Боденское озеро — долина Верхнего Рейна — перевал Шплюген — озеро Комо.

**OSTBERLIN** (Восточный Берлин) — в годы раскола Германии (1949–90 гг.) название восточной части Берлина (советской зоны оккупации); столица бывшей ГДР.

**OSTDEUTSCHLAND** *n* (Восточная Германия) — обозначение, применявшееся до 1919 г. к восточным областям Германии; с 1919 г. по 1939 г. — к Восточной и Западной Пруссии, Познани, Силезии и Померании (без территорий, отошедших к Польше); после 1945 года — к ГДР (остальные восточные области называли «немецкими восточными территориями»); после 1990 года так называют федеральные земли на территории бывшей ГДР.

**OSTEREI** *n* (пасхальное яйцо) — крашеное, нередко искусно разрисованное яйцо, неперенный атрибут праздника Пасхи; считается, что «пасхальный заяц» приносит крашеные яйца накануне Пасхального воскресенья; утром дети ищут спрятанные яйца; популярны также пасхальные яйца из шоколада, марципана и т. п.

**OSTERHASE** *m* (пасхальный заяц) — сказочный персонаж; по народному поверью приносит детям крашеные яйца и подарки к празднику Пасхи.

**OSTERMARSCH** *pl*, **OSTERMARSCHBEWEGUNG** *f* (пасхальные марши) — проводимые в пасхальные дни традиционные демонстрации под лозунгами борьбы против войны, насилия, за разоружение.

**OSTERMONTAG** *m* (Пасхальный понедельник) — понедельник после Пасхального воскресенья; официальный праздник.

**OSTERN** *pl* (Пасха) — один из главных христианских праздников; установлен в честь чудесного воскресения распятого на кресте Иисуса Христа; отмечается в первое воскресенье после весеннего полнолуния.

**OSTERSTRAUß** *m* (пасхальный букет) — один из атрибутов праздника Пасхи: букет из зеленых веток, украшенный пестрыми лентами и пустыми раскрашенными яйцами.

**OSTFRIESISCHE INSELN** *pl* (Восточно-Фризские острова) — немецкие острова в Северном море; относятся к земле Нижняя Саксония.

**OSTFRIESLAND** *n* (Восточная Фрисландия) — географическая область в Германии (земля Нижняя Саксония).

**OSTPREUßEN** *n* (Восточная Пруссия) — бывшая провинция Германской империи со столицей Кёнигсберг (ныне Калининград); решением Потсдамской конференции 1945 г. разделена между Польшей и СССР.



Герб  
Восточной Пруссии

**OSTSEE** (Балтийское море) — внутриматериковое море Атлантического океана у берегов Северной и Средней Европы; омывает северо-восточное побережье Германии (земли Шлезвиг-Гольштейн и Мекленбург-Передняя Померания); соединяется с Северным морем Датскими проливами; средняя глубина 55 м, наибольшая — 459 м; впадает река Одер; рыболовство, интенсивное судоходство; крупнейшие немецкие порты — Киль, Любек, Росток.

**OSTSEE-ZEITUNG** («Остзее-Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г.

- Ростке тиражом 223 тысячи экземпляров.
- OSTSEERAT** *m* (Совет Балтийского моря) — созданный в 1992 г. совет 10 прилегающих к Балтийскому морю государств (Дания, Швеция, Финляндия, Германия, Польша, Латвия, Литва, Эстония, Россия, а также Норвегия); призван стимулировать политическое, экономическое и культурное сотрудничество в регионе.
- OSTSEEWOCHNE** *f* (Балтийская неделя мира) — проводимые с 1958 г. ежегодно в г. Ростке встречи прилегающих к Балтийскому морю государств, а также Норвегии и Исландии под лозунгом «Балтийское море должно стать морем мира!».
- OSTVERTRAGE** *pl* (восточные договоры) — договоры, заключенные в 1970 г. между ФРГ и СССР, ФРГ и Польшей.
- OST-WEST-HANDELSBANK** (Ост-Вест-Хандельсбанк) — коммерческий банк в г. Франкфурт-на-Майне, основан в 1971 г.; финансирует торговлю между странами Восточной и Западной Европы.
- «O TANNENBAUM, O TAPPENBAUM...»** («О Танненбаум, о Танненбаум...») — песня, которая обычно исполняется на Рождество.
- ОТТО** *m* («Отто») — рекламный журнал с каталогом товаров, реализуемых торговой фирмой «Отто ферзанд ГмБХ унд К°КГ».
- ОТТО BENECKE STIFTUNG** (Фонд Отто Бенеке) — создан в 1969 г. с целью содействия иностранцам, желающим получить высшее образование в Германии; главный офис находится в г. Бонне.



Эмблема  
«Фонда Отто Бенеке»

**ОТТО VERSAND GMBH & Co. KG** *f* («Отто ферзанд ГмБХ унд К° КГ») — один из крупнейших в Германии почтовых домов; основан в 1953 г. в Гамбурге.



## P

**PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE** (педагогический институт) — высшее учебное заведение; готовит учителей для начальной, основной и реальной школы.

**PÄDAGOGISCHES INSTITUT** *n* (учительский институт) — учебное заведение в ФРГ, готовило учителей для начальной школы и народной школы; существовало в некоторых землях до середины 60-х гг.

**PADERBORN** *n* (Падерборн) — город на северо-западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), 123 тысячи жителей; в средние века член Ганзы; резиденция архиепископа; электронная промышленность, машиностроение; собор 11–13 вв., ратуша в стиле Возрождения; вузы.

**PADERBORN 07 SC** («Падерборн 07 СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1907 г.



Эмблема клуба «Падерборн 07»

**PAL** (*сокр. от англ. Phase Alternating Line*) (ПАЛ) — система цветного телевидения, используемая в Германии.

**PALMBUSCH** *m* (пальмовый букет) — атрибут Вербного воскресенья в Южной Германии и Австрии: букет распустившихся веток, украшенный лентами, орехами и т. п.

**PALMESELUMZUG** *m*, **PALMPROZESSION** (пальмовое шествие) — праздничная процессия в Вербное воскресенье в Южной Германии и Австрии, имитирующая въезд Иисуса Христа верхом на осле в Иерусалим.

**PALMSONNTAG** *m*, **PALMARUM** (Вербное воскресенье) (*букв. пальмовое воскресенье*) — воскресенье перед Пасхой, начало Страстной недели; праздник назван в честь въезда Иисуса Христа в Иерусалим, жители которого приветствовали его пальмовыми ветвями.

**PALMWEIHE** / (освящение пальмовых ветвей) — церковный ритуал Вербного воскресенья.

**PALYCCA-SCHULE** *f* (школа Палуки) — балетная школа в г. Дрездене; основана в 1925 г. немецкой танцовщицей и педагогом Грет Палушкой.



**PANKOW** *n* (Панков) — район Берлина, где до 1990 г. размещались правительственные учреждения бывшей ГДР; иногда употребляется в значении «правительство ГДР».

**PARISER VERTRAGE** *pl* **1954** (Парижские соглашения 1954 г.) — подписаны представителями США, Великобритании, Франции, других западных государств и ФРГ; вступили в силу в 1955 г.; на их основе ФРГ вошла в НАТО и Западноевропейский Союз.

**PANZERSCHRANK DER BRD-INDUSTRIE** (сейф промышленности ФРГ) — образное название г. Дюссельдорфа, в котором сосредоточены крупнейшие банки, торговые фирмы, страховые общества и управления рурских концернов.

**DAS PARIAMENT** *n* («Дас парламент») — ежедневная газета, издающаяся в г. Гамбурге; основана в 1951 г.; публикует материалы, освещающие деятельность бундестага.

**PARLAMENTARISCHER RAT** (Парламентский совет) — собрание 65 представителей ландтагов 11 западногерманских земель под председательством Конрада Аденауэра, принявшее 23 мая 1949 г. Основной закон ФРГ.

**PARIAMENTARISCH-POLITISCHER PRESIDIENST** *m* («Парламентариш-политишер прессединст») — пресс-бюллетень СДПГ; издается в Бонне.

**PARTEI DES DEMOKRATISCHEN SOZIALISMUS (PDS)** *f* (Партия демократического социализма (ПДС) — политическая партия, основанная в феврале 1990 г. в бывшей ГДР как преемница Социалистической единой партии Германии; новая программа предусматривает средний путь между неудавшимся «реальным социализмом» и капитализмом.

**PARTNER** («Партнер») — ежемесячный русскоязычный журнал, выходящий в г. Дортмунде с 1997 г.



Журнал «Партнер»

**PASSAU** *n* (Пассау) — город на юго-востоке Германии (земля Бавария); 48 тысяч жителей; у впадения рек Инн и Ильц в Дунай, известен как «город трех рек»; крупный речной порт; памятники барочной архитектуры; университет.

**PASSIONSSPIEL** *n* (мистерия Страстей Господних) — представления в Страстную неделю на тему мученического пути Иисуса Христа; обычно устраиваются на площадях, открытых сценах.

**PASSIERSCHENAVKOMMEN** *n* (Соглашение о пропусках) — заключено 17 декабря 1963 г. между правительством бывшей ГДР и сенатом Западного Берлина; предоставляло западноберлинским гражданам возможность посещать во время рождественских и новогодних праздников родственников, проживающих в столице ГДР.

**PATE** *m/f* (крестный (отец) / крестная (мать) — лица (от 3 до 6), выбранные у католиков при рождении ребенка, которые впоследствии играют большую роль в свадебном обряде, праздновании именин и других семейных торжествах.

**PAULSKIRCHE** (церковь Св. Павла) — бывшая лютеранская церковь в г. Франкфурте-на-Майне, где в 1848–1849 гг. годах заседало Франкфуртское Национальное собрание; в настоящее время — мемориальное здание.

**PAULSKIRCHENBEWEGUNG** *f* (Паульскирхенское движение) — движение общественности ФРГ против ратификации Парижских соглашений 1954г.; название от церкви «Паульскирхе» в г. Франкфурте-на-Майне, где 29 января 1955 г. было оглашено воззвание против ратификации этих соглашений.

**PDS** — *см.* Partei des Demokratischen Sozialismus.

**PEENEMÜNDE** (Пенемюнде) — населенный пункт в Мекленбург-Передней Померании; в 1937 г. здесь был создан ракетный полигон и исследовательский центр нацистской Германии; с 1942 г. испытывалась ракета ФАУ-2, в 1945 г. оборудование и группа конструкторов и инженеров вывезены в США.

**PELIKAN** («пеликан») — товарный, знак фирмы, выпускающей канцелярские товары.

**PELLWORM** *n* (Пельворм) — один из Северо-Фризских островов, принадлежащих Германии.

**PENNALEER** *m* — *разг.* гимназист; ученик школы, дающей право получения аттестата зрелости.

**PENNE** *f* — *школ.* гимназия; школа, дающая право получения аттестата зрелости.

**PERCHTEN** *pl* (перхты) — на юге Германии и в Австрии — ряженые, участники различных обрядов и карнавальных шествий в преддрождественский период и во время фашинга; различают добрых и злых перхтов.

**PERCHTENLAUF** *m* (шествие перхтов) — маскарадное шествие с участием добрых и злых масок.

**PERGAMON-MUSEUM** *n* (Пергамский музей) — собрание произведений древнего искусства, находится на «Острове музеев» в Берлине; главный

экспонат — скульптурный фриз Большого алтаря Зевса из античного города Пергам в Малой Азии (180–160 г. до н. э.), на котором изображена битва богов с гигантами.

**PERLE AN DER SPREE** *f* (жемчужина на Шпрее) — поэтическое название Берлина.

**PERLE DER MÄRKISCHEN SCHWEIZ** (жемчужина Бранденбургской Швейцарии) — образное название г. Букова (близ Штраусберга, земля Бранденбург); так его называл известный немецкий писатель Теодор Фонтане.

**PERLE DER NORDSEE** (жемчужина Северного моря) — поэтическое название острова Зильт.

**PERLE DES BAROCK** *f* (жемчужина барокко) — образное название г. Дрездена до его уничтожения в результате англо-американской бомбардировки в феврале 1945 г.; в настоящее время многие исторические здания восстановлены.

**PERLON** *n* (перлон) — название полиамидного волокна в Германии.

**PETERSBERGER ABKOMMEN** *n* (Петерсбергское соглашение) — подписано 22 ноября 1949 г. между верховными комиссарами западных держав и канцлером ФРГ Конрадом Аденауэром; предусматривало некоторые изменения в оккупационном статуте, открывало Федеративной Республике доступ в Европейский совет, предусматривало прекращение демонтажа предприятий тяжелой промышленности.

**PETERSPFENNIG** *m* (*букв.* пфенниг для Св. Петра) — ежегодный добровольный взнос католиков в пользу Ватикана.

**PETRI DANK!** (Спасибо апостолу Петру!) — ответ на пожелание удачной рыбалки.

Р

- PETRI HEIL!** (Удачного улова!) (*букв.* Слава апостолу Петру!) — рыбацкое приветствие; связано с именем Св. Петра, которого считают покровителем рыбаков.
- PFADFINDER** *m* (скаут, бойскаут) (*букв.* следопыт) — член детской и юношеской организации, созданной по образцу английских «бойскаутов»; целью таких организаций, имеющих в большинстве стран Европы, является приучение детей и подростков к природе и спорту, воспитание духа товарищества.
- PFALZ** *f* (Пфальц) — административный округ земли Рейнланд-Пфальц
- DIE PFALZ BEI KAUB AM RHEIN** (Пфальц у Кауба на Рейне) — бывшая таможенная застава, построена в 14 в.; расположена на острове (земля Рейнланд-Пфальц).
- PFALZ / RHEINPFALZ** (Пфальц) — историческая область на юго-западе Германии, в верхнем и среднем течении Рейна.
- PFALZER BERGLAND** *n* (Пфальцская горная страна) — живописная местность между горами Пфальц и Хунсрюк.
- PFALZER WALD** *m* (Пфальцкий Лес) — горы на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц); заповедная зона; туристов привлекают причудливые очертания скал.
- PFANNKUCHEN** *m* (пончик) — обычно со сладкой начинкой; в некоторых районах Германии — традиционное новогоднее блюдо.
- PFEFFERKUCHEN** *m* (пряник / коврижка) — изделие из муки, меда и пряностей; принято готовить к рождественским дням.
- PFEFFERKUCHENHAUSCHEN** *n* (пряничный домик) — рождественский подарок: украшенный сладостями домик из пряников, напоминающий пряничный домик ведьмы в сказке братьев Grimm «Гензель и Гретель» («Hänsel und Gretel»).
- PFENNIG** *m* (пфенниг) — германская разменная монета; с 1871 г. равна 1/100 марки.
- PFINGSTEN** (Троица, Пятидесятница) — христианский праздник, отмечается на 50-й день после Пасхи в честь сошествия Святого Духа на апостолов.
- PFFINGSTMAIE** *f* — см. Maie.
- PFFINGSTMONTAG** *m* (второй день Троицы, Духов день) — официальный праздник.
- PFFINGSTOCHSE** (бык, украшенный на Троицу) — южнонемецкий обычай украшать быка лентами и венками перед выгоном скота на летнее пастбище в Духов день.
- PFFINGSTREITEN** *n* (скачки на Троицу) — традиционные соревнования всадников на Троицу.
- PFFINGSTSONNTAG** (первый день Троицы) — официальный праздник.
- PFLAUMENTOFFEL** *m* — фигурка трубочиста, сделанная из чернослива и укрепленная на деревянном стержне.
- PFORTE DES SCHWARZWALDES** *f* (Ворота Шварцвальда) — образное название г. Пфорцхейм (земля Баден-Вюртемберг).
- PFORTE ZUM THÜRINGER WALD** (ворота в Тюрингенский Лес) — образное название одного из древнейших городов Арнштадта, расположенного у подножия гор, покрытых Тюрингенским Лесом.
- PFORZNEHM** *n* (Пфорцхайм) — город на юго-западе Германии (земля Баден-Вюртемберг); 114 тысяч жителей; машиностроение, часовая промышленность, центр ювелирной промышленности.

ности Германии; город образно называют «воротами Шварцвальда» («die Pforte des Schwarzwaldes»).

**PFÜLLENDORF SC** («Пфюллендорф СК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Пфюллендорф»

**PHOTOKINA f** («фотокина») — международная фотовыставка, проводится в Кёльне (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**PIEFKE m** (пифке) — 1. недалекий, тщеславный человек; 2. насмешливое прозвище немцев в Австрии; получило распространение после аншлюса Австрии в 1938 г.

**PILLNITZ n** (Пильниц) — летняя резиденция саксонских курфюрстов и королей под Дрезденом на берегу Эльбы.

**PINAKOTHEK f** (пинакотека) — королевская или княжеская картинная галерея; особой известностью пользуются Старая и Новая пинакотеки (Alte und Neue Pinakothek) в Мюнхене.

**PIRMASENS n** (Пирмазенс) — город на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц); 54 тысячи жителей; центр обувной промышленности Германии (400 фабрик).

**PLANTEN UND BLOMEN pl** (плантен унд бломен) (*букв.* растения и цветы) — один из крупнейших парков в Гамбурге.

**PLATTDEUTSCH n** — *см.* Niederdeutsch.

**PLAUEN n** (Плауэн) — город на востоке Германии (земля Саксония); 79 тысяч жителей; центр текстильной промышленности; особой известностью пользуются плауэнские кружева.



Герб города  
Плауэна

**PLAUER SEE m** (Плауэр зее) — 1. озеро в Германии (земля Бранденбург); 2. озеро в Германии (земля Макленбург-Передняя Померания).

**PLUNDERGEBACK n** (выпечка из теста «плундер») — булочки, пирожные и т. п. из особого слоеного теста (пресное и дрожжевое тесто раскатываются вместе).

**POEL n** (Пёль) — остров в Балтийском море.

**POLTIKER DER ERSTEN STUNDE pl** (политики первого часа) — так называли в Западной Германии после окончания 2-й мировой войны политиков, активно выступавших за установление в стране демократических традиций.

**POLIZEI-ANWÄRTER m** (полицей-анвертер) — звание рядового в полиции.

**POLIZEIBEZIRKSBERMEISTER m** (полицейбецирк-обермайстер) — один из средних чинов в полиции.

**POLIZEI DER BRD f** (полиция ФРГ) — основные задачи выполняет полиция земель (охранная полиция, уголовная полиция, речная полиция и дежурная полиция), а некоторые частные — федеральная полиция (федеральная пограничная охрана); звания: рядовые, младший и средние чины — полицей-анвертер, полицей-унтервахмистр, полицей-вахмистр, полицей-обервахмистр, полицейревир-обервахмистр, полицей-хауптвахмистр, полицей-майстер, полицей-обермайстер, полицей-бецирк-обермайстер, полицейревир-комиссар; старшие чины — полицей-комиссар, полицей-оберкомиссар, по-

Р

- лицай-хаупт-комиссар; высшие чины — полицай-рат, полицай-оберрат, полицай-директор, полицай-президент.
- POLIZEIDIREKTOR** *m* (полицай-директор) — один из высших чинов в полиции.
- POLIZEIHAUPTKOMMISSAR** *m* (полицай-хаупткомиссар) — один из старших чинов в полиции.
- POLIZEIHAUPTWACHTMEISTER** *m* (полицай-хауптвахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIKOMMISSAR** *m* (полицай-комиссар) — один из старших чинов в полиции.
- POLIZEIMEISTER** *m* (полицай-мастер) — один из средних чинов в полиции.
- POLIZEIOBERKOMMISSAR** *m* (полицай-оберкомиссар) — один из старших чинов в полиции.
- POLIZEIOBERMEISTER** *m* (полицай-обермастер) — один из средних чинов в полиции.
- POLIZEIOVERRAT** *m* (полицай-оберрат) — один из высших чинов в полиции.
- POLIZEIOBERWACHTMEISTER** *m* (полицай-обервахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIPRÄSIDENT** *m* (полицай-президент) — высший чин в полиции.
- POLIZEIRAT** *m* (полицай-рат) — один из высших чинов в полиции.
- POLIZEIREVIERKOMMISSAR** *m* (полицай-ревивир-комиссар) — один из средних чинов в полиции.
- POLIZEIREVIEROBERWACHTMEISTER** *m* (полицайревивир-обервахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLIZEIUNTERWACHTMEISTER** *m* (полицай-унтервахмистр) — один из низших чинов в полиции.

- POLIZEIWACHTMEISTER** *m* (полицай-вахмистр) — один из низших чинов в полиции.
- POLTERABEND** *m* (польтер-абенд) — вечеринка накануне свадьбы, часто сопровождается битьем посуды «на счастье» у порога дома жениха или невесты.
- POMMERN** *n* (Померания) — историческая область на побережье Балтийского моря, делится на Переднюю и Заднюю Померанию; с 1170 г. герцогство, 1815–1945 гг. прусская провинция; главный город Штеттин; после 2-й мировой войны Задняя и часть Передней Померании восточнее р. Одер отошли к Польше; часть Померании к западу от Одера входит в федеральную землю Германии Мекленбург-Передняя Померания.



Герб  
Померании

- PORSCHE** *m* («порше») — марка легковых и гоночных автомобилей, выпускаемых в Германии фирмой «Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG»; фирма основана в 1931 г. в г. Штутгарте инженером-конструктором Фердинандом Порше (1875–1951 гг.).
- PORSCHE KG** *f* («Порше КГ») — командитное товарищество, основанное в 1931 г. инженером Ф. Порше в г. Штутгарте; выпускает спортивные автомобили с двигателями воздушного охлаждения.



Эмблема фирмы  
«Порше»

**PORTA NIGRA** / (Порта Нигра) (*лат.* черные ворота) — городские ворота римской эпохи (построены в конце 2 в. н. э.) в городе Трире; один из лучших памятников римской архитектуры на территории Германии.

**PORTA WESTFALICA** *f* — *см.* Westfälische Pforte.

**PORZELLANMANUFAKTUR MEIßEN** *f* (фарфоровая мануфактура в Мейсене) — старейшее в Европе фарфоровое предприятие, основано в 1710 г. в г. Мейсене (земля Саксония).

**POSSNECK** («Поснек») — футбольный клуб; основан в 1909 г.



Эмблема клуба  
«Поснек»

**POTSDAM** *n* (Потсдам) — город на востоке Германии, столица земли Бранденбург; 140 тысяч жителей; крупный культурный и туристический центр; расположен на р. Хафель и озерах к юго-западу от Берлина; впервые упоминается в 10 в.; с 18 в. вторая резиденция прусских королей; дворцы, парки, церкви, музеи, театры; наиболее известен дворцово-парковый ансамбль Сан-Суси; Высшая школа кино и телевидения, другие вузы, киностудия «Бабельсберг», астрофизическая обсерватория.



Герб города  
Потсдама

**POTSDAMER** *m* — *см.* Radler.

**POTSDAMER ABKOMMEN** *pl* (Потсдамские соглашения) — документы,

подписанные 2 августа 1945 г. на Потсдамской Конференции.

**POTSDAMER KONFERENZ** *f* 1945 (Потсдамская (Берлинская) конференция 1945 г.) — конференция глав правительств СССР (Сталин), США (Трумэн) и Великобритании (Черчилль, с 25 июля — Эттли), проходившая с 17 июля по 2 августа в г. Потсдаме; приняла решения о демилитаризации и денацификации Германии, об уничтожении германских монополий, о репарациях, о западной границе Польши, о высылке немцев из восточных областей; подтвердила передачу СССР Кёнигсберга и прилегающего к нему района.

**POUR LE MERITE** *m* (*фр.* «За заслуги») — учрежденный прусским королем Фридрихом II Великим (1712–1786 гг.) в 1740 г. орден за военные и гражданские заслуги; с 1952 г. в ФРГ — высшая награда в области науки и искусства (Pour le merite für Wissenschaften und Kunst).

**PPP** *m* — *см.* „Parlamentarisch-Politischer Pressedienst“.

**PRALINE** *f* (пралине) — шоколадная конфета с начинкой из марципана.

**PRANGSTANGE** (красочный шест) — разновидность «майского дерева»: шест длиной до 8 метров, обвитый зеленью, цветами, цветной пряжей; используется во время процессий на Троицу и в Праздник Тела Господня.

**PRÄSIDENT DES BUNDESRAATES** *m* (президент бундесрата) — глава второй палаты парламента Германии

**PRÄSIDENT DES VERWALTUNGSBEZIRKES** *m* (президент административного округа) — глава управления административного округа.

**PRENZLAUER BERG** *n* (Пренцлауэр-Берг) — городской район Берлина.

**PREUßEN** *n* (Пруссия) — государство, затем земля Германии (до 1945 г.); историческое ядро — Бранденбург, объединившийся в 1618 г. с герцогством Пруссия (которое возникло в 1525 г.); бранденбургско-прусское государство стало в 1701 г. королевством (столица Берлин); в 18–19 вв. прусские короли из династии Гогенцоллернов расширили территорию государства, в 1871 г. году под главенством Пруссии завершилось объединение Германии, прусский король стал германским императором; в результате Ноябрьской революции 1918 г. монархия была ликвидирована, Пруссия стала одной из германских земель; в 1945 году Пруссия была разделена на отдельные земли; в 1947 г. Контрольный совет для Германии принял закон о ликвидации Прусского государства.

**PREUßEN MÜNSTER SC** («Пройсен Мюнстер СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Пройсен Мюнстер»

**PRIMA** *f* (прима) (от лат. *primus* первый) — два последних класса (8-й и 9-й) гимназии.

**PRINTE** *f* — твердый пряник с большим количеством пряностей, с изображением фигур святых.

**PRINZ-ALBRECHTSTRASSE** *f* (Принц-Альбрехтштрассе) — 1. название улицы в Берлине, где находилось гестапо; 2. в обиходе название самого гестапо.

**PRO 7** («Про 7») — одна из частных телевизионных программ в Германии.

**PROLETARIERIN UNTER DEN DEUTSCHEN GROßSTÄDTEN** (город-пролетарий среди крупных немецких городов) — образное название г. Хемница.

**PROTESTANTISMUS** *m* (протестантизм) — одно из основных направлений в христианстве; откололся от католицизма в ходе Реформации 16 века; объединяет множество самостоятельных церквей (лютеранство, кальвинизм, англиканская церковь, методисты, баптисты и др.); для протестантизма характерны: отсутствие принципиального противопоставления духовенства мирянам, отказ от сложной церковной иерархии, упрощенные ритуалы, отсутствие монашества, культы Богородицы, святых, ангелов, икон; протестантизм преобладает на севере и востоке Германии.

**PUMPERNICKEL** *m* (пумперникель) — вестфальский сорт хлеба из ржи грубого помола, имеет сладковатый вкус.

## Q

**QUALITÄTSSWEIN** *m* (марочное) (*букв.* качественное вино) — вино более высокого качества, чем столовое, прошедшее государственную экспертизу.

**QUALITÄTSSWEIN** *m* MIT PRÄDIKAT (марочное вино с предикатом) — вино высшего класса качества, которое подтверждено государственной экспертизой.

**QUARKKUCHEN** *m* (кварккухен) — *см.* Kasekuchen.

**QUARTA** (Кварта) (от *лат.* quartus четвертый) — 3-й класс гимназии.

**QUEDLINBURG** *n* (Кведлинбург) — город в Германии (земля Саксония-Анхальт), у северного подножия Гарца; 29 тысяч жителей; церкви 10–12

вв., фахверковые дома 15–18 вв., замок 16–18 вв.; центр туризма.

**QUELLE** *f* («Квелле») (*букв.* источник) — рекламный журнал с каталогом товаров, рассылаемых по почте торговой фирмой «Гросферзандхауз Квэл-ле Густав Шиккеданц КГ».

**QUELLE FURTH** («Квелле Фурт») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Квелле Фурт»

**QUINTA** (квинта) *f* (от *лат.* quintus пятый) — 2-й класс гимназии.



## R

- RADARFALLE** *f* (радарная ловушка) — автоматическое устройство, которое измеряет скорость автомобилей и фотографирует те из них, которые превышают разрешенную скорость; обычно устанавливаются на скоростных автомагистралях; разговорное название Starenkasten («скворечник»).
- RADIKALENERGIASS** *m* (указ о радикалах) — постановление о «запретах на профессии», принятое главами земельных правительств в 1972 г..
- RADLER** *m* (ю.-нем. радлер) — освежающий напиток: пиво пополам с лимонадом.
- RAF** (РОФ) — см. Rote-Armee-Fraktion.
- RAJONKA** («Районка») — ежемесячная русскоязычная газета, издающаяся в г. Лёне тиражом 140 тысяч экземпляров.
- 
- Газета «Районка»
- RASTHAUS** *n* (растхауз) — гостиница с рестораном для автотуристов, обычно на автострадах.
- RASTSTATTE** *f* (место отдыха) — автостоянка с кафе (рестораном), заправочной станцией и сервисным обслуживанием.
- RATHAUS** *n* (ратуша) — здание, в котором размещается городское самоуправление; в средние века ратушу обычно возводили на рыночной площади и богато украшали; как правило, имеет парадный зал на 2-м этаже и часовую башню.
- RATHAUSPARTEIEN** *pl* (ратушские партии) — *шутл.* временные группировки граждан Германии, объединяющихся для решения местных муниципальных задач.
- RATSHERR** *m* (ратсхэр) — член городского совета или совета общины.
- RATSKELLER** *m* (погребок при ратуше) — ресторан, который обычно расположен в подвале или на первом этаже городской ратуши.
- RAU JOHANNES** (Рау Йоханнес) (р. 1931 г.) — федеральный президент Германии с 1999 г. (СДПГ), сменил на этом посту Р. Херцога.
- RAUCHERAAL** *m* (копченый угорь) — популярный в Германии деликатес.
- RAUCHERMANNCHEN** *n* (курильщик) — рождественский сувенир в виде курящего человечка с курительными свечами.
- RAUHNACHTEN** *pl* (святочные ночи) (*букв.* суровые ночи) — двенадцать ночей между Рождеством и Днем трех

волхвов; в этот период устраивают шествия ряженных в страшных масках, чтобы изгнать «злых духов», гадают.

**RAVENSBRÜCK** *n* (Равенсбрюк) — мемориал на месте бывшего нацистского концентрационного лагеря для женщин и детей близ г. Фюрстенберга (земля Бранденбург), где погибло около 92 тысяч человек; в 1959 г. открыт мемориал.

**REALSCHULE** *f* (реальная школа) — общеобразовательная школа (с 5-го по 10-й класс) с различной (технической, коммерческой, сельскохозяйственной и т. д.) ориентацией обучения; дает неполное среднее образование; создана в 1964 г. на базе неполной средней школы.

**RECLAM-HEFT** *n* (издание «Реклам») — книга небольшого, карманного формата издательства «Филипп Реклам младший».

**RECLAM VERLAG** *m* («Реклам ферлаг») — издательство, основанное в 1947 г. в Штутгарте; издает серию дешевых карманных книг, «Универсальную библиотеку», справочники по искусству и другую литературу.

**RECKLINGHAUSEN** *n* (Реклингхаузен) — город на западе Германии, в Рурской области (земля Северный Рейн-Вестфалия); порт на канале Рейн-Херне; 120 тысяч жителей; центр уголедобычи и черной металлургии; ежегодный Рурский фестиваль искусств.

**REEPERVAHN** (Репербан) — улица в Гамбурге, известная увеселительными заведениями.

**REFORMATION** / (Реформация) — широкое религиозное и общественное движение в Центральной и Западной Европе в 16 веке, приведшее к возникновению независимых от Папы Римского (протестантских) церквей;

началось в Германии с выступления Мартина Лютера, огласившего свои знаменитые тезисы.

**REFORMATIONSFEST** *n* (День Реформации) — отмечается евангелической церковью в память об оглашении Мартином Лютером 31 октября 1517 г. в городе Виттенберге своих 95 тезисов, положивших начало Реформации.

**REFORMHAUS** *n* (магазин продуктов для рационального питания) — сеть магазинов, в которых продаются экологически чистые диетические продукты и лекарственные травы.

**REGENSBURG** *n* (Регенсбург) — город на юго-востоке Германии (земля Бавария); порт на Дунае; 119 тысяч жителей; химическая и пищевая промышленность; судостроение; университет; романские и готические церкви, собор (13–16 вв.), Старая ратуша (14 в.).



Герб города  
Регенсбурга

**REGIERENDE** *m* **BÜRGERMEISTER** — правящий бургомистр.

**REGIERUNGSAHMANN** *m* (регирунгс-ахманн) — одна из категорий высших чиновников.

**REGIERUNGSSASSISTENT** *m* (регирунгс-ассистент) — одна из категорий средних чиновников.

**REGIERUNGSBEZIRK** *m* (административный округ) — административно-территориальные единицы среднего уровня, на которые делятся федеральные земли.

**REGIERUNGSDIREKTOR** *m* (регирунгс-директор) — одна из категорий высших чиновников.

**REGIERUNGSHAUPTSEKRETAR** *m* (реги-рунгсхауптсекретарь) — одна из категорий средних чиновников.

**REGIERUNGSINSPEKTOR** *m* (реги-рунгс-инспектор) — одна из категорий высших чиновников.

**REGIERUNGSOBERAMTMANN** *m* (регирунгс-оверамтман) — одна из категорий высших чиновников.

**REGIERUNGSOBERINSPEKTOR** *m* (реги-рунгс-оверинспектор) — одна из категорий высших чиновников.

**REGIERUNGSOBERSEKRETAR** *m* (реги-рунгс-оверсекретарь) — одна из категорий средних чиновников.

**REGIERUNGSPRÄSIDIUM** *n* (реги-рунгс-президиум) — управление административного округа.

**REGIERUNGSRAT** (регирунгсрат) — одна из категорий высших чиновников.

**REGIERUNGSSEKRETAR** *m* (реги-рунгс-секретарь) — одна из категорий средних чиновников.

**REICHSTAGSVERNÜLLUNG** (драпировка рейхстага) — акция американских художников Кристо и Жанн-Клод (Christo, Jeanne-Claude) в июне-июле 1995 г., в ходе которой здание рейхстага в Берлине перед его перестройкой было на две недели задрапировано специальной серебристой тканью.

**REIHENHAUS** *n* — дом рядовой застройки (однотипные одноэтажные домики стоят в один ряд).

**RENNSTEG** *m* (Реннштайг) — горная дорога на востоке Германии (земля Тюрингия); длина 168 км, проходит по гребню горной гряды Тюрингенский Лес; популярный туристический маршрут.

**REPUBLIKANER** *pl* (**REP**) (Партия республиканцев) — праворадикальная политическая партия в Германии; основана в 1983 г.

**RESIDENZ DER MUSEN** *f* (резиденция муз) — образное название г. Мюнхена, известного как город искусства, обладающий культурными ценностями, музеями, картинными галереями.

**REUTLINGEN 05 SSV** («Рейтлинген 05 ССФ») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.



Эмблема клуба  
«Рейтлинген 05»

**REWE-GRUPPE** *f* (Реве-группа / группа Реве) — одно из крупнейших закупочных объединений розничной торговли, основано в 1920 г. в Кельне.

**RHEIN** *m* (Рейн) — одна из крупнейших рек в Европе; длина 1 320 км, берет начало в Альпах (швейцарский кантон Граубюнден), протекает через Боденское озеро и Верхнерейнскую низменность, пересекает Рейнские Сланцевые горы и Среднеевропейскую равнину, впадает в Северное море, образуя дельту; основные притоки: Ааре, Мозель, Маас, Неккар, Майн, Рур; Рейн — важная незамерзающая транспортная магистраль с интенсивным судоходством (вверх до Базеля); соединен каналами с Роной, Марной, Везером, Эльбой, Эмсом; крупнейшие города на Рейне: Базель (Швейцария), Страсбург (Франция), Мангейм, Кобленц, Бонн, Кёльн, Дуйсбург (Германия), Роттердам (Нидерланды).

**RHEIN-MAIN-DONAU-GROBSCHIFFFAHRTSWEG** *m* (Большой судоходный путь Рейн-Майн-Дунай) — водная транспортная артерия, соединяющая Северное и Черное моря (около 3 500 км); проходит по Рейну, Майну, каналу

Майн-Дунай и Дунаю; открыта в 1992 г.

**RHEINGAU** *m* (Рейнгау) — холмистая местность на правом берегу Рейна ниже устья Майна между городами Висбаден и Бинген с мягким климатом и плодородными почвами; развито садоводство и виноградарство.

**RHEIN-HERNE-KANAL** *m* (канал Рейн-Херн) — судоходный канал в земле Северный Рейн-Вестфалия; длина 49 км; соединяет реки Рейн (в Дуйсбурге) и Эмс (в районе г. Херне).

**RHEINHESSEN** *n* (Рейнгессен) — плодородная местность в Германии (земля Рейнланд-Пфальц) на левом берегу Рейна между городами Вормс и Бинген; развито виноградарство.

**RHEINISCH-WESTFALISCHES ELEKTRIZITÄTSWERK AG (RWE)** *f* («Райниш-вестфелишес электрицитетсверк АГ») — крупнейший концерн по производству и распределению электроэнергии; основан в 1898 г. в г. Эссене.

**RHEINISCHE POST** («Рейнише Пост») — ежедневная газета; издающаяся в Дюссельдорфе тиражом 396 тысяч экземпляров; основана в 1946 г.

## RHEINISCHE POST

Газета «Рейтлише пост»

**RHEINISCHER MERKUR** («Рейнишер Меркур») — ежедневная газета издающаяся в Кобленце; основана в 1946 г.; близка к ХДС.

**RHEINISCHES LANDESMUSEUM** *n* (Рейнский земельный музей) — культурно-исторический музей в Бонне.

**RHEINISCHES MANCHESTER** (Рейнский Манчестер) — образное название г. Мёнхенгладбаха; город из небольшого в прошлом монастырского городка вырос в крупный центр хлопчатобумажной промышленности мирового

значения, а сегодня он является одним из важнейших центров текстильной промышленности страны.

**RHEINISCHES SCHIEFERGEBIRGE** (Рейнские Сланцевые горы) — расположены главным образом в Германии (частично в Бельгии, Люксембурге, Франции), по обоим берегам среднего течения Рейна; высота до 880 м; буковые и хвойные леса, пустоши.

**RHEINLAND-PFALZ** *n* (Рейнланд-Пфальц) — федеральная земля на юго-западе Германии; площадь 19 800 кв. км, население 3,8 млн. человек; административный центр г. Майнц; на севере Рейнские Сланцевые горы, на юге плодородные низменности на левом берегу Рейна; важнейшие реки: Рейн, Мозель, Наэ, Лан; развито сельское хозяйство, виноградарство; машиностроение, химическая, металлургическая, текстильная промышленность; важную роль в экономике земли играет туризм.



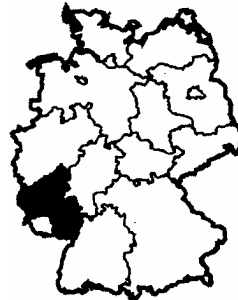
Флаг

Рейнланд-Пфальца



Герб

Рейнланд-Пфальца



Земля Рейнланд-Пфальц

- RHEINLÄNDER** *m* (рейнлендер, рейнская полька) — немецкий народный парный танец, музыкальный размер 2/4.
- RHEINMETALL** *f* («рейнметалл») — марка канцелярской пишущей машинки, выпускавшейся в Германии.
- RHEINMETALL AG** *f* («Рейнметал АГ») — одна из крупнейших машиностроительных фирм Германии.
- RHEINPFALZ** («Рейнпфальц») — ежедневная газета, издающаяся в г. Людвигсхафене тиражом 246 тысяч экземпляров.
- RHEINPROVINZ** *f* (Рейнская провинция) — историческая область Германии.
- RHEINSTAHL AG** *f* («Рейншталь АГ») — одна из крупнейших стальных и машиностроительных холдинговых компаний; основана в 1870 г., вновь создана в 1954 г.; поглощена в 1973 г. концерном «Аугуст Тиссен-хютте АГ» (сейчас «Тиссен Эдельштальверке АГ»).
- RHEINSTAHL HANOMAG AG** *f* («Рейншталь ханомаг АГ») — автомобильный концерн, основанный в 1873 г. в Ганновере; до 1959 г. назывался «Ганноверше машиненбау АГ» («Ханомаг»); производит грузовики, тягачи и другие машины на гусеничном ходу (Hanomag — сокр. от **Hannoversche Maschinenbau AG**).
- RHEINWEIN** *m* (рейнвейн) — собирательное название немецких вин, производимых на территориях, прилегающих к Рейну.
- RHÖN** (Рён) — массив средневысоких гор в центре Германии, на границе земель Бавария, Гессен и Тюрингия (высота до 950 м); природные парки, биосферный заповедник.
- RIAS** *m* — см. Rundfunk im Amerikanischen Sektor (Berlins).
- RICHARD-STRAUß-FESTSPIELE** *pl* (Фестиваль музыки Рихарда Штрауса) — проводится в городах Мюнхене и Гармиш-Нартенкирхене.
- RICHARD-WAGNER-FESTSPIELE** *pl* (Фестиваль музыки Рихарда Вагнера) — проводится с 1876 г. в г. Байройте.
- RICHTFEST** *n* (рихтфест) — праздник по случаю завершения возведения дома; отмечается перед подведением дома под крышу: на самом высоком месте дома укрепляют украшенную елочку или вешают праздничный венок, праздник сопровождается обильным угощением.
- RICHTKRANZ** *m*, **RICHTKRONE** *f* (праздничный венок) — укрепляется на стропилах возведенного дома.
- RING** *m* (ринг) (*букв.* кольцо) — название городской кольцевой улицы, магистралей; например в Кёльне.
- RING CHRISTLICH-DEMOKRATISCHER STUDENTEN (RCDS)** *m* (Объединение студентов — христианских демократов) — студенческий союз, находящийся под влиянием ХДС.
- RING DEUTSCHER PFADFINDERBÜNDE** *m* (Объединение союзов немецких скаутов / Круг немецких скаутов) — молодежная организация, входящая в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.
- RISSENER SV** («Ризенер СФ») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Ризенер»

R

**ROBERT BOSCH AG** *f* («Роберт Бош АГ») — см. Bosch-Konzern.

**ROBERT BOSCH GMBH** *f* («Роберт Бош ГМБХ») — см. Bosch-Konzern.

**RODERBERG-VERLAG GmbH f** («Рёдерберг ферлаг ГмбХ») — издательство во, основанное в 1950 г. во Франкфурте-на-Майне, издаёт политическую, художественную и антифашистскую литературу, в т. ч. «Библиотеку Сопротивления».

**RODNIK** («Родник») — Общество русской культуры г. Фульды (земля Гессен); основано в 2000 г.



Эмблема общества  
«Родник»

**RODNIK** («Родник») — ежемесячная русскоязычная газета, выходящая с января 2003 г. в г. Фульде (земля Гессен).

**Родник**  **Rodnik**

Die deutsche Sprache | Winter 2003 | 4 Seiten | 1,50 € | Vertrieb mit Hilfe deutscher Kulturvereine

Газета «Родник»

**ROEMER-PELIZAEUS-MUSEUM n** (музей «Рёмер-Пелициус») — музей произведений искусства в г. Хильдесхайме (земля Нижняя Саксония).

**ROLAND m** (Роланд) — средневековая каменная или деревянная фигура рыцаря с обнаженным мечом и щитом на рыночной площади или перед зданием ратуши во многих городах северной и средней Германии; символ городской власти и правосудия.

**ROLANDSÄULE /** (Роландзойле / колонна Роланда) — архитектурный памятник в виде колонны с фигурой Роланда, символ Бремена.

**ROLLMOPS m** (рольмопс) — блюдо северо-немецкой кухни: свернутое кольцо маринованное филе сельди с луком, соленным огурцом.

**ROM DES NORDENS** (Северный Рим) — образное название г. Кельна, бывшего

ранее и остающегося доныне крупным центром католицизма; в средние века город, в котором насчитывалось свыше 300 храмов, был охотно посещаемым местом паломничества.

**ROMANTISCHE STRASSE** (Романтическая дорога) — популярный туристический маршрут, ведущий от г. Вюрцбурга к Альпам.

**ROM DES NORDENS** (Северный Рим) — образное название города Кельна.

**RÖMER m** (Рёмер) — старое здание ратуши в г. Франкфурте-на-Майне; построено в 1405 г., восстановлено после 2-й мировой войны.

**RÖMISCH-GERMANISCHES MUSEUM** (Римско-германский музей) — исторический музей в г. Кельне.

**RÖMISCH-GERMANISCHES ZENTRALMUSEUM** (Центральный римско-германский музей) — исторический музей в г. Майнце; богатая коллекция находок, связанных с древней и ранней историей Европы.

**ROMISCHE VERTRÄGE pl** (Римские договоры) — договоры о создании Европейского сообщества по атомной энергии и Европейского экономического сообщества; подписаны в Риме 25 марта 1957 г.

**RoRoRo pl** («РоРоРо») — серия дешёвых книг карманного формата, выпускаемых издательством «Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ» (сокр. от **Roviohlt-Rotations-Romane**).

**ROSENHOCHZEIT** (розовая свадьба или День Роз) — десять лет со дня свадьбы.

**ROSENMTAG m** (сумасшедший понедельник) (от *rosen, gasen* буйствовать, неистовствовать) — последний понедельник карнавала, когда веселье достигает своей кульминации; в Кельне

не — день карнавального шествия во время масленицы.

**ROSENTHAL-PORZELLAN** *n* (розентальский фарфор) — товарный знак изделий из фарфора одноименной фирмы, изготовленных в г. Зельбе (земля Бавария) (названа по фамилии основателя фирмы).

**ROSTOCK** *n* (Росток) — город на северо-востоке Германии (земля Мекленбург-Передняя Померания), порт на Балтийском море; 253 тысячи жителей; судостроение, рыбная промышленность; входил в Ганзу; университет (основан в 1419 г.; первый университет в Северной Германии); средневековые постройки в стиле «кирпичной готики»; ежегодный фестиваль «Неделя Балтийского моря» (Ostseewoche).



Герб города  
Ростока

**ROSTOCKER TONNE** (ростокская бочка) — мера объема, применявшаяся во времена Ганзы для измерения количества выловленной сельди, а также для соли.

**ROT-WEIß ERFURT FC** («Рот-Вайс Эрфурт ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Рот-Вайс Эрфурт»

**ROT-WEIß ESSEN** («Рот-Вайс Эссен») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Рот-Вайс Эссен»

**ROT-WEIß OBERHAUSEN SC** («Рот-Вейс Оберхаузен СК») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба  
«Рот-Вейс Оберхаузен»

**ROTE-ARMEE-FRAKTION / (RAF)** (Фракция Красной Армии) — террористическая организация, сложившаяся в Германии вокруг «группы Баадера и Майнхоф»; ее руководители приговорены в 1975–1977 гг. к длительным срокам тюремного заключения.

**ROTE f STADT** (красный город) — образное название г. Магдебурга.

**ROTE n CHEMNITZ** (красный Хемниц) — образное название г. Хемница.

**ROTE ZAHLEN** (красные цифры) — данные, показывающие долги, убытки, дефицит, недочет, недостающую сумму.

**ROTES RATHAUS** (Красная ратуша) — здание магистрата Берлина; названо по цвету кирпича, из которого оно сложено.

**ROTHAAR Gebirge** *n* (Ротхааргебирге, Ротхаар) — горы в Германии (земли Северный Рейн-Вестфалия и Гессен); высота до 841 м; здесь берут начало реки: Лан, Зиг, Рур и др.

**ROTHENBURG OB DER TAUBER** *n* (Ротенбург-об-дер-Таубер) — прекрасно сохранившийся средневековый город на юге Германии (земля Бавария); 11 тысяч жителей; центр туризма.

**ROTHENBURGER MEISTERTRANK** *m* (Ротенбургское винопитие) — ежегод-

R

ный праздник в г. Ротенбург-об-дер-Таубере в честь избавления города от осады в 1631 г.; снятием осады горожане были обязаны своему бургомистру, который выпил на спор больше трех литров вина за один раз.

**ROTSTIFTROLTIK** *f* (политика красного карандаша) — сокращение расходов на социальные нужды (красным карандашом вычеркиваются соответствующие статьи бюджета).

**ROWOLHT TASCHENBUCH VERLAG GMBH** *m* («Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ») — издательство; выпускающее книги карманного формата; в 1953 г. выделилось из издательства «Ровольт ферлаг ГмбХ», с 1960 г. — в Рейнбеке; с 1967 г. принадлежит американскому концерну, издающему «Тайм» и «Лайф».

**ROWOLHT VERLAG GMBH** *m* («Ровольт ферлаг ГмбХ») — издательство, основанное в 1908 г. в Лейпциге Э. Ровольтом; с 1945 г. — в Гамбурге; издает произведения немецких и зарубежных писателей; в 1983 г. перешло в собственность концерна «Хольцбринк».

**RTL** (РТЛ) — частная телевизионная компания в Кельне с широким спектром программ.

**RÜBEZANL** *m* (Рюбецаль) — горный дух, герой легенд и сказок, воплощение горной непогоды и обвалов; являлся людям в образе серого монаха, хорошим помогал, плохих сбивал с пути, заманивал в пропасть.

**RÜGEN** *n* (Рюген) — самый большой немецкий остров в Балтийском море; отделен от побережья Передней Померании заливом Грайфсвальдер Бодден и проливом Штральзунд; площадь 926 кв. км, 85 тысяч жителей; национальный парк и биосферный заповед-

ник, морские курорты; остров соединен с г. Штральзундом железной дорогой и шоссе, проходящими по дамбе; развиты сельское хозяйство, рыболовство, туризм.

**RUHLA** (Рула) — город в Тюрингия; 1 тысяча жителей; часовая и электротехническая промышленность; зимний спорт и туризм.

**RUHR** *f* (Рур) — река на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), правый приток Рейна; длина 235 км; судоходна, соединена каналом с рекой Эмс.

**RUHR-NACHRICHTEN** («Рур-Нахрихтен») — ежедневная газета, издающаяся в г. Дортмунде тиражом 222 тысячи экземпляров.

**RUHRCHEMIE AG** *f* («Рурхеми АГ») — один из крупнейших концернов химической промышленности; основан в 1928 г. в г. Оберхаузен-Хольтене (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**RUHRFESTSPIELE** *pl* (Рурский фестиваль) — культурное мероприятие Объединения немецких профсоюзов, проводимое ежегодно в мае-июне в г. Реклингхаузене (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**RUHRGAS AG** *f* («Рургаз АГ») — один из крупнейших концернов по производству коксовального газа, основан в 1926 г. в г. Эссене (земля Северный Рейн-Вестфалия); экспортирует газ из России.

**RUHRGEBIET** *n* (Рурская область, Рур) — крупнейший промышленный район Германии, расположен между реками Рур и Липпе (земля Северный Рейн-Вестфалия); основой экономического развития области являются запасы каменного угля; кроме угледобычи здесь сконцентрированы основные отрасли тяжелой промышленности страны:

R



черная металлургия, металлообрабатывающая, химическая, электротехническая и др.; область плотно заселена, города Эссен, Дортмунд, Дуйсбург, Гельзенкирхен, Бохум и др. слились в единую городскую агломерацию.

**RUHRKOHLE AG** *f* («Рурколле АГ») — крупнейший в Германии угольный концерн, основанный в 1968 г.; объединяет всю угледобывающую промышленность Рурского бассейна (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**RUHRSTAHL AG** *f* («Руршталь АГ») — сталелитейный концерн, основанный в 1951 г. в г. Хаттингене (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**RUMMEL** *m* (руммель) — ярмарка, место гуляний с аттракционами, балаганами и т. п.

**RUNDFUNK IM AMERIKANISCHEN SEKTOR (RIAS)** *m* (радио в американском секторе (Берлина)) — радиостанция, работавшая после 2-й мировой войны

в американском секторе Западного Берлина под руководством информационной службы США; в 1994 г. вошла в состав «Германского радио».

**RUPPNER SCHWEIZ** *f* (Руппинская Швейцария) — местность в земле Бранденбург.

**RUSSKAJA GERMANIJA / RUSSKIJ BERLIN / RHEINSKAJA GASETA** *f* (Русская Германия / Русский Берлин / Рейнская газета) — еженедельная русскоязычная газета, выходящая в Берлине с 1996 г.; месячный тираж свыше 260 тысяч экземпляров.



Газета «Русская Германия»

**RWE** *f* — см. Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk.

## S

**SAALE** *f* — *см.* Frankische Saale, Sächsische Saale.

**SAAR** *f* (Саар) — река во Франции и на западе Германии (земли Саар и Рейнланд-Пфальц); правый приток Мозеля; длина 246 км, в нижнем течении судоходна; г. Саарбрюккен; в прибрежных районах развито виноградарство.

**SAARBRÜCKEN** *n* (Саарбрюккен) — город на западе Германии, на реке Саар, административный центр земли Саар; 189 тысяч жителей; центр промышленного района в Саарском угольном бассейне; угледобыча, тяжелая промышленность; университет; памятники архитектуры в стиле барокко (18 в.).



Герб  
Саарбрюккена

**SAARBRÜCKEN FC** («Саарбрюккен ФК») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Саарбрюккен»

**SAARGEBIET** *n* (Саарская область) — *см.* Saarland.

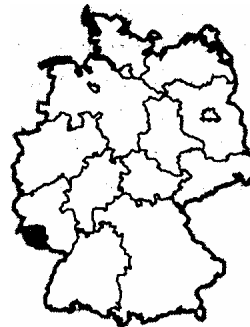
**SAARLAND** *n* (Саар) — федеральная земля на западе Германии; площадь 2 500 кв. км, население 1,1 млн. человек; административный центр г. Саарбрюккен; в составе ФРГ с 1957 г.; добыча каменного угля, тяжелая промышленность, в плодородной долине реки Саар развито виноградарство.



Флаг Саарланда



Герб Саарланда



Земля Саарланд

**SABA** *f* — *см.* Schwarzwälder Apparate-Bau-Anstalt August Schwer & Sohne GmbH.

**SACHER TORTE** / (торт Захер) — популярный торт с шоколадно-абрикосовой начинкой, залитый шоколадной глазурью; назван по имени австрийских кондитеров Захеров.

**SACHSEN** *n* (Саксония) — федеральная земля (официально Freistaat, т. е. республика) на востоке Германии; площадь 18 400 кв. км, население 4,64 млн. человек; до 1990 г. в составе ГДР; административный центр г. Дрезден; на севере холмистая Северо-Германская низменность, переходящая в Рудные горы на юге; важнейшие реки: Эльба, Мульде и Шпрее; интенсивное земледелие, добыча бурого угля, машиностроение, электротехническая, текстильная промышленность; университеты, вузы в гг. Лейпциге, Дрездене, Хемнице, Фрейберге и других городах.



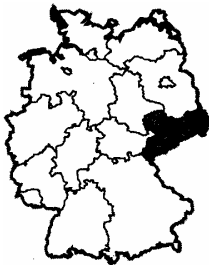
Герб Саксонии (1927-1945 гг.)



Флаг Саксонии



Герб Саксонии



Земля Саксония

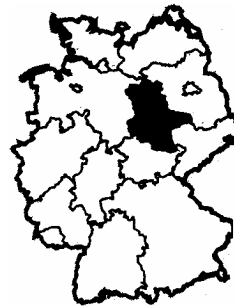
**SACHSEN-ANHALT** *n* (Саксония-Анхальт) — федеральная земля на востоке Германии; площадь 20 400 кв. км, население 2,79 млн. человек; до 1990 г. в составе ГДР; административный центр г. Магдебург; большую часть территории занимает Северо-Германская низменность, на западе горный массив Гарц (восточная часть); важнейшие реки: Эльба, Саксонская Заале, Мульде; интенсивное земледелие, добыча бурого угля, машиностроение, химическая промышленность; университеты и вузы в гг. Галле, Виттенберге, Магдебурге, Мерзебурге.



Флаг Саксонии-Анхальт



Герб Саксонии-Анхальт



Земля Саксония-Анхальт

**SACHSEN LEIPZIG** («Заксен Лейпциг») — футбольный клуб; основан в 1990 году.



Эмблема клуба «Заксен Лейпциг»

S

**SACHSENHAUSEN** *n* (Заксенхаузен) — район города Ораниенбурга (земля Бранденбург), где в 1933–1945 гг. располагался нацистский концлагерь; более 100 тысяч жертв; в 1961 открыт мемориал.

**SACHSENWALD** *m* (Саксонский лес) — лесной массив к востоку от Гамбурга (земля Шлезвиг-Гольштейн); в Саксонском лесу находится замок Фридрихс-Ру, подаренный в 1871 г. Бисмарку императором Вильгельмом.

**SÄCHSISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU LEIPZIG** *f* (Саксонская академия наук в Лейпциге) — научно-исследовательское учреждение; состоит из двух «классов»: естественно-математического и историко-филологического; основана в 1846 г.

**SÄCHSISCHE (THÜRINGER) SAALE** (Саксонская (Тюрингенская) Заале) — река на востоке Германии (земли Бавария, Тюрингия, Саксония-Анхальт), левый приток Эльбы; длина 427 км, в нижнем течении судоходна; города Йена, Галле.

**SÄCHSISCHE SCHWEIZ** (Саксонская Швейцария) — предгорья Рудных гор на востоке Германии (земля Саксония); высота 500–700 м; ущелья, прорезанные Эльбой и ее притоками, скалы причудливых форм, живописный ландшафт; популярный объект туризма; в 1800 г. швейцарские художники-пейзажисты Адриан Цинг и Антон Граф дали этой местности название Sächsische Schweiz, после чего название это стало официальным, регистрируемым в справочниках и словарях.

**SÄCHSISCHE ZEITUNG** («Зексише Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в г. Дрездене.

**SÄCHSISCHES MANCHESTER** (*n*) (Саксонский Манчестер) — образное название г. Хемниц; центр текстильной промышленности Германии прошлого столетия.

**SAG** *f* — см. Sowjetische Aktiengesellschaft.

**SALAMANDER** *m* (саламандра) — ритуал выпивки у студентов-корпорантов: по первой команде кружкой с пивом водят по столу (отсюда выражение *einen Salamander reiben* — тереть саламандру, т. е. выпивать), по второй — выпивают до дна, по третьей — со стуком ставят кружку на стол; над тем, кто не успел выпить, смеются.

**SALAMANDER AG** («Саламандер АГ») — одна из крупнейших обувных фирм Германии; основана в 1891 г.; штаб-квартира в г. Корнвестхайме (земля Баден-Вюртемберг).

**SALZGITTER** *n* (Зальцгиттер) — город на севере Германии (земля Нижняя Саксония); 111 тысяч жителей; порт на ответвлении Среднегерманского канала; крупный промышленный центр: черная металлургия, электротехническая, текстильная промышленность.

**SALZUFLEN** *n* (**BAD SALZUFLEN**) (Зальцфлен (Бад-Зальцфлен) — город-курорт в земле Северный Рейн-Вестфалия); 51 тысяча жителей; термальные и солевые источники.

**SAMT- UND SEIDENSTADT** (город бархата и шелка) — образное название г. Крефельда, издавна славившегося производством шелковых тканей (начиная с 1656 г.); в конце 19 в. в городе возникли предприятия по производству хлопчатобумажной пряжи и ткани, а также шерстяных тканей.

**SANDMANN** *m*, **SANDMANNCHEN** *n* (песочный человек) — человек, ко-

- который сыплет детям в глаза песок, чтобы они уснули (герой детских сказок).
- SANFTE REVOLUTION** *f* (бархатная революция) — обиходное название событий конца 1989 г., приведших к объединению обоих германских государств в 1990 г.
- SANFTER HEINRICH** *m* (мягкий Генрих) — 1. *разг.* скромный малый; 2. *жарг.* сладкий ликер.
- SANITAR-HEIZUNG-KLIMA** (санитария—отопление—кондиционеры) — специализированная международная выставка; проводится один раз в два года во Франкфурте-на-Майне.
- SANSSOUCI** (Сан-Суси) (*фр. букв.* без забот) — дворцово-парковый ансамбль в стиле рококо в окрестностях г. Потсдама на востоке Германии (земля Бранденбург); летняя резиденция прусских королей, заложен в 1745 г., постройки 18–19 вв.
- SAP AG** («ЗАП АГ») — немецкая фирма, акционерное общество, крупнейший производитель программного обеспечения в области экономики и организации производства; штаб-квартира в г. Вальдорфе (земля Баден-Вюртемберг).
- SARRASANI** («Саразани») — название немецкого цирка.
- SAT 1** («САТ 1») — частный немецкий телеканал, программа которого распространяется через спутник; основан в 1985 г., штаб-квартира в г. Майнце (земля Рейнланд-Пфальц).
- SAUERLAND** *n* (Зауэрланд) — горы на западе Германии (земли Северный Рейн-Вестфалия и Гессен), северо-восточная часть Рейнских Сланцевых гор; лесное хозяйство, животноводство, туризм, горнолыжный спорт.
- S-BAHN** *f* (*сокр.* от Stadtbahn или Schnellbahn) (скоростная городская железная дорога) — вид городского транспорта типа электрички; имеется во многих крупных городах Германии.
- SCHAALSEE** *m* (Шаль-Зее) — озеро на севере Германии (на границе земель Шлезвиг-Гольштейн и Мекленбург-Передняя Померания); площадь 23 кв. км, глубина до 71 м; природный парк.
- SCHACK-GALERIE** *f* (Галерея Шака) — картинная галерея в Мюнхене, основу которой составляет собрание немецкого писателя и коллекционера произведений искусства графа Адольфа Фридриха фон Шака (Adolf Friedrich Graf von Schack).
- SCHACK-MANLZEIT** (банкет шафферов) — ежегодный традиционный торжественный банкет в зале Бременской ратуши, который с 1545 г. года устраивают бременские купцы (шафферы) и капитаны судов; приглашаются известные общественные деятели; во время банкета собирают пожертвования в пользу нуждающихся моряков.
- SCHALKE 04 FC** («Шальке 04 ФК») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1904 г.



Эмблемы клуба «Шальке 04»



Спортивная форма клуба «Шальке 04»

**SCHARMÜTZELSEE** *m* (Шармютцель) — озеро в земле Бранденбург.

**SCHAUBÜHNE AM HALLESCHEN UFER** *f* («Шаубюне ам Халлешен уфер») — драматический театр в Берлине.

**SCHAUBÜHNE AM LENINER PLATZ** («Шаубюне ам Ленинер Плац») — один из известнейших драматических театров Берлина.

**SCHAUMBURG** (Шаумбург) — дворец, резиденция федерального канцлера Германии в Бонне.

**SCHAUMBURG-LIPPE** *n* (Шаумбург-Липпе) — историческая область на севере Германии (часть земли Нижняя Саксония); в 1807–1918 гг. княжество.

**SCHNEEL WALTER** (Шеель Вальтер) (р. 1919 г.) — федеральный президент ФРГ в 1974–79 гг.; председатель СвДП в 1968–74 гг.

**SCHENGENER AVKOMMEN** *n* (Шенгенское соглашение) — заключено 31 декабря 1992 г.; отменяет пограничный контроль между странами Европейского сообщества (к 1999 г. соглашение подписали 10 стран ЕС: ФРГ, Бельгия, Голландия, Люксембург, Испания, Франция, Австрия, Греция, Италия, Португалия).

**SCHERING AG** («ШерингАГ») — химико-фармацевтический концерн в Берлине; основан в 1871 г.

**SCHN HEIL!** (Да здравствуют лыжи!) — приветствие лыжников.

**SCHIFFSWERFT „NEPTUN“** *f* (судоверфь «Нептун») — одна из крупнейших верфей в бывшей ГДР; основана в 1748 г. в г. Росток; в настоящее время входит в состав объединения судоверфей «Бремер Вулкан фербанд АГ».

**SCHILLERKRAGEN** *m* (воротник а-ля Шиллер, воротник апаш) — открытый отложной воротник рубашки, который носят поверх воротника пиджа-

ка, как это было модно в эпоху Фридриха Шиллера (1759–1805 гг.).

**SCHILLERLOCKE** *f* (пирок Шиллера) —

1. трубочка из слоеного теста, наполненная сбитыми сливками (пирожное); 2. свернутый в трубочку ломтик рыбы горячего копчения.

**SCHILLER-THEATER** *n* (Театр Шиллера) — музыкальный театр в Берлине.

**SCHILLERWEIN** *m* (вино «шиллер») — вино, приготовленное из смеси винограда белых и красных сортов; характерно прежде всего для земли Баден-Вюртемберг.

**SCHIRN** *f* («Ширн») — выставочный павильон во Франкфурте-на-Майне; открыт в 1986 г..

**SCHLACKWURST** (шлаквурст) — сырокопченая колбаса типа сервелата.

**SCHLAGER** *m* (шлягер) — модная эстрадная песенка, популярная мелодия; в переносном значении — босвик, гвоздь сезона (книга, модный товар и т.п.).

**SCHLEI** *f* (залив Шлей) — живописный узкий залив Балтийского моря, который на 43 км вдаётся вглубь суши (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**SCHLESIEN** *n* (Силезия) — историческая область в верхнем и среднем течении р. Одер. С 1526 г. под властью Габсбургов; в результате Силезских войн почти вся Силезия в 1742 г. отошла к Пруссии; как прусская провинция в 1919 г. разделена на Верхнюю и Нижнюю Силезию; в 1922 г. около 1/3 Верхней Силезии передано Польше; часть Силезии, оставшаяся до 1918 г. австрийской, в 1920 г. поделена между Польшей и Чехословакией; территории Верхней и Нижней Силезии, аннексированные в 1939 г. нацистской Германией, в соответствии с решениями Потсдамской конференции

1945 г. возвращены Польше; часть Силезии к западу от р. Нейсе входит в состав германской земли Саксония.



Герб  
Силезии

**SCHLESWIG** *n* (Шлезвиг) — историческая область на севере Германии, часть земли Шлезвиг-Гольштейн.

**SCHLESWIG-HOLSTEIN** *n* (Шлезвиг-Гольштейн) — федеральная земля на севере Германии; площадь 15 700 кв. км, население 2,68 млн. человек; на западе омывается Северным, на востоке — Балтийским морями; в состав земли входит также группа Северо-Фризских островов в Северном море; административный центр г. Киль; на востоке земли многочисленные озера, на западе — марши; в экономике преобладает сельское хозяйство, прежде всего мясомолочное животноводство, развиты рыболовство, судостроение, машиностроение, пищевая промышленность, туризм.



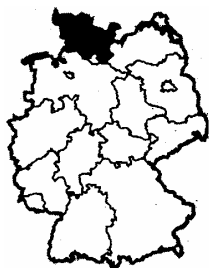
Флаг

Шлезвиг-Гольштейна



Герб

Шлезвиг-Гольштейна



Земля Шлезвиг-Гольштейн

**SCHLOSSPARKTHEATER** *n* (Шлосспарк-театер) — драматический театр в Берлине.

**SCHLÜSSELKIND** *n* (ребенок с ключом на шее) — ребенок, мать или родители которого, уходя на работу, вешали ему на шею ключ от квартиры, чтобы он не потерял его; явление типично для времен после 2-й мировой войны.

**SCHMIDT HELMUT** (Шмидт Гельмут) — федеральный канцлер Германии в 1974—1982 гг. (SPD).

**SCHNADERHUPF(E)L** (веселые куплеты, частушки) — рифмованные народные куплеты в ритме лендлера, часто фривольного содержания; распространены на юге Германии и в Австрии.

**SCHNAPS** *m* (шнапс, водка) — собирательное название для крепких спиртных напитков.

**SCHNECKE** *f* (шнеке / плюшка) — булочка-витушка из дрожжевого теста.

**SCHNELLBAHN** *f* — см. S-Bahn.

**SCHNITTE** *f* (шнитте) — 1. бутерброд (с чем-либо); 2. отрезанный кусок сыра, жаркого и др.

**SCHNITTPUNKT** *m* («Шниттпункт») — журнал, печатный орган МДП.

**SCHNÜTGEN-MUSEUM** *n* («Шнютген-Музеум») — музей рейнского искусства средневековья в г. Кельне.

**SCHOFFENGERICHT** *n* (суд шеффенов, суд присяжных) — суд, состоящий из профессионального судьи-председателя и двух непрофессиональных заседателей (шеффенов).

**SCHÖNE f TOCHTER VON LÜBECK** (прекрасная дочь Любека) — образное название г. Травемюнде; в 1329 г. жители Любека, который был тогда вольным имперским городом, купили это местечко. С тех пор Травемюнде принадлежит городу Любеку и является

S

широко известным курортом с белым песчаным пляжем на берегу моря.

**SCHÖNEBERG** *n* (Шёнеберг) — район Берлина; ратуша Шёнеберга до 1991 г. была резиденцией правящего бургомистра Берлина (до 1990 г. — Западного Берлина).

**SCHÖNEFELD** *n* (Шёнефельд) — один из берлинских аэропортов, расположен к юго-востоку от города.

**SCHOPPEN** *m* (кружка / шоппен) — 1. старая мера объема жидкостей (вина, пива), равная 0,5 л; 2. бокал вина или пива.

**SCHORFHEIDE** *f* (Шорфхайде) — лесистая местность на юге Уккермарка (земля Бранденбург).

**SCHORLE** *f*, **SCHORLEMORLE** *f* (шорле, шорлеморле) — освежающий напиток: вино (красное или белое), разбавленное газированной (минеральной) водой с кусочком лимона.

**SCHORNSTEINFEGER** *m* (трубочист) — представители этой профессии носят черный рабочий костюм и цилиндр; считается, что встреча с трубочистом, особенно если дотронуться до его куртки, приносит удачу.



Карикатурное изображение трубочиста

**SCHREBERGARTEN** *m* (небольшой садовый участок) — пригородные садовые участки с домиками; названы по имени немецкого врача Д. Шребера из Лейпцига (1808–1861 гг.), инициатора их создания.

**SCHREIBTISCH DES RUHRGEBIETS** *m* (канцелярия Рурской области) — образное название г. Дюссельдорфа

(земля Северный Рейн-Вестфалия), который издавна считался конторой Рурской области; здесь сосредоточены крупнейшие банки, торговые фирмы, страховые общества и правления рурских угольных и стальных концернов.

**SCHRÖDER GERHARD** (Шредер Герхард) — федеральный канцлер Германии с 1998 г. (SPD).

**SCHRUGSCHRIFT** *f* — естественный рукописный косоый шрифт с наклоном.

**SCHUNPLATTLER** *m* (шуплаттлер) — баварский народный танец, при котором танцор похлопывает себя по бедрам, коленям и каблукам.

**SCHULPFORTA** *n* (Шульпфорта) — известная гимназия-интернат, основанная в 1543 г. в монастыре Пфорта близ Наумбурга (земля Саксония-Анхальт).

**SCHULTHEIS-BRAUEREI AG** *f* («Шультхайс-Брауэрай АГ») — компания по производству пива; основана в 1842 г. в Берлине аптекарем А. Шульцхайсом.

**SCHULTÜTE** *f* (шультюте) (*букв.* школьный кулек) — большой конусообразный пестрый пакет со сладостями и игрушками; родители вручают его первокласснику в первый день занятий.

**SCHUTZE** *m* (стрелок) — наименование рядового пехоты в бундесвере.

**SCHUTZENFEST** *n* (праздник стрелков) — традиционные ежегодные народные гуляния, в рамках которых проводятся соревнования стрелков.

**SCHUTZENKÖNIG** *m* (король стрелков) — победитель традиционных состязаний в стрельбе.

**SCHUTZENVEREINE** *pl* (стрелковые союзы) — возникли в конце 19 в. из числа ремесленников, рабочих и интеллигенции; выступали за демократическое объединение Германии, позднее утратили политическое значение и

S



- стали выступать в ФРГ организаторами соревнований стрелков как ежегодных увеселительных мероприятий.
- SCHUTZPOLIZEI (SCHUPO) f** (охранная полиция) — в ее задачу входит охрана общественного правопорядка, борьба с преступностью (от предупреждения преступности до привлечения к уголовной ответственности).
- SCHWABACHER f** — одна из разновидностей немецкого печатного шрифта.
- SCHWABEN pl** (швабы) — обиходное название южно-германских племен, населявших бывшее герцогство Швабия; сменило в 10 в. прежнее название «алеманны»; в настоящее время швабами называют говорящее на швабском диалекте население большей части Баден-Вюртемберга и части Баварии.
- SCHWABEN n** (Швабия) — в раннем средневековье область расселения алеманнов (швабов); одно из племенных герцогств Германии, в которое входила территория Вюртемберга, Южного Бадена, Эльзаса, часть Швейцарии, часть Баварии; распалось во 2-й половине 13 в.
- SCHWABING n** (Швабинг) — район г. Мюнхена, известный тем, что здесь проживают, в основном, актеры и художники.
- SCHWABISCHE ALB** (Швабский Альб) — горная гряда на юге Германии (земля Баден-Вюртемберг); высота до 1 015 м; многочисленные карстовые пещеры.
- SCHWABISCHER JURA m** (Швабская Юра) — см. Schwabische Alb.
- SCHWABISCHES MEER** (Швабское море) — образное название Боденского озера.
- SCHWANGERE AUSTER f** (беременная устрица) — *шутл.* название зала конгрессов в Берлине.
- SCHWARZARBEIT f** (нелегальная, «левая» работа) (*букв.* черная работа) — оплачиваемый, но официально не зарегистрированный труд, позволяющий работодателю уходить от уплаты налогов; преследуется законом.
- SCHWARZE ELSTER** (Шварце-Ельстер) — река на востоке Германии (земля Саксония); правый приток Эльбы, длина 181 км.
- SCHWARZER PETER** (Шварцер Петер) — детская карточная игра; у кого останется на руках «Черный Петер», тот проиграл, и тому мажут нос мелом или углем.
- SCHWARZ-ROT-GOLD n** (черный-красный-золотой) — цвета государственного флага Германии; трехцветный флаг возник во время освободительной войны 1813 г. в Германии, в которой отличились добровольцы из корпуса барона фон Лютцова, носившие черно-красные мундиры с золотыми пуговицами.
- SCHWARZE ZAHLEN** (черные цифры) — данные, показывающие прибыль, доход предприятия.
- SCHWARZSEHER m** (телезаяц) — телезритель, не заплативший абонемента за сбор.
- SCHWARZWALD m** (Шварцвальд) — горный массив на юго-западе Германии (земля Баден-Вюртемберг); длина 160 км, ширина 22–60 км, высота до 1493 м (гора Фельдберг); покрыт большей частью хвойными лесами; многочисленные озера, минеральные источники, курорты; развитое сельское и лесное хозяйство, металлообработка, деревообрабатывающая, текстильная промышленность, туризм.

**SCHWARZWÄLDER APPARATE-BAU-ANSTALT AUGUST SCHWER & SÖNNE GMBH** *f* («САБА шварцвельдер-аппарате-бауанштальт Аугуст Швер зёне ГмбХ») — радиотехническая фирма в г. Виллинген-Швеннингене; основана в 1835 г. как часовой завод; с 1924 г. производит радиотехническую аппаратуру.

**SCHWARZWÄLDER KIRSCHTORTE** *f* (шварцвальдский торт с вишнями) — популярный бисквитно-шоколадный торт со свежими вишнями.

**SCHWEINFURT** («Швейнфурт») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Швейнфурт»

**SCHWEINSHAXE / SCHWEINSHACHSE** *f* (свиная ножка) — запеченная нижняя часть свиной ноги, популярное блюдо южнонемецкой кухни.

**SCHWEMME** *f* (Конюшня) — *см.* Hofbräuhaus.

**SCHWERIN** *n* (Шверин) — город на северо-востоке Германии, административный центр земли Мекленбург-Передняя Померания, 124 тысячи жителей; расположен на Шверинском озере (Schweriner See); машиностроение, кабельная, пищевая промышленность; замок великих герцогов (19 в.), ратуша (18 в.), готический собор (14–15 вв.), церковь Св. Николая (18 в.).



Герб  
города Шверина

**SCHWERINER SEE** *m* (Шверинер Зее) — озеро в Мекленбург-Передней Померании).

**SCHWIBBOGEN** *m* (рождественский канделябр) — подсвечник в виде полурки для семи свечей, обычно деревянный, украшенный резьбой, который в сочельник с зажженными свечами ставят на окно.

**SCHWIMMENDE STADT** *f* (плавающий город) — образное название г. Пассау (земля Бавария); территория города с двух сторон омывается реками Ильц и Дунай.

**SCHWIMMOPER** *f* (швимм-опера / оперный бассейн) — *шутл.* название плавательного бассейна в г. Вуппертале (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**SEBASTIANTAG** *m* (День Св. Себастьяна) — праздник в честь Св. Себастьяна, который, по преданию, за свою приверженность учению Христа был пронзен множеством стрел; считается защитником от чумы и покровителем стрелков; отмечается 20 января; в этот день по традиции устраивают соревнования стрелков.

**SEKUNDA** (секунда) (от *лат.* sekunda второй) — 6-й и 7-й классы гимназии.

**SELENTER SEE** *m* (Зелентер-Зее) — озеро в Шлезвиг-Гольштейне.

**SEMLJAKI** («Земляки») — русскоязычная газета.

**ЗЕМЛЯКИ**

Газета «Земляки»

**SEMPER-OPER** *f* (Земпер-Опера) — оперный театр в Дрездене; построен архитектором Г. Земпером в стиле позднего итальянского ренессанса.

**SENAT** *m* (сенат) — 1. правительство (магистрат) городов Берлин, Бремен и Гамбург; 2. ученый совет, орган самоуправления вуза; наряду с профессо-

S

- рами и преподавателями в его состав входят представители от студентов.
- SENATOR** *m* (сенатор) — 1. член магистрата в Берлине, Бремене и Гамбурге; 2. член ученого совета университета; 3. член административного комитета в городах районного значения.
- SEPARATE WAHRUNGSREFORM** *f* (сепаратная денежная реформа) — проведена западными державами в своих оккупационных зонах Германии 20 июня 1948 г. и в западных секторах Берлина 30 июня 1948 г.
- SEPP(E)LHOSE** *f* — короткие кожаные штаны на помочах; особенно распространены в Баварии (Sepp — краткая форма мужского имени Josef в Баварии).
- SEPP(E)LNUT** *m* — мужская шляпа, украшенная, как правило, кисточкой из меха серны и пестрой ленточкой; принадлежность баварского национально-го костюма.
- SEPTIME** (септима) (от *лат.* Septimus седьмой) — 5-й класс гимназии.
- SEXTA** (секста) *f* (от *лат.* sextus шестой) — 1-й класс гимназии.
- SID** *m* (СИД) — специальное спортивное агентство в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия) (*сокр.* от Sport-Infonnationsdienst).
- SIEBENGEIRGE** *n* (Зибенгебирге, Семигорье) — горы вулканического происхождения на западе Германии, на правом берегу Среднего Рейна (земля Северный Рейн-Вестфалия), высота до 460 м.
- SIEBENSCHLAFER** *m* (*разг.* сеногной) — 27 июня; по народному поверью, если в этот день идет дождь, то он не прекратится семь недель.
- SIEBZEHNTER JUNI (JUNIAUFSTAND)** (Семнадцатое июня (Июньское восстание)) — выступление рабочих 17 июня 1953 г. в крупных промышленных центрах ГДР против политики СЕПГ и правительства; подавлено с помощью советских войск; эта дата до 1990 г. отмечалась в ФРГ как «День единства», в настоящее время читается как день памяти.
- SIEG** *f* (Зиг) — река на западе Германии, правый приток Рейна (земля Северный Рейн-Вестфалия); длина 131 км.
- SIEMENS AG** («Сименс АГ») — крупнейший немецкий концерн электротехнической и электронной промышленности; основан в 1847 г.; главные офисы в Берлине и Мюнхене; назван по имени одного из создателей, немецкого инженера Сименса (1816–1892 гг.), который, в частности, изобрел динамо-машину (1866 г.).
- SIEMENS-SCHUCKERT-WERKE GMBH** *pl* («Сименс-Шуккерт-верке ГмбХ») — *см.* Siemens AG.
- SIEMENS & HALSKE AG** *f* («Сименс унд Хальск АГ») — *см.* Siemens AG.
- SILBERNE HOCHZEIT** (серебряная свадьба) — двадцатипятилетний юбилей бракосочетания.
- SILBERNER BERLINER BAR** *m* («Серебряный Берлинский медведь») — один из главных призов Международного берлинского кинофестиваля.
- SILBERNER SONNTAG** (серебряное воскресенье) — предпоследнее воскресенье перед Рождеством, воскресенье третьего адвента.
- SILBERNES LORBEERBLATT** («Серебряный лавровый лист») — государственная награда за выдающиеся спортивные достижения; вручается в ФРГ с 1950 г.
- SILBERNE TAUBE** *f* («Серебряный голубь») — вторая премия на фестивале короткометражных и документальных фильмов в Лейпциге.

**SILVESTER** *m* (сильвестер) — последний день года, 31 декабря (День Св. Сильвестра); праздник встречи Нового года; Новый год принято отмечать шумно и весело.

**SILVESTERKARPFEN** *m* (новогодний карп) — традиционное новогоднее блюдо; по народному поверью, если в кошелек положить несколько рыбьих чешуек, то в новом году будут водиться деньги.

**СКАТ** *m* (скат) — популярная игра в карты.

**SKKD** — *см.* Sowjetische Kontrollkommission in Deutschland.

**SMAD** — *см.* Sowjetische Militäradministration in Deutschland.

**SOLDAT** *m* (солдат) — 1. военнослужащий (включая офицерский и генеральский состав); 2. рядовой СВ и ВВС.

**SOLDAT AUF ZEIT** *m* (солдат-сверхсрочник) — рядовой бундсвера, желающий служить в армии после окончания срочной службы не менее двух лет.

**SOLINGEN** *n* (Золинген) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), в долине реки Вуппер; 165 тысяч жителей; старинный центр металлообработки, славится своими изделиями из стали (ножи, столовые приборы и др.).



Логотипы самых известных фирм и мастеров из Золингена

*Puma-Werk*



*Boker*



*J.A. Henckels*



*Curdtsnachf*



*Carl Eickhorn Pater Daniel Krebs*



*Tiger-Werk*



*Carl Zander*



*Clemen & Jung*



*Albert Dorschel*

**SOILING** *m* (Золлинг) — возвышенность на севере Германии (земля Нижняя Саксония); высота до 528 м, природный парк.

**SOMMERECHLUSSVERKAUF** *m* (летняя распродажа) — распродажа товаров летнего сезона перед началом осени по более дешевым ценам.

**SONDERGESETZ ZUR VERSCHARFUNG DER BERUFSEVERBOTE** *n* (Особый закон об усилении запрета на профессии) — *см.* Gesetz zur Aenderung dienstrechtlicher Vorschriften.

**SONDERSTUFE DES GROUKREUZES** *f* (Большой крест особой степени) — высший государственный орден ФРГ; учрежден в 1952 г., вручается за особые заслуги в области политики, экономики и культуры.

**SONNEBERG** (Зоннеберг) — город в Тюрингии; 29 тысяч жителей; электротехническая, керамическая и текстильная промышленность; известен своим игрушечным промыслом.

**SORBEN** (сорбы, лужичане) — народ, живущий на востоке Германии, боль-

- шей частью в Шпревалде (земля Бранденбург); численность 100 тысяч человек; язык — лужицкий; верующие — в основном лютеране.
- SOWJETISCHE AKTIENGESELLSCHAFTEN (SAG) pl** (советские акционерные общества) — созданы в 1947 г. в советской зоне оккупации Германии на базе предприятий, подлежащих демонтажу в счет репараций для СССР.
- SOWJETISCHE KONTROLLKOMMISSION IN DEUTSCHLAND (SKKD)** (Советская контрольная комиссия в Германии (СККГ) — создана в 1949 г. после образования ГДР и упразднения СВАГ; осуществляла контроль за выполнением Потсдамских соглашений, упразднена в 1953 г.
- SOWJETISCHE MILITARADMINISTRATION IN DEUTSCHLAND (SMAD)** (Советская военная администрация в Германии (СВАГ) — создана в 1945 г., осуществляла контроль за выполнением Потсдамских соглашений в советской зоне оккупации Германии, существовала до 1949 г.
- SOWJETISCHES EHRENMAL IM BERLINER TREPTOWPARK** (Памятник советским воинам в берлинском Трептов-парке) — мемориальный комплекс в память советских воинов, погибших при взятии Берлина в 1945 г.
- SOWJETZONE f** (советская зона) — советская зона оккупации Германии в 1945–49 гг. до создания ГДР.
- Sozi m** (соци (социал-демократ) — *пренебр.* название членов социал-демократической партии.
- SOZIALDEMOKRATISCHE PARTEI DEUTSCHLANDS (SPD)** (Социал-демократическая партия Германии (СДПГ) — одна из ведущих политических партий Германии; создана в 1890 г. на основе Социал-демократической
- рабочей партии Германии; вначале исповедовала радикальный марксизм, позднее полностью отказалась от него, что закреплено в программе, принятой в 1959 г.; в 1966–1969 гг. входила в правительственную коалицию с ХДС/ХСС, в 1969–1982 гг. — с СвДП; победив на выборах 1998 г, образовала коалицию с партией Союз 90/Зеленые.
- SOZIALDEMOKRATISCHER PRESSE-DIENST m** («Социал-демократический прес-сединст») — ежедневный информационный бюллетень СДПГ; издается в Бонне, основан в 1946 г.
- SOZIALGERICHT n** (социальный суд) — социальный суд низшей инстанции.
- SOZIALISTISCHE EINHEITSPARTEI DEUTSCHLANDS (SED) f** (Социалистическая единая партия Германии (СЕПГ) — марксистско-ленинская партия, игравшая ведущую роль в государственной и общественной жизни бывшей ГДР; образована 21 апреля 1946 г. в результате объединения на принципах марксизма КПГ и СДПГ, в конце 1989–начале 1990 гг. на ее базе была создана Партия демократического социализма.
- SOZIALISTISCHE EINHEITSPARTEI WESTBERLINS (SEW) f** (Социалистическая единая партия Западного Берлина (СЕПЗБ) — партия западноберлинских коммунистов (1962–90 гг.).
- SOZIALISTISCHE REICHSPARTEI (SRP) f** (Социалистическая имперская партия) — неонацистская партия, основанная в октябре 1949 г.; в 1952 г. запрещена как антиконституционная партия.
- SOZIALISTISCHER DEUTSCHER STUDENTENBUND (SDS) m** (Социалистический союз немецких студентов) —

студенческая организация анархического толка, основана в 1946 г.

**SOZIALISTISCHER HOCHSCHULBUND (SHB)** *m* (Социалистический союз учащихся высших школ (СХБ) — политическая студенческая организация, созданная по инициативе СДПГ в 1960 г.

**SPANDAU** *n* (Шпандау) — 1. городской район Берлина (бывший британский сектор оккупации); 2. крепость-тюрьма, в которой отбывали наказание главные нацистские военные преступники.

**SPARGEL** *m* (спаржа) — один из любимых у немцев видов овощей.

**SPÄTZLE** *pl* (шпецле, домашняя вермишель) — традиционное швабское блюдо, используется как гарнир.

**SPD** — см. Sozialdemokratische Partei Deutschlands.

**SPESSART** *m* (Шпессарт) — лесистая возвышенность в центральной Германии (земли Бавария и Гессен).

**DER SPIEGEL** («Дер Шпигель») — один из самых влиятельных общественно-политических журналов Германии; издается еженедельно с 1947 г. в Гамбурге тиражом 1 млн. экземпляров.

**SPIEGEL**

Журнал «Шпигель»

**SPIEGEL-AFFÄRE** *f* (афера по делу журнала «Шпигель») — арест в ночь на 27 октября 1962 г. редакции журнала «Шпигель» по обвинению в разглашении секретных военных сведений; вызвал правительственный кризис, отставку военного министра Ф. Й. Штрауса.

**SPIEGEL-DEUTSCH** *n* (шпигельский немецкий) — особый стиль, типичный для журнала «Шпигель»; характеризу-

ется разговорностью и интернациональностью слов и оборотов речи.

**SPIEKEROOG** *n* (Спикерог) — один из Восточно-Фризских островов; площадь 17 кв. км; морской курорт.

**SPORTFREUNDE SIEGEN** («Спортфройнде Зиген») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба  
«Спортфройнде Зиген»

**SPORT CLUB VERL 1924 e.V** («Спорт-Клуб Ферл 1924») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1924 г.



Эмблема клуба  
«Спорт-Клуб Ферл 24»

**SPREE** *f* (Шпрее) — река на востоке Германии, левый приток р. Хафель; длина 403 км; протекает через Берлин.

**SPREE-ATHEN** (Афины на Шпрее) — это название Берлина встречается в хвалебной оде Э. Виркера (Erdmann Wircker), написанной в честь короля Пруссии Фридриха I (1657–1713 гг.).

**SPREEWALD** *m* (Шпреевальд) — живописная местность на востоке Германии (земля Бранденбург), в пойме реки Шпрее и ее многочисленных рукавов; длина около 45 км, ширина до 16 км; место расселения лужичан (сорбов); биосферный заповедник, центр туризма.

**SPRINGER AXEL CASAR** (Шпрингер Аксель Цезарь) (1912–85 гг.) — основатель издательского концерна.

**SPRINGER-KONZERN** *m* (концерн Шпрингера) — см. Axel Springer Verlag.

S

**SANKT PAULI FC** («Санкт Паули ФК»)

— футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги в г. Гамбурге; основан в 1910 г.



Эмблема клуба  
«Санкт Паули ФК»

**STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN** *pl* (Государственные коллекции произведений искусства) — музеи произведений искусства в Карлсруэ и Касселе.

**STAATLICHE MUSEEN PREUSSISCHER KULTURBESITZ** *pl* (Государственные музеи «Культурного наследия Пруссии») — музей произведений искусства в Берлине.

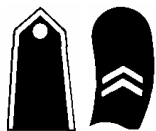
**STAATSSEKRETAR** *m* (статс-секретарь) — один из высших чинов в иерархии государственных служащих Германии.

**STABSVOOTSMANN** *m* (штабс-боцман) — звание младшего командного состава в ВМС Германии.



Знаки отличия  
штабс-боцмана

**STABSUBTEROFFIZIER** *m* (штабс-унтер-офицер) — унтер-офицерское звание в бундесвере.



Знаки отличия  
штабс-унтерофицера

**STABSVELDWEBEL** (штабс-фельдфебель) — унтер-офицерское звание в бундесвере.



Знаки отличия  
штабс-фельдфебеля

**STADE** (Штаде) — город в Нижней Саксонии, административный центр административного округа Штаде; 33 тысячи жителей; химическая, текстильная промышленность.

**STÄDELSCHE KUNSTINSTITUT** *n* (институт искусств Штеделя) — картинная галерея и собрание скульптур во Франкфурте-на-Майне (названа по имени его создателя Фридриха Штеделя (1728–1816 г.).

**STADT AN DER ELBE** *f* (город на Эльбе) — образное название г. Дрездена, одного из крупнейших и красивейших городов на Эльбе.

**STADT DER BARTENWETZER** (город точильщиков топоров) — образное название г. Мельзунгена (земля Гессен); в древности лесорубы, отправляясь на работу, точили свои топоры о каменный мост через реку Фульду, на берегах которой расположен город.

**STADT DER BAUMLUTE** (город цветения плодовых деревьев) — образное название г. Лейзница (ныне район Лейпцига); с 1700 г. в городе существует закон, согласно которому молодая пара не может пожениться, пока жених не посадит шесть плодовых деревьев.

**STADT DER BEGEGNUNG** (город встречи) — образное название г. Торгау, где 25 апреля 1945 г. войска Первого Украинского фронта Советской Армии соединились с американскими войсками; в честь этого события в городе поставлен памятник.

**STADT DER BEINAMEN** (город прозвищ) — образное название г. Мюнхена; са-

S

мо название города уже представляет собой прозвище — старая форма *Münichen* означает *bei den Mönchen* — у монахов.

**STADT DES BIERS** (город пива) — образное название города Дортмунда, славящегося своим пивом.

**STADT DER BLAUEN SCHWERTER** *f* (город голубых мечей) — образное название г. Мейсена (земля Саксония); в 1710 г. здесь была построена первая в Европе фарфоровая мануфактура; два скрещенных голубых меча стали эмблемой изделий из майсенского фарфора.

**STADT DER BLUMEN** *f* (город цветов) — образное название г. Эрфурта (земля Тюрингия); этим названием город обязан тому, что уже в 18 в. он был известен в Европе своим садоводством; в настоящее время — место постоянной международной выставки садоводства (ИГА).

**STADT DER CHEMIE** (город химии) — образное название г. Людвигсхафена, одного из старых (с 60-х гг. 19 в.) центров химической промышленности Германии, где развито производство анилиновых красок, соды и других химикатов.

**STADT DER DREI FLÜSSE** (город трех рек) — образное название г. Пассау (земля Бавария), расположенного у слияния рек Ильц и Инн с Дунаем.

**STADT DER LEDERWAREN** (город изделий из кожи) — образное название г. Оффенбаха, в которой развита кожевенная промышленность; дважды в год в городе проходят ярмарки изделий из кожи; здесь же находится единственный в своем роде музей кожи.

**STADT DER RADLER** *f* (город велосипедистов) — *разг.* название г. Дессау

(земля Саксония-Анхальт); здесь езда на велосипеде является старинной традицией.

**STADT DER RUHRFESTSPIELE** (город Рурских фестивалей) — образное название г. Реклингхаузена, одного из центров Рейнско-Вестфальского промышленного района; здесь по инициативе профсоюзов ежегодно проводятся фестивали искусств.

**STADT DER SCHLOSSER UND BESCHLAGE** (город замков и оковок) — образное название г. Фельберта (земля Северный Рейн-Вестфалия), который и сегодня существует в большой степени за счет изготовления замков и оковок; корни этого ремесла уходят в 16 в.

**STADT *f* DER SPRINGBRUNNEN** (город фонтанов) — образное название г. Лейпцига.

**STADT DER TAUSEND FEUER** (город тысячи огней) — образное название г. Гельзенкирхена, одного из крупнейших промышленных центров Рура; основанное здесь Гельзенкирхенское горное общество еще до первой мировой войны выросло в самое крупное предприятие германской горной промышленности.

**STADT DER TUCHWEBER** (город ткачей) — образное название г. Мёнхенгладбаха, одного из важнейших центров текстильной промышленности страны.

**STADT DER VIER TORE** *f* (город четырех ворот) — образное название г. Нойбранденбурга (земля Мекленбург-Предняя Померания); ворота были построены в 14–15 вв. в оборонительных целях; являются памятниками кирпичной готики в Германии; сегодня они — символ города.

**STADT DER WINDMÜHLEN** (город ветряных мельниц) — образное название г. Вольдега (земля Мекленбург-

S



- Передняя Померания), пять ветряных мельниц которого являются его символом.
- STADT DES BUCHES** (город книги) — образное название г. Лейпцига, приобретшего мировую известность в области издательского дела и полиграфической промышленности.
- STADT DES LEINENS** (город льняного полотна) — образное название г. Билефельда, с 16 в. славившегося производством льняных тканей.
- STADT DES PFERDES** (город лошади) — образное название г. Варендорфа, являющегося центром вестфальского коневодства; здесь же находится Олимпийский комитет Германии по конному спорту.
- STADTBEDIENSTETER** *m* (штадтбединстетер) — служащий административного комитета в городе районного значения.
- STADTBEZIRK** *m* (городской район) — административная единица города.
- STÄDTISCHE KUNSTSAMMLUNGEN, KUNST- UND AUSSTELLUNGSHALLE DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** *f* (Городское собрание произведений искусства и выставочный зал Федеративной Республики Германии) — музей и выставочный зал произведений искусства в Бонне.
- STADTKREIS** *m* — город-район; государственный административный округ, состоящий из одного города.
- STADTRAT** *m* (городской совет) — 1. представительный орган города (муниципалитет); 2. член городского совета.
- STADTSTAAT** *m* (город-государство) — город со статусом государства (например, Гамбург).
- STAHL EISENHUTTENSTADT** («Шталь Эйзенхуттенштадт») — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Шталь Эйзенхуттенштадт»

- STAHLHELM** *m* (Стальной шлем) — немецкая военизированная организация, основанная в 1918 г.; «Стальной шлем» объединял в своих рядах бывших участников первой мировой войны; после 1933 г. слился с гитлеровскими штурмовыми отрядами; воссоздан в ФРГ в 1951 г.
- STAHLWERKE PEINE-SALZGITTER AG** *f* («Штальверке Пайне-Зальцгиттер АГ») — один из крупнейших металлургических концернов; основан в 1970 г. на базе слияния нескольких предприятий в городах Пайне и Зальцгиттере.
- STAMMTISCH** *m* (штаммтиш) — стол для постоянных посетителей в «гастштетте»; обычно находится рядом со стойкой для розлива пива, чтобы хозяин заведения мог, не отрываясь от работы, разговаривать с завсегдатями, имеющими право сидеть за этим столом.
- STARNBERGER SEE** *m*. (Штарнбергское озеро) — живописное озеро на юге Германии (земля Бавария); площадь 57 кв. км, глубина до 127 м.
- STEGLITZ** *m* (Штеглиц) — городской район Берлина (бывший американский сектор оккупации).
- STEINEME HOCHZEIT** (каменная свадьба) — семидесятилетний юбилей бракосочетания.
- STEINHÄGER** *m* (штайнхегер) — известный сорт немецкой можжевельной водки по названию г. Штайнхагена

(Steinhägen) в земле Северный Рейн-Вестфалия.

**STEINHÜDER MEER** *n* (Штайнхюдер-Мер) — озеро на севере Германии к северо-западу от г. Ганновера; площадь 29 кв. км, глубина до 3 м.

**STENDAL** — французский писатель Непи Веуле получил всемирную известность под псевдонимом Стендаль. Писатель выбрал этот псевдоним из уважения к И. И. Винкельмау (1717–1768 гг.), немецкому историку античного искусства, который родился в городе Стендале.

**DER STERN** («Дер Штерн») — еженедельный немецкий иллюстрированный журнал; издается с 1948 г. в Гамбурге.



Журнал «Штерн»

**STERNESINGER** (штернзингеры) (*букв.* поющие со звездой) — мальчики в белых одеждах с короной на голове, которые в праздник Богоявления с песнопениями ходят от дома к дому (обычай Южной Германии и Австрии).

**STERZ** *m* (штерц) — блюдо из пшеничного теста, кукурузной, манной или картофельной массы, отваренное или обжаренное в жире; нарезается на куски; распространено в Южной Германии и Австрии.

**STETIN** (Штеттин) — город в Померании; в настоящее время в составе Польши.



Герб  
города Штеттина

**STETTNER HAFF** *n* (**ODERHAFF** *n*) (Штеттинский залив) — залив Балтийского

моря у берегов Германии и Польши; площадь 650 кв. км, глубина до 9 м; впадает р. Одер; отделен от моря островом Узедом.

**STIFTERVERBAND FÜR DIE DEUTSCHE WISSENSCHAFT** *m* (Союз основателей фондов немецкой науки) — организация, объединяющая более 5 000 предприятий и частных лиц, выделяющих средства в виде пожертвований для проведения научных исследований и подготовки научных кадров; основан в 1949 г.

**STIFTSKIRCHE** *f* — монастырская церковь.

**STIFTUNG DEUTSCHE SPORTRHIFE** *f* (фонд помощи немецкому спорту) — специальный социальный фонд для оказания спортсменам финансовой помощи; основан в 1967 г..

**STIFTUNG LESEN** *f* (Литературный фонд) — специальный фонд в г. Майнце (земля Рейнланд-Пфальц), по инициативе которого ежегодно учреждаются призы за лучшие произведения литературы для юношества.

**STIFTUNG WARENTEST** *f* (фонд испытания товаров) — создан правительством ФРГ в 1964 г. в Берлине с целью защиты прав потребителей.

**STOLLE** *f* (*ср.-нем., сев.-нем.*), **STOLLEN** *m* (*ю.-нем.*) — рождественский кекс с изюмом, цукатами, сахарной пудрой.

**STOLZER HELNRICH** *m* (гордый Генрих) — *солод. жарг.* рисовая каша.

**ST. PAULI** *n* (Санкт-Паули) — «квартал развлечений» в г. Гамбурге.

**STRAFRECHTSÄNDERUNGSGESETZ** *n* (Закон об изменениях в уголовном Праве) — принят в ФРГ в 1951 г.; предусматривал ужесточение наказаний, в т. ч. за антивоенные выступления.

S

- STRALSUND** (Штральзунд) — город и порт на Балтийском море (земля Мекленбург-Передняя Померания), 74 тысячи жителей; судо- и машиностроение, пищевая промышленность.
- STRAMMER MAX** (сильный Макс) — 1. хлеб с ветчиной и глазуньей поверх нее; распространенная закуска к пиву; 2. сырой свиной фарш, приправленный яйцом, луком и специями; подается с хлебом.
- STRANDBURG** *f* (песчаная чаша) — углубление с насыпью по краям для защиты от ветра на пляже.
- STRANDKORB** *m* (шtrandкорб) — кресло с тентом на пляже.
- STRABENKREUZER** *m* (уличный крейсер) — название легкового автомобиля большого размера.
- STRAUS FRANZ JOSEF** (Штраус Франц Йозеф) (1915–88 гг.) — политический деятель ФРГ, председатель ХСС в 1961–88 гг.
- STREUSELKUCHEN** *m* (штройзелькухен) — сладкий пирог с посыпкой из крошек теста, масла и сахара.
- STRIEZEL** *m* (штрицель, плетенка) — сдобная хала с маком или изюмом, которую пекут на Рождество на востоке Германии.
- STRUDEL** *m* (штрудель) — рулет из слоеного или дрожжевого теста со сладкой, фруктовой или мясной начинкой; распространен на юге Германии и в Австрии.
- STUBBENKAMMER** *f* (Штуббенкаммер) — обрывистый меловой берег на северо-востоке острова Рюген (земля Мекленбург-Передняя Померания); входит в национальный парк «Яс-мунд».
- STÜCK** *n* (штука) — старая единица счета.
- STUDENTENFUTTER** *n* (студенческая еда) — популярное лакомство; смесь различных орехов и сухофруктов.
- STUDENTENPARLAMENT** *n* (студенческий парламент) — высший орган студенческого самоуправления в вузах Германии.
- STUDENTISCHE VERBANDUNGEN, STUDENTISCHE KORPORATIONEN** (студенческие корпорации) — существующие с 19 века объединения студентов, каждое со своим уставом, членскими взносами, отличительными знаками (шапки, цветные ленты), традициями; членство в корпорациях, как правило, пожизненное — ветераны помогают молодым; корпоранты считаются поборниками консервативных политических взглядов.
- STUDENTISCHE VEREMIGUNGEN** *pl* (студенческие объединения) — организации, созданные в западногерманских вузах после 1945 г. в качестве альтернативы студенческим корпорациям, вначале были тесно связаны с политическими партиями.
- STUDIENASSESSOR** *m* (штудиенассесор) — учитель гимназии, сдавший 2-й государственный экзамен на звание учителя гимназии, но еще не включенный в постоянный штат школы
- STUDIENPROFESSOR** *m* (штудиенпрофессор) — 1. звание учителя гимназии, курирующего штудиенреферендаров; 2. *уст.* высшее звание учителя гимназии.
- STUDIENRAT** *m* (штудиенрат) — первое звание учителя гимназии.
- STUDIENREFERENDAR** *m* (штудиенреферендар) — учитель-стажер, сдавший государственный экзамен и проходящий в гимназии годичную педагогическую практику.

**STUDIO BABELSBERG** *n* (студия Бабельсберг) — одна из крупнейших кинокомпаний Германии; основана в 1912 г. под названием «УФА» в Бабельсберге под Потсдамом (земля Бранденбург); в бывшей ГДР носила название «ДЕФА»; после объединения Германии в 1990 г. вошла в состав французского концерна *Compagne Generale des Eaux*.

**STULLE** *f* (штулле) — бутерброд из двух кусков хлеба.

**STUTT GART** *n* (Штутгарт) — город на юго-западе Германии, на реке Неккар, административный центр земли Баден-Вюртемберг; 552 тысячи жителей; крупный промышленный центр: машиностроение, автомобильная, текстильная, электротехническая, мебельная, полиграфическая, химическая, пищевая, кожевенная промышленность, производство музыкальных инструментов, виноделие; два университета, другие вузы, театры, музеи; старый (14–15 вв.) и новый замок (18 в.); минеральные источники.



Герб города Штутгарта

**STUTT GART VFB** («Штутгарт ФФБ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1893 г.



Эмблемы клуба «Штутгарт»



Спортивная форма клуба «Штутгарт»

**STUTT GARTER KICKERS E.V. SV** («Штутгартер Кикерс СФ») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба «Штутгартер Кикерс»

**STUTT GARTER NACHRICHTEN** («Штутгартер Нахрихтен») — ежедневная газета, издающаяся в Штутгарте.



Газета «Штутгартер Нахрихтер»

**SÜDBADEN** *n* (Южный Баден) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.

**SÜDDEUTSCHE ZEITUNG** («Зюддойче Цайтунг») — одна из общенациональных ежедневных газет Германии; издается с 1945 г. в Мюнхене.

## Süddeutsche Zeitung

Газета «Зюддойче Цайтунг»

**SÜDDEUTSCHER VERLAG** *m* («Зюддойчер ферлаг») — одна из крупнейших издательских групп в Германии.

**SÜDDEUTSCHER FUßBALLVERBAND** (Южногерманский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.



Эмблема  
«Южногерманского  
Футбольного Союза»

**SUDETENLAND** *n* (Судетская область)

— часть территории нынешней Чехии, по Мюнхенскому соглашению 1938 г. отторгнута от Чехословакии и включена в состав Германии, в 1945 г. возвращена Чехословакии; немецкое население области, судетские немцы (Sudetendeutsche), выселено в Германию и Австрию.

**SÜDWESTPRESSE** («Зюдвестпрессе»)

— ежедневная газета, издающаяся в г. Ульме тиражом 363 тысячи экземпляров.



Газета «Зюдвестпрессе»

**SÜDWURTEMBERG-HOHENZOLLERN** *n*

(Южный Вюртемберг-Гогенцоллерн) — административный округ земли Баден-Вюртемберг.

**SUPERMARKT** *m* (супермаркт) — крупный магазин самообслуживания, торгующий продовольственными товарами широкого ассортимента, а также товарами широкого потребления.

**SÜTTERLINSCHRIFT** *f* — шрифт для письма, характеризующийся сильно округленными буквами; получил свое название по имени немецкого графика и учителя рисования Л.Зюттерлина (1865–1917 гг.); шрифт использовался в немецких школах до 1945 г.

**SYLT** *n* (Зильт) — крупнейший из немецких Северо-Фризских островов; площадь 99 кв. км, соединен дамбой с материком; вдоль побережья острова тянется скала высотой тридцать метров и длиной пять километров, состоящая из глинистой породы красноватого цвета — клифа; отсюда и название скалы — das Rote Kliff.

**SYSTEMS** *pl* («СЮСТЕМС») — международная ярмарка компьютерной и коммуникационной техники; проводится в Мюнхене.

---

# T

---

**TAG DER ARBEIT** (День труда) — официальное название дня международной солидарности трудящихся 1 мая, государственного праздника в Германии; в этот день проводятся митинги и демонстрации в защиту прав трудящихся.

**TAG DER BEFREIUNG DER 8 MAI** *m* (День освобождения 8 мая) — праздник, посвященный освобождению от нацизма в 1945 г..

**TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT** (День германского единства) — государственный праздник Германии, отмечается 3 октября в честь объединения ФРГ и ГДР в 1990 г.

**TAG DER OFFENEN TÜR** *m* (день открытых дверей) — день свободного доступа в любое учреждение (театр, цирк, промышленное или торговое предприятие и т. п.) для знакомства широкой публики с их работой; не касается учебных заведений.

**DER TAGESSPIEGEL** («Дер Тагесшпигель») — ежедневная газета.

## DER TAGESSPIEGEL

Газета «Тагесшпигель»

**DIE TAGESZEITUNG** («Ди Тагесцайтунг») — ежедневная газета,

издающаяся в г. Берлине тиражом 61 тысяча экземпляров.

## die tageszeitung

Газета «Тагесцайтунг»

**TÄGLICHE RUNDSCHAU** *f* («Тэглихерундшау») — газета, издававшаяся с 1945 г. в советской зоне оккупации Германии (в Берлине), затем в ГДР (до 1955 г.).

**TANTE-EMMA-LADEN** *m* (лавка тети Эммы) — разговорное название магазинчика, владелец которого сам стоит за прилавком.

**TANTE MEYER** *f* (тетушка Майер) — *разг.* туалет.

**DIE TAT** *f* («Ди тат») — ежедневная газета, издающаяся в г. Франкфуртена-Майне с 1950 г., орган Объединения лиц, преследовавшихся при нацизме.

**TATAR** *n* (татар) — блюдо из рубленой говядины с сырым яйцом и специями, употребляется в сыром виде.

**TAUBER** *f* (Таубер) — река на юге Германии (земли Бавария и Баден-Вюртемберг), левый приток Майна; длина 120 км.

**TAUNUS** *m* (Таунус) — горы на западе Германии, юго-восточная часть Рейн-

ских Сланцевых гор (земли Гессен и Рейнланд-Пфальц); высота до 880 м; у подножья — много минеральных источников и курортов (Висбаден, Бад-Хомбург и др.).

**TECHNISCHE HOCHSCHULE (TH)** (высшее техническое училище) — высшее учебное заведение технического профиля.

**TECHNISCHE UNIVERSITÄT (TU)** (технический университет) — многопрофильное техническое высшее учебное заведение.

**TECHNISCHES HILFSWERK (THW)** (Организация «Техническая помощь») — аварийно-спасательная служба, созданная в 1950 г.; состоит из добровольцев, которые участвуют в устранении последствий природных бедствий и техногенных катастроф.

**TEE-ZÜGE** *pi* (ТЭЕ-цюге) — трансевропейские поезда-экспрессы, курсирующие между наиболее крупными западноевропейскими городами (*сокр.* от **Trans-Europ-Express-Züge**).

**ТЕЕРОТТ** *m* (Теепотт) — оригинальное здание закусочной в Варнемюнде (земля Мекленбург-Передняя Померания).

**ТЕГЕЛ** *n* (Тегель) — северо-западный район Берлина, где находится крупный международный аэропорт.

**ТЕГЕЛЕР ЗЕЕ** *m* (Тегелер-Зее) — озеро в западной части Берлина.

**ТЕЛЕФУНКЕН** (телефункен) — название электротехнической аппаратуры.

**ТЕЛЕФУНКЕН ГМБХ** («Телефункен ГМБХ») — радиотехнический концерн; основан в 1903 г. в Берлине.

**ТЕЛЕКОМ** *f* (ТЕЛЕКОМ) — предприятие связи, обмена информации и статистических данных; сюда входят стационарная телефонная и спутниковая связь (*сокр.* от **Telekommunikation**).



Эмблема Телекома

**ТЕМPEЛHOF** *n* (Темпельхоф) — район Берлина, где находится один из аэропортов города.

**TENGELMANN WARENHANDELSGESELLSCHAFT OHG** *f* («Тенгельман варенханделсгезельшафт ОХГ») — одна из крупнейших компаний-филиалистов по продаже продовольственных товаров; основана в 1867 г. в г. Гамбурге; с 1972 г. в г. Мюльгейме.

**TERTIA** (терция) *f* (от *лат.* tertium третий) — 4-й и 5-й (начальные) классы гимназии..

**TEUTOBURGER WALD** *m* (Тевтобургский Лес) — гряда низкогорий в составе Везерских гор (земли Северный Рейн-Вестфалия и Нижняя Саксония); длина около 80 км, высота до 468 м; у подножия — минеральные источники и курорты (Бад-Зальцүфлен и др.).

**TH** — *см.* Technische Hochschule.

**THOMANERCHOR** *m* (Томанер-хор) — знаменитый хор мальчиков основанной в 1212 г. школы при церкви Св. Фомы (Thomaskirche) в Лейпциге; участвует в церковных службах и светских концертах; кантором хора в 1723–1750 гг. был И. С. Бах.

**THOMAS-MÜNZER-STADT** *f* (город Томаса Мюнцера) — образное название г. Мюльхаузена (земля Тюрингия).

**THÜRINGEN** *n* (Тюрингия) — федеральная земля в центральной Германии; площадь 16 180 кв. км, население 2,55 млн. человек; до 1990 г. в составе ГДР; административный центр Эрфурт; на юге лесистые горы Тюрингенский Лес, к северу от которых располагается Тюрингская равнина; важнейшие реки: Заале, Ильм, Унструт, Верра; развитое земледелие: пшеница,

ячмень, сахарная свекла и другие культуры; животноводство; автомобильная, электротехническая, стекольная промышленность, производство оптических приборов, игрушек; большую роль играет туризм; крупные центры образования и культуры: гг. Эрфурт, Йена, Веймар.



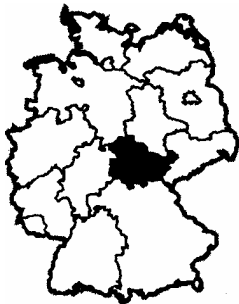
Герб  
Тюрингии  
(1921–1933 гг.)



Флаг Тюрингии



Герб Тюрингии



Земля Тюрингия

**THÜRINGER BESKEN** *n* (Тюрингская равнина, Тюрингский бассейн) — географическая область в центральной Германии, между горными массивами Гарц и Тюрингский Лес (земля Тюрингия).

**THÜRINGER KLOBE** *pl* (кнедли по-тюрингски) — колобки, приготовленные из смеси тертого сырого и вареного картофеля с добавлением яиц, и отваренные в подсоленной воде; подаются как гарнир.

**THÜRINGER WALD** *m* (Тюрингский Лес) — лесистый горный массив в центральной Германии (земля Тюрингия), между верхним течением реки Верра и Тюрингской равниной; длина около 60 км, высота до 982 м.

**THW** — см. Technisches Hilfswerk.

**THYSSEN FRITZ** (Тиссен Фриц) (1873–1951 гг.) — германский промышленник, способствовал приходу к власти Адольфа Гитлера.

**THYSSEN-KONZERN** *m* (концерн «Тиссен») — крупнейшая немецкая металлургическая и машиностроительная компания; основана в 1871 г. Августом Тиссенем (1842–1926 гг.) в г. Мюльхайм-на-Руре.

**TIERGARTEN** *n* (Тиргартен) — городской район Берлина, бывший британский сектор оккупации; в парке района установлена «Колонна победы», сооруженная в честь победы Пруссии в войнах против Дании (1864 г.), Австрии (1866 г.) и Франции (1870–71 гг.).

**TONNENFEST** *n*, **TONNENREITEN** *n* (праздник бочки) — обычай, сохранившийся в Германии на побережье Балтийского моря: во время праздника между двух столбов подвешивают украшенную бочку, всадники на всем скаку должны сбить с нее обручи; тот, кому удается сбить последний обруч, объявляется «королем бочки» (Tonnenkönig).

**TOR NACH USEDOM** (ворота на остров Узедом) — образное название г. Вольгаста, расположенного на реке Реене; отсюда с помощью паромной переправы можно попасть на остров Узедом.

**TOR ZUM NORDEN** (ворота на Север) — образное название г. Любека, бывшего



- одним из важнейших городов в торговле со Скандинавией.
- TOR ZUM NORDEN** (ворота на Север) — образное название г. Фленсбурга (земля Шлезвиг-Гольштейн), являющегося самым северным городом Германии.
- TOR ZUM SPREEWALD** *n* (ворота в Шпреевальд) — образное название г. Люббенау, расположенного северо-западнее г. Котбуса (земля Бранденбург).
- TOR ZUR SÄCHSISCHEN SCHWEIZ** (ворота в Саксонскую Швейцарию) — образное название г. Нойштадта, расположенного в 40 км. от Дрездена.
- TOR ZUR SÄCHSISCHEN SCHWEIZ** (ворота в Саксонскую Швейцарию) — образное название г. Пирна.
- TOR ZUR WELT** *n* (ворота в мир) — *разг.* образное название г. Гамбурга, крупнейшего морского порта Германии.
- TORNADO** *f* («торнадо») — многоцелевой истребитель-бомбардировщик бундсвера (совместное производство ряда стран НАТО).
- TOTENSONNTAG** *m* (**EWIGKEITSSONNTAG**) (поминальное воскресенье) — день поминовения всех усопших; отмечается евангелической церковью в предпоследнее воскресенье ноября.
- TRABANT** *m* («трабант») — марка малолитражных легковых автомобилей, выпускавшихся в бывшей ГДР.
- TRACHTENFEST** *n* (праздник национального костюма) — праздник, участники которого одеты в традиционные костюмы (Trachten) разных местностей; наиболее известен такой праздник в городе Нойштадте на севере Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн), который проводится раз в три года и на который приглашаются участники из всех стран Европы.
- TRAVE** *f* (Траве) — река на севере Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн); длина 118 км, впадает в Балтийское море у Травемюнде.
- TRAVEMÜNDE** *n* (Травемюнде) — портовый пригород Любека (земля Шлезвиг-Гольштейн); морской курорт на Балтике; развито судостроение.
- TREFFPUNKT DER WELT** *m* (место встречи всего мира) — образное название г. Лейпцига (земля Саксония), известного со 2-й половины 13 в. своими торговыми ярмарками; в настоящее время — международной Лейпцигской ярмаркой.
- TREPTOW** *n* (Трептов) — городской район Берлина.
- TREPTOW-PARK** *m* (Трептов-парк) — парк в г. Берлине с памятником воинам Советской Армии.
- TRICKTRACK** *n* (трик-трак) — игра в кости.
- TRIER** *n* (Трир) — город на западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц), на р. Мозель; 96 тысяч жителей; основан в 16 г. до н. э. римлянами, считается старейшим городом Германии; табачная, кожевенная, пищевая промышленность, металлообработка, крупный центр виноделия; университет, музеи, театры; памятники римской архитектуры: амфитеатр (1 в. н. э.), Porta Нигра (2 в.), императорские термы (3–4 вв.), базилика (1–4 вв.), романский собор (11–13 вв.), раннеготическая церковь Богоматери (1235–1265 гг.); крупный центр туризма.



Герб города  
Трира

T

**TRIUMPH** *f* («триумф») — марка пишущей машинки одноименной фирмы.

**TRIUMPH MOTORRAD DEUTSCHLAND GMBH** *f* («Триумф моторрад Дойчланд ГмбХ») — фирма в г. Росбахе, выпускающая мотоциклы «Триумф».

**TRIUMPH-WERKE NÜRNBERG AG** *f* («Триумф-верке Нюрнберг АГ») — фирма, выпускающая пишущие машинки; основана в 1896 г. в г. Нюрнберге.

**TRI-ZONE** *f* (тризония) — название западных зон оккупации Германии после присоединения к бизонии 1 августа 1948 г. французской зоны оккупации.

**TRÜMMERFRAU** *f* (трюммер-фрау) — так называли женщин, расчищавших развалины и руины после 2-й мировой войны; в их честь в центре Берлина

перед «Красной ратушей» воздвигнута скульптура.

**TU** — см. Technische Universität.

**TÜBINGEN** *n* (Тюбинген) — город на юге Германии (земля Баден-Вюртемберг) на р. Неккар; 85 тысяч жителей; впервые упоминается в 1078 г.; машиностроение, металлообработка, электротехническая промышленность; университет (основан в 1477 гг.) и другие вузы; замок (16 в.), готическая ратуша (15 в.), церкви; развит туризм.

**TUV** (*сокр.* от Technischer Überwachungsverein) (Объединение технического надзора) — организация, ответственная за регулярную проверку технического состояния автомобилей.



## U

**USKERMARK** *f* (Уккермарк) — местность на востоке Германии к северу от Берлина между верхним течением р. Хафель и нижним течением р. Одер (земля Бранденбург).

**UFA** (*сокр.* от **Universum Film AG**) (УФА) («Универзум Фильм АГ») — одна из крупнейших кинокомпаний Германии; основана в 1917 г.; существовала до 1945 г.; воссоздана в 1956 г.

**UERDINGEN 05 KFC** («Ердинген 05 КФК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1905 г.



Эмблема клуба  
«Ердинген 05»

**ULLSTELN-KONZEM** *m* (концерн Ульштейна) — крупный германский концерн печати; основан в Берлине в 1877 г.; в 1960 г. продан концерну Шпрингера.

**ULM** *n* (Ульм) — город на юге Германии (земля Баден-Вюртемберг), расположен на р. Дунай; 109 тысяч жителей; важный промышленный центр: автомобилестроение, машиностроение, текстильная промышленность; университет, музеи; знаменитый готи-

ческий собор (14–15 вв.) с башней высотой 161 м, ратуша (14–16 вв.).



Герб города  
Ульма

**ULM 1846 SSV** («Ульм 1846 ССФ») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Ульм 1846»

**ULSTER** *m* — зимнее мужское двубортное пальто свободного покроя с поясом.

**UMGANGSSPRACHE** *f* — обиходно-разговорный язык; в настоящее время выделяются восемь региональных вариантов немецкого обиходно-разговорного языка: берлинский (berlinisch), северонемецкий (norddeutsch), верхнесаксонско-тюрингский (obersächsisch-thüringisch), вюртембергский (württembergisch), баденской (badisch), баварско-швабский (bayrisch-schwabisch), пфальцкий (pfälzisch), гессенский (hessisch).

**UMMANZ** *n* (Умманц) — остров в Балтийском море западнее острова Рюген.  
**UNION FC** («Унион ФК») — футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба «Унион»

**UNIONSPARTEIEN** *pl* (партии союзов) — общее название партий Христианско-демократический союз и Христианско-социальный союз (ХДС и ХСС), образующих единую фракцию в бундестаге.

**UNO** (*сокр.* от англ. United Nations Organization) — *см.* Vereinte Nationen.

**UNSTRUT** *f* (Унштрут / Унструт) — река на востоке Германии (земли Тюрингия и Саксония-Анхальт), левый приток Заале; длина 192 км.

**UNTER DEN LINDEN** (Унтер-ден-Линден) (*букв.* под липами) — улица в Берлине; существует с 1647 г., когда курфюрст Брайденбургский распорядился посадить шестирядную аллею из 1000 лип и 1000 ореховых деревьев; 11 лет спустя он приказал срубить все деревья, чтобы освободить место для крепостных сооружений; и только в 1673 г. были посажены новые деревья и улицу назвали Neustädtische Allee по названию города Neustadt недалеко от Берлина. Сегодня на Унтер ден Линден растут деревья, посаженные после второй мировой войны.

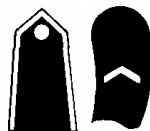
**UNTERFRANKEN** *n* (Нижняя Франкония) — административный округ земли Бавария.

**UNTERHACHING** («Унтерхахинг») — футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.



Эмблема клуба «Унтерхахинг»

**UNTEROFFIZIER** *m* (унтер-офицер) — низшее унтер-офицерское звание.



Знаки отличия унтер-офицера

**UNTEROFFIZIER AUF ZEIT** *m* (унтерофицер-сверхсрочник) — унтер-офицер бундесвера, желающий служить в армии после окончания срочной службы не менее двух лет.

**UNTERPRIMA** *f* (унтерприма) — 8-й класс гимназии.

**UNTERSEKUNDA** *f* (унтер-секунда) — 6-й класс гимназии.

**UNTERTERTIA** *f* (унтертерция) — 4-й класс гимназии.

**URACHHAUS** (Ураххаус) — книжное издательство.



Эмблема издательства «Ураххаус»

**USEDOM** *n* (Узедом) — остров в Балтийском море, отделяет Штеттинский залив от открытого моря; площадь 445 кв. км; известен морскими курортами.

## V

**VALENTINSTAG** *m* (День Св. Валентина, Валентинов день) — «день всех любящих» (14 февраля), в который возлюбленные дарят друг другу цветы, небольшие подарки.

**VATER UND SOHN** («Отец и сын») — 1. алкогольный напиток, получающийся при смешивании 0,3 л светлого пива с 40 г шнапса; 2. истории в картинках немецкого художника и карикатуриста Э.О. Плауэна (1902–1944 гг.).



Карикатура «Отец и сын»  
Э.О. Плауэна

**VATERTAG** *m* (*шутл.* мужской день) (*букв.* день отца) — отмечается в день Вознесения Христова (40-й день после Пасхи) по аналогии с «женским днем»; этот праздник мужчины обычно отмечают обильной выпивкой в мужской компании, гуляниями и шествиями.

**VdL** *m* — *см.* Verband der Landsmannschaften.

**VDS** *m* (ФауДС) — *см.* Verband Deutscher Studentenschaften.

**VEBA** *f* (ФЕБА) — *см.* Vereinigte Elektrizitäts- und Bergbauwerks-Aktiengesellschaft.

**VENEDIG DES NORDENS** (*n*) (Северная Венеция) — образное название г. Шверина (земля Мекленбург-Передняя Померания), расположенного на Мекленбургском озерном плато; на территории города имеется около десяти озер.

**VENEDIG DES NORDENS** (Северная Венеция) — образное название г. Дрездена, расположенного по обоим берегах реки Эльбы.

**VENEDIG DES NORDENS** (Северная Венеция) — образное название г. Штральзунда, расположенного на Балтийском море; «Северной Венецией» называется старая часть города, окруженная прудами и топью.

**VERBAND DER LANDSMANNSCHAFTEN (VdL)** *m* (Союз землячеств) — головная организация части землячеств Германии, объединявшая после 2-й мировой войны изгнанных из районов восточные границы по Одеру-Нейсе, а также из некоторых восточноевропейских стран; основан в 1952 г., в 1958 г. вошел в состав «Союза изгнанных».

**VERBAND DER WEIBLICHEN ANGESTELLTEN** *m* (Союз служащих женщин) — женская организация при Немецком профсоюзе служащих.

**VERBAND DEUTSCHER STUDENTENSCHAFTEN (VDS)** *m* (Объединение немецких студенческих организаций (ФаудС) — организация студенчества, объединяет большинство студентов страны; ведущую роль играют организация МСС «Спартак», СХБ и др.

**VERDIENSTKREUZ** *n* (крест «За заслуги») — государственная награда ФРГ (высшая степень первого ордена); учрежден в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

**VERDIENSTKREUZ AM BANDE** *n* (крест «За заслуги на ленте») — государственная награда ФРГ (низшая степень первого ордена); учрежден в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

**VERDIENSTKREUZ AM BANDE FÜR ARBEITSSJUBILARE** *n* (крест «За заслуги на ленте для юбиляров» — государственная награда ФРГ (низшая степень первого ордена); учрежден в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

**VERDIENSTMEDAILLE DER BRD** *f* (медаль «За заслуги перед ФРГ») — первая (низшая) государственная награда ФРГ; учреждена в 1951 г., вручается за заслуги в области политики, экономики и культуры.

**VERDIENSTORDEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (BUN-DESVERDIENSTKREUZ)** *n* (орден (крест) «За заслуги перед Федеративной Республикой Германией») — государственная награда Германии, введенная в 1951 г. федеральным президентом Т. Хойсом;

существуют следующие степени: Большой крест (Großkreuz), Большой крест «За заслуги» (Großes Verdienstkreuz), крест «За заслуги» (Verdienstkreuz) и медаль «За заслуги» (Verdienstmedaille).

**VEREIN** *m* (ферайн / общество) — общество, члены которого принадлежат к одной профессии и объединены общностью интересов, как правило, вместе отмечают праздники, проводят экскурсии.

**VEREINIGTE ELEKTRIZITÄTS- UND BERGBAUWERKS AKTIENGESELLSCHAFT (VEBA)** *f* («Ферайнигте электрицитетсунд бергбауверкс-акциенгезельшафт») (ФЕБА) — одна из крупнейших холдинговых компаний; государственный концерн, контролирует энергетическую, нефтяную и химическую промышленность; правление в Берлине и Бонне; основана в 1929 г.

**VEREINIGTE FLUGTECHNISCHE WERKE GMBH (VFW)** *f* («Ферайнигте флюгтехнише верке ГмбХ») (ФФВ) — крупнейшая самолетостроительная компания; создана в 1963 г. путем слияния компаний «Фокке-Вульф ГмбХ» и «Везер» в 1964 г. к ней присоединилась фирма «Эрнст Хейнкель флюгцойгбоу ГмбХ».

**VEREINIGTE STAHLWERKE AG** *f* («Ферайнигте штальверке АГ») — до 1945 г. — крупнейший металлургический концерн Германии основан в 1926 г. в г Дюссельдорфе; после 2-й мир войны разукрупнен.

**VEREINIGUNG DER VERFOLGTEN DES NAZIREGIMES (WN)** *f* (Объединение лиц, преследовавшихся при нацизме) — организация борцов антифашистского Сопротивления, созданная в советской зоне оккупации Германии и в Берлине в феврале, в запад-

- ных оккупационных зонах — в марте 1947 г.
- VEREINTE NATIONEN** *pl* (Организация Объединенных Наций (ООН) — международная организация государств; созданная в 1945 г. на конференции в Сан-Франциско в целях поддержания международного мира и безопасности, осуществления международного сотрудничества в разрешении проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера; бывшая ГДР и ФРГ — члены ООН с 1973 г.; местопребывание — Нью-Йорк.
- VERGEBLICHES LIESCHEN** *n* (забывчивая Лиза) — *разг.* так говорят о человеке, который все забывает.
- VERLAG DÜMONT SCHAUBERG** *m* (издательство «ДюМон Шауберг») — одно из крупнейших издательств Германии.
- VERLAG FREIES GEISTESLEBEN** (Ферлаг Фрейес Гейстеслебен) — книжное издательство.
- 
- Эмблема издательства  
«Ферлаг Фрейес Гейстеслебен»
- VERLAGSGRUPPE DER FAZ** *f* (издательская группа «Эф-А-Цэт») — одна из крупнейших издательских групп газеты «Франкфурте альгемайне цайтунг».
- VERLÄNGERTER** *m* (ферленгертер) — кофе, приготовленный по особому рецепту.
- VERMITTLUNGS-AUSSCHUSS** *m* (согласительный / примирительный комитет) — специальный межпалатный орган парламента Германии, служащий для урегулирования разногласий между бундестагом и бундесратом в процессе принятия законов.
- VERSANDHAUS** *n* (посылочный дом) — форма торговли концернов, продающих товары по заказам, посылая их почтой или доставляя специальной экспедицией; главное средство получения заказов — рассылка каталогов.
- VERSCHNITT** *m* (фершнит) — название смеси крепких алкогольных напитков или вин.
- VERTIKO** *n/m* (вертико) — небольшой шкаф устаревшей формы с двумя дверцами, внутри — с верхней полкой, вверху — с фигурной отделкой (назван предположительно по имени берлинского столяра).
- VERTRAG ÜBER DIE BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEN DREI MÄCHTEN** *m* (Договор об отношениях между ФРГ и тремя державами / Общий договор) — подписан 26 июня 1952 г. в г. Бонне; устанавливал принципы взаимоотношений между США, Великобританией и Францией с одной стороны и ФРГ — с другой.
- VERTRAG ÜBER DIE GRÜNDLAGEN DER BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER DDR UND DER BRD** *m* (Договор об основах отношений между ГДР и ФРГ) — подписан в г. Берлине 21 декабря 1972 г.; признавал суверенитет обоих германских государств и нерушимость всех европейских границ, включая границу между ФРГ и ГДР.
- VERTRAG ÜBER DIE NORMALISIERUNG DER BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER USSR UND DER BRD** *m* (Договор о нормализации отношений между ЧССР и ФРГ) — подписан 11 декабря 1973 г. в Праге; признавал Мюнхенское соглашение 1938 г. недействительным, подтверждал нерушимость границ между ЧССР и ФРГ.

**VERTRAG ÜBER DIE WAHRUNGS-, WIRTSCHAFTS- UND SOZIALUNION *m*** (Договор о валютном, экономическом и социальном союзе) — подписан между ФРГ и ГДР; вступил в силу 1 июля 1990 г.; заложил основу воссоединения двух немецких государств.

**VERTRAG *m* VON MAASTRICHT** (Маастрихтский договор) — договор между странами Европейских сообществ (подписан 7 февраля 1992 г., вступил в силу 1 ноября 1993 г.) о создании Европейского экономического и валютного союза.

**VERTRAG ZWISCHEN DER UdSSR UND DER BRD *m*** (Договор между СССР и ФРГ / Московский договор) — подписан 12 августа 1970 г. в Москве; исходил из положения, которое сложилось в Европе после 2-й мировой войны.

**VERTRAG ZWISCHEN DER VR POLEN UND DER BRD ÜBER DIE GRUNDLAGEN DER NORMALISIERUNG ÜBER GEGENSEITIGEN BEZIEHUNGEN *m*** (Договор между ПНР и ФРГ об основах нормализации их взаимоотношений) — подписан в Варшаве 7 декабря 1970 г.; исходил из уважения территориальной целостности и суверенитета всех государств в Европе в существовавших тогда границах.

**VER** (четверка) — школьная отметка «достаточно» («genugend»); соответствует примерно отметке «3» в российских школах.

**VIER-FAMILIEN-DOPPELHAUS** — двухэтажный дом на четыре квартиры с отдельными входами.

**VERWALTUNGSAUSSCHUSS *m*** (административный комитет) — административный и исполнительный орган

представительств депутатов городов и общин районного подчинения.

**VERWALTUNGSBEZIRK *m*** (административный округ) — см. Regierungsbezirk.

**VERWALTUNGSGERICHT *n*** (административный суд) — 1. обобщенное наименование административных судов; 2. административный суд низшей инстанции.

**VESPER *f*** (полдник) — название легкой еды (перекуса) между завтраком и обедом или обедом и ужином в сельской местности.

**VFW *f*** (ФФВ) — см. Vereinigte Fliegertechnische Werke GmbH.

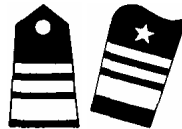
**VIERSEITIGES ABKOMMEN *n*** (Четырехстороннее соглашение по Западному Берлину) — подписано представителями СССР, США, Великобритании и Франции 3 сентября 1971 г. в Западном Берлине; исходило из уважения суверенных прав и интересов бывшей ГДР, признания существовавших политических и территориальных реальностей в Европе.

**VIKTORIA ASCHAFFENBURG** («Виктория Ашаффенбург») — футбольный клуб.



Эмблема клуба «Виктория Ашаффенбург»

**VIZEADMIRAL *m*** (вице-адмирал) — звание в ВМС Германии, соответствует армейскому генерал-лейтенанту.



Знаки отличия вице-адмирала

**VOGELSBERG *m*** (Фогельсберг) — горный массив в центральной Германии



- (земля Гессен) вулканического происхождения; высота до 774 м; крупнейшее месторождение базальта в Европе.
- VOGTLAND** *n* (Фогтланд) — гористая местность на востоке Германии (земли Бавария и Саксония), между горами Фихтельгебирге и Рудными горами; текстильная промышленность, изготовление музыкальных инструментов; минеральные источники.
- VOGLÄNDER** («Фогтлендер») — товарный знак фирмы, выпускающей фототовары.
- VOGLÄNDER AG** *f* («Фогтлендер АГ») — предприятие оптической промышленности; основано в 1756 г. Кристофом Фогтлендером в Вене; с 1868 г. в Брауншвейге, в 1970 г. слилось с фирмой «Цейс-Икон АГ».
- VOLKISCHER** *m* (народник) — презрительное название нацистов, представлявших якобы народные (национальные) интересы немцев.
- VOLKSBÜHNE** *f* («Фольксбюне») — драматический театр в Берлине.
- VOLKSHOCHSCHULE** *f* (народный университет) — образовательно-просветительское учреждение для взрослого населения; обучение проводится, в основном, в форме вечерних курсов, где по желанию можно выбрать одно или несколько направлений обучения: иностранные языки, музыка, живопись, политология и т. д.
- VOLKSKONGRESSBEWEGUNG** *f* (Движение народного конгресса) — движение за единство Германии и справедливый мир; возникло в 1947 г. в советской зоне оккупации.
- VOLKSSCHULE** *f* (народная школа) — общеобразовательная 8-летняя школа в Германии, а затем в ФРГ (до 1964 г.); первые четыре класса назывались начальной школой; в соответствии с Гамбургским соглашением преобразована в главную школу.
- VOLKSTRAUERTAG** *m* (День народной скорби) — отмечается в ФРГ с 1952 г. в предпоследнее воскресенье перед 1-м адвентом в память жертв национал-социализма и двух мировых войн.
- VOLKSWAGEN** *m* («Фольксваген») — марка легковых автомобилей одноименного концерна.
- VOLKSWAGENWERK AG (VW)** *f* («Фольксвагенверк АГ») — крупнейшая автомобильный концерн, основан в 1938 г. в г. Вольфсбурге (земля Нижняя Саксония); имеет предприятия за рубежом; с 1965 г. работает в тесной кооперации с «Даймлер-Бенц АГ».



Эмблема фирмы  
«Фольксваген»

- VORPOMMERN** *n* (Передняя Померания) — часть Померании, расположенная к западу от р. Одер; большая часть Передней Померании ныне входит в германскую землю Мекленбург-Передняя Померания.
- VORRUHESTAND** *m* (предпенсионный статус) — особый статус государственного чиновника Германии перед его отставкой (уходом на пенсию).
- VORRUHESTÄNDLER** *m* (чиновник предпенсионного статуса) — государственный чиновник, пользующийся особым статусом до его отставки (выхода на пенсию).
- VORWÄRTS** *n* («Форвертс») — еженедельная газета, издающаяся в г. Бад-Годесберг с 1948 г.; орган СДПГ.
- VOTIVE** *pl* (вотивы, жертвоприношения) (от *лат.* votum обет) — различные предметы (иконы, фигурки жи-

## MODERNES DEUTSCHLAND

вотных, благодарственные свечи), которые верующие приносят в церковь, посвящая их святым.

**VOX** («ВОКС») — одна из частных спутниковых телевизионных программ Германии.

**VW f** — см. Volkswagenwerk AG.



---

# W

---

**WANH** *n* (Ван) — район г. Кёльна, где располагается международный аэропорт для Кёльна и Бонна.

**WACKER 07 GOTHIA SV** («Вакер 07 Гота СФ») — футбольный клуб; основан в 1907 г.



Эмблема клуба  
«Вакер 07 Гота»

**WALCHENSEE** *m* (Вальхензее) — горное озеро на юге Германии (земля Бавария); 802 м над уровнем моря; площадь 16,4 кв. км, глубина до 192 м.

**WALDBÜHNE** *f* («Вальдбюне») — театр под открытым небом в Берлине.

**WALDECK** *n* (Вальдек) — историческая область в центральной Германии (земля Гессен), бывшее княжество.

**WALDORF MANNHEIM 07 SC** («Вальдорф Манхайм 07 СК») — футбольный клуб.



Эмблемы клуба «Вальдорф Манхайм»

**WALHALLA** *f* (Валгалла) — пантеон славы близ г. Регенсбурга (земля Ба-

вария) с бюстами выдающихся деятелей Германии; построен 1830–1842 гг. по проекту архитектора Лео фон Кленце.

**WALLFAHRTSKIRCHE** *f* — церковь, посещаемая паломниками.

**WALLRAF-RICHARTZ-MUSEUM** *n* (Музей Вальрафа-Рихартца) — городская картинная галерея в г. Кёльне, одна из крупнейших в Германии, основана в 1824 г.; основу собрания составляют произведения кельнской живописной школы 14–16 вв., нидерландская живопись и искусство 19 в.

**WALTER DE GRUYTER & Co** *m* («Вальтер де Груйтер унд К<sup>о</sup>») — издательство в Берлине, основано в 1919 г.; издает литературу по различным отраслям гуманитарных и естественных наук.

**WAMS** *n* (вамс) — короткая облегающая мужская куртка с рукавами; в средние века сначала надевалась под рыцарские доспехи, затем в разных формах вошла в гражданский обиход; сегодня встречается как часть национальных костюмов.

**WANDERER** *f* («вандерер») — марка портативной пишущей машинки одноименной фирмы.



**WANDERER-WERKE** *pl* («Вандерер-верке») — автомобилостроительный завод; основан в 1885 г. в г. Хемнице; в 1932 г. вошел в концерн «Ауто-унион АГ».

**WANDERVOGEL** *m* (вандерфогель) — 1. молодежное туристическое движение в Германии; возникло в начале 20 в.; 2. член молодежной туристической организации.

**WANNSEE** *m* (Ваннзее) — 1. озеро в западной части Берлина; 2. пригород Берлина.

**WARMMIETE** — плата за квартиру с отоплением.

**WARSCHAUER VERTRAG** *m* (Варшавский договор) — договор между ФРГ и Польшей, подписан 7 декабря 1970 г., вступил в силу 6 июня 1972 г.; закрепил линию Одер-Нейсе в качестве западной границы Польши, явился основой нормализации отношений между двумя странами.

**WARTBURG** *f* (Вартбург) — крепость в центральной Германии (земля Тюрингия) близ г. Эйзенаха (заложена в 1067 г.); в середине века резиденция тюрингских ландграфов; при ландграфе Германне (1190–1217 гг.) место проведения состязаний поэтов-миннезингеров («вартбургская война»); в 1521–1522 гг. Мартин Лютер занимался здесь переводом Библии; одна из главных достопримечательностей Тюрингии.

**WARTBURG** *m* («вартбург») — марка легкового автомобиля, выпускавшегося в бывшей ГДР на заводе в г. Эйзенахе.

**WARTBURGSTADT EISENACH** («Вартбургерштадт Эйзенах») — название г. Эйзенаха, в непосредственной близости от которого находится крепость Вартбург (земля Тюрингия).

**WARTBURGTREFFEN** (Вартбургские встречи) — традиционный ежегодный праздник песни в замке Вартбург близ г. Эйзенаха (земля Тюрингия).

**WASSERBURG** *f* (крепость на воде) — замок или крепость, окруженная водными рубежами: водами озера, рвом с водой и т. д.

**WASSERSCHUTZPOLIZEI** *f* (речная полиция) — контролирует промысловое речное судоходство и движение спортивных судов, обеспечивает на водных путях перевозку опасных грузов.

**WATTEN** (ватты) — полоса мелководья у берегов Северного моря, почти свободная от воды во время отлива; используется для сбора устриц, крабов и других морепродуктов.

**WATTENSCHIED 09 SG** («Ваттеншейд 09 СК») — футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1909 г.



Эмблема клуба «Ваттеншейд 09»

**WATZMANN** *m* (Вацман) — вершина в Берхтесгаденских Альпах (Бавария).

**WBDJ** *m* — см. Weltbund der Demokratischen Jugend.

**WEDDING** *n* (Веддинг) — городской район Берлина.

**WEHRBEAUFTRAGTE** *m* (вербе-ауфтракте) — уполномоченный бундестага в бундесвере, следит за соблюдением прав солдат бундесвера.

**WEHRDLENSTVERWEIGERER** *m* (вер-динстфервайгерер / отказник) — лицо, отказывающееся по своим религиозным или иным убеждениям служить в бундесвере.

**WEHRERGANZUNGEN ZUM GRUNDGESETZ** *pl* (военные дополнения к Основ-

- ному закону) — приняты в ФРГ в период в 1954–1956 гг. в связи с созданием бундесвера.
- WEIDMANNSDANK!** (Спасибо!) — ответ на пожелание удачной охоты.
- WEIDMANNSHAIL!** (Удачной охоты!) — традиционное приветствие охотников.
- WEIHNACHTEN** *pl* (Рождество) — один из главных христианских праздников, установлен в честь рождения Иисуса Христа; западными христианскими церквями отмечается 25 декабря; согласно Библии Христос родился в Вифлееме в пещере, где был устроен хлев; поклониться Христу-младенцу пришли волхвы с дарами; эти события отражены в рождественских представлениях, традиции изготовления рождественских яслей и празднике Трех королей (трех волхвов).
- WEIHNACHTSABEND** *m* (**HEILIGER ABEND**) (рождественский сочельник) — вечер 24 декабря, накануне Рождества, когда за праздничным столом обычно собирается вся семья.
- WEIHNACHTSBAUM** *m* (**CHRISTBAUM**) (рождественская елка) — ель или сосна, которую украшают на Рождество; в Германии этот обычай известен с начала 17 в.; несмотря на сопротивление сторонников католической традиции ставить на Рождество ясли.
- WEIHNACHTSFEST** *n* — см. *Weihnachtsabend*.
- WEIHNACHTSGANS** *f* (рождественский гусь) — одно из традиционных блюд рождественского стола.
- WEIHNACHTSKARPFEN** *m* (рождественский карп) — одно из традиционных блюд рождественского стола.
- WEIHNACHTSKRIPPE** *f* (рождественские ясли) — фигурки, изображающие события рождественской ночи: Христос-младенец в яслях, Мария, Иосиф, пастухи, волхвы, животные; изготавливаются из дерева, воска, глины и других материалов, раскрашиваются; устанавливаются в предрождественский период в церквях, общественных местах, домах; наиболее ценные с художественной и исторической точки зрения произведения хранятся в музеях.
- WEIHNACHTSMANN** *m* (рождественский дед, Дед Мороз) — традиционный рождественский персонаж, приносящий подарки; первоначально связывался с образом Святого Николая.
- WEIHNACHTSMARKT** *m* (рождественский рынок) — рынок, обычно на центральной площади города, который открывают в предрождественское время; здесь в ярко украшенных павильонах продаются лакомства, елочные украшения, игрушки, проводятся лотереи, аттракционы.
- WEIHNACHTSPYRAMIDE** *f* (рождественская пирамида) — обычно многоярусная, с фигурами и свечами, вращающимися от тепла рождественских свеч; в 20 в. они почти полностью были вытеснены елкой; сохранились только в Рудных горах, где и сегодня устанавливаются в Рождество на площадях городов и деревень.
- WEIHNACHTSSPIEL** *n* (рождественское действо) — история рождения Иисуса Христа, разыгранная в лицах — представление, которое показывают в предрождественское время; традиция возникла на основе рождественских богослужений.
- WEIHNACHTSSTOLLE** *f*, **WEIHNACHTSSTOLLEN** *m* (рождественский пирог) — рождественское лакомство из сдобного теста с изюмом и миндалем.
- WEIHNACHTSTISCH** *pl* (рождественский стол) — 1. стол с рождественскими

подарками; 2. кушанья, подаваемые в немецких семьях на Рождество к столу: жареный гусь или индейка, карп, рождественский кекс, пряники, орехи и др.

**WEILHEIM AN DER TECK TSV** («Вайльхайм ан дер Тек ТСФ») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Вайльхайм ан дер Тек»

**WEIMAR** *n* (Веймар) — город в центральной Германии (земля Тюрингия) на р. Ильм; 58 тысяч жителей; многочисленные памятные места, связанные с жизнью и деятельностью Гёте, Шиллера, Гердера, Ницше и других деятелей немецкой культуры; Национальный театр, несколько вузов; на окраине — бывший нацистский концлагерь Бухенвальд; машиностроение, оптическая промышленность, интенсивный туризм.

**WEINBRAND** *m* (вайнбранд) — производимый в Германии крепкий спиртной напиток типа коньяка.

**WEIßE** — *см.* Berliner Weiße.

**WEIßE ELSTER** *f* (Вайсе-Эльстер) — река, правый приток р. Заале.

**WEIßE FLOTTE** (Белая флотилия) — образное название речных прогулочных теплоходов.

**WEIßE HUNDE** (белые барашки) (*букв.* белые собачки) — на волнах в море.

**WEIßE MAUS** *f* (белая мышь) — полицейский-регулирующий уличного движения.

**WEIßE OSTERN** *pl* (белая Пасха) — так говорят, когда на Пасху выпадает снег.

**WEIßE STADT AM MEER** (белый город у моря) — образное название г. Хейти-

гендама, который обязан этим прозвищем белому цвету своих домов; здесь в 1793 г. был открыт первый в Германии морской курорт.

**WEIßE WEINNACHTEN** *pl* (белое Рождество) — так говорят, когда на Рождество выпадает или лежит снег.

**WEIßENSEE** *n* (Вайсензее) — городской район Берлина.

**WEIßER KREIS** (белая зона) — район, где отменены ограничения на рост квартирной платы, то есть она может расти по усмотрению домовладельцев.

**WEIßER SONNTAG** (белое воскресенье) — первое воскресенье после Пасхи; в этот день в католической церкви традиционно проводят первое причастие, а в протестантской — конфирмацию детей; девочки при этом одеты в белые платья; отсюда и название.

**WEIßWURST** *f* (вайсвурст) (*букв.* белая колбаса) — блюдо южнонемецкой кухни: телячьи колбаски со специями типа сарделек; отвариваются перед употреблением.

**WEIßÄCKER RICHARD VON** (Вайцэкер Рихард фон) (р. 1920):— федеральный президент ФРГ в 1984–92 гг.

**DIE WELT** («Ди Вельт») — одна из крупнейших ежедневных газет Германии; выходит с 1946 г. в Гамбурге тиражом 220 тысяч экземпляров.

## DIE WELT

Газета «Ди Вельт»

**WELT AM SONNTAG** (Вельт ам Зоннтаг) еженедельная газета, издающаяся в г. Гамбурге тиражом 423 тысячи экземпляров.

**WELT DER ARBEIT** *n* («Вельт дер арбайт») —газета, издающаяся в Кёльне с 1950 г.; орган ОНП.

**WELTBUND DER DEMOKRATISCHEN JUGEND (WBDJ)** *m* (Всемирная фе-

дерация демократической молодежи) — объединение молодежных организаций стран бывшего социалистического содружества и некоторых других стран; основана в 1945 г.; распалась в начале 90-х гг.

**WELT f IN EINER NUß** (целый мир в ореховой скорлупе) — образное название г. Лейпцига; своим прозвищем город обязан Иоганну Вольфгангу Гете.

**WELTFESTSPIELE DER JUGEND UND STUDENTEN (BERLIN 1951), III pl** (III Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1951) — проходил 5–19 августа под лозунгом «За мир и дружбу!»; 26 тысяч участников из 104 стран.

**WELTFESTSPIELE DER JUGEND UND STUDENTEN (BERLIN 1973), X. pl** (X Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1973) — проходил с 28 июля по 5 августа под лозунгом «За антиимпериалистическую солидарность, мир и дружбу!»; 30 тысяч участников из 140 стран.

**WELTFRIEDENS RAT pl** (Всемирный совет мира) — руководящий орган движения сторонников мира, созданный в 1950 г.; в 90-х гг. распался.

**WELTGEWERKSCHAFTSBUND (WGB) m** (Всемирная федерация профсоюзов) — объединение профсоюзов стран бывшего социалистического содружества и некоторых стран «третьего мира»; основана в 1945 г., распалась в начале 90-х гг.

**WELTMEISTER m** («weltmeister») — марка аккордеонов, выпускаемых на фабрике музыкальных инструментов в г. Клингентале.

**WELTSTADT f** — крупный город, обычно город с многомиллионным населением, имеющий международное значение.

**WENDEN pl** (венеды / лужицкие сербы) — см. Sorben.

**WERDENFELSER LAND n** (Верденфельзер Ланд) — местность у верхнего течения р. Изар и Лойзах в районе г. Гармиш-Партенкирхена (земля Бавария).

**WERDER BREMEN SV** («Вердер Бремен СФ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблема клуба  
«Вердер Бремен»



Спортивная форма клуба «Вердер Бремен»

**WERNIGERODE n** (Вернигероде) — город в центральной Германии (земля Саксония-Анхальт); 39 тысяч жителей; климатический курорт у северного подножья Гарца, славится старинными фахверковыми домами и замком; популярный центр туризма.

**WERRA f** (Верра) — река в центральной Германии (земли Тюрингия, Гессен и Нижняя Саксония); длина 293 км, исток в горах Тюрингенский Лес; сливаясь с р. Фульдой, дает начало р. Везер.

**WESER f** (Везер) — река в центральной Германии (земли Гессен, Северный Рейн-Вестфалия, Нижняя Саксония), одна из главных водных артерий страны; длина 440 км, судоходна, начинается в месте слияния рек Фульда и Верра, течет через Везерскую возвышенность и Северо-Германскую низ-



менность, впадает в Северное море; соединена каналами с реками Эмс, Рейн и Эльба.

**WESER AG** *f* («Везер АГ») — одна из крупнейших судостроительных фирм; основана в конце 19 в. в г. Бремене.

**WESERBERGLAND** *n* (Везерская возвышенность) — невысокие, поросшие лесом горы в центральной Германии (земли Гессен, Северный Рейн-Вестфалия, Нижняя Саксония) по обе стороны реки Везер; минеральные источники, курорты.

**WESERGEIRGE** *n* (Везерские горы) — часть Везерской горной страны восточнее р. Везер.

**WESTATHEN** *n* (Западные Афины) — образное название города Мюнхена.

**WESTBERLIN** *n* (Западный Берлин) — особое территориальное образование, находившееся в 1948–1990 гг. под оккупационным режимом США, Великобритании и Франции и изолированное от окружающей территории Германской Демократической Республики.

**WESTDEUTSCHE ALLGEMEINE** *f* («Вестдойче альгемайне») — ежедневная газета, издающаяся в г. Эссене с 1948 года тиражом 1 миллион 205 тысяч экземпляров.

**WESTDEUTSCHE KURZFILMTAGE IN OBERHAUSEN** *pl* (Западногерманские дни короткометражных фильмов в Оберхаузене) — кинофестиваль.

**WESTDEUTSCHE ZEITUNG** («Вестдойче Цайтунг») — ежедневная газета, издающаяся в городе Дюссельдорфе тиражом 241 тысяча экземпляров.

**WESTDEUTSCHER FUßBALLVERBAND** (Западногерманский Футбольный Союз) — региональная футбольная ассоциация.



Эмблема  
«Западногерманского  
Футбольного Союза»

**WESTDEUTSCHLAND** *n* (Западная Германия) — *разг.* название ФРГ до объединения ее с бывшей ГДР в 1990 г.

**WESTERWALD** *m* (Вестервальд) — часть Рейнских Сланцевых гор (земли Рейнланд-Пфальц и Гессен) по правому берегу Рейна.

**WESTEUROPÄISCHE UNION** (Западноевропейский союз) — военно-политическая организация 10 западноевропейских государств (Великобритания, Франция, Бельгия, Нидерланды, Люксембург, Германия, Италия, Испания, Португалия и Греция); создана в соответствии с Парижскими соглашениями 1954 г., штаб-квартира в Лондоне.

**WESTFALEN** *n* (Вестфалия) — историческая область на западе Германии между реками Рейн и Везер; в 1815–1945 гг. прусская провинция с центром в г. Мюнстере, с 1946 г. часть земли Северный Рейн-Вестфалия.

**WESTFALENHALLE** *f* («Вестфаленхалле») — концертный зал в г. Дортмунде (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**WESTFALISCHE PFORTE** (Вестфальские ворота) — ущелье реки Везер южнее г. Миндена.

**WESTPREUßEN** *n* (Западная Пруссия) — историческая область Германии.

**WETTERAU** *f* (Веттерау) — плодородная равнина в центральной Германии (земля Гессен) между горами Таунус и Фогельсберг.

**WETTERSTEINGEBIRGE** *n* (Веттерштайнгебирге) — высочайший массив Тирольско-Баварских Альп в Германии и Австрии.

**WEU** — *см.* Westeuropäische Union.



**WIEKHAUS** *n* (викхауз) — встроенный в городскую стену дом; сохранились в г. Нойбранденбурге, Тангермюнде и других немецких городах.

**WIESBADEN** *n* (Висбаден) — город в центральной Германии, административный центр земли Гессен; 270 тысяч жителей; порт на Рейне; федеральные ведомства криминальной полиции и статистики; машиностроение, строительная, химическая промышленность, производство игристых вин; издательства, киностудии, казино; курорт на базе термальных источников.



Герб  
города Висбадена

**WILHELMSHAVEN** («Вильгельмсхафен») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Вильгельмсхафен»

**WILHELMSTRASSE** *f* (вильгельмштрассе) — улица в центре Берлина, где находились министерство иностранных дел и резиденция рейхсканцлера в нацистской Германии; в обиходе — обозначение указанных ведомств.

**WILMERSDORF** *n* (Вильмерсдорф) — городской район Берлина.

**WINDBEUTEL** *m* (виндбойтепль) — кондитерское изделие в виде корзиночки с кремом из взбитых сливок.

**WIRTSCHAFTS-GIPFEL** *m* (встреча стран «большой семерки») на высшем уровне) — совещание стран «большой семерки» по экономическим вопросам.

**WIRTSCHAFTS-, WAHRUNGS- UND SOZIALUNION** *f* (экономический, валютный и социальный союз) — между ФРГ и ГДР; вступил в силу 1 июля 1990 г. как один из первых шагов к объединению Германии.

**WIRTSCHAFTSWUNDER** *n* (экономическое чудо) — образное название быстрого и устойчивого экономического роста в ФРГ после 2-й мировой войны, во многом обусловленного осуществлением «плана Маршалла».

**WISCHE** *f* (Више) — низменность в Альтмарке (земля Саксония-Анхальт).

**WONNSILO** *n* — разг. и неодобр. густонаселенный дом-башня, многоквартирный дом-башня, «муравейник».

**WOLFSBURG** *n* (Вольфсбург) — город на севере Германии (земля Нижняя Саксония), 129 тысяч жителей; расположен на Среднегерманском канале, крупнейший автомобильный завод компании «Фольксваген».

**WOLFSBURG VfL** («Вольфсбург ФФЛ») — футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.



Эмблемы клуба «Вольфсбург»

**WOLFSZAHNE** *pl* (волчи зубы) — вид печенья (особый сорт пряников).

**WOPROSI I OTWETI** («Вопросы и ответы») — русскоязычная газета.

**ВОПРОСЫ  
И ОТВЕТЫ**

Газета «Вопросы и ответы»

**WORMS** *n* (Вормс) — город на юго-западе Германии (земля Рейнланд-Пфальц) с богатой историей и культу-

рой, порт на Рейне; 81 тысяча жителей; в 5 в. рейнская столица племени бургундов; известен традициями виноделия; романский собор, готические церкви; химическая промышленность, интенсивный туризм.

**WUPPER** *f* (Вуппер) — река на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия), правый приток Рейна; длина 114 км, много водохранилищ.

**WUPPERTAL** *n* (Вупперталь) — город на западе Германии (земля Северный Рейн-Вестфалия) на реке Вуппер; 388 тысяч жителей; образован в 1929 г. слиянием городов Эльберфельд, Бармен и других населенных пунктов; университет; машиностроение, металлообрабатывающая промышленность; подвесная монорельсовая дорога.

**WUPPERTALER SV** («Вупперталь СФ») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Вупперталь»

**WUPPERTALER SCHWEBEBAHN** *f* (подвесная монорельсовая дорога в Вуппертале) — единственная такого рода дорога в Германии.

**WURSTMARKT** *m* (колбасный рынок) — народный осенний праздник (конец сентября) в Бад Дюркхайме (земля Рейнланд-Пфальц), на который съез-

жаются любители виноградных вин; в это время высвобождаются бочки со старым вином и заполняются виноградом нового урожая.

**WÜRTTEMBERG** *n* (Вюртемберг) — историческая область на юго-западе Германии, прежде герцогство и королевство; с 1952 г. часть земли Баден-Вюртемберг.

**WÜRTTEMBERG-BADEN** *n* (Вюртемберг-Баден) — историческая область Германии.

**WÜRTTEMBERG-HOHENZOLLERN** *n* (Вюртемберг-Гогенцоллерн) — историческая область Германии.

**WÜRZBURG** *n* (Вюрцбург) — город на юге Германии (земля Бавария) на реке Майн; 128 тысяч жителей; славится своей барочной архитектурой: собор (11 в.), церкви, дворец (18 в.), крепость Мариенберг; университет; машиностроение, химическая, пищевая и другие отрасли промышленности; развито виноделие; интенсивный туризм.



Герб города  
Вюрцбурга

## Z

**ZAPFENSTREICH** *m* (вечерняя заря) — первоначально — сигнал для солдат, означающий, что пришло время ночного отдыха; при торжествах в Германии оркестр исполняет «торжественную зорю» (der Große Zapfenstreich), завершаемую государственным гимном.

**ZDF** (*сокр.* от **Z**weites **D**eutsches **F**ernsehen) (ЦДФ (Второе германское телевидение) — второй канал государственного (общественно-правового) телевидения Германии; основан в 1961 г.; главная студия в г. Майнце.

**ZENLENDORF** (Целендорф) — городской район Берлина.

**DIE ZEIL** (Ди цэйль) — знаменитая торговая улица в г. Франкфурте-на-Майне.

**ZEISS-WERKE** *pl* («Цейс Верке») — завод по производству оптических изделий; основан К. Цейсом в 1846 г. в г. Йена; в бывшей ГДР назывался комбинат «Карл-Цейс-Йена»; с 1991 г. имеет новое название «Йеноптик» („Jenoptik“).

„**DIE ZEIT**“ *f* («Ди цайт» / «Время») — популярная межрегиональная еженедельная газета; издается в Гамбурге тиражом 493 тысяч экземпляров.

## DIE ZEIT

Газета «Ди цайт»

**ZEITOFFIZIER** *m* — *см.* Offizier auf Zeit

**ZEITSOLDAT** — *см.* Soldat auf Zeit

**ZENTRALGESELLSCHAFT VFW-FOCKER**

**GMbH** *f* («Центральгезельшафт ФФВ-Фоккер ГмбХ» / «ФФВ-Фоккер») — один из крупнейших авиационных концернов; основан в 1969 г. в г. Дюссельдорфе; в 1980 г. присоединен к концерну «Мессершмитт-Бёлков-Блом ГмбХ».

**ZEUGHAUS** *n* (цейхгауз) — *уст.* складское помещение для хранения запасов обмундирования, снаряжения, вооружения и продовольствия; в настоящее время во многих немецких городах являются памятниками архитектуры.

**ZINNERNE f HOCHZEIT** (оловянная свадьба) — юбилей бракосочетания после 6 лет.

**ZITTAU** («Циттау») — футбольный клуб.



Эмблема клуба  
«Циттау»

**ZITTAUER GEBIRGE** *n* (Циттауские горы) — *см.* Lausitzer Gebirge.

**ZUCKERTÜTE** *f* — см. Schultüte.

**ZUGSPITZE** *f* (Цугшпитце) — высочайшая вершина Альп в Германии, на границе с Австрией, входит в массив Веттерштайнгебирге, 2 962 м; на ней расположены метеорологическая и геофизическая обсерватории; к вершине проложены фуникулеры с германской и австрийской стороны.

**ZÜNDAPP** *f* («цюндапп») — марка мотоциклов и мопедов.

**ZWERG** *m* (гном) — персонаж легенд и сказок; в большинстве случаев — народ, живущий в подземных пещерах; искусные кузнецы и хранители сокровищ.

**ZWEI** *f* (двойка) — школьная отметка «хорошо» («gut»); соответствует примерно отметке «4» в российских школах.

**ZWEI-PLUS-VIER-VERTRAG** *m* (Договор «два плюс четыре») — заключен в 1990 г. в процессе объединения Германии между обоими германскими государствами и державами-победительницами во 2-й мировой войне; согласно этому договору был полностью восстановлен суверенитет Германии.

**ZWEITER BILDUNGSWEG** (второй путь образования) — получение полного среднего образования взрослыми в различных видах вечерних, заочных и дневных школ, т. е. вне рамок общеобразовательных школ.

**ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN** — см. ZDF.

**ZWELFAMLIENHAUS** *n* — дом на две квартиры с отдельными входами.

**ZWISKAU** *m* (Цвиккау) — город на р. Цвиккауэр-Мульде (земля Саксония); 119 тысяч жителей; автостроение; электротехническая, химическая, легкая промышленность.



Герб города  
Цвикау

**ZWIEBELMARKT** *m* (Луковый базар) — ежегодная ярмарка сельскохозяйственных продуктов, преимущественно лука; в настоящее время проходит в виде народного гулянья; проводится в октябре в городах Веймар и Артерн.

**ZWINGER** *m* (Цвингер) — (*букв.* зверинец) — дворцовый ансамбль в стиле барокко в г. Дрездене (1711–1722 гг., архитектор М. Д. Пёппельманн); восстановлен после 2-й мировой войны; в настоящее время здесь расположены Галерея старых мастеров знаменитой Дрезденской картинной галереи и Музей фарфора.

**ZWÖLF NÄCHTE, ZWÖLFTEN** *pl* (святки) — двенадцать ночей от Рождества (25 декабря) до Дня трех королей (6 января).

## **Anlagen**

### ***Die wichtigsten Daten in der Geschichte der nachkriegszeit in Deutschlands***

**8 мая 1945 г.** — капитуляция Германии.

**Август 1945 г.** — решением Потсдамской конференции Германия разделена на четыре зоны.

**Ноябрь 1945–октябрь 1946 г.** — Нюрнбергский процесс.

**Июнь 1948 г.** — начало советской блокады Берлина; американский воздушный мост.

**23 мая 1949 г.** — создание ФРГ.

**7 октября 1949 г.** — создание ГДР.

**1950 г.** — вступление ГДР в Совет экономической взаимопомощи.

**17 июня 1953 г.** — восстание рабочих ГДР; подавление восстания советскими войсками.

**1955 г.** — вступление ФРГ в НАТО.

**13 августа 1961 г.** — возведение Берлинской стены.

**21 октября 1969 г.** — приход к власти социал-демократов во главе с Вилли Брандтом.

**3 сентября 1971 г.** — договор трех, разрешающий гражданам ФРГ посещать ГДР.

**1973 г.** — ГДР и ФРГ приняты в ООН.

**1982 г.** — возвращение к власти правительства Христианско-демократического союза в результате победы Гельмюта Коля.

**Ноябрь 1989 г.** — падение Берлинской стены.

**Конец 1990 г.** — политическое и экономическое объединение обеих Германий.

**1993 г.** — решением Конституционного суда в Карлсруэ немецким солдатам разрешено участвовать в силах ООН в Боснии.

**16 октября 1994 г.** — победа ХДС в парламентских выборах.; Гельмут Коль, уже 12 лет являющийся канцлером, остается на этом посту.

**1995 г.** — подписание Шенгенского соглашения вместе с Францией, Испанией, Португалией, Бельгией, Голландией, Люксембургом.

### ***Nachkriegszeit die Welle russisch emigration in Deutschland***

После Второй мировой войны в Германии осталось немало советских людей — военнопленных, бывших узников концлагерей, т.н. оstarбайтеров. В более позднее время Советский Союз покинуло большое количество российских немцев. В Германии нашли приют и некоторые из диссидентов, в том числе те, кто вынужден был уехать из СССР под угрозой ареста. Так, с 1980 г. живет в Германии Владимир Войнович, автор романов «Жизнь и необычайные приключения солдата Ивана Чонкина» и «Москва 2042». В 1983 г. уехал в ФРГ Георгий Владимов, автор «Верного Руслана». В последние годы в Германии поселились некоторые известные российские деятели искусства. Среди них в первую очередь следует назвать композитора Альфреда Шнитке, композитора Родиона Щедрина, балерину Майю Плисецкую и многих других.
































**Die Abstände zwischen den Städten Deutschlands**

Die Abstände in km	Berlin	Bonn	Köln	Dresden	Frankfurt	Hamburg	Hannover	Leipzig	München	Rostock	Stuttgart
Berlin	<b>XX</b>	598	569	205	555	294	282	179	584	223	634
Bonn	598	<b>XX</b>	27	575	175	459	324	501	560	634	349
Köln	569	27	<b>XX</b>	589	189	422	287	515	578	598	376
Dresden	205	575	589	<b>XX</b>	469	502	364	108	484	444	524
Frankfurt/M	555	175	189	469	<b>XX</b>	495	352	395	400	670	217
Hamburg	294	459	422	502	495	<b>XX</b>	154	391	782	184	668
Hannover	282	324	287	364	352	154	<b>XX</b>	256	639	329	526
Leipzig	179	501	515	108	395	391	256	<b>XX</b>	425	376	465
München	584	560	578	484	400	782	639	425	<b>XX</b>	771	220
Rostock	223	634	598	444	670	184	329	376	771	<b>XX</b>	815
Stuttgart	634	349	376	524	217	668	526	465	220	815	<b>XX</b>

**Einwohnerzahl der großen Städte Deutschlands**

Berlin	3 289 500
Hamburg	1 688 300
München	1 161 100
Köln	966 800
Frankfurt am Main	645 500
Essen	589 900
Dortmund	588 300
Stuttgart	575 400
Düsseldorf	568 300
Bremen	528 200
Duisburg	517 700
Hannover	516 800

**Bundesländer Deutschlands**

Die Bezeichnung	Die Fahne	Die Wap-pen	Die Haupt-stadt	Die Fläche km <sup>2</sup>	Die Bevölk-erung
Baden-Württemberg			Stuttgart	35 751	10 149
Bayern			München	70 554	11 770
Berlin			Berlin	882	3 440
Brandenburg			Potsdam	29 475	2 543
Bremen			Bremen	404	685
Hamburg			Hamburg	755	1 669
Hessen			Wiesbaden	21 114	5 951
Mecklenburg-Vorpommern			Schwerin	23 800	1 858
Niedersachsen			Hannover	47 577	7 584
Nordrhein-Westfalen			Düsseldorf	34 072	17 722
Rheinland-Pfalz			Mainz	19 852	3 852
Saarland			Saarbrücken	2 570	1 084
Sachsen			Dresden	18 400	4 641
Sachsen-Anhalt			Magdeburg	20 440	2 789
Schleswig-Holstein			Kiel	15 732	2 680
Thüringen			Erfurt	16 175	2 546

## Autokennzeichen

- A Stadt und Landkreis Augsburg  
 AA Ostalbkreis, Sitz Aalen  
 AB Stadt und Landkreis Aschaffenburg  
 ABG Landkreis Altenburg  
 AC Stadt und Kreis Aachen  
 AE Landkreis Auerbach  
 AIC Landkreis Aichach-Friedberg, Sitz Aichach  
 AK Landkreis Altenkirchen  
 AH Stadt Amberg  
 AN Stadt und Landkreis Ansbach  
 ANA Landkreis Annaberg, Sitz Annaberg-Buchholz  
 ANG Landkreis Angermünde  
 ANK Landkreis Anklam  
 AO Landkreis Altötting  
 APD Landkreis Apolda  
 ARN Landkreis Arnstadt  
 ART Landkreis Artern  
 AS Landkreis Amberg-Sulzbach, Sitz Amberg  
 ASL Landkreis Ascherleben  
 AT Landkreis Altentreptow  
 AU Landkreis Aue  
 AUR Landkreis Aurich  
 AW Landkreis Ahrweiler, Sitz Bad Neuenahr-Ahrweiler  
 AZ Landkreis Alzey-Worms, Sitz Alzey
- B Stadt Berlin  
 BA Stadt und Landkreis Bamberg  
 BAD Stadt Baden-Baden  
 BB Landkreis Böblingen  
 BBG Landkreis Bernburg  
 BBL Brandenburg, Landesregierung und Landtag  
 BC Landkreis Biberach  
 BD Bundestag, Bundesrat, Bundespräsidialamt, Bundesregierung, Bundesverfassungsgericht  
 BED Landkreis Brand-Erbisdorf  
 BEL Landkreis Belgiz
- BER Landkreis Bernau  
 BG Bundesgrenzschutz  
 BGL Landkreis Berchtesgadener Land, Sitz Bad Reichenhall  
 BI Stadt Bielefeld  
 BIR Landkreis Birkenfeld  
 BIT Landkreis Bitburg-Prüm, Sitz Bitburg  
 BIW Landkreis Bischofswerda  
 BL Zollernalbkreis, Sitz Baiingen  
 BM Erttkreis, Sitz Bergheim  
 BN Stadt Bonn  
 BNA Landkreis Borna  
 BO Stadt Bochum  
 BOR Kreis Borken  
 BOT Stadt Bottrop  
 BP Bundespost  
 BRA Landkreis Wesermarsch, Sitz Brake  
 BRB Stadt und Landkreis Brandenburg  
 BRG Landkreis Burg  
 BS Stadt Braunschweig  
 BSK Landkreis Beeskow  
 BT Stadt und Landkreis Bayreuth  
 BTF Landkreis Bitterfeld  
 BUS Gemeinde Büsingen, Exklave des Landkreises Konstanz  
 BÜZ Landkreis Bützow  
 BW Bundes-Wasser- und Schifffahrtsverwaltung  
 BWL Baden-Württemberg, Landesregierung und Landtag  
 BYL Bayern, Staatsregierung und Landtag  
 BZ Landkreis Bautzen
- C Stadt und Landkreis Chemnitz  
 CA Landkreis Calau  
 CB Stadt und Landkreis Cottbus  
 CE Landkreis Celle  
 CHA Landkreis Cham  
 CLP Landkreis Cloppenburg  
 CO Stadt und Landkreis Coburg
- COC Landkreis Cochem-Zell, Sitz Cochem  
 COE Kreis Coesfeld  
 CUX Landkreis Cuxhaven  
 CW Landkreis Calw
- D Stadt Düsseldorf  
 DA Stadt Darmstadt und Landkreis Darmstadt-Dieburg, Sitz Darmstadt  
 DAH Landkreis Dachau  
 DAN Landkreis Lüchow-Dannenberg, Sitz Lüchow  
 DAU Landkreis Daun  
 DB Bundesbahn  
 DBR Landkreis Bad Doberan  
 DD Stadt und Landkreis Dresden  
 DE Stadt Dessau  
 DEG Landkreis Deggendorf  
 DEL Stadt Delmenhorst  
 DGF Landkreis Dingolfing-Landau, Sitz Dingolfing  
 DH Landkreis Diepholz  
 DL Landkreis Döbeln  
 DLG Landkreis Dillingen  
 DM Landkreis Demmin  
 DN Kreis Düren  
 DO Stadt Dortmund  
 DON Landkreis Donau-Ries, Sitz Donauwörth  
 DU Stadt Duisburg  
 DÜW Landkreis Bad Dürkheim  
 DW Landkreis Dippoldiswalde  
 DZ Landkreis Delitzsch
- E Stadt Essen  
 EB Landkreis Eilenburg  
 EBE Landkreis Ebersberg  
 ED Landkreis Erding  
 EF Stadt und Landkreis Erfurt  
 EH Stadt und Landkreis Eichenhüttenstadt  
 EI Landkreis Eichstätt  
 EIL Landkreis Eisleben  
 EIS Landkreis Eisenberg  
 EL Landkr. Emsland, Sitz Meppen



## Landeskundliches Wörterbuch

- |   |   |   |
|---|---|---|
| EM Landkreis Emmendingen  | GAP Landkreis Garmisch-Partenkirchen                        | HE Landkreis Helmstedt                              |
| EHD Stadt Emden   | GC Landkreis Glauchau                                       | HEF Landkreis Hersfeld-Rotenburg, Sitz Bad Hersfeld |
| EMS Rhein-Lahn-Kr., Sitz Bad Ems  | GDB Landkreis Gadebusch                                     | HEI Kreis Dithmarschen, Sitz Heide                  |
| EN Ennepe-Ruhr-Kreis, Sitz Schwelm                                      | GE Stadt Gelsenkirchen                                      | HEL Hessen, Landesregierung und Landtag             |
| ER Stadt Erlangen   | GER Landkreis Germersheim                                   | HER Stadt Herne                                     |
| ERB Ddenwaldkreis, Sitz Erbach  | GF Landkreis Gifhorn  | HET Landkreis Hettstedt                             |
| ERH Landkreis Eriangen-Höchstadt, Sitz Erlangen                         | GG Landkreis Groß-Gerau                                     | HF Kreis Herford                                    |
| ES Landkreis Esslingen  | GHA Landkreis Geithain                                      | HG Hochtaunuskreis, Sitz Bad Homburg                |
| ESA Landkreis Eisenach  | GHC Landkreis Gräfenhainichen                               | HGN Landkreis Hagenow                               |
| ESW Werra-Meißner-Kreis, Sitz Eschwege                                  | GI Landkreis Gießen   | HGW Hansestadt Greifswald                           |
| EU Kreis Euskirchen   | GL Rheinisch-Bergischer Kreis, Sitz Bergisch Gladbach       | HH Hansestadt Hamburg                               |
| EW Landkreis Eberswalde, Sitz Eberswalde-Finow                          | GH Oberbergischer Kreis, Sitz Gummersbach                   | HHM Landkreis Hohenmölsen                           |
| F Stadt Frankfurt (Main)  | GMN Landkreis Grimmen                                       | HI Landkreis Hildesheim                             |
| FB Wetteraukreis, Sitz Friedberg  | GNT Landkreis Genthin                                       | HIG Landkreis Heiligenstadt                         |
| FD Landkreis Fulda  | GÖ Landkreis Göttingen                                      | HL Landkreis Lübeck                                 |
| FDS Landkreis Freudenstadt  | GP Landkreis Göppingen                                      | HH Landkreis Hameln-Pyrmont, Sitz Hameln            |
| FF Stadt Frankfurt (Oder)   | GR Stadt und Landkreis Görlitz                              | HN Stadt und Landkreis Heilbronn                    |
| FFB Landkreis Fürstenfeldbruck  | GRH Landkreis Großenhain                                    | HO Stadt und Landkreis Hof                          |
| FG Landkreis Freiberg   | GRM Landkreis Grimma  | HOL Landkreis Holzminden                            |
| FI Landkreis Finsterwalde   | GRS Landkreis Gransee                                       | HOM Saar-Pfalz-Kr., Sitz Homburg                    |
| FL Stadt Flensburg  | GRZ Landkreis Greiz   | HOT Landkreis Hohenstein-Ernstthal                  |
| FLÖ Landkreis Flöha   | GS Landkreis Goslar   | HP Landkreis Bergstraße, Sitz Heppenheim            |
| FN Bodenseekreis, Sitz Friedrichshafen                                  | GT Kreis Gütersloh, Sitz Rheda Wiedenbrück                  | HR Schwalm-Eder-Kreis, Sitz Homberg                 |
| FO Landkreis Forchheim  | GTH Landkreis Gotha   | HRO Hansestadt Rostock                              |
| FOR Landkreis Forst   | GUB Landkreis Guben   | HS Kreis Heinsberg                                  |
| FR Stadt Freiburg und Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald, Sitz Freiburg | GÜ Landkreis Güstrow  | HSK Hochsauerlandkreis, Sitz Meschede               |
| FRG Landkreis Freyung-Grafenau, Sitz Freyung                            | GVH Landkreis Grevesmühlen                                  | HST Hansestadt und Landkreis Stralsund              |
| FRI Landkreis Friesland, Sitz Jever                                     | GW Landkreis Greifswald                                     | HU Main-Kinzig-Kreis, Sitz Hanau                    |
| FRW Landkreis Bad Freienwalde   | GZ Landkreis Günzburg                                       | HV Landkreis Havelberg                              |
| FS Landkreis Freising   | H Stadt und Landkreis Hannover                              | HWI Hansestadt Wismar                               |
| FT Stadt Frankenthal  | HA Stadt Hagen  | HX Kreis Hötter                                     |
| FTL Landkreis Freital   | HÄL Stadt Halle (Saale)                                     | HY Landkreis Hoyerswerda                            |
| FÜ Stadt und Landkreis Fürth  | HAH Stadt Hamm  | HZ Landkreis Herzberg                               |
| FW Landkreis Fürstenwalde   | HAS Landkreis Haßberge, Sitz Haßfurt                        | IGB Stadt St. Ingbert                               |
| G Stadt und Landkreis Gera  | HB Hansestadt Bremen und Stadt Bremerhaven                  | IL Landkreis Ilmenau                                |
| GA Landkreis Gardelegen   | HBN Landkreis Hildburghausen                                | IN Stadt Ingolstadt                                 |
|   | HBS Landkreis Halberstadt                                   |   |
|   | HC Landkreis Hainichen                                      |   |
|   | HD Stadt Heidelberg und Rhein-Neckar-Kreis, Sitz Heidelberg |   |
|   | HDH Landkreis Heidenheim                                    |   |
|   | HDL Landkreis Haldensleben                                  |   |

## MODERNES DEUTSCHLAND

- IZ Kreis Steinburg, Sitz Itzehoe
- J Stadt und Landkreis Jena
- JB Landkreis Jüterbog
- JE Landkreis Jessen
- K Stadt Köln
- KA Stadt und Landkreis Karlsruhe
- KB Landkreis Waldeck-Frankenberg, Sitz Korbach
- KC Landkreis Kronach
- KE Stadt Kempten
- KEH Landkreis Kelheim
- KF Stadt Kaufbeuren
- KG Landkreis Bad Kissingen
- KH Landkreis Bad Kreuznach
- KI Stadt Kiel
- KIB Donnersbergkreis, Sitz Kirchheimbolanden
- KL Stadt und Landkreis Kaiserslautern
- KLE Kreis Kleve
- KLZ Landkreis Klötze
- KM Landkreis Kamenz
- KN Landkreis Konstanz
- KO Stadt Koblenz
- KOT Landkreis Köthen
- KR Stadt Krefeld
- KS Stadt und Landkreis Kassel
- KT Landkreis Kitzingen
- KU Landkreis Kulmbach
- KUN Hohenlohekr Sitz Kunzelsau
- KUS Landkreis Kusel
- KW Landkreis Königs Wusterhausen
- KY Landkreis Kyntz
- L Stadt und Landkreis Leipzig
- LA Stadt und Landkreis Lands-hut
- LAU Landkreis Nürnberger Land Sitz Lauf
- LB Landkreis Ludwigsburg
- LBS Landkreis Lobenstein
- LBZ Landkreis Lubz
- LC Landkreis Luckau
- LD Stadt Landau i d Pfalz
- LDK Lahn Dill Kreis Sitz Wetzlar
- LER Landkreis Leer
- LEV Stadt Leverkusen
- LG Landkreis Lüneburg
- LI Landkreis Lindau
- LIB Landkreis Bad Liebenwerda
- LIF Landkreis Lichtenfels
- LIP Kreis Lippe Sitz Detmold
- LL Landkreis Landsberg
- LM Landkreis Limburg Weilburg Sitz Limburg
- LN Landkreis Lubben
- LO Landkreis Lorrach
- LOB Landkreis Lobau
- LSA Sachsen Anhalt Landesre-gierung und Landtag
- LSN Sachsen Landesregierung und Landtag
- LSZ Landkreis Bad Langensalza
- LU Stadt und Landkreis Lud-wigshafen
- LUK Landkreis Luckenwalde
- LWL Landkreis Ludwigslust
- M Stadt und Landkreis München
- MA Stadt Mannheim
- MAB Landkreis Marienberg
- MB Landkreis Miesbach
- MC Landkreis Malchin
- MD Stadt Magdeburg
- ME Kreis Mettmann
- MEI Landkreis Meißen
- MER Landkreis Merseburg
- MG Stadt Monchengladbach
- MGN Landkreis Meiningen
- MH Stadt Mulheim a d Ruhr
- MHL Landkreis Muhlhausen
- MI Kreis Minden Lubbecke Sitz Minden
- MIL Landkreis Miltenberg
- MK Markischer Kreis Sitz Lu-denscheid
- MM Stadt Memmingen
- MN Landkreis Unterallgau Sitz Mmdelheim
- MOS Neckar Odenwald Kreis Sitz Mosbach
- MR Landkreis Marburg Bieden-kopf Sitz Marburg
- MS Stadt Munster
- MSP Landkreis Main Spessart Sitz Karlstadt
- MTK Main Taunus Kr Sitz Hof-heim
- MU Landkreis Muhlendorf
- MVL Mecklenburg Vorpommern Landesregierung und Landtag
- MYK Landkreis Mayen Koblenz Sitz Mayen
- MZ Stadt Mainz und Landkreis Mainz Bmgen Sitz Mainz
- MZG Landkreis Merzig Wadern Sitz Merzig
- N Stadt Nürnberg
- NAU Landkreis Nauen
- NB Stadt und Landkreis Neu-brandenburg
- NO Landkreis Neuburg Schro-ben hausen Sitz Neuburg
- NDH Landkreis Nordhausen
- NE Kreis Neuss
- NEA Landkreis Neustadt a d Aisch Bad Windsheim Sitz Neustadt a d Aisch
- NEB Landkreis Nebra
- NES Landkreis Rhon Grabfeld Sitz Bad Neustadt a d Saale
- NEW Landkreis Neustadt a d Waldnaab
- NF Kr Nordfriesland Sitz Husum
- NH Landkreis Neuhaus am Rennweg
- NI Landkreis Nienburg
- NK Landkreis Neunkirchen, Sitz Ottweiler
- NL Niedersachsen, Landesregie-rung und Landtag
- NM Landkreis Neumarkt
- NMB Landkreis Naumburg
- NMS Stadt Neumünster
- NOH Landkreis Grafschaft Bent-heim, Sitz Nordhorn
- NOM Landkreis Northeim
- NP Landkreis Neuruppin
- NR Landkreis Neuwied
- NRW Nordrhein-Westfalen, Lan-desregierung und Landtag
- NU Landkreis Neu-Ulm
- NW Stadt Neustadt a. d. Weinstr.
- NY Landkreis Niesky
- NZ Landkreis Neustrelitz

## Landeskundliches Wörterbuch

- OA Landkreis Oberallgäu, Sitz Sonthofen  
 OAL Landkreis Ostallgäu, Sitz Marktoberdorf  
 OB Stadt Oberhausen  
 OBG Landkreis Osterburg  
 OC Landkreis Oschersleben  
 OO Kreis Stormarn, Sitz Bad Oldesloe  
 OE Kreis Olpe  
 OF Stadt und Landkreis Offenbach  
 OG Ortenaukreis, Sitz Offenburg  
 OH Kreis Ostholstein, Sitz Eutin  
 OHA Landkreis Osterode  
 OHZ Landkreis Osterholz, Sitz Osterholz-Scharmbeck  
 ÖL Stadt u. Landkreis Oldenburg  
 OR Landkreis Oranienburg  
 OS Stadt u. Landkreis Osna-brück  
 OVL Obervogtland (Landkreise Klingenthal und Oelsnitz)  
 OZ Landkreis Oschatz  
  
 P Stadt und Landkreis Potsdam  
 PA Stadt und Landkreis Passau  
 PAF Landkreis Pfaffenhofen  
 PAN Landkreis Rottal-Inn, Sitz Pfarrkirchen  
 PB Kreis Paderborn  
 PCH Landkreis Parchim  
 PE Landkreis Peine  
 PER Landkreis Perleberg  
 PF Stadt Pforzheim und Enz-kreis, Sitz Pforzheim  
 PI Kreis Pinneberg  
 PIR Landkreis Pirna  
 PK Landkreis Pritzwalk  
 PL Stadt und Landkreis Flauen  
 PLÖ Kreis Plön  
 PN Landkreis Pöbneck  
 PS Stadt u. Landkreis Pirmasens  
 PW Landkreis Pasewalk  
 PZ Landkreis Prenzlau  
 QFT Landkreis Querfurt  
 QLB Landkreis Quedlinburg  
  
 R Stadt u. Landkr. Regensburg  
 RA Landkreis Rastatt  
 RC Landkreis Reichenbach  
 RD Kreis Rendsburg-Eckernförde, Sitz Rendsburg  
 RDG Landkreis Ribnitz-Oamgarten  
 RE Kreis Recklinghausen  
 REG Landkreis Regen  
 RH Landkreis Roth  
 RIE Landkreis Riesa  
 RL Landkreis Rochlitz  
 RM Landkreis Röbel (Müritz)  
 RN Landkreis Rathenow  
 RO Stadt u. Landkreis Rosenheim  
 HOS Landkreis Rostock  
 ROW Landkr. Rotenburg (Wüm-me)  
 RPL Rheinland-Pfalz, Landesre-gierung und Landtag  
 RS Stadt Remscheid  
 RSL Landkreis Roßlau  
 RT Landkreis Reutlingen  
 RU Landkreis Rudolstadt  
 RUO Rheingau-Taunus-Kreis, Sitz Bad Schwalbach  
 RÜG Landkreis Rügen, Sitz Bergen  
 RV Landkreis Ravensburg  
 RW Landkreis Rottweil  
 RZ Kreis Herzogtum Lauenburg, Sitz Ratzeburg S Stadt Stutt-gart  
 SAD Landkreis Schwandorf  
 SAL Saarland, Landesregierung und Landtag  
 SAW Landkreis Salzwedel  
 SB Stadtverband Saarbrücken  
 SBG Landkreis Strasburg  
 SBK Landkreis Schönebeck  
 SC Stadt Schwabach  
 SCZ Landkreis Schleiz  
 SDH Landkreis Sondershausen  
 SDL Landkreis Stendal  
 SDT Stadt Schwedt  
 SE Kreis Segeberg, Sitz Bad Segeberg  
 SEB Landkreis Sebnitz  
 SEE Landkreis Seelow  
 SFA Landkreis Soltau-Fallingb., Sitz Fallingb.ostel  
 SFB Landkreis Senftenberg  
 SFT Landkreis Staßfurt  
 SG Stadt Solingen  
 SGH Landkreis Sangerhausen  
 SH Schleswig-Holstein, Landes-regierung und Landtag  
 SHA Landkreis Schwäbisch Hall  
 SHG Landkreis Schaumburg, Sitz Stadthagen  
 SHL Stadt und Landkreis Suhl  
 SI Kreis Siegen-Wittgenstein, Sitz Siegen  
 SIG Landkreis Sigmaringen  
 SIM Rhein-Hunsrück-Kreis, Sitz Simmern  
 SK Saalkreis, Sitz Halle  
 SL Kreis Schleswig-Flensburg, Sitz Schleswig  
 SLF Landkreis Saalfeld  
 SLN Landkreis Schmölln  
 SLS Landkreis Saarlouis  
 SLZ Landkreis Bad Salzungen  
 SM Landkreis Schmalkalden  
 SN Stadt und Landkreis Schwe-  
 rin  
 SO Kreis Soest  
 SÖM Landkreis Sömmerda  
 SON Landkreis Sonneberg  
 SP Stadt Speyer  
 SPB Landkreis Spremberg  
 SB Stadt Straubing und Land-kreis Straubing-Bogen, Sitz Straubing  
 SRB Landkreis Strausberg  
 SRO Landkreis Stadtroda  
 ST Kreis Steinfurt  
 STA Landkreis Starnberg  
 STB Landkreis Sternberg  
 STD Landkreis Stade  
 STL Landkreis Stollberg  
 SV Rnein-Sieg-Kr., Sitz Siegburg  
 SUW Landkreis Südliche Wein-  
 straße, Sitz Landau  
 SW Stadt u. Landkr. Schweinfurt  
 SZ Stadt Salzgitter  
 SZB Landkreis Schwarzenberg

## MODERNES DEUTSCHLAND

TBB Main-Tauber-Kreis, Sitz Tauberbischofsheim	W Stadt Wuppertal	WSW Landkreis Weißwasser
TET Landkreis Teterow	WAF Kreis Warendorf	WT Landkreis Waldshut, Sitz Waldshut-Tiengen
TG Landkreis Torgau	WB Landkreis Wittenberg	WTM Landkreis Wittmund
THL Thüringen, Landesregierung und Landtag	WBS Landkreis Worbis	WU Stadt und Landkreis Wurzburg
TIR Landkreis Tirschenreuth	WDA Landkreis Werdau	WUG Landkr. Weissenburg-Gunzenhausen, Sitz Weissenburg
TÖL Landkreis Bad Tölz-Wolfratshausen, Sitz Bad Tölz	WE Stadt und Landkreis Weimar	WUN Landkreis Wunsiedel
TP Landkreis Templin	WEN Stadt Weiden	WUR Landkreis Würzen
TR Stadt Trier und Landkreis Trier-Saarburg, Sitz Trier	WES Kreis Wesel	WW Landkreis Westerwald, Sitz Montabaur
TS Landkreis Traunstein	WF Landkreis Wolfenbüttel	WZL Landkreis Wanzleben
TU Landkreis Tübingen	WHV Stadt Wilhelmsnaven	
TUT Landkreis Tuttlingen	WI Stadt Wiesbaden	X NATO-Hauptquartiere
	WIL Landkreis Bernkastel-Wittlich, Sitz Wittlich	Y Bundeswehr
UE Landkreis Uelzen	WIS Landkreis Wismar	
UEM Landkreis Ueckerämünde	WK Landkreis Wittstock	Z Zoll (ovales Kennzeichen)
UL Stadt Ulm und Alb-Donau-Kreis, Sitz Ulm	WL Landkreis Harburg, Sitz Winsen (Luhe)	Z Stadt und Landkreis Zwickau
UN Kreis Unna	WLG Landkreis Wolgast	ZE Landkreis Zerbst
	WM Landkr. Weilheim-Schongau, Sitz Weilheim	ZI Landkreis Zittau
VB Vogelsbergkr., Sitz Lauterbach	WMS Landkreis Wolmirstedt	ZP Landkreis Zschopau
VEC Landkreis Vechta	WN Rems-Murr-Kreis, Sitz Waiblingen	ZR Landkreis Zeulenroda
VER Landkreis Verden	WND Landkreis St. Wendel	ZS Landkreis Zossen
VIE Kreis Viersen	WO Stadt Worms	ZW Stadt Zweibrücken
VK Stadt Völklingen	WOB Stadt Wolfsburg	ZZ Landkreis Zeitz
VS Schwarzwald-Baar-Kreis, Sitz Villingen-Schwenningen	WR Landkreis Wernigerode	0 Diplomatisches Korps
	WRN Landkreis Waren	
	WSF Landkreis Weißenfels	
	WST Landkreis Ammerland, Sitz Westerstede	

**Tel.-Vorwahl der Städte Deutschlands**

<b>A</b>	Annaberg-Buchholz 3733	<b>B</b>	Bad-Dürenberg 3462
Aachen 241	Ansbach 981	Bad Hersfeld 6621	Bad-Eislen 5722
Aach/Trier 651	Apolda 3644	Bad Honef 2224	Baden-Baden 7221
Achern 7841	Arensburg 4102	Bad Kissingen 971	Bad-Fraienwalde 3344
Aich 6246	Arnstadt 3628	Bad Kreuznach 671	Bad-Nauheim 6032
Aichwald 711	Aschaffenburg 6021	Bad Libenzel 7052	Bad-Salzung 3695
Alfeld-Leine 5181	Aschersleben 3473	Bad Wildungen 5621	Bad-Telz 8041
Altenburg 3447	Aue 3771	Bad-Camberg 6434	Baisdorf 9133
Altentreptow 3961	Auerbach 3744		
Angemünde 3331	Augsburg 821		
Anklam 3971	Augustdorf 5237		

# Landeskundliches Wörterbuch

Balingen 7333	Bützow 38461	Eslingen/Neckar 711	Gelsenkirchen 209
Bamberg 951	<b>C</b>	Essen 201	Gengenbach 7803
Bassum 4241	Chemnitz 371	Essen 3537	Gera 365
Bautzen 3591	<b>D</b>	Ewerbach 6271	Gernsheim 7274
Bayreuth 921	Darmstadt 6151	<b>F</b>	Geta 3821
Beeskow 3366	Delin 34202	Falkensee 3392	Gifhorn 5371
Bensberg 2204	Delinngendorf 991	Fellbach 711	Gisen 641
Bergisch-Gladbach 2208	Denkendorf 711	Finsterwalde 3531	Gladbach 2043
Bergneustadt 2261	Desau 340	Flea 3726	Glauchau 3763
Berlin 30	Dilenburg 2771	Flensbug 461	Goppingen 7161
Bernaau 8051	Dipoldis walde 3504	Flersheim 6145	Görlitz 3581
Bernburg 3471	Ditzingen 7156	Forme 6241	Goslar 5321
Biberach-Baden 7835	Donauetzingen 771	Forst 3562	Gota 3621
Bielefeld 521	Donauwert 906	Frankfurt/Main 69	Göttingen 551
Bilsen 4106	Dortmund 231	Frankfurt/Oder 335	Graifswald 3834
Birkenwerden 3303	Dresden 351	Frechen 2234	Grewesmühlen 3881
Birstein 6054	Dübeln 3431	Freiberg 3731	Grimma 3437
Bischofswerda 3594	Duisburg 203	Freiburg 761	Grofasmühlen 3881
Bisenkompf 6461	Düsseldorf211	Freiburg/Elbe 4799	Grossenheim 3522
Bitberg 951	<b>E</b>	Freidemstadt 7441	Gundelsheim 951
Bitterfeld 3493	Ebern 9531	Freising 8161	Günzburg 8221
Blomberg 5235	Eberswalde 3334	Freiteil 351	Güstrow 3843
Bochum 234	Eie 3771	Frendenberg 2378	Gütterlou 5241
Bonn 228	Eilen 2382	Frdrichshafen 7541	<b>H</b>
Borkin 2861	Eilenburg 3423	Fulda 661	Hackenheim 6711
Borna 3433	Einbeck 5561	Fürstebfeld -Bruck 8141	Hagenow 3883
Brake 4401	Eisenach 3691	Fürstebwalde/Spree 3361	Halberstadt 3941
Brandenburg 3381	Eisenhüttenstadt 3364	Fürt 911	Haldesleben 3904
Brandis 34292	Elmhorn 4121	Fürtwagen 7723	Halle 345
Braunschweig 531	Elsterwerda 3533	Füssen 8362	Hallstadt 951
Bremen 421	Elzweiler 6387	<b>G</b>	Haltern 2364
Bremerhafen 471	Erbach 6062	Gadebusch 3888	Hamberge 451
Bretzenheim 671	Erfurt 361	Gardelegen 3907	Hamburg 40
Brieskow-Finkenheerd 33609	Erkner 3362	Geislingen 7331	Hameln 5151
Brisen 33607	Erlanger 9131		Hanau 3541
Burg 3921	Eschborn 6192		Hanau 6181
Burghausen 8677	Eschwege 5651		Hannover 511
Burgstend 3724			

MODERNES DEUTSCHLAND

Anlagen

Hargesheim	Katendorf 4191	Lerte 5132	Merseburg 3461
671	Keiserslautern	Lewerkusen	Mertesdorf
Heide 481	631	214	651
Heidelberg	Kempten 831	Limbach-Oberfrona	Merzig 6861
6221	Ketten 3498	3722	Meschede 291
Heidenau 3529	Kil 431	Limburg 6431	Mettlin 2104
Heilbronn 7131	Kirchenschoring	Lingen 591	Michendorf
Heilingenstadt	8685	Lohn 9352	33205
3606	Kirschau 3592	Lone 4442	Mittweide 3727
Henigsdorf	Kitzingen 9321	Lübben 3546	Mönchen-Gladbach
3302	Kleinmachnow	Lübeck 451	2161
Herford 5221	33203	Lübz 38731	Müldorf 8631
Hermsdorf 36601	Kleinwelka	Luckau 3544	Müllhausen
Herne 2323	35935	Luckenwalde 3371	3601
Herten 2361	Kletze 3909	Lüdwigsburg	Müllheim 6534
Herzberg 3535	Klewe-Niderrein	7141	München 89
Heuerswerda	2821	Lüdwigshafen	Münsingen
3571	Klikborn 4106	621	7381
Heusenstadt	Klingenberg	Lüdwigshausen	Münster 251
6104	9372	2591	
Hildburhausen	Koblenz 261	Lüdwigslust	<b>N</b>
3685	Köln 221	3874	Nauen 3321
Hof 9281	Königswuierhausen	Lüdwigstadt	Naumberg 3445
Hofen 7025	3375	9263	Neuburg 7082
Hofheim 6192	Konstanz 7531	Lumersheim	Neuburg/Rein 7273
Hönstein-Ernstahl	Korbach 5631	6238	Neuhaus Ren
3723	Kottbus 355	Lünsburg 4131	nweg 3679
Hüffelsheim	Krefeld 2151	Lüterstadt Eisleben	Neuhausen
671	Kreisheim 7951	3475	7158
Husum 4841	Krißtel 6192		Neuisenburg
	Kroiteil 2732	<b>M</b>	6102
<b>I</b>	Kronberg 6174	Magdeburg	Neumarkt 9181
Idstein 6126	Kulmbach 9221	391	Neunbradenburg 395
Iking 8178	Küritz 33971	Malchin 3994	Neuruppin 3391
Ilmenau 3677		Malow 3236	Neustadt 3596
Ingolstadt 841	<b>L</b>	Mandel 671	Neustrelitz 3981
Iserlon 2371	Landau 9951	Mannheim 621	Nibul 4661
	Landsberg 8191	Marburg 6421	Niederwert
<b>J</b>	Landshut 871	March 7665	261
Jakobsdorf	Lauf-Baden	Markranstadt	Ninburg 5021
33608	7841	34205	Niski 3588
Jena 3641	Lebau 3585	Meien 2651	Norden 4931
	Leer 491	Meinz 6131	Nordenham
<b>K</b>	Leinefelde 3605	Meiselwitz	4731
Kamenz 3578	Leinefelden-	3448	Nordhausen
Karlsruhe 721	Echterdingen	Meissen 3521	3631
Karlstadt 9353	711	Memingen 8331	Nordheim/Main
Kassel 561	Leipzig 341	Menden 2373	9381
Kassel 651	Leonberg 7152	Meppen 5931	Nordhorn 5921

## Landeskundliches Wörterbuch

Normheim 671  
Nüdlingen 971  
Nürnberg 911

### O

Oberasbach 911  
Oberhausen 208  
Oberhof 36842  
Obermorlen 6002  
Oelde 2522  
Oelsnitz 37421  
Oersdorf 4191  
Offenbach/Main 69  
Offenburg 781  
Oirösignal Nord 509  
Oirösignal Süd 709  
Oirösignal-Mitte 279  
Oldenburg 441  
Oranienburg 3301  
Ortenberg 781  
Oscharsleben 3949  
Oschaz 3435  
Osnabrück 541  
Osterburg 3937  
Ost-Hoffen 6242  
Ottendorf 36426  
Ottendorf-Okrilla 35205

### P

Paderborn 5251  
Paitz 35601  
Pappenburg 4961  
Parchim 3871  
Parsburg 9492  
Pasewalk 3973  
Passau 851  
Perleberg 3876  
Pesneck 3647

Pforzheim 7231  
Pirna 3501  
Plauen 3741  
Potsdam 331  
Potum 2664  
Prenzlau 3984  
Pretz 4342

### Q

Quedlinburg 3946

### R

Radebol 351  
Radenberg 5191  
Ragun 34906  
Ramstein 6373  
Ratenow 3385  
Ratzeburg 4541  
Rawensburg 751  
Reichenbach 3765  
Rensburg 941  
Reta 34206  
Reutlingen 7121  
Risa 3525  
Roksheim 671  
Rosenheim 80  
31  
Roslau 34901  
Rostock 381  
Rotenburg-Wümme 4261  
Rüdersdorf 33638  
Rüdesheim 671  
Rudolstadt 3672  
Rula 36929  
Rulang 35762

### S

Saalfeld 3671  
Saarbrücken 681  
Salzgitter 5341  
Salzwedel 3901

Sangerhausen 3464  
Schenebeck 3928  
Schkeuditz 34204  
Schleswig 4621  
Schmalkalden 3683  
Schomberg 7084  
Schpilen 5977  
Schpremburg 3563  
Schranberg 7422  
Schwabach 9122  
Schwabmünchen 8232  
Schwandorf 9431  
Schwenfurt 9721  
Schwerin 385  
Selow 3346  
Semerda 3634  
Senftenberg 3573  
Siden 271  
Sigmaringen 7571  
Singenfingen 7031  
Soikendorf 911  
Sollingen 212  
Soltau 5191  
Sonneberg 3675  
Stade 4141  
Stadtroda 36482  
Staufen 7633  
Stegaurach 951  
Steinbach 36847  
Stendal 3931  
Sternberg 3847  
Stralsund 3831  
Strausberg 3341

Stuttgart 711  
Sull 3681  
Sulzbach-Rosenberg 9661

### T

Tangerhütte 3935  
Tausenstadt 6128  
Templin 3987  
Teterow 3996  
Torgau 3421  
Torgelow 3976  
Traisen 671  
Traunstein 861  
Treusdorf 2241  
Trier 651  
Trierweiler 651  
Trosingen 7425  
Tübingen 7071  
Tuchenbach 911  
Türkheim 8245  
Tutlingen 7461

### U

Uelzen 581  
Ulm 731  
Urbach 261  
Üterborn 3372

### V

Vallendar 261  
Verden 4231  
Villingendorf 741

### W

Waldstein 7171  
Walsrode 5161  
Waren 3991  
Warnemünde 381  
Weiblingen 7151  
Weiden 961  
Weimar 3643

## MODERNES DEUTSCHLAND

Weisenburg	Wesseling 2236	Wittenstock	Zeitz 3441
9141	Wiesbaden	3394	Zella-Melis
Weisenfelds	611	Wittstock 3394	3682
3443	Wilhelmstadt 4421	Wolfen 3494	Zerbst 3923
Weiswasser	Wilgelmschafen 4421	Wolfsburg 5361	Zittau 3583
3576	Willungen 7721	Wolgast 3836	Zossen 3371
Weitmann 3643	Wismar 3841	Wünsdorf 33702	Ztorau 3725
Welzheim 7182	Wissenbron	Wunstorf 5031	Zwenckau 34203
Werde 2855	9325	Wuppertal 202	Zwickau 375
Wernigerode	Witten 2302	Würzburg 931	Zwöhau/Delitsch
3943	Wittenberg	Wurzen 3425	34207
Werstege 4482	3877		
Wesel 281			

### Z

### *Am meisten gebrauchte Vornamen bei den Deutschen*

Achim	Ben	Christoph	Elias	Frieda
Albert	Benjamin	Claudia	Elisa/Elise	Friedel
Albrecht	Benno	Claus	Elisabeth	Friedenke
Alexander	Bernd	Clemens	Elke	Fritz
Alexis	Bernhard	Conna	Ella	
Alfred	Bert	Cornelia	Ellen	<b>Gabi</b>
Alice	Berta		Elsa	Gabriele
Andre	Berthold	<b>Dagmar</b>	Emanuel	Gebhard
Andrea	Bertram	Daniel	Emil	Georg
Andreas	Bettina	Daniela	Enrico	Gerald
Angela	Bianca	David	Erhard/Erhart	Gerd/Gert
Angelika	Birgit	Denise	Erich	Gerda
Anita	Bodo	Detlef/Detlev	Enk	Gerhard/Gerhart
Anja	Bons	Dieter	Erika	Gerlind(e)
Anke	Brigitte	Dietmar	Erna	Gertrud
Anne	Bnt	Dietrich	Ernst	Gesine
Annegret	Brittd	Dirk	Erwin	Gisela
Anneliese	Brunhild(e)	Dominique	Esther	Gittd
Annemdn	Bruno	Dora	Ev(a)	Gottfried
Annerose	Burkhard/Burkh	Doreen	Evamana	Gotz
Annette	art	Dons	Evelyn	Gregor
Antje		Dont	Ewald	Greta
Armin	<b>Carl</b>	Dorothea		Gudrun
Arno	Caria		<b>Falk</b>	Guido
Arthur	Carmen	<b>Eberhard</b>	Faiko	Gunnar
Astrid	Carola	Eckard	Felix	Gunt(h)er
Axel	Carsten	Edelgard	Flora	Gunt(h)er
	Catenna	Edeltraud	Florian	Gustel
<b>Barbara</b>	Chris	Edgar	Frank	
Bärbel	Christa	Edith	Franz	<b>Hajo</b>
Bastian	Christian	Egon	Franziska	Hanna
Beate	Christiane	Elke	Frauke	Hannelore
Beatnce	Christine	Elfriede	Fred	Hannes



## Landeskundliches Wörterbuch

Hans		Lene	Mirko	Roy
HansJoactum	Jacqueline	Leo	Monika	Rudi
Hansjurgen	Jakob	Liane		Rudiger
Harald	Jan	Lisa	Nadine	Rudolf
Harry	Jana	Lisbeth	Nadja	Ruth
Hartmut	Janet	Lissi/Lissy	Nancy	
Hedi	Janina	Lore	Natalie	Sabine
Hedwig	Jeanette	Lorenz	Nelly	Sabnna
Heide/Heidi	Jeannine	Lothar	Nicole	Sandra
Heidemarie	Jens	Lotte	Nils	Sebastian
Heidrun	Jessica	Ludwig	Nina	Sibylle
Heike	Joachim	Luise	Norbert	Siegfried
Heiko	Jobst	Lutz		Sigrid
Hein	Jochen		Olaf	Silke
Heiner	Johanna	Madeleine	Olga	Silvia
Heinrich	Johannes	Maik	Oliver	Silvio
Heinz	Jörg	Mandy	Oskar	Simon
Heien	Judith	Manfred	Otto	Simone
Helga	Julia	Manuel		Solveig
Hella	Juliane	Manuela	Paola	Sonja
Helmut(h)	Jürgen	Marcel	Patricia	Sophie
Hendnk	Justus	Marco	Patrick	Stefan/Stephanie
Henning	Jutta	Mareike	Paul	Steffen
Henrik		Mären	Paula	Steffi
Henrike	<b>Kai</b>	Margaret(e)	Peter	Susanne
Henry	Karen	Margit	Petra	Sven
Herbert	Kann	Margot	Philipp	Sybillie
Hermann	Kanna	Margret	Pia	Sylvia
Herta	Karl	Margnt	Pierre	
Hilde	Karia	Maria	Piet	Tamara
Hildegard	Karlheinz	Marianne		Tanja
Hilmar	Karola	Marie	Rainer	Thea
Hinrich	Karsten	Maneluise	Ralf	Therese
Holger	Katharina	Manna	Ramona	Thilo
Horst	Katrin	Mario	Regina / Regine	Thomas
Hubert	Kerstin	Marion	Reinhard	Thorsten
Hugo	Kirsten	Mark	Renate	Till
	Klaudia	Marko	Rene	Tim
Ilona	Klaus	Markus	Rem	Tina
Ilse	Klemens	Marlis	Ricardo	Tobias
Ines	Knut	Martin	Richard	Tom
Inga	Konrad	Martina	Rita	Toni
Inge	Konstantin	Matthias	Robby	Torsten
Ingeborg	Konnna	Maunce	Robert	Traudel
Ingo	Kornella	Max	Roger	
Ingnd	Knstian	Melanie	Roland	Udo
Irene	Knstine	Micaela	Rolf	Ulf
Irmgard	Kurt	Michael	Ronald	Uli
Ivo		Machaele	Rosemarie	Ulla
Ivonne	Lars	Michele	Roswitha	Ulrich

Anlagen

Ulrike	Vera		Wilhelm	Xema
Ursel	Verena	Waldemar	Willi	
Ursula	Veronika	Walli	Winfried	Yvette
Uta/Ute	Viktor	Walter	Wolf	Yvonne
Uwe	Vincent	Waltraud	Wolfdietrich	
	Viola	Werner	Wolfgang	
Valentin	Vivian	Wiebke	Wulf	
Veit	Volker	Wilfred		

### **Deutschland in "Dem Buch der Rekorde Guinness"**

Обладателем самой большой коллекции ночных ваз является Manfred Klauda, который собрал 9400 ночных ваз, самая ранняя из которых, датируется XVI веком. Собрание Манфреда можно увидеть в музее Мюнхена.

Обладатель самой большой коллекции бумажных и полиэтиленовых пакетов — Heinz Schmidt-Bachem из Германии. С 1975 года он собрал 150 тысяч полиэтиленовых и бумажных мешков.

Бетина Дорфман (Bettina Dorfmann) из Дюссельдорфа занесена в Книгу Рекордов как владелица самой большой в мире коллекции кукол Барби — 1600 штук! А началось все с того, что Беттина вспомнила, что у нее в подвале валяется пара Барби еще времен ее детства и решила отдать их своей дочурке Мелиссе. Но девочка предпочитала играть в футбол с мальчишками, а вот сама Беттина неожиданно обнаружила симпатию к изящным куклам и начала покупать их на рынках и искать интересные экземпляры по объявлениям. Сейчас среди 1600 красоток сорокалетней коллекционерки есть и такие раритеты, как Барби-хиппи в цветастых клешах и Барби-Монро в полупрозрачном белом платье.

65-летний Генрих Виммер (Heinrich Wimar) никогда не увлекался традиционным дюссельдорфским карнавалом и даже испытывал к народным гуляниям на Rosenmontag некоторое презрение. Зато его приятель страстно любил шествия в «понедельник роз» и за время своей деятельности в клубе «карнавалистов» собрал 800 так называемых «карнавалных орденов». Перед своей смертью он завещал эти сокровища Генриху с тем, чтобы он передал их дюссельдорфскому Комитету

по карнавалам, но там от коллекции отказались. «И тут я понял, что не хочу расставаться с этим металлоломом, — признается Виммер, — я развесил ордена у себя в гостиной, а через несколько недель купил на блошином рынке еще десяток». Так начала составляться коллекция, которая сейчас насчитывает 16 000 экземпляров. Правда, на карнавале Генрих до сих пор ни разу не был. И не собирается.

Вес самого большого наземного транспортного средства — 14 196 тонн. Это ковшовый экскаватор RB293, изготовленный в Лейпциге. Это чудо техники используется в угольной шахте открытого разреза в федеральной земле Северный Рейн-Вестфалия. Экскаватор 220 м длиной и 94,5 м высотой.

В Германии испекли самый большой в мире пирог с клубникой. Его диаметр — 10,8 метра, а площадь — 90 кв. метров. Гигантский пирог изготовили кондитеры из городка Роверсхаген под Росток. Это произведение кулинарного искусства было создано в честь 80-летия местной клубничной плантации. Человеком, который надрезал самый большой в мире клубничный пирог, стал министр сельского хозяйства земли Мекленбург-Передняя Померания Тиль Бакхаус.

Самые большие воздушные корабли — «Герман Гинденбург» (LZ 129) и «Граф Цеппелин II» (LZ 130). Их длина составляла 245 м.

Самая большая депортация была проведена, согласно Книге рекордов Гинесса, в 1945 году. 2 миллиона немцев были выселены с территории Восточной Пруссии, когда этот

регион переходил к Советскому Союзу в соответствии с Потсдамским Соглашением.

Самое большое издательство в мире — Bertelsmann AG.

Самая большая крыша — прозрачная акриловая стеклянная крыша мюнхенского олимпийского стадиона, её площадь 85 000 кв. м.

24 мая 1998 года на Штутгартской городской площади собралось самое большое когда-либо собиравшееся количество чечеточников. 6952 танцовщика выбивали чечетку в течение 2 минут и 15 секунд под мелодию «Klicke-di-Klack». Мероприятие было организовано, чтобы отпраздновать день рождения легенды чечетки Билла Боджанглес-Робинсона.

Композитор, написавший наибольшее количество симфоний — Johann Melhior Molter (1696–1765 гг.); им написано более чем 170 симфоний.

Супермодель с самым высоким ежегодным доходом, согласно данным журнала Форбс за 1999 год — Клаудия Шиффер. В 1998 году она заработала 10,5 млн. долларов.

«Зеленая неделя», проводимая в Берлине, самая крупная продуктовая и сельскохозяйственная ярмарка в мире. В 1998 г. в ней приняли участие представители 60 стран.

Германия рекордсмен по изготовлению самого большого в мире яблочного штруделя. 26 мая 1994 года в Карлсруэ был испечен яблочный штрудель длиной 1 674 м.

Германия рекордсмен по изготовлению самой длинной свиной колбасы. В 1994 году в Йене (Тюрингия) была приготовлена свиная колбаса со специями «братвурст» длиной 3,1 км.

Самый большой деревянный ковчег был создан между январем и августом 1999 г. в Гамбурге. Ковчег был вырезан из единого куска дерева и был 1,5 м длиной, 0,64 м шириной и 0,18 м высотой. Он содержал 71 пару вырезанных деревянных животных. С ноября

2000 года ковчег выставляется в антропологическом музее Гамбурга.

Самая большая крыша здания, смонтированная для выработки солнечной энергии, находится в земле Nordrhein-Westfalen. Это крыша Академии Mont-Cenis в Herne. Крыша вырабатывает вдвое больше энергии, чем ежегодное потребление энергии этого здания.

Самый большой в мире пивной бар называется «Матхайзер» и находится в Мюнхене на Байерштрассе, 5. Ежедневно в нем продается в среднем 56 448 литров пива. Он был открыт в 1829 году, разрушен во время второй мировой войны и восстановлен в 1955 году. Сейчас бар вмещает 5,5 тысячи человек.

Ещё в 1970 году в Дюссельдорфе был создан самый большой в мире строительный автокран. Он мог поднимать груз весом 400 тонн на высоту 160 метров. Вес автокрана был 345 тонн. Он приводился в движение двигателем внутреннего сгорания мощностью 210 лошадиных сил. Скорость подъема — 6 км/ч. Монтаж крана осуществлялся в течение суток.

На «Фестивале рекордов» в Германии был установлен новый рекорд по вместимости автомобиля Smart. 13 девушек сумели не только втиснуться в автомобильчик, но и даже проехать 5 метров с закрытыми дверями, как того требовали условия конкурса. Спустя 13,5 секунд терпение участниц эксперимента закончилось, но старый рекорд был уже побит. Девушки продержались на 2,3 секунды дольше предыдущего достижения, принадлежавшего группе китайских циркачей-акробатов.

За 90 лет компания Beiersdorf (производитель знаменитого крема Nivea Creme в синей баночке) произвела более 11 млрд. баночек Nivea Creme. В 2000-м году в Германии было изготовлено 8,5 тыс. тонн крема Nivea и 14,5 тыс. тонн — во всей Европе. Если расположить в ряд все изготовленные за 90 лет баночки крема Nivea, то можно 26 раз опоязать ими земной экватор. Впрочем, таким образом можно три раза добраться до Луны. Чтобы

перевезти такое колоссальное количество баночек, понадобится 92 590 грузовиков. Колонна из 18-метровых машин растянется на 1700 км.

Время от времени в Германии устраивают смешные праздники, на которых гонки проходят на самодельных автомобилях, напоминающих что-то из обывденной жизни. Так умельцами была создана «шоколадная конфета» длиной 15 метров. Она имеет 3 оси сочленения. Тем не менее у нее не было никаких проблем с поворотами...

Чего только рейнвестфальцы не делают, чтобы попасть на заветные страницы Книги рекордов Гинесса! Например, пишут поэмы в 3000 строк, каждая из которых кончается на «ай». Слов с этим окончанием в немецком языке более чем достаточно — вспомните «eins, zwei, Polizei» — но Фолькер Кеннемунд (Folker Kennemund) из Шверте еще и придал своему произведению смысл, так что место в Книге рекордов 2002 года он заслужил.

Николаус Юнг (Nikolaus Jung) — создатель и владелец «самого желтого мотоцикла в мире». Этот умелец из Дуйсбурга разобрал свою «ямаху», покрасил 633 ее части, включая колеса, в цвет солнца и собрал снова.

Единственное в мире подвесное метро Schwebebahn (что в переводе означает «парящая дорога») находится в городе Wuppertal германской земли Nordrhein–Westfalen. Метро проходит над рекой Wupper и представляет собой довольно экзотическое зрелище проносящихся над городом вагончиков.

Город Wuppertal известен как город — обладатель самого большого в мире блошиного рынка Flohmarkt, который два раза в год тянется извивающейся змеей, покрывающей своим пестрым телом, длинной в несколько километров старинные узенькие улочки городских окраин и нарушающий своей базарной суетой патриархальную тишину этих мест. Flohmarkt представляет собой удивительное зрелище: скопище самого разнообразного товара, выставленного на продажу

горожанами, начиная от сущего хлама, который любой здравомыслящий человек давно бы отправил на дно мусорного бака, кончая настоящими антикварными изделиями из бронзы.

Представители Книги рекордов Гинесса объявили, что не будут включать в книгу имя Уве Анклама, самого «плохого» водителя Германии. Этот водитель известен тем, что набрал 41 штрафной балл за нарушения правил дорожного движения, в то время как для лишения прав достаточно набрать 18 баллов. «Возможно, он и набрал больше всех, но мы не занесем его рекорд в книгу. Мы не хотим, чтобы после этого «плохие» водители стали вести себя еще хуже, чтобы поставить новый рекорд» — заявил Олаф Кюхенбекер, официальный представитель Книги рекордов Гинесса в Германии. В то же время, по словам представителей полиции, список нарушений, допущенных 24-летним Уве Анкломом из города Фердинандсхоф, «действительно беспрецедентный». Как рассказывает сам Анклом, штрафы стоили ему «тысячи марок». Сейчас Уве Анклом лишен водительских прав и проходит специальные курсы переподготовки.

Ralf Laue 2 июля 1999 г. успешно сложил пирамиду из 555 домино. Пирамида простояла в течение часа.

Ralf Laue в Лейпциге 18 марта 1994 г. сумел удержать в одной руке 326 игральные карты таким образом, чтобы были видны масть и ценность каждой карты.

19 июля 2001 года немец Дирк Ауэр установил новый мировой рекорд скорости 270 км/час на роликовых коньках при буксировке мотоциклом. На помощь ему пришла немецкая фирма «Кавасаки Моторс», которая обеспечила ему доступ к эвротреку Lausitzring в Германии, когда она готовилась к гонкам Ninja Cup. Многоопытный Акира Янагава, пилот супербайка «Кавасаки», был привлечен для управления Kawasaki ZX-12R для участия в попытке установления рекорда.

Около 11 тысяч человек были собраны в зале крефельдской резиденции компании «Kawai», чтобы засвидетельствовать установление еще одного рекорда из разряда «удивительных»: 293 пианиста в возрасте от 8 до 85 лет, от профессионалов до любителей, одновременно (синхронно) сыграли в этот день несколько музыкальных произведений. Кроме желания попасть в книгу рекордов Гинесса, мероприятие преследовало еще одну цель — организовать хотелось торжественно отпраздновать 300-летия со дня изобретения пианино, на продаже которых и накопила свое состояние корпорация «Kawai».

Самое быстрое время, которое понадобилось для переустановки двигателя от одного VW «Жука» к другому — 1 минута 37 секунд, было показано командой из четырех механиков Stefan Klotz, Ralf Kaelche, Markus Jung и Stefan Worner. Свой рекорд они поставили в Mulhheim 17 января 1999 года.

За 60 секунд парикмахер Тим Циммерманн уложил волосы в прическу 22 женщинам. Рекорд был зарегистрирован в Мюнхене 2 декабря 1998 года.

Самое длинное ток-шоу, началось в 1.30 пополудни 23 июня 2000 года и непрерывно продолжался в течение 24 часов. Питер Имхофф болтал больше чем с 450 людьми. Шоу было проведено на немецком канале SAT 1.

В 80-е годы XX века Клеменс Мютер был назван человеком, не знающим себе равных в длительном пребывании под душем. Начав 26 марта 1983 года он непрерывно простоял под струей воды 360 часов 15 минут, установив тем самым мировой рекорд.

Студент музыкального училища из Ниендорфа-Мельдорфа, Кристиан Патциг 21 марта 1983 года проехал спиной на скрипке, за что попал в «Книгу рекордов Гинесса».

### ***Sportliche die Rekorde Deutschlands***

Германия установила рекорд по сбору общего количества медалей на Зимней Олимпиаде в Солт Лэйк Сити в 2002 году, завоевав 31 медаль. Прошлый рекорд принадлежал Советскому Союзу, собравшему в Калгари 29 наград, Германия повторила этот результат уже в Нагано.

Наибольшее количество титулов, завоеванных в конькобежном спорте среди женщин имеет Gunda Niemann-Stirnemann. Она родилась в Sonderhausen, и занималась в спортивной школе с 12 лет. В 17 лет она решила сосредоточиться на конькобежном спорте. Впервые она появилась на Зимних Олимпийских играх в Калгари в 1988 году, где стала седьмой в гонках на 1500 и 5000 метров. В 1989 году она выиграла свой первый Европейский Чемпионат, и с тех пор выиграла шесть Европейских Чемпионатов, восемь первенств мира и восемь олимпийских медалей (три золотых, четыре серебряных, и одну бронзовую). Наибольшее количество золотых медалей, выигранных пловчихой на одних Олимпийских играх - шесть. В 1988 году

Кристин Отто из Германии выиграла золото на дистанциях 50 и 100 м вольным стилем, 100 м в плавании на спине, 100 м баттерфляй, и две дистанции 4x100 м.

Георг Хакл (Heogr Hackl) родился в Berchtesgaden в 1966 году. Хакл не превосходил других в спорте, пока в возрасте 16 лет не стал тренироваться. Изучение механики позволило Георгу построить собственные сани. Физические тренировки и разработанное снаряжение помогло Георгу добиться успеха. Он выиграл медали в четырех Олимпийских играх — серебро в Калгари, золото в Аббервилле, Лиллехаммере и Нагано. Он также выиграл первенство мира в 1989, 1990 и 1997 годах.

Наибольшее количество Олимпийских медалей, выигранных в борьбе — пять. Их обладатель — Вильфед Дитрих (Wilfried Dietrich). Дитрих завоевал свои медали в период с 1956 по 1968 год в греко-римской борьбе и борьбе вольным стилем.

Наибольшее количество титулов, завоеванных на лыжных чемпионатах среди женщин имеет Кристл Кранц (Christl Cranz). Она обладательница 12 титулов первенства мира, включая четыре слалома (1934 год и 1937-1939 годы), три скоростных спуска (1935, 1937, и 1939), и пять командных (1934, 1935, и 1937-1939).

Наибольшее количество медалей, завоеванных в конном спорте, имеет команда ФРГ. Общее количество медалей семь. Они завоеваны в 1936, 1956, 1960, 1964, 1972, 1988 и 1996 году.

Наибольшее количество медалей, выигранных наездником — пять. Их обладатель Hans Gunter Winkler из Западной Германии, выигравший четыре медали в составе команды, в

1956, 1960, 1964 и 1972 году и завоевавшим индивидуальное Гран-при в 1956 году.

Наибольшее количество первенств мира, завоеванных в скачках, среди мужчин-наездников имеет Hans Gunter Winkler. Он победитель соревнований в 1954 и 1955 году.

Наибольшее количество медалей в зимних и летних олимпиадах среди женщин завоевала Christa Luding из ГДР. Она стала первой женщиной, которая выиграла медали в обоих (летних и зимних) олимпийских играх. Она завоевала серебро в гонках на велосипеде в Сеуле в 1988 году, выиграла золото в конькобежном спорте в Сараево, в 1984 году, а также серебро и золото в конькобежном спорте в Калгари в 1988 году.



**Register****A**

Aachen (Ахен)  
 Aachener Printe (Ахенский пряник)  
 Aalen VfR (Ален ФФР)  
 Abc-Schutze  
 Abendgymnasium (вечерняя гимназия)  
 Abendschule  
 Abgeordnetenhaus, Abgeordneten-kammer (палата депутатов)  
 Abitur  
 Abteiberg (Абтайберг)  
 Ackerburger (горожанин-земледелец)  
 ADAC («АДеАЦе»)  
 ADAC-Motorwelt («АДеАЦе Моторвельт»)  
 Adam Opel AG («Адам Опель АГ»)  
 Adenauer Konrad (Аденауэр Конрад)  
 Adenauer-Ära («эра Аденауэра»)  
 Adler («.адпер»)  
 Adler-Werke («Адлер-верке»)  
 Admiral (адмирал)  
 ADN (агентство АДН)  
 Advent (адвент)  
 Adventkranz (предрождественский венок)  
 Adventskalender  
 AEG (АЭГ)

AEG-Telefunken («АЭГ-Телефункен»)  
 AGF  
 Agfa / AGFA («Агфа» / «АГФА»)  
 Agfa AG («Агфа АГ»)  
 Agfa-Geveart AG («Агфа-Хефарт АГ»)  
 Ahlen LR (Ален ЛР)  
 Aim  
 Ajbolit («Айболит в Германии»)  
 Akademiker  
 Akademischer Beifall (академические аплодисменты)  
 Aktiengesellschaft für Anilinproduktion (Agfa) («Акционгезельшафт фюр анилинproduktion») («АГфа»)  
 Aktivisten der ersten Stunde («активисты первого часа»)  
 Albertinum (Альбертинум)  
 Alemannia Aachen TSV (Алемания Ахен ТСФ)  
 Alex (Алекс)  
 Alexanderplatz (Александр-платц,)  
 Alexander-von-Humboldt-Stiftung (Фонд им. Александера фон Гумбольдта)  
 Aller (Аллер)  
 Allerheiligen (День Всех Святых)  
 Allerseelen (День Всех Душ)  
 Allgäu (Альгой)

Allgauer Alpen (Альгойские Альпы)  
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG) («Альгеймайне электрицитетс-гезельшафт» / «Всеобщее общество электричества» (АЭГ))  
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken («Альгеймайне электрицитетс-гезельшафт АЭГ Телефункен»)  
 Allgemeine Nahrungsmittel- und Genussmittelausstellung (ANUGA) (Общая выставка продовольственных товаров и изделий вкусовой промышленности (АНУГА))  
 Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (ADN) (Альгеймайнер дойчер нахрихтендинст (АДН))  
 Allgemeiner Studentenausschuss (ASIA) (общий студенческий комитет)  
 Alliierter Kontrollrat (für Deutschland) (Контрольный совет в Германии)  
 Allianz Arena (Алианц-Арена)  
 Alpen (Альпы)  
 Alpenvortand (Предальпы)  
 Alpha-Jet («альфа-джет»)  
 Alte Fritz (Старый Фриц)

## MODERNES DEUTSCHLAND

- Alte Mainbrücke (Старый мост на Майне)  
 Altenburg (Альтенбург)  
 Alte Oper («Старая опера»)  
 Alte Pinakothek (Старая пинакотека)  
 Alter Gottfried («старый Готтфрид»)  
 Altes Museum (Старый музей)  
 Altes Rathaus («Альтес Ратхауз»)  
 Altes Residenztheater («Альтес резиденцтеатр»)  
 Altmark (Альтмарк)  
 Altstadt («альтштадт»)  
 Altstadthofbühne («Альтштадтхофбюне»)  
 AMAG (АМАГ)  
 Ami («ами»)  
 Amiga-Platte (пластинка «Амига»)  
 Ammersee (Аммер)  
 Amrum (Амрум)  
 Amt Blank (ведомство Бланка)  
 Amtsgehilfe (амтсгехильфе)  
 Amtsgericht  
 Amtsmeister (амтсмайстер)  
 Andachtsbild («Андахтсбильд»)  
 Ansbach 09 SpVgg (Ансбах 09 СпФгг)  
 Antikensammlungen (Античные коллекции в Мюнхене)  
 Andreasfest (праздник Святого Андреаса)  
 Anhalt (Ангальт)  
 Anhalter: per Anhalter reisen («голосовать»)  
 Antifaschistischer Schutzwall (антифашистский защитный вал)  
 Antifaschschulen (антифашистские школы)  
 ANUGA (АНУГА)  
 Apfelhexe  
 Apsolda (Апольда)  
 Apotheke
- Aral AG («Арал АГ»)  
 Arbeiterjugend («Арбайтерюгенд»)  
 Arbeiter-Samariter Bund (ASB) (Рабочий самаритянский союз)  
 Arbeiterwohlfahrt (AWO) (Рабочее благотворительное общество)  
 Arbeitsamt (биржа труда)  
 Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands (Объединение евангелической молодежи Германии)  
 Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen (AGF) (Объединение долгосрочных научных исследований)  
 Arbeitsgemeinschaft der Rundfunkanstalten Deutschlands (ARD) (Рабочее объединение студий радиовещания Германии)  
 Arbeitsgemeinschaft selbständiger Unternehmer (ASU) (Объединение независимых предпринимателей)  
 Arbeitsgericht (суд по трудовым спорам)  
 ARD (АРД) (Рабочее сообщество публично-правовых телерадиостанций Германии)  
 Arena AufSchalke (Арена АуфШальке)  
 Arkona (Аркона)  
 Arme Ritter (гренки)  
 Armenhaus Sachsens (приют для бедных Саксонии)  
 Arminia Bielefeld DSC (Арминия Билефельд ДСК)  
 Arminius-Denkmal (памятник Арминиусу)  
 Arnsberg (Арнсберг)  
 Art-cologne («арт-колонь»)  
 ASB  
 Asamkirche (Азамкирхе)
- Aschermittwoch («Пепельная среда»)  
 Aschkuchen  
 ASTA  
 Atlas Delmehorst (Атлас Делмехорст)  
 Audi («ауди»)  
 Audl-Werke AG («Ауди-верке АГ»)  
 Auerbachs Keller («Ауэрбахс-келлер»)  
 Aufbaugymnasium (подготовительная гимназия)  
 Aufbauschule (надстроечная школа / школа-надстрой-ка)  
 Augsburg (Аугсбург)  
 Augsburgers Allgemeine («Аугсбургерс Альтгеймайне»)  
 August Horch & Co Motorenwerke («Аугуст Хорх унд К<sup>о</sup> моторенверке»)  
 August Thyssen-Hütte AG («Аугуст Тиссен-хютте АГ»)  
 Aula Palatna («Аула Палатина»)  
 Aurlich (Аурих)  
 Aussiedler (переселенец, репатриант)  
 Autobahn («автобан»)  
 Automobilwerk Eisenach (АВЕ) (Айзенахский автомобильный завод)  
 Auto Union AG («Ауто-унион АГ»)  
 Auto Union GmbH («Ауто-унион ГмБХ»)  
 AWO  
 Axel Springer Verlag AG («Аксель Шпрингер Ферлаг АТ»).

## B

- Babelsberg (Бабельсберг)  
 Babelsberg 03 e.V. SV (Бабельсберг 03 СФ)  
 Backsteingotik (кирпичная готика)



## Landeskundliches Wörterbuch

- Baden (Баден)  
 Baden-Baden (Баден-Баден)  
 Badenweiler (Баденвайлер)  
 Baden-Württemberg (Баден-Вюртемберг)  
 Bad Gottleuba (Бад Готтлойба)  
 Bad Homburg vor der Höhe (Бад-Хомбург фор дер Хёэ)  
 Badische Anilin- und Soda-Fabrik AG (BASF) («Бадише анилин-унд сода-фабрик АГ»)  
 Baedeker Karl (Бедекер Карл)  
 Bandoneon (бандонеон)  
 Bar (Бар)  
 Barbarafeier (Праздник Святой Барбары)  
 Bartholomäus Dom (собор Святого Варфоломея во Франкфурте-на-Майне)  
 Bartholomäus-Fest (Праздник Святого Варфоломея)  
 BASF AG («БАСФ АГ»)  
 Bastei (Бастай)  
 Bauch von Berlin (чрево Берлина)  
 Bauern-Theater («Бауэрн-Театер»)  
 Bauernfrüstück  
 Bauhaus (баухауз)  
 Bauhaus-Archiv (архив «Баухауз»)  
 Bauknecht GmbH («Баукнехт ГмбХ»)  
 BAUMA («Баума»)  
 Baumb Blütenfest  
 Baumkuchen  
 Bausparen  
 Bautzen (Баутцен)  
 Bavaria mit Ruhmeshalle (Бавария с пантеоном)  
 Bayer AG («Байер АГ»)  
 Bayer 04 Leverkusen TSV (Байер 04 Лверкузен ТСФ)  
 Bayer 05 Uerdingen FC (Байер 05 Ердингген ФК)  
 Bayerische Motorenwerke
- Bayerische Alpen (Баварские Альпы)  
 Bayerische Staatsbibliothek in München (Баварская государственная библиотека в Мюнхене).  
 Bayerische Staatsoper (Баварская государственная опера в Мюнхене)  
 Bayerischer Wald (Баварский Лес)  
 Bayerisches Armeemuseum (Баварский военный музей в Мюнхене)  
 Bayerisches Meer («Баварское море»)  
 Bayerisches Nationalmuseum (Баварский национальный музей в Мюнхене)  
 Bayern (Бавария)  
 Bayern (Бавары / баварцы)  
 Bayern München FC (Байерн Мюнхен ФК)  
 Bayernkurier («Байернкүрир»)  
 Bayreuth (Байройт)  
 Bayreuther Festspiele (Байройтский фестиваль)  
 Bayrischkraut (капуста по баварски)  
 BDA (БДА)  
 BDI (БДИ)  
 BdV  
 Beamter (чиновник)  
 Beethoven-Denkmal (памятник Бетховену) Beethoven-Halle («Бетховенхалле»)  
 Beethovenhaus (Дом-музей Бетховена в Бонне)  
 Beigeordneter (член административного комитета)  
 Bekennntnisschule (конфессиональная школа)  
 Bellevue (Бельвю)  
 Benz Carl Friedrich (Бенц, Карл Фридрих)  
 Benz & Cie AG («Бенц унд К° АГ»)  
 Berchtesgadener Land (Берхтесгаденер Ланд)
- Bereitschaftspolizei (дежурная полиция)  
 Bergen-Belsen (Берген-Бельзен)  
 Bergisches Land (Бергишес Ланд)  
 Berlin (Берлин)  
 Berlinale («Берлинале»)  
 Berliner (Pfannkuchen) («берлинские пончики»)  
 Berliner Ecke («берлинский угол»)  
 Berliner Ensemble («Берлинер ансамбль»)  
 Berliner Karpfen («берлинский карп»)  
 Berliner Kunstgewerbemuseum (Берлинский музей прикладного искусства)  
 Berliner Mauer (Берлинская стена)  
 Berliner Morgenpost («Берлинер Моргенпост»)  
 Berliner Ofen  
 Berliner Pfannkuchen (пончики с повидлом)  
 Berliner Ring (Берлинское кольцо)  
 Berliner Schnauze (берлинский диалект)  
 Berliner Volksbühne (Берлинский народный театр)  
 Berliner Weiße  
 Berliner Weiße mit Schuß (светлое берлинское)  
 Berliner Zeitung («Берлинер Цайтунг»)  
 Berliner Zimmer (берлинская комната)  
 Berlin-Krise (Берлинский кризис)  
 Berlin (West) (Западный Берлин)  
 Berolina (Беролина)  
 Bertelsmann AG («Бертельсман АГ»)  
 Bertelsmann Jugendbuchverlag («Бертельсман югендбух-ферлаг»)

- Bertelsmann-Konzern (концерн Бертельсмана)  
 Bertelsmann Kunstverlag («Бертельсман кунстферлаг»)  
 Bertelsmann Lexikon-Verlag («Бертельсман лексиконферлаг»)  
 Bertelsmann Sachbuchverlag («Бертельсман захбухферлаг»)  
 Bertelsmann Verlag («Бертельсман ферлаг»)  
 Berufsschule (профессиональное училище)  
 Berufsaufbauschule..  
 Berufsverbote («запреты на профессии»)  
 Besatzungsstatut («Оккупационный статут»)  
 Bescherung  
 Bevin-Plan (план Бевина)  
 BfV  
 BGS  
 Bibliographisches Institut AG («Библиографический институт АГ»)  
 Bielefelder Appell (Билефельдское воззвание)  
 Bienenstich («биненштих»)  
 Bierdeckel  
 Bierschnauzer (биршнауцер, пивной шнауцер)  
 Bieruntersatz (подставка под пиво)  
 Bierzeit («полдник с пивом»)  
 Bild («Бильд»)  
 Bild am Sonntag (BamS) («Бильд ам зонтаг»)  
 Bildstock (бильдштот / поминальный)  
 Binger Loch (Бингеновская дыра, Бингеновская яма).  
 Bio-Bauer («био-крестьянин»)  
 Bio-Produkt («био-продукт»)  
 Bischof (бишоф)  
 Bismarckhering («бисмаркхеринг»)  
 Bismarckeiche  
 Bi-Zone (бизония)  
 ВКА  
 Blanke Hans («бланке Ганс»)  
 Blau-Weiß Berlin SpVg (Блау-Вайс Берлин СпФг)  
 Blaue Minna f (синяя Минна).  
 Blaue («Umweltengel») (экологический знак «Синий ангел»)  
 Blauer Brief (голубое письмо)  
 Blauer Heinrich (синий Генрих)  
 Blauer Peter (голубой Петер)  
 Blaupunkt («Блаупункт»)  
 Bleisoldaten (оловянные солдатики)  
 Blockade der Westsektoren Berlins (блокада западных секторов Берлина)  
 Blohm & Vou AG («Блом унд Фосс АГ»)  
 Blumenstadt Erfurt (город цветов Эрфурт)  
 BMW (БМВ)  
 BND (БНД)  
 Bochum (Бохум).  
 Bochum VfL (Бохум ФФЛ)  
 Bockbier (бокбир)  
 Bockwurst (боквурст)  
 Bode-Museum («Боден-Музеум»)  
 Bodensee (Боденское озеро)  
 Bodenwerder (Боденвердер)  
 Bohmerwald (Богемский Лес)  
 Bohnenfest (Праздник Бобового Короля)  
 Bonbon (бон-бон)  
 Bonn (Бонн)  
 Voonekamp («Воонекамп»)  
 Bootsmanн (боцман)  
 Börde (бёрде)  
 Borkum (Боркум)  
 Borussia Dortmund BV (Боруссия Дортмунд БФ)  
 Borussia Mönchengladbach VfL (Боруссия Менхенгладбах ФФЛ)  
 Borussia VfB (Боруссия ФФБ)  
 Bosch-Konzern (концерн Боша)  
 Boulette  
 BRA  
 Brandenburg (Бранденбург)  
 Brandenburger Tor (Бранденбургские ворота)  
 Brandt Willy (Брандт Вилли)  
 Branntwein (брантвайн)  
 Bratwurst  
 Braunschweig (Брауншвейг)  
 Braunschweiger Zeitung («Брауншвайгер Цайтунг»)  
 BRD  
 Brecht-Theater (театр Брехта)  
 Breisgau (Брейсгау)  
 Bremen (Бремен)  
 Bremer Grunkohl mit PINKEL (грюнколь с колбасой по-бременски)  
 Bremerhaven (Бремерхафен)  
 Bremer Vulkan Verband AG («Бремер Вулкан фербанд АГ»)  
 Bremische Burgerschaft (Бременское городское собрание)  
 Breslau (Бреслау)  
 Briefbombe (письмо-бомба)  
 Brigadegeneral (Бригадный генерал)  
 Brigitte («Бригитта»)  
 Brocken (Броккен)  
 Brockhaus (Брокгауз)  
 Brot für die Welt (Хлеб для всего мира)  
 Brotzeit (полдник)  
 Brown, Boveri & Cie. AG (BBC) («Броун, Бовери унд К° АГ») (ББС)  
 Brückenverlag GmbH Literatur-vertrieb Import Export («Брюккен ферлаг ГмбХ литературфертриб импорт-экспорт»)  
 Brühl (Брюль)  
 Brühlsche Terrasse (Брюль-ская терраса)

B. Schott's Sohne Musikverlag  
(«Шётс зёне музикферлаг»)  
 Buchenwald (Бухенвальд).  
 Buchtel (бухтель)  
 Buddenbrook-Haus («Дом Будденброков»)  
 Bullrichsalz (соль Бульриха)  
 Buna-Werke Hills GmbH («Буна-верке Хюльс ГмбХ»)  
 Bund («бунд»)  
 Bund der Deutschen Katholischen Jugend (Союз католической молодежи)  
 Bund der Vertriebenen (BdV) («Союз изгнанных»)  
 Bundesamt für Verfassungsschutz (BfV) (Федеральное ведомство по охране конституции (ФВОК))  
 Bundesarbeitsgericht (федеральный суд по трудовым спорам)  
 Bundesdorf (бундесдорф)  
 Bundesfinanzhof (федеральный финансовый суд)  
 Bundesgerichtshof (BGH) (Верховный федеральный суд в Германии)  
 Bundesgrenzschutz (BGS) (Федеральная пограничная охрана (ФПО)).  
 Bundeskanzler (бундесканцлер, федеральный канцлер)  
 Bundeskriminalamt (BKA) (Федеральное управление уголовной полиции (ФУ-УП))  
 Bundesland (федеральная земля)  
 Bundesliga Die DFB (Высшая лига Футбольного Союза Германии)  
 Bundesmarine (бундесмарине)  
 Bundesnachrichtendienst (BND) (Федеральная раз-

ведывательная служба (БНД)  
 Bundespräsident (бундспрезидент, президент федерации)  
 Bundespresseamt (BPA) (Федеральное ведомство печати (и информации))  
 Bundesrat (бундесрат, федеральный совет)  
 Bundesregierung (Федеральное правительство)  
 Bundesrepublik Deutschland (BRD) (Федеративная Республика Германия)  
 Bundestag (бундестаг германский бундестаг)  
 Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) (Федеральный союз германской промышленности (БДИ))  
 Bundesverdienstkreuz  
 Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände e.V. (BDA) (Федеральное объединение союзов германских работодателей (ФОСГР))  
 Bundesverfassungsgericht (BVerfG) (Федеральный конституционный суд)  
 Bundesversammlung (Федеральное собрание)  
 Bundesverwaltungsgericht (федеральный административный суд)  
 Bundeswehr (бундесвер)  
 Bündnis 90 («Союз 90»)  
 Bündnis 90/Die Grünen («Союз 90/Зелёные»)  
 Bunte (Бунте)  
 Bunte Stadt am Harz (пестрый город в Гарце)  
 Burda GmbH, Offenburg («Бурда ГмбХ», Оффенбург).  
 Burda-Moden («Бурда моден»)  
 Bürgerinitiativen (гражданские инициативы)

Bürgermeister (бургомистр)  
 Bürgerschaft (парламент)  
 Burgunderpfanne (бургундская сковорода)  
 Burgunderwein  
 Bussing Automobilwerke AG («Бюссинг аутомобильверке АГ»)  
 Buß- und Betttag (День покаяния и молитвы)  
 Buschmann-Brunnen (фонтан Бушмана)  
 Bütte (масленичная бочка)  
 Blütenrede  
 Blütenredner  
 B.Z. («Бэ-Цэт»).

**C**  
 Carl Winter Umversitätsverlag GmbH («Карл Винтер университетсферлаг ГмбХ»)  
 Carl Zeiss Jena FC («Карл Цейс Йена ФК»)  
 Carstens Karl (Карстенс Карл)  
 CDU  
 CeBIT  
 Cecilienhof (Цецилиенхоф)  
 Centrum Büro-Information-Telekommunikation (CeBIT) (Центр Бюро-Информация и Телекоммуникация)  
 Charite (шарите).  
 Charlottenburg (Шарлоттенбург)  
 Checkpoint Charlie (Чекпойнт Чарли)  
 Chemnitz (Хемниц)  
 Chiemsee (Кимзее)  
 Chilehaus («Чили-хауз»)  
 Chlorodont (хлородонт)  
 Chlorophillkommunisten (хлорофилловые коммунисты)  
 Christbaum  
 Christfeier  
 Christfest  
 Christian Dierig AG («Кристиан Дириг АГ»)

- Christi Himmelfahrt (Вознесение Господне)
- Christkonigsfest (Праздник Господа нашего Иисуса Христа — Царя Вселенной)
- Christlich-Demokratische Union Deutschlands (CDU) (Христианско-демократический союз Германии (ХДС))
- Christlicher Gewerkschaftsbund / Deutschlands (CGB) (Христианский профсоюз Германии)
- Christlich-Soziale Union in Bayern (CSU) (Христианско-социальный союз в Баварии (ХСС))
- Christ und Welt («Кристу и миру»)
- Commerzbank AG («Коммерцбанк АГ»)
- Congress Centrum («Конгресс-центр»)
- Constanze («Констанца»)
- Contact (контакт)
- Continental (континенталь)
- Cottbus (Котбус)
- C-Parteien (христианские партии)
- CSU
- D
- DAAD
- Dachau (Дахау)
- Dachboden
- Dachreiter (дахрайтер)
- DaF
- DAG
- Daimler Gottlieb (Даймлер Готтлиб)
- Daimler-Benz AG («Даймлер-Бенц АГ»)
- Daimler-Motoren-Gesellschaft («Даймлер моторен гезельшафт»)
- Dankbrunnen (Фонтан благодарности)
- Danzig (Данциг)
- Darmstadt (Дармштадт)
- Darmstadt 98 SV (Дармштадт 98 СФ)
- Darß (Дарс)
- DB
- DBB
- DBD
- DDR
- DDP
- DEFA (ДЕФА)
- Degussa (Дегусса)
- Deister (Дейстер)
- DEMAG AG («Демаг АГ»)
- Demerschoppen (дэммершоппен)
- Demokratische Bauernpartei Deutschlands (DBD) (Демократическая крестьянская партия Германии)
- Denkmal des unbekanntem Intendanten (памятник неизвестному директору театра)
- Denzlingen (Денцлинген)
- Dessau (Дессау)
- Detmold (Детмольд)
- Deutsch als Fremdsprache (DaF) («Немецкий язык как иностранный»)
- Deutsch-Drahthaar
- Deutsch-Kurzhaar
- Deutsch-Langhaar
- Deutsche (немцы)
- Deutsche Akademie der Naturforscher "Leopoldina" (Немецкая академия естественных наук и испытателей "Леопольдина")
- Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung (Немецкая академия языковедения и литературы)
- Deutsche Angestellten-Gewerkschaft (DAG) (Профсоюз немецких служащих)
- Deutsche Bahn AG (DB) («Германские железные дороги» (АО))
- Deutsche Bank AG («Дойче банк АГ»)
- Deutsche Bibliothek (Германская библиотека)
- Deutsche Börse AG («Германская биржа» (АО))
- Deutsche Bucherei (Немецкая библиотека в Лейпциге)
- Deutsche Bundesbahn (DB) (Государственные железные дороги ФРГ/ «Бундесбан»)
- Deutsche Bundesbank (Дойче бундесбанк)
- Deutsche Burschenschaft (Немецкая студенческая корпорация)
- Deutsche Dampfschiffs-Gesellschaft Hansa («Дойче дамф-шифс-гезельшафт Ганза»)
- Deutsche Demokratische Republik (DDR) (Германская Демократическая Республика (ГДР))
- Deutsche Edelstahlwerke AG («Дойче эдельштальверке АГ»)
- Deutsche Film-AG (DEFA) («Дойче фильмакиенгезельшафт» (ДЕФА))
- Deutsche Finanzierungsgesellschaft (Германское общество финансирования)
- Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) (Немецкое научно-исследовательское общество)
- Deutsche Friedensgesellschaft / Vereinigte Kriegsdienstgegner (Немецкое общество мира — противники военной службы)
- Deutsche Friedens-Union (DFU) (Немецкий союз мира (НЕМ))
- Deutsche Gesellschaft für Freizeit / (Немецкое общество по организации досуга)

- Deutsche Gold- und Silber-Scheideanstalt (Degussa) (предприятие по добыче и обогащению золота и серебра («Дегусса»).
- Deutsche Jungdemokraten (DJD / Judo) («Молодые демократы Германии» / «Немецкие молодые демократы» (НМД)
- Deutsche Kommunistische Partei (Германская коммунистическая партия)
- Deutsche Lufthansa AG (DLH) («Люфтганза»)
- Deutsche Mark (DM) (немецкая марка)
- Deutsche Maschinenfabrik Aktiengesellschaft (Дойче машиненфабрик АГ)
- Deutsche Michel («немецкий Михель»)
- Deutsche National-Zeitung («Дойче националь-цайтунг»)
- Deutsche Oper Berlin (Немецкая опера (Берлин)
- Deutsche Partei (DP) / (Немецкая партия)
- Deutsche Presse-Agentur (DPA) (Дойче Прессе-агентур (ДПА)
- Deutsche Reichsbahn (DR) (Германские имперские железные дороги)
- Deutsche Reichspartei (DRP) (Немецкая имперская партия)
- Deutsche Sprache (немецкий язык)
- Deutsche Staatsoper Unter den Linden (Немецкая государственная опера «Унтер ден Линден»)
- Deutsche Telekom AG
- „Deutsche Volkszeitung“ (DVZ) («Дойче фолькс-цайтунг»)
- Deutsche Weinstraue («Дойче вайнштрассе»)
- Deutsche Welle («Немецкая волна»)
- Deutsche Werft AG («Дойче верфт АГ»)
- Deutsche Wiedervereinigung (немецкое воссоединение)
- Deutsche Wirtschaftskommission (DWK) (Немецкая экономическая комиссия)
- Deutsche Wochen-Zeitung («Дойче вохен-цайтунг»)
- Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT) (Немецкое центральное бюро по туризму)
- Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (Германская служба академических обменов)
- Deutscher Beamtenschaft (DBB) (Немецкий профсоюз государственных служащих)
- Deutscher Bundesjugendring (Федеральное объединение немецких молодежных организаций / Федеральный круг молодежи (ФКМ).
- Deutscher Depeschendienst (ddp) («Дойчер депешендинст»)
- Deutscher Evangelischer Kirchentag (Дни евангелической церкви)
- Deutscher Fussball-Bund (Германский Футбольный Союз (ГФС)
- Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB) (Объединение германских профсоюзов (ОГП)
- Deutscher Herrenklub (Немецкий мужской клуб)
- Deutscher Industrie- und Handelsstag (Германский конгресс промышленности и торговли)
- Deutscher Jagdterrier
- Deutscher Industrie- und Handelsstag (ДИИТ) (Германский конгресс промышленности и торговли (ДИХТ))
- Deutscher Katholikentag (съезд католиков Германии)
- Deutscher Klub *m* (Немецкий клуб)
- Deutscher Schaferhund
- Deutscher Sportbund (DSB) (Немецкий спортивный союз).
- Deutscher Supermarkt («Дойчер супермаркет»)
- Deutscher Taschenbuch Verlag (dtv) («Дойчер ташенбух фер-лаг» (дтв)
- Deutscher Volkskongress (Немецкий народный конгресс)
- Deutsches Allgemeine Sonntagsblatt («Дойчес алгемайне зоннтагсблатт»)
- Deutsches Architekturmuseum (Немецкий музей архитектуры)
- Deutsches Beefsteak
- Deutsches Bergbau-Museum n (Немецкий горный музей)
- Deutsches Eck (немецкий угол)
- Deutsches Filmmuseum (Немецкий музей кино)
- Deutsches Florenz (немецкая Флоренция)
- Deutsches Museum von Meisterwerken der Natur und der Technik (Немецкий музей выдающихся достижений естествознания и техники)
- Deutsches Nationaltheater («Немецкий национальный театр»).
- Deutsches Rom (немецкий Рим)
- Deutsches Schauspielfesthaus (Немецкий драматический театр)

## MODERNES DEUTSCHLAND

Deutsches Schiffahrtsmuseum (Немецкий музей судоходства)  
 Deutsche Staatsoper (Немецкая государственная опера)  
 Deutsches Theater (Berlin) (Немецкий театр (Берлин))  
 Deutsches Theatermuseum (Немецкий музей театра)  
 Deutsches Wirtschaftswunder (немецкое экономическое чудо)  
 Deutschland (Германия)  
 Deutschlandfunk (DLF) («Германское радио»)  
 Deutschlandlied («Дойчланд-лид», «Песня Германии»)  
 Deutschlandlied  
 Deutschlands grünes Herz (зеленое сердце Германии)  
 Deutschland-Union-Dienst («Дойчланд унион динст»)  
 DFG / VK  
 DFU (НСМ)  
 Diamantene f Hochzeit (бриллиантовая или алмазная свадьба)  
 Diaphangeschirr  
 Dickzuckerfrüchte (глазуренные фрукты)  
 Die Drei (Ди Драй)  
 DIHT (ДИХТ)  
 DIN (ДИН)  
 Dimd(e)kleid (платье дирндель)  
 Dithmarschen (Дитмаршен)  
 DJD (НМД)  
 DKW («ДКВ»)  
 DLF  
 DLH (ДЛХ)  
 Do  
 Documenta (документа)  
 Doktor (Dr.) (доктор)  
 Doktor ehrenhalber (почетный доктор)  
 Doktorgrad, Doktorwürde (ученая степень доктора наук)  
 Dom (собор)

Dom St. Kilian (собор Св. Килиана)  
 Dom St. Peter und Paul (собор Св. Петра и Павла)  
 Domschatzkammer (Сокровищница собора)  
 Donau / (Дунай)  
 Donaueschinger Musiktage (музыкальный фестиваль в Донауэшингене)  
 Doppelkopf (двойная голова)  
 Dorfkirche  
 Dornier (Do) («Дорнье»)  
 Dornier GmbH («Дорнье ГмбХ»)  
 Dortmund (Дортмунд)  
 DP  
 DPA  
 Drachenfels am Rhein (Драхенфельс на Рейне) ( )  
 Drehscheibe Europas (Центральный узловой пункт Европы)  
 Drei (тройка)  
 Dreifaltigkeitskirche  
 Dreigliedrigkeit der Schule (трехчленная» школьная система)  
 Dreieinigkeit (Heilige) (Святая) Троица)  
 Dreieinigkeitsfest, Dreifaltigkeitssonntag (Праздник Троиства)  
 Dreikonigsfest, Dreikonigstag (Праздник трех королей, День трех волхвов)  
 Dreikönigstreffen  
 Dresden (Дрезден)  
 Dresdner 98 SC (Дрезднер 98 СК)  
 Dresdner Bank AG («Дрезднер Банк АТ»)  
 Dresdner Christstollen (дрезденский рождественский кекс)  
 Dresdner Gemaldegalerie (Дрезденская картинная галерея)  
 Dr. Habil (доктор с доцентурой)

Dr. H. C. (почетный доктор)  
 Dr.-Ing. H. c. Ferdinand Porsche KG  
 Droemersch Verlaganstalt Th. Knaur Nachf. («Дрёмерше фер-лаганштальт Т. Кнауэр»)  
 Drogerie (дрогери)  
 Dromlmg (Дрёмлинг)  
 Drops (дропс)  
 Druck- und Papierfachausstellung („Друпа“) (специализированная выставка полиграфической и бумажной промышленности («Друпа»)  
 Друпа («Друпа»)  
 DTV (ДТВ)  
 Duden Konrad (Дуден Конрад)  
 Duisburg (Дуйсбург)  
 Duisburg 02 e.V. MSV (Дуйсбург 02 МСФ)  
 Dumme August (глупый Август)  
 Dumme Liese (дурочка Лиза)  
 Dümmer (Дюммер)  
 Dürerhaus in Nürnberg (Дом-музей Дюрера в Нюрнберге)  
 Düsseldorf (Дюссельдорф)  
 Dusseldorfer Schule (дюссельдорфская школа)  
 DVZ  
 DW  
 DWK  
 Dynamo Berlin BFC (Динамо Берлин БФК)  
 Dynamo Dresden FC (Динамо Дрезден ФК)  
 DZT  
 D-Zug

**E**  
 EC  
 ECU (ЭКЮ)  
 Edeka Verband kaufmännischer Genossenschaften («Эдека фер-банд науфме-

- нишер геносеншаф-тен» / «Эдека»  
 EG (ЕС)  
 EG-Kommission *f* (Комиссия ЕС)  
 EGKS  
 EG-Ministerrat (Совет министров ЕС)  
 Eierlikör (яичный ликер)  
 Eierschecke (эйершекке)  
 Eifel (Эйфель / Айфель)  
 Eilzug (скорый поезд)  
 Eimsbutteler (Еймсбуттелер)  
 Ein älteres Semester  
 Ein bemoostes Haupt (голова, поросшая мхом)  
 Einfamilienhaus  
 Eingericht  
 Einigungsvertrag (Договор об объединении Германии)  
 Eins (единица)  
 Eintopf (обед из одного блюда)  
 Eintracht Braunschweiger TSV (Айнтрахт Брауншвейгер ТСФ)  
 Eintracht Frankfurt (Айнтрахт Франкфурт)  
 Eintracht Trier 05 SV (Айнтрахт Трир 05)  
 Eisbein (свиная ножка)  
 Eisenach (Эйзенах / Айзенах)  
 Eisenacher «Sommergewinn» (победа лета над зимой)  
 Eiserne Hochzeit (железная свадьба)  
 Eiserne Konrad (железный Конрад)  
 Eiserne Kreuz (Железный крест)  
 Eisleben (Эйслебен / Айслебен)  
 Eisler (эйслер)  
 Eis(stock)schießen (айс (шток) шисен)  
 Eiswein (айсвайн)  
 EK  
 EKD  
 Elbe (Эльба)  
 Elbe-Havel-Kanal (канал «Эльба-Хафель»)  
 Elb-Florenz (Флоренция-на-Эльбе)  
 Elisandsteingebirge (Эльбские Песчаниковые горы)  
 Elferrat (совет одиннадцати)  
 Elisabethgalerie («Элизабетгалери»)  
 Elsaß (Эльзас)  
 Elstergebirge (Эльстер-Гебирге)  
 Elysee-Vertrag (Елисейский договор)  
 EMF  
 Emigrant («Эмигрант»)  
 Ems (Эмс)  
 Emsland (Эмсланд)  
 Energie Cottbus FC (Энерги Котбус ФК)  
 Englischer Gruß («Аве Мария»)  
 Entnazifizierung (денацификация)  
 EPD  
 Eriphanias  
 Erbarmdebild (изображение страждущего Христа)  
 Erdgeschoss  
 Erfurt (Эрфурт)  
 Erhard Ludwig (Эрхард Людвиг)  
 Ernst Heinkel Flugzeugbau GmbH («Эрнст Хейнкель флюгцойгбау ГмбХ»)  
 Ernst Leitz GmbH («Эрнст Ляйц ГмбХ»)  
 Erntedankfest (Праздник уборки урожая)  
 Ernting (урожайник)  
 Erstkommunion (первое причастие)  
 Erstsemester  
 Erzgebirge (Рудные горы).  
 Eschenheimer Turm (башня Эшенхайм)  
 Eselsbnicke  
 Essen (Эссен) Ettersberg (Эттерсберг)  
 EU  
 Eulenspiegelbrunnen (фонтан Эйленпшигеля / Уленшпигеля)  
 EURATOM (ЕВРАТОМ)  
 Euro (евро)  
 Eurocheque (ее)  
 Eurocityzug (ЕС) (Евроситипоезд).  
 Europa Express («Европа-Экспресс»)  
 Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM) (Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ))  
 Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS) (Европейское объединение угля и стали (ЕОУС))  
 Europäische Gemeinschaften (EG) (Европейские сообщества (ЕС))  
 Europäische Union (EU) (Европейский союз (ЕС))  
 Europäische Verteidigungsgemeinschaft (EVG) / (Европейское оборонительное сообщество)  
 Europäische Wahrungseinheit (ECU) (ЭКЮ)  
 Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) (Европейское экономическое сообщество (ЕЭС))  
 Europäische Zentralbank (EZB) (Европейский центральный банк (ЕЦБ))  
 Europäischer Gerichtshof (Европейский верховный суд)  
 Europäischer Rat der Staaten und Regierungschefs (Европейский совет глав государств и правительств)  
 Europäisches Musikfest (Европейский музыкальный фестиваль)  
 Europäisches Parlament (Европейский парламент)

Europarat (ER) (Совет Европы (СЕ))  
 Evangelisch-lutherische Kirche (евангелическая лютеранская церковь)  
 Evangelische Kirche in Deutschland (EKD) (Евангелическая церковь в Германии)  
 Evangelischer Pressedienst (epd) («Эвангелишер прессединст») (ЭПД)  
 .EVG  
 EWG (БЭС)  
 E-Zug

**F**  
 Fabrik der Gesetze (фабрика законов)  
 Fachhochschule (специализированное высшее учебное заведение)  
 Fachoberschule (профессиональная средняя школа)  
 Fachschule (профессиональное училище).  
 Fachwerk (фахверк)  
 Fahne Deutschlands (флаг Германии)  
 Fahnenjunker (фанен-юнкер)  
 Fähnrich (фенрих)  
 Fähnrich zur See (фенрих флота)  
 Falscher Nase (фальшивый заяц).  
 Farbenfabriken Bayer AG («Фарбенфабрикен Байер АГ»)  
 Farbwerke Hoechst AG («Фарб-верке Хёхст АГ»)  
 Fasching  
 Faschingzeit (время карнавала)  
 Fastnacht (масленица; карнавал)  
 Fastnachtendienst  
 Fastnachtsspiele (фастнахтшпиле)  
 Faun (фаун)

FAZ  
 F.D.P.  
 Fehmarn (Фемарн)  
 Fehmarnbelt (Фемарн-Бельт)  
 Feierabend  
 Feldweibel (фельдфебель)  
 Fernseh- und UKW-Turm in Berlin (Телевизионная башня в Берлине)  
 Festspiele in Eutin (Ойтинские фестивали)  
 Festspielhaus (Дворец фестивалей)  
 Festung Marienberg (крепость Мариенберг)  
 Fetisch Auto («Автомобиль-фетиш»)  
 Fewa («фева»)  
 FhG  
 Fichtelberg (Фихтельберг)  
 Fichtelgebirge (Фихтель, Фихтельгебирге)  
 Filmdukat (Фильмдукат)  
 Firmung (конфирмация)  
 Fläming (Флеминг)  
 flammende Herzen (пламенные сердца)  
 Fleet (судоходный канал)  
 Fleißiges Lieschen (прилежная Лизхен)  
 Flick Industrieverwaltung KGaA («Флик индустрифервальтунг КГаА»)  
 flinke Jette (обувная мастерская)  
 Flossenbürg (Флоссенбург)  
 flotte Lotte (бойкая Лотта)  
 Flottillenadmiral (адмирал флотилии)  
 Focke-Museum («Фокке-Музеум»)  
 Focke-Wulf (FW) («фокке-вультф») (ФВ)  
 Focke-Wulf GmbH («Фокке-Вультф ГмбХ»)  
 Focus («Фокус»)  
 Föhn. (фен)  
 Fohr (Фёр)  
 Folkwang-Museum (Фолькванг-Музеум)

Fonds „Deutsche Einheit“ (фонд «Германское единство»)  
 Ford («форд»)  
 Ford-Werke AG («Форд-верке АГ»)  
 Fortuna Köln SC (Фортуна Кельн Ск)  
 Fortuna Düsseldorf (Фортуна Дюссельдорф)  
 Franken (Франкония)  
 Frankenwald (Франконский Лес)  
 Frankenweine (франконские вина)  
 Frankfurt am Main (Франкфурт-на-Майне)  
 Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung («Франкфуртер альгемайне зонтагсцайтунг»)  
 Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ) («Франкфуртер альгемайне цайтунг»)  
 Frankfurter Buchmesse (Франкфуртская книжная ярмарка)  
 Frankfurter Feste (Франкфуртский фестиваль)  
 Frankfurter Konsumgütermesse (Франкфуртская ярмарка товаров широкого потребления)  
 Frankfurter Kreuz (франкфуртский крест)  
 Frankfurter Paulskirche (церковь св. Павла во Франкфурте-на-Майне)  
 Frankfurter Rundschau («Франкфуртер рундшау»)  
 Frankfurter Schule (Франкфуртская школа)  
 Frankfurter wurstchen  
 Frankische Alb (Франконский Альб / Франконская Юра).  
 Frankische Saale (Фрэнкише Заале)  
 Frankische Schweiz (Франконская Швейцария)



- Frankischer Jura (Франконская Юра)  
 Frankisches Reich  
 Frau (Fr.) (фрау, госпожа)  
 Frau Holle schüttelt ihre Betten aus (фрау Холле выбивает свои перины)  
 Frauenkirche (Фрауэнкирхе)  
 Fraulein (Fri.) (фрейлейн, госпожа)  
 Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung (FhG) (Общество содействия развитию прикладных исследований)  
 Freiburg (im Breisgau) (Фрайбург / Фрейбург (в Брейсгау))  
 Freiburg SC («Фрайбург СК»)  
 Freie Demokratische Korrespondenz («Фрайе демократише корреспонденц»)  
 Freie Demokratische Partei (FDP) (Свободная демократическая партия (СвДП))  
 Freie Hansestadt Bremen (Вольный ганзейский город Бремен)  
 Freie Reichs- und Hansestadt (вольный имперский и ганзейский город)  
 Freie Städte (вольные города)  
 Freies Volk («Фрайес фольк»)  
 Freie und Hansestadt Hamburg (Вольный и Ганзейский город Гамбург)  
 Freie Volksbühne («Фрайе фольксбюне»)  
 Freigegegenstand  
 Freistaat (вольное государство)  
 Fremdarbeiter (фремдарбайтер)  
 Friedrich Krupp Huttenwerke AG («Фридрих Крупп хюттенверке АГ»)  
 Friedrichshain (Фридрихсхайн)  
 Friedrichstadtpalast (Фридрихштаттпаласт)  
 Friedr. Vieweg und Sohn Verlagsgesellschaft GmbH («Фридр.Фивег унд зон ферлагсгезельнафт ГмбХ»)  
 Friesen (фризы)  
 Friseurmuseum (Музей парикмахерского искусства).  
 Frittaten (фритаты)  
 Fritz-Thyssen-Stiftung (фонд Фрица Тиссена)  
 Fronleichnam, Fronleichnamsfest (Праздник Тела Христова, Праздник Тела Господня).  
 Fruhschoppen (фрюшоппен)  
 Frühstückbrett(chen) (дощечка для завтрака)  
 Fulda (Фульда)  
 Fünf (пятёрка)  
 Fünf-Prozent-Klausel (оговорка о пяти процентах / 5-процентный барьер)  
 Fußball-Verband Mittelrhein (Среднерейнский Футбольный Союз) Fußballregionalverband Südwest (Юго-Западный Футбольный Союз)  
 Fussballverband Niederrhein (Нижнерейнский Футбольный Союз)  
 Fussen (Фюссен)  
 FW (ФВ)  
 Fwiken Sonntag (воскресенье искр)
- G**  
 Gabelfrühstück (ленч)  
 Gansklein  
 Ganseliesel (девочка, пасущая гусей; девочка с гусями)  
 Ganztagschule (школа полного дня)  
 Garmisch-Partenkirchen (Гармиш-Партенкирхен)  
 Gartenstadt (город садов)  
 Gartenzwerg (садовый гном)  
 Gastarbeiter (гастарбайтер, рабочий-иностранец)  
 Gasteig (Гастайг)  
 Gasthof  
 Gasthörer  
 Gaststätte (гастштетте)  
 Gauck-Behörde (ведомство Гаука)  
 Gautschen (качание)  
 G. Bauknecht GmbH («Г. Баукнехт ГмбХ»)  
 Gebäudbrot (обрядовый хлеб)  
 Gebrüder Junghans GmbH («Братья Юнгханс ГмбХ»)  
 Gedächtniskirche (Гедэхтнискирхе)  
 Gedenkstätte „Mittelbau Dora“ (мемориальный комплекс «Миттепбайу-Дора»)  
 Geest f. Geestland. (геест(ы))  
 Gefreiter (ефрейтор)  
 Gemaldegalerie Alte und Neue Meister (картинная галерея «Старые и новые мастера»)  
 Gemaldegalerie und Nationalgalerie (Картинная галерея и Национальная галерея).  
 Gemeinde (община)  
 Gemeindebediensteter (гемайндебединстетер / общинный служащий)  
 Gemeindedirektor (гемайндедиректор / общинный директор)  
 Gemeinderat (гемайндерат / совет общины)  
 Gemeinsamer Markt (Общий рынок)  
 Gemeinschaftsschule (общеконфессиональная школа)  
 Gemeinschaftswerk Aufschwung Ost («Подъем на Востоке — общее дело»)  
 Gendarmenmarkt (Жандарменmarkt)

## MODERNES DEUTSCHLAND

- General (генерал)  
 General-Anzeiger («Генераль-анцайгер»)  
 Generalleutnant (генерал-лейтенант)  
 Generalmajor (генерал-майор)  
 Genosse (товарищ)  
 Genscher Hans-Dietrich (Геншер Ханс-Дитрих)  
 Georg-Buchner-Preis (премия имени Георга Бюхнера)  
 Georg-Friedrich-Handel-Festspiele (фестиваль музыки Г. Ф. Генделя)  
 Georg Westermann Verlag (Druk-kerei und Kartographische Anstalt GmbH) («Георг Вестерман ферлаг (Друкерай унд картографисхе анштальт ГмбХ)»)  
 Georgentor in Dresden (Георгентор в Дрездене)  
 Gera (Гера)  
 Germania (Германия)  
 Germania Ratingen (Германия Ратинген)  
 Germanisches Nationalmuseum in Nurnberg (Германский национальный музей в Нюрнберге)  
 Gesamtdeutscher Block / ВНЕ (Общегерманский блок / БХЕ)  
 Gesamthochschule (общий институт)  
 Gesamtschule (общая школа)  
 Gesetz Ober die politischen Parteien (закон о политических партиях)  
 Gesetz zur Änderung dienstrechtlicher Vorschriften (закон об изменении служебно-правового устава / закон о «запретах на профессии»)  
 Gesetz zur Demokratisierung der deutschen Schule (Закон о демократизации немецкой школы)  
 Gespensterbahn (гешпенстербан)  
 Gesundheitshotel (гостиница здоровья)  
 Gewandhaus (Гевандхаус)  
 Gewandhausorchester (оркестр «Гевандхауз»)  
 Gewerkschaftsjugend (Профсоюзная молодежь)  
 GHN  
 G. Holtzbrinck-Konzern (концерн «Хольцбринн»)  
 Giebel (гибель)  
 GIFA («ГИФА»)  
 Glaserne Hochzeit (стеклянная свадьба)  
 Glück ab! (Удачного полета!)  
 Glück auf! (на гора!; желаю удачи!; счастливо!)  
 Glück im Winkel (мещанское благополучие)  
 Glücksspirale (Счастливая спираль)  
 Glyptothek (глиптотека)  
 Gnom (гном)  
 Godesberger Parteitag der J SPD (Годесбергский съезд СДПГ)  
 Goethe-Gesellschaft in Weimar (общество Гёте в Веймаре)  
 Goethehaus (Дом Гёте)  
 Goethe-Institut (Институт им. Гёте)  
 Goethe-Nationalmuseum  
 Goethepreis der Stadt Frankfurt am Main (премия им. Гёте города Франкфурта-на-Майне)  
 Goethe-und-Schiller-Denkmal (памятник Гёте и Шиллеру)  
 Goethe-und-Schiller-Gruft (Мавзолей Гёте и Шиллера)  
 Goldene Mainz (золотой Майнц)  
 Goldene Schale (Золотая чаша)  
 Goldene Taube (Золотой голубь)  
 Goldener Berliner Bar (Золотой берлинский Медведь)  
 Görlietz (Герлиц)  
 Gotha (Гота)  
 Göttingen (Гёттинген)  
 Graue Stadt am Meer (серый город у моря)  
 Grauer Handler  
 Grauer Maritt (серый рынок)  
 Greifswald (Грайфсвальд / Грейфсвальд)  
 Greifswalder Bodden (Грейфсвальдер-Бодден)  
 Grenzmark Posen-Westpreußen (маркграфство Позен-Западная Пруссия)  
 Groschen (грош)  
 Große Koalition (большая коалиция)  
 Große Pauline (большая Павлина)  
 Große Seestadt Leipzig (большой морской город Лейпциг)  
 Große Sieben (большая семерка)  
 Großer Florian (Большой Флориан)  
 Großer Hans (большой Ганс / гроссер Ханс)  
 Großer Heinrich (Большой Генрих)  
 Großer Michel (Большой Михель)  
 Großer Müggelsee (Гросер Мюггельзе)  
 Großer Ploner See (Гросер Плёнер-Зее)  
 Großer Schwielochsee (Гросер-Швилох)  
 Großes Verdienstkreuz (Большой крест за заслуги)  
 Großes Verdienstkreuz mit Stern (Большой крест за заслуги со звездой)  
 Großes Verdienstkreuz mit Stern und Schulterband (Большой крест за заслуги

со звездой и аксельбантом)  
 Großkreuz (Большой крест)  
 Großkreuz in besonderer Ausführung (Большой крест в особом исполнении)  
 Großstadt  
 Großstadt im Grünen (крупный город в зелени)  
 Großvater(tanz) (гросфатер(танц))  
 Großversandhaus Quelle Gustav Schickedanz KG («Гросферзанд-хауз Квэлле Густав Шиккеданц КГ»)  
 Grubenwehr-Ehrenzeichen (Почетный знак горноспасательной службы)  
 Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland (Основной закон Федеративной Республики Германии)  
 Grundig «Elektromechanist» Fabrik (EMF) («Грундиг электромеханише фабрик»)  
 Grundig-Konzern (концерн Грундига)  
 Grundig-Werke GmbH («Грундиг-Верке ГмбХ»)  
 Grundlagenvertrag  
 Grundonnerstag, gruner Donnerstag (зеленый четверг)  
 Grundschule (начальная школа)  
 Grüne Bericht (Зеленый отчет)  
 Grüne, Die Grünen (Зелёные)  
 Grüne Lunge (зеленые легкие)  
 Grüne Minna (зеленая Минна)  
 Grüne Weihnachten (зеленое Рождество)  
 Grüne Woche (Зеленая неделя)  
 Grüner August (зеленый Август)

Grüner Bericht (зеленый отчет)  
 Grüner Bube (валет пик)  
 Grünes Gewölbe (Грюнес Гевёльбе)  
 Grüner Heinrich (зеленый Генрих)  
 Grüner Plan (зеленый план)  
 Grüner Punkt (зеленый пункт)  
 Grüner & Jahr GmbH («Грунер унд Яр ГмбХ»)  
 Grünes Gewölbe (Грюнес Гевёльбе / Зелёный свод)  
 Gruppe 47 («Группа 47»)  
 Gruppe 61 («Группа 61»)  
 Gugelhupf (гугельхупф)  
 Gürtel («гюртель») («пояс»)  
 Gurzenich (Гюрцених)  
 Gustav-Adolf-Denkmal (памятник Густаву II Адольфу)  
 Gut Blatt! (Удачи!, Удачной игры!)  
 Gut Heil! (Привет!)  
 Gut Holz! (Привет!)  
 Gut Nass! (Привет! / Желаю успеха!)  
 Gutehoffnungshütte Aktienverein (GHN) («Гутехоффнунгс-хютте акциенфэрайн») / «Гуте-хоффнунгс-хютте»)  
 Gutenberg-Jahrbuch («Гутенберг-Ярбух», «Гутенберговский ежегодник»)  
 Gutenbergmuseum (Музей Гутенберга)  
 Guten Rutch ins Neye Jahr! (С Новым годом! С новым счастьем!)  
 Gutersloh (Гутерсло)  
 Gymnasium (гимназия)

## Н

Naardt (Хардт)  
 Habergeiß (Хабергайс)  
 Hackepeter (хакепетер)  
 Hadeln (Хадельн)

Haff (гафф; залив)  
 Haflinger (гафлингер)  
 Hagenbecks Tierpark (зоопарк Гагенбека)  
 Hakenkreuz (hakenkreuz / крючковатый крест)  
 Halle (Saale) (Галле (Заале))  
 Halligen (Халлиген)  
 Hallsteindoktrin (доктрина Хальштейна)  
 Hamburg (Гамбург)  
 Hamburg-Universität  
 Hamburger (гамбургер)  
 Hamburger Aolsuppe  
 Hamburger Abkommen (Гамбургское соглашение)  
 Hamburger Ballett unter John Neumeier (Гамбургский балет Джона Ноймайера)  
 Hamburger Opernhaus (Гамбургский оперный театр)  
 Hamburger SV (Гамбургер СФ)  
 Hamburger Zimmertracht (костюм гамбургского плотника)  
 Hamburgische Staatsoper (Гамбургская государственная опера)  
 Hameln (Гамельн)  
 Hammelsprung (прыжок барана)  
 Hammering Man (молотобоец)  
 Hampelmann (хампельман)  
 Handelsblatt-Industriekurier («Хандельсблат-индустрикурир»)  
 Handelsketten (торговые цепочки)  
 Handkas mit Musik (сыр с музыкой)  
 Haniel-Konzern (концерн Ганиэля)  
 Hannover (Ганновер)  
 Hannover-Messe (Ганноверская ярмарка)  
 Hannoveraner (ганноверская лошадь)

Hannoversche Allgemeine (Zeitung) («Ганноверше Альгемайне (цайтунг)»  
 Hannoversche Maschinenbau AG (Hannomag) («Ганноверше маши-ненбау АГ» («Ханомаг»)  
 Hannoverscher 1896 SV (Ганновершер 1896 СФ)  
 Hannomag (ханомаг)  
 Hans Allerlei («Ганс-торговец»)  
 Hans Guck-in-die-Luft (Ганс-ротозей)  
 Hans Immerdurst (Ганс-выпивоха)  
 Hans Liederlich (беспутный Ганс)  
 Hans Ohnesorge (беззаботный Ганс)  
 Hans Taps (Ганс-тапс)  
 Hansa (ганза)  
 Hansa / Hanse (Ганза)  
 Hansa Rostock FC (Ханза Росток ФК)  
 Hansa-Theater (Ганза-театр)  
 Hansaviertel (Ганзейский квартал)  
 Hansestadt (ганзейский город)  
 Hanswurst (Гансвурст)  
 Harz (Гарц)  
 Hauptamtsgehilfe (хауптамтс-гехильфе)  
 Hauptbootsmann (хаупт-боцман)  
 Hauptfeldwebel (хаупт-фельдфебель)  
 Hauptgefreiter (хаупт-ефрейтор)  
 Hauptmann (капитан)  
 Hauptschule (основная школа)  
 Hauptstadt  
 Haus Wahnfried (Дом «Ванфрид»)  
 Havel (Хафель)  
 He („Heinkel”)  
 Hefekranz (хефекранц)  
 Hefezopf (хефецопф)

Hegel-Haus (Дом-музей Гегеля)  
 Heidelberg (Гейдельберг / Хайдельберг)  
 Heidelberger Schloß (Гейдельбергский замок)  
 Heidschnucken (степные овцы)  
 Heilbronn  
 Heiligedreikönigstag (Богоявление, Крещение, Иордан)  
 Heiligendamm (Хайлигендамм)  
 Heiliger Abend  
 Heimatschutz  
 Heimatvertriebene («изгнанные с родины»)  
 Heimkehle (Хаймкеле)  
 Heinemann Gustav (Хайнеман Густав)  
 Heinkel (He) («хейнкель»)  
 Heinrich-Bauer-Verlag («Генрих Бауэр ферлаг»)  
 Heinrich-Heme-Denkmal (Bonn) (памятник Генриху Гейне в Бонне)  
 Heinrich-Hertz-Institut («институт им. Генриха Герца»)  
 Heinzelmännchen (Хайнцельменхен)  
 Naithabu (Хайтхабу)  
 Helgoland (Гельголанд)  
 Herberge (херберге)  
 Herder-Institut (институт им. Гердера)  
 Hermannsdenkmal (памятник Арминиусу)  
 Herr (герр, господин)  
 Herren der ersten Stunde (господа первого часа)  
 Herrenchiemsee (Херренхимзе)  
 Hertha Berlin BSC (Герта Берлин БСК)  
 Hertie Waren- und Kaufhaus GmbH («Херти варен- унд кауфхауз ГмбХ»)

Herz-Jesu-Bild (картина с изображением сердца Христа)  
 Herz-Jesu-Fest (Праздник Сердца Христова)  
 Herzog-Anton-Ulrich-Museum (Музей им. герцога Антона Ульриха)  
 Herzog-August-Bibliothek (Библиотека герцога Августа)  
 Herzog Roman (Герцог / Херцог Роман)  
 Heß Rudolf (Гесс Рудольф)  
 Hessen (Гессен)  
 Hessen-Nassau (Гессен-Нассау)  
 Hessische / Niedersächsische Allgemeine («Хессише / Нидерзексисше Альгемайне»)  
 Hessisches Bergland (Гессенская горная страна)  
 Heuss Theodor (Хойс Теодор)  
 Hiddensee (Хиддензе)  
 Hildesheim (Хильдесхайм / Хильдесхейм)  
 Himbeergeist (химбергайст)  
 Himmel und Holle  
 Himmelfahrt (Christi) / (Вознесение (Христово))  
 Himmelfahrt Maria (Успение Богородицы)  
 Himmelsbesen (небесная метла)  
 Himmler Heinrich (Гиммлер Генрих)  
 Hindenburg Paul von Benckendorff (Гинденбург Пауль фон Бене-кендорф)  
 Hitler Adolf (Гитлер Адольф) (настоящая фамилия Шикльгрубер)  
 Hitler-Stalin-Pakt (Пакт Гитлер-Сталин)  
 Hochheimer (хохгеймер)  
 Hochschule für Musik f (консерватория)

Hochschulreife (уровень образования, необходимый для поступления в вуз)  
 Hoeschst AG («Хёхст АГ»)  
 Hoesch Werke AG («Хеш верке АГ»)  
 Hofbrauhaus («Хофбройхауз»)  
 Hohenheim (Хоэнхейм)  
 Hohenloher Ebene (равнина Гогенлоэ)  
 Hohenschwangau (Хоэншвангау)  
 Hohenzollern-Brücke (Гогенцоллернов мост)  
 Hoher Meißner  
 Höhere Schule (средняя школа)  
 Hohe Straue (Хоэ Штраусе)  
 Holstein (Гольштейн)  
 Holsteinische Schweiz, Holssteinische Seenplatte (Гольштейнская Швейцария)  
 Holstentor (Хольстентор)  
 Hölzerne Hochzeit (деревянная свадьба)  
 Homburg (хомбург)  
 Homburg FC (Хомбург ФК)  
 Honecker Erich (Хонеккер Эрих)  
 Horch August (Хорх Август)  
 Horch (хорх)  
 Horch-Werke AG («Хорх-верке АГ»)  
 Horizonte (Горизонты)  
 Hornchen (рожок)  
 Horten AG («Хортен АГ»)  
 Howaldtswerke-Deutsche Werft AG Hamburg und Kiel («Хо-вальдтсверке-Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль»)  
 Howaldtswerke Hamburg AG («Ховальдтсверке Гамбург АГ»)  
 Hubertstag (День Св. Хубер-туса)  
 Huckepackschiff контейнеро-воз)

Huckepackverkehr (транспортировка грузов на плечах)  
 Humboldt-Stipendium (стипендия им. Гумбольдта)  
 Humboldt-Universität  
 Hundstage (собачьи дни)  
 Hungerkralle (голодные когти)  
 Hunsrück (Хунсрюк)  
 Husumer (Хузумер)  
 Hymne Deutschlands

## I

IAA  
 IC  
 ICE  
 IfA  
 IGA / iga (ИГА)  
 IGEDO / Igedo («ИГЕ-ДО»/«Игедо»)  
 I. G. Farbenindustrie AG («И. Г. Фарбениндустри АГ»)  
 INK  
 ILA  
 Ilm (Ильм)  
 Im-Athen (Афины на Ильме)  
 Imbissstand (закусочный киоск)  
 Industrie- und Handelskammer (ИНК) (промышленно-торговая палата)  
 Industriestadt im Grünen (промышленный город среди 'зелени')  
 Info 3 Verlag (Инфо 3 ферлаг)  
 INKAMA («ИНКАМА»)  
 Inn (Инн)  
 Institut für Auslandsbeziehungen (IfA) (институт международных отношений)  
 Intercity  
 Intercityexpresszug (ICE) (поезд-экспресс фирмы «Интер Сити»)  
 Intercityzug (поезд фирмы «Интер Сити»)

Internationales Beethovenfest (Bonn) (Международный Бетховенский фестиваль (Бонн))  
 Internationales Zeitungsmuseum (Международный музей прессы)  
 Inter-City-Express (ICE) (Интерсити-экспресс)  
 IN(TER)KAMA (ИН (ТЕ-Р)КАМА)  
 Internationale Automobilausstellung (IAA) (международная автомобильная выставка)  
 Internationale Buchmesse (Международная выставка книги)  
 Internationale Dokumentar- und Kurzfilmwoche für Kino und Fernsehen in Leipzig (Международный фестиваль документальных и короткометражных фильмов в Лейпциге)  
 Internationale Filmfestspiele Berlin („Berlinale“) (Международный берлинский кинофестиваль («Берлинале»))  
 Internationale Funkausstellung (Международная выставка радиотоваров)  
 Internationale Handwerksmesse (Международная выставка ремесла)  
 Internationale Luft- und Raumfahrt ausstellung (ILA) (Международная выставка авиационной и космической техники)  
 Internationale Mannheimer Film-woche (Международная мангейм-ская кинонеделя)  
 Internationale Möbelmesse f (международная мебельная ярмарка)  
 Internationaler Militärgerichtshof (in Nürnberg) (Меж-

дународный военный трибунал (в Нюрнберге)  
 Internationales Beethovenfest (Международный фестиваль Бетховена)  
 Internationale Spielwarenmesse (Международная ярмарка игрушек)  
 Inter Naciones («Интер Национес»)  
 INTERPACK («ИНТЕРПАК»)  
 Interregio  
 Interregio-Zug (межрегиональный поезд)  
 Interstoff (ярмарка «интерштофф»)  
 Isar (Изар)  
 Isar-Athen (Афины на Изаре)  
 Itzehoer (Итцехоер)  
 Iwan (Иван)

## J

Jagdmaschinenwerk Suhl (Пушечный завод в Зуле)  
 Jaguar (ягуар)  
 Jahn Regensburg SSV (Ян Регенсбург ССФ)  
 Jahr Null (нулевой год)  
 Jakobitag, Jakobstag (День Св. Якова)  
 Janker (. куртка)  
 Jena (Йена)  
 Jodler (йодлер)  
 Johannistag, Johannistag (Иванов день)  
 Johanniterorden (Орден Иоанна Крестителя)  
 JS («ЮС»)  
 Jugendstil («югендштиль»)  
 Jungbrunnen  
 Jungfernbrücke («мост девиц»)  
 Junkers (Ju) («юнкере»)  
 Jutland (Ютландия)

## K

Kadett (кадет)

KaDeWe (КаДэВэ)  
 Kaffer (жучок)  
 Kaffee komplett (кофе с сахаром и сливками)  
 Kaffee mit Schlag  
 Kaffee schwarz (черный кофе)  
 Kaffee «verkehrt» (кофе наоборот)  
 Kaffee weiß (кофе с молоком (со сливками))  
 Kaffeehaus Altschwabing (кафе Альтшвабинг)  
 Kaiserburg in Nürnberg (Императорский дворец / Крепость Кайзербург)  
 Kaiser's Kaffee-Geschäft AG («Кайзерс кафе-гешефт АГ»)  
 Kaiserslautern (Кайзерслаутерн)  
 Kaiserslautern FC (Кайзерслаутерн ФК)  
 Kalte Ente (кальте энте)  
 Kalte Miete  
 Kalter Hund (кальтер хунд / холодная собака)  
 Kalter Krieg (холодная война)  
 Kalter Kuß (кальтер кусс / холодный поцелуй)  
 Kaltschale (холодное блюдо)  
 Kalvarienberg (Кальвариенберг)  
 Kalvarienweg (Крестный путь)  
 Kammerspiel (камерная драма)  
 Kammerspiele (Камерный театр)  
 Kammerspiele im Schauspielhaus (Каммершпиале им Шаушпильхаус, Камерная сцена при Шаушпильхаусе)  
 Kantine (столовая, буфет)  
 Kanzler (канцлер)  
 Kapelle  
 Kapitänleutnant (капитанлейтенант)

Kapitän zur See (капитан 1-го ранга)  
 Kapuziner («капуцин»)  
 Karfreitag (Страстная пятница)  
 Karl-Marx-Stadt (Карл-Маркс-Штадт)  
 Karlshorst (Карлсхорст)  
 Kahlsruhe (Карлсруэ)  
 Karlsruhe SC (Карлсруер СК)  
 Karneval  
 Karpen blau (карпфен блау)  
 Karsamstag, Karsonnabend (Страстная суббота)  
 Karsonnabend  
 Karstadt AG («Карштадт АГ»)  
 Karwoche (Страстная неделя)  
 Kasekuchen  
 Kasperle (Касперле)  
 Kasperletheater  
 Kassel (Кассель)  
 Kassler (каслер)  
 Katerfrühstück (завтрак с похмелья)  
 Kathedrale (кафедральный собор)  
 Katholische Kirche (католическая церковь)  
 Katholische Nachrichtenagentur (KNA) («Католише Нах-рихтенгентур», Католическое информационное агентство)  
 Katzentisch (стол для кошки)  
 Kaufhalle («Кауфхалле»)  
 Kaufhof AG («Кауфхоф АГ»)  
 Kavalliers(taschen)tuch  
 Kegel (кегли)  
 Kegelbahn (кегельбан)  
 Kehdingen (Land Kehdingen) (Кединген)  
 Kehraus (кераус)  
 Kellergeschoß  
 Kestner-Museum (Музей Кестнера)  
 KND  
 Kiel (Киль)

## Landeskundliches Wörterbuch

- Kieler Bucht (Кильская бухта)
- Kieler Howaldtswerke AG («Кильр ховальдтсверке АГ»)
- Kieler Woche (Кильская неделя)
- Kiesinger Kurt Georg (Кизингер Курт Георг)
- Kilia Kiel (Килиа Киль)
- Kinderdorf (детский городок)
- Kinneskuchen
- Kipfel
- Kirchweih, Kirmes (храмовой праздник)
- Kirmes (кирмес)
- Kirsch, Kirschwasser
- Kitsch (китч / кич)
- Klapperstorch (аист, приносящий в дом младенца)
- Klappmadonna (разъемная скульптура сидящей Мадонны)
- Klassikerstadt (город классиков)
- Kleine Koalition (малая коалиция)
- Kleiner Moritz (малый Морриц)
- Kleiner Wansee (Малое Ванзее)
- Klein-Venedig (малая Венеция)
- Kleinod an der Schlei (жемчужина на берегу залива Шлей)
- Kleinstadt
- Kleinstädter
- Kleistpark (Парк им. Клейста)
- Klerpermantel
- Klingenthal/Sa. (Клингенталь /Саксония)
- Klöckner-Humboldt-Deutz AG (KHD) («Клөкнер-Гумбольдт-Дойтц АГ»)
- Klöckner-Konzern
- Klöckner-Werke AG («Клөкнер-Верке АГ»)
- Klops (клопе)
- Klöbve (кнедли)
- KNA (КНА)
- Knackwurst (кнаквурст)
- Knecht Ruprecht (кнехт Рупрехт)
- Kneiprkrug (кнайпкр / водолечение по методу Кнайпа)
- Knickerbocker
- Knödel (кнёдель)
- Kö (Кё)
- Koblenz (Кобленц)
- Kobold (кобольд)
- Kodak-AG («Кодак-АГ»)
- Kogge (когге)
- Kohl Helmut (Коль Гельмут)
- Kolleg (коллег)
- Kollege (коллега)
- Köln Кёльн)
- Köln FC (Фрейбург СК)
- Kölner Dom (Кёльнский собор)
- Kölner Stadtanzeiger («Кельнер Штадтанцайгер»)
- Kolonialwarengeschaft (продовольственный магазин)
- Komische Oper («Комише опер»)
- Kommers (пирушка)
- Kommode (Коммоде)
- Kommunion
- Kommunistische Partei Deutschlands (KPD) (Коммунистическая партия Германии (КПГ))
- Konfekt (конфеты)
- Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) (Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ))
- Konfirmation (конфирмация)
- Königin der Ostsee / Königin der Hanse (королева Балтийского моря / королева Ганзы)
- Königsallee (Ко) (Кёнигсallee (Кё))
- Königsberg (Кенигсберг)
- Konigskuchen («королевский пирог»)
- Königssee (Кёнигсзее)
- Königstein (Кёнигштайн)
- Königstraße (Кёнигштрассе)
- Königstuhl (Кёнигштуль)
- Konservatorium
- Konstanz
- Konstruktives Mißtrauensvotum (конструктивный вотум недоверия)
- Konsultant («Консультант»)
- Konsum (конзум)
- Kontakt («Контакт»)
- Kontreadmiral (контрадмирал)
- Konzertbunker (концертный бункер)
- Köpenick (Кёпеник)
- Kopenicker Sommer («Кёпеникское лето»)
- Kopp (корн)
- Kornbranntwein
- Korvettenkapitän (капитан 3-го ранга)
- Kotelett
- Krankenkasse (больничная касса)
- Krauss-Maffei AG («Краусс-Маффай АГ»)
- Krefelder Appell («Крефельдское воззвание»)
- Kreidler (крайдлер)
- Kreis (район)
- Kreisangehörige Städte und Gemeinden (города и общины районного подчинения)
- Kreisausschuss (районный сельский комитет)
- Kreisbediensteter (крайсбединстетер / служащий районного сельского комитета)
- Kreisel (волчок)
- Kreisfreie Stadt (город районного значения)
- Kreisstadt
- Kreistag (крайстаг / районное собрание депутатов)

## MODERNES DEUTSCHLAND

Kremser (кремзер)  
 Kreuzberg (Кройцберг)  
 Kreuzchor (Кройцхор)  
 Kreuzweg (Крестный путь)  
 Kreuzwegstationen (остановки на Крестном пути)  
 Kriminalpolizei (Крипо) (уголовная полиция)  
 Kringle (крендель)  
 Kripo  
 Krokant (крокант)  
 Krupp Alfred K. von Bohlen und Halbach (Крупп Альфрид К. фон Болен и Гальбах)  
 Krupp-Konzern (концерн Круппа)  
 Kuchen  
 Kuckuck (кукушка)  
 Kuckucksuhr (часы с кукушкой)  
 Ku-Damm  
 Kühle Blonde (холодная блондинка)  
 Kultur-Brauerel (Центр культуры на пивоваренном заводе)  
 Kulturforum (Культурный форум)  
 Kultusministerium (министерство по делам культов)  
 Kümmel (кюммель)  
 Kumpel (кумпель / приятель)  
 Kunsthalle (кунстхалле)  
 Kupferne Hochzeit (медная свадьба)  
 Kupferner Sonntag (медное воскресенье)  
 Kurfürstendamm (Курфюрстендам)  
 Kurhessen (Кургессен)  
 Kyffhäuser (Киффхойзер)  
 Kyffhäuserbund (Киффхойзерский союз)  
 KZ

## L

Labskaus (лабскаус)

Ladenschlussgesetz (закон о времени закрытия магазинов)  
 Lahn (Лан) Lakntze (лакрица)  
 Lampe / Meister (Лампе / Заяц)  
 Land  
 Land der Ruben und Reben (земля репы и виноградной лозы)  
 Land der tausend Seen (земля тысячи озер)  
 Land der tausend Gräben (земля тысячи канав)  
 Landesamt (ведомство земельного правительства)  
 Landesarbeitsgericht (земельный суд по трудовым вопросам)  
 Landeshauptstadt  
 Landeskronen (Ландескрене)  
 Landeskunde  
 Landesrecht  
 Landesregierung (земельное правительство)  
 Landessozialgericht (земельный социальный суд)  
 Landessprache  
 Landestracht  
 Landesverfassung  
 Landeswahrung  
 Landgericht (Ландгерихт)  
 Land Hadein (Hadein)  
 Landjäger (ландъегерь)  
 Landkreis (район)  
 Landle (лендле)  
 Landler, Landler (лендлер)  
 Landrat (ландрат)  
 Landrichter  
 Landshuter Hochzeit (Ландсхутская свадьба)  
 Landsmannschaft (землячество)  
 Landtag (ландтаг)  
 Landtagspräsident  
 Landwirtschaftskammer (сельскохозяйственная палата)  
 Landwirtschaftsschule

Lange Eugen (длинный Ойген)  
 Langenscheidt KG («Лангеншайдт КГ»)  
 Langeoog (Лангеог)  
 Langer Heinrich (длинный Генрих)  
 Langer Samstag (длинная суббота)  
 Latare (радуясь)  
 Laternengarage (фонарный гараж)  
 Latengebirge (Латтенгебирге)  
 Laubenkolonie (дачный поселок)  
 Laubenganghaus  
 Lauscha (Лауша)  
 Lausitz (Лаузиц)  
 Lausitzer Gebirge (Лаузицкие / Лужицкие горы)  
 Lausitzer Neiße  
 Lausitzer Rundschau (Лаузитцер Рундшау)  
 Leberkase (леберкезе)  
 Leberreime (печеночные стихи)  
 Leberwurst  
 Lebkuchen  
 Lebus (Land Lebus) (Лебус)  
 Lech (Лех)  
 Lechfeld (Лехфельд)  
 Leda (Леда)  
 Lederhose (кожаные брюки)  
 Lehramtsanwärter (соискатель должности учителя)  
 Lehramtskandidat (кандидат на должность учителя)  
 Leica («лейка»)  
 Leine (Лайне)  
 Leinefelde SC (Лайнефельде СК)  
 Leipzig (Лейпциг)  
 Leipzig VfB (Лейпциг ФФБ)  
 Leipziger Allerlei (пару лейпцигских)  
 Leipziger Buchmesse (Лейпцигская книжная ярмарка)  
 Leipziger Grassi-Museum (музей Грасси в Лейпциге)



Leipziger Messe (Лейпцигская ярмарка)  
 Leipziger-Universität (Лейпцигский университет)  
 Leitender Regierungsdirektor (ведущий регистратор)  
 Leo-Baeck-Institut (Институт им. Лео Бека)  
 Leopard (леопард)  
 Leopoldina  
 Lettner (леттнер)  
 Leuchte des Nordens (северное светило)  
 Leutnant (лейтенант)  
 Leutnant zur See (лейтенант флота)  
 Leverkusen (Лeverкузен)  
 Liberal-Demokratische Partei Deutschlands (LDPD) (Либерально-демократическая партия Германии (ЛДПГ))  
 Liebesperlen (либесперлен)  
 Liebfräuenmilch (Либфрауэнмилх)  
 liederliche Liese («неряшливая Лиза»)  
 Lilienstein (Лилиенштайн)  
 Lindau (Линдау)  
 Lindenallee (липовая аллея)  
 Linderhof (Линдерхоф)  
 Lions (Лайэнз)  
 Lippe (Липпе)  
 Lippe-Deimold (Липпе-Детмольд)  
 Lipsi (липси)  
 Litfaßsäule (тумба для афиш и объявлений)  
 Lizentiat (лицензиат)  
 Lodenmantel (суконное пальто)  
 Lokomotive Leipzig FC (Локомотив Лейпциг ФК)  
 Londoner Abkommen (Лондонское соглашение)  
 Lorelei/Loreley (Лорелея)  
 Loßnitz (Лёсниц)  
 Lostage (вещие дни)  
 Lothringen (Лотарингия)  
 L. Schwann («Л. Шван»)»

Lübeck (Любек)  
 Lübeck VfB (Любек ФФБ)  
 Lübecker Bucht (Любекская бухта)  
 Lübbe Heinrich (Любке Хайрих)  
 Lucia (Лучия)  
 Lüdigsburger Porzellanmanufaktur (Людвигбургская фарфоровая мануфактура)  
 Lüdwigshafen (Людвигсхафен)  
 Lüdwigskirche (Людвигскirche)  
 Lüftbrücke (воздушный мост)  
 Lüftbrücken-Denkmal (памятник «воздушному мосту»)  
 Lüfthansa  
 Lüftwaffe (люфтваффе)  
 Lüneburger Heide (Люнебургская пустошь)  
 Lüneburger Silberschatz (Люнебургское серебро)  
 Lüstschloss (загородная резиденция)  
 Lütheraner (лютеранин)  
 Lutherbibel  
 Lutherrock  
 Lütherische Kirchen (лютеранские церкви)  
 Lütthertaler (талер Люттера)  
 Luzeum (лицей)

## M

Maar (маар)  
 Maat (маат, унтер-офицер)  
 MAD  
 Made in Germany (произведено в Германии)  
 Madlerpassage (Пассаж Мэдлера)  
 Magdeburg (Магдебур)  
 Magdeburg FC (Магдебург ФК)  
 Magdeburger Borde (Магдебургская равнина)  
 Magenbitter (магенбиттер)  
 Maggi (магги)

Magirus («магирус»)  
 Magirus-Deutz AG («Магирус-Дойц АГ»)  
 Magister, Magister Atrium (МА) (магистр)  
 Magistrat (магистрат, муниципалитет)  
 Magnifizenz (превосходительство)  
 Mahlzeit! (Мальцайт!)  
 Mahnmahl zum Gedenken der Opfer des Faschismus und Militarismus Unter den Linden (Мавзолей-памятник жертвам фашизма и милитаризма на Унтер-ден-Линден)  
 Mahnung (официальное предупреждение)  
 Maho AG («Махо АГ»)  
 Maibaum (майское дерево)  
 Maie (молодая березка)  
 Main (Майн)  
 Mainau (Майнау)  
 Mainfränkisches Museum (Майнско-Франкский музей)  
 Mainz (Майнц)  
 Mainz 05 FSV (Майнц ФСФ)  
 Major (майор)  
 МАК-Wert (ПДК (предельно допустимая концентрация вредных веществ в воздухе на рабочем месте))  
 Malerwinkel (Уголок художников)  
 Malteser Hilfsdienst (Мальтийская вспомогательная служба)  
 Malzbier (мальцбир)  
 Malzbonbon (мальцбонбон)  
 Malzkaffee (мальцаффе)  
 Malente (Маленте)  
 Malzbier (солодовое пиво)  
 Malzkaffee (солодовый кофе)  
 MAN (МАН)  
 MAN AG  
 Manchesterhose  
 Mannheim (Манхайм / Мангейм)

## MODERNES DEUTSCHLAND

Mannheim VfR (Манхайм ФФР)	Maximilianeum (Максимилианеум)	Бёлков-Блом ГмБХ» («МББ»)
Mannesmann AG («Маннесман АТ»)	Maubach (майбах)	Messerschmitt-Bölkow GmbH («Мессершмитт-Бёлков ГмБХ»)
Marburg (Марбург)	МВБ	Messestadt Leipzig (город ярмарок Лейпциг)
Maria Himmelfahrt (Успение Богородицы)	MDR	Messe- und Kongreßzentrum in Leipzig (центр ярмарок и конгрессов в Лейпциге)
Marienfest	Ме	Metropole
Marine	Mecklenburg (Мекленбург)	Metropoltheater (Метропольтеатер)
Mark (марка)	Mecklenburg-Schwerin (Мекленбург-Шверин)	Mette (всенощная)
Markgrafler Land (Маркграфлер Ланд)	Mecklenburg-Strelitz (Мекленбург-Стрелиц)	Mettwurst (меттвурст)
Märkische Allgemeine («Мэркише Альгемайне»)	Mecklenburger Bucht (Мекленбургская бухта)	MEZ (среднеевропейское время)
Markisches Museum (Музей марки Бранденбург)	Mecklenburger Seen (Мекленбургское поозерье)	Michaeli, Michaelstag (День Св. Михаила, Михайлов день)
Märkisches Viertel (Меркишес фиртель)	Mecklenburgische Seenplatte (Мекленбургское озерное плато / Мекленбургское поозерье)	Mieder (корсаж)
Markneukirchen (Маркнойкирхен)	Mecklenburg-Vorpommern (Мекленбург-Передняя Померания)	Mies van der Rohe Ludwig (Мус ван дер Роэ Людвиг)
Marmelade (джем)	Medien in Russisch (MiR)	Miete
Marone, Maroni (съедобные каштаны)	Mehrstöckige Zeilenhaus	Mietshaus
Marmorkuchen	Meißen (Майсен / Мейсен)	Mietskaserne («казарм»)
Marschen (марши)	Meißner Porzellan (мейсенский (саксонский) фарфор)	Mifa (мифа)
Marshallplan (план Маршалла)	Meister (мастер)	Mifa-Werk
Marstall (Маршталь) (конный двор)	Meisterbrief (аттестат мастера)	Millionenstadt
Martini, Martinstag (День Св. Мартина)	Meisterprüfung	Militärischer Abschirmdienst (MAD) (Служба военной контрразведки)
Marzahn (Марцан)	Memel (Мемель)	Minister (министр)
Marzipan (марципан)	Mensa	Ministerialdirektor (министериальдирвктор)
Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg AG (MAN AG) («Ма-шиненфабрик Аугсбург-Нюрнберг АГ»)	Mensch, argere dich nicht! (Не сердись!)	Ministerialdirigent (министериальдиригент)
Maß (мера)	Mensur (дуэль на шапагах студентов-корпорантов)	Ministerialrat (министериальрат)
Matjeshering (сельдь «матешес»)	Merpen SV (Мепен СФ)	Ministerpräsident (премьер-министр)
Matrose (матрос)	Mercedes Mercedes-Benz («Мерседес», «Мерседес-Бенц»)	Mitropa («Митропа»)
Mauer (стена)	Messerschmitt Willi (Мессершмитт Вилли)	Mitte (Митте)
Max Niemeyer Verlag («Макс Нимайер ферлаг»)	Messerschmitt (Me) («мессершмитт» (Me))	Mitteldeutsche Fahrradwerke (Среднегерманский велосипедный завод)
Max-Planck-Gesellschaft (Общество им. Макса Планка)	Messerschmitt-Bölkow-Blohm («мессершмитт-бёлков-блом»)	Mitteldeutscher Rundfunk (MDR) (Среднегерманское радио)
Maxim-Gorki-Theater und Stubiobühne (Театр им. Горького)	Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH («Мессершмитт-	

## Landeskundliches Wörterbuch

- Mittelfranken (Средняя Франция)
- Mittellandkanal (Среднегерманский канал)
- Mittelschule (неполная средняя школа)
- Mittelstadt
- Mittenwald (Миттенвальд)
- Moabit (Моабит)
- Modeverlag Aenne Burda, («Модефвлаг Энне Бурда»)
- Mohrenkopf, (моренкопф / голова мавра)
- Mönchengladbach (Мёнхенгладбах)
- Mönchgut (Мёнхгут)
- Mondscheinarbeit (работа под лунным светом)
- Montabaur (Монтабаур)
- Montanunion
- Moritzburg (Морицбург)
- Mosel (Мозель)
- Moselweine (мозельские вина)
- Moskauer Vertrag (Московский договор)
- Most
- Mozartkugeln
- Mozartzopf
- Muckefuck (мукефук)
- Müggelsee (Мюггелзе)
- Müggelturm («Мюггелтурм»)
- Mühle (мюле)
- Mühlhausen (Мюльхаузен)
- Mulde (Мульде)
- Mülheim an der Ruhr (Мюльхайм-на-Руре)
- München 1860 TSV (Мюнхен 1860 ТСФ)
- München 1880 SV (Мюнхен 1880 СФ)
- Mundharmonika (губная гармошка)
- Münster (мионстер)
- Münster (Мюнстер)
- Münsterland (Мюнстерланд)
- Müritz (Мюриц)
- Murmeln (шарики)
- Museum Folkwang (музей «Фолькванг»)
- Museum für Deutsche Geschichte in Berlin (Музей немецкой истории в Берлине)
- Museum für Technik und Arbeit (Музей «техника и труд»)
- Museum für Technik und Verkehr, (музей техники и транспорта)
- Museum Ostdeutsche Galerie, (музей «Восточногерманская галерея»)
- Museumsinsel (Остров музеев)
- Musikwinkel des Vogtlandes (музыкальный уголок Фогтланда)
- Muttertag (День матери)
- Myrtenkranz (миртовый венок)
- N**
- Naab (Нааб)
- Nackte Miete
- Nahe (Нае)
- Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD) (Национал-демократическая партия (НДП))
- Nationale Mahn- und Gedenkstätte im Zuchthaus Brandenburg (Мемориальный комплекс в каторжной тюрьме Бранденбурга)
- Nationale Volksarmee (NVA) (Национальная Народная Армия (ННА))
- Nationalgalerie (Национальная галерея)
- Nationaltheater in München (Национальный театр в Мюнхене)
- NATO (НАТО, Организация Североатлантического договора)
- NATO-Rat (Совет НАТО)
- Naturfreundejugend Deutschlands (Молодые друзья природы Германии (МДП))
- Naumburg (Наумбург)
- Naumburger Dom (Наумбургский собор)
- Nazi (нацист)
- NDR
- Neckar (Неккар)
- Neckermann («Неккерман»)
- Neckermann Versand KGaA («Неккерман ферзанд КГАА»)
- Negerküsse (поцелуй негра)
- Neiße
- Neptunbrunnen («Нептун-бруннен»)
- Neubrandenburg (Нойбранденбург)
- Neue Bundesländer (новые федеральные земли)
- Neue Galerie (Новая галерея)
- Die neue Gesellschaft (Диное гезельшафт / Нойе гезельшафт)
- Neue Ostpolitik («новая точная политика»)
- Neue Pinakothek (Новая пинакотек)
- Neue Rhein-Zeitung («Нойе Рейн-цайтунг»)
- Neue Ruhr-Zeitung («Нойе Рур-цайтунг»)
- Neue Wache (Нойе вахе / Новая караульня)
- Neukuin (Нойкёльн)
- Neulehrer (новый учитель)
- Neuschwanstein (Нойшванштайн)
- Neustadt (нойштадт)
- Neuss (Нойс)
- Niederbayern (Нижняя Бавария)
- Niederdeutsch (Plattdeutsch) (нижненемецкие диалекты)
- Niederlausitz (Нидерлауиц / Нижний Лауиц)
- Niedersachsen (Нижняя Саксония)

Niedersächsische Landespartei (Нижнесаксонская земельная партия)  
 Niedersächsisches Landesmuseum (Нижнесаксонский земельный музей)  
 Nikolaus (Николаус)  
 Nikolausspiel (праздник с Николаусом)  
 Nikolaustag (День Св. Николая)  
 Nordbaden (Северный Баден)  
 Norddeutsche Tiefebene (Северо-Германская низменность)  
 Norddeutschen Marschen (северо-германские марши)  
 Norddeutscher Rundfunk (NDR) (Северогерманское радио)  
 Norddeutsches Tiefland (Северо-Германская низменность)  
 Norderney (Нордерней)  
 Norderstedt (Нордерштедт)  
 Nordertor (Нордертор)  
 Nordfriesische Inseln (Северо-Фризские острова)  
 Nordfriesland (Северная Фрисландия)  
 Nordische Filmtage (Северный кинофестиваль)  
 Nord-Ostsee-Kanal (Кильский канал)  
 Nordrhein-Westfalen (Северный Рейн-Вестфалия)  
 Nordsee (Северное море)  
 Nordsee-Deutsche Hochseefischerei GmbH («Нордзее-Дойче хохзеефишерай ГмбХ»)  
 Nordstrand (Нордшtrand)  
 Nordwürttemberg (Северный Вюртемберг)  
 Novemberrevolution (Ноябрьская революция)  
 NPД  
 NSU (НСУ)  
 NSU Motorenwerke AG («НСУ моторенверке АГ»)

Numerus clausus (нумерус клаузус)  
 Nürburgring (Нюрбургское кольцо)  
 Nürnberg (Нюрнберг)  
 Nürnberg FC (Нюрнберг ФК)  
 Nürnberger Ei (нюрнбургское яйцо)  
 Nürnberger Hauptkriegsverbrecherprozess (Нюрнбургский процесс над главными военными преступниками)  
 Nürnberger Lebkuchen (Нюрнбургский пряник)  
 Nurnberger Prozess  
 Nussknacker (шелкунчик)  
 Nymphenburg (Нимфенбург)  
 Nymphenburger Porzellan (нимфенбургский фарфор)  
 Nymphenburg Schloss (Нимфенбург замок)

## O

Oberammergau (Обераммергау)  
 Oberammergauer Passionsspiele (Обераммергауский фестиваль страстей Христовых)  
 Oberamtsgehilfe (оберамтсгехильфе)  
 Oberbayern (Верхняя Бавария)  
 Oberbootsmann (обербоцман)  
 Oberbürgermeister (обер-бургомистр)  
 Oberdeutsch (южнонемецкие диалекты)  
 Oberfahrrich (оберфенрих)  
 Oberfeldwebel (оберфельдфебель)  
 Oberfranken (Верхняя Франкония)  
 Obergefreiter (обергефрейтор)  
 Obergeschoss  
 Oberhausen (Оберхаузен)  
 Oberhof (Оберхоф)

Oberkreisdirektor (оберкрайсдиректо)  
 Oberlandsgericht (верховный суд земли)  
 Oberlausitz (Оберлаузиц / Верхний Лаузиц)  
 Oberleutnant (старший лейтенант)  
 Oberleutnant zur See (старший лейтенант флота)  
 Obermaat (обер-маат)  
 Oberpfalz (Верхний Пфальц)  
 Oberpfälzer Wald (Верхне-Пфальцкий Лес)  
 Oberprima (оберприма)  
 Oberregierungsrat (оберре-гирунтсрат)  
 Ober rheinisches Tiefland (Верхнерейнская низменность)  
 Oberschule (средняя школа)  
 Obersekunda (оберсекунда)  
 Oberschlesien (Верхняя Силезия)  
 Oberst (полковник)  
 Oberstabsbootsmann (оберштабс-боцман)  
 Oberstabsfeldwebel (оберштабс-фельдфебель)  
 Oberstadtdirektor (оберштад-тидиректор)  
 Oberstleutnant (подполковник)  
 Oberstudien direktor (оберштудиендиректор)  
 Oberstudienrat (обершту-диенрат)  
 Obertertia (обертерция)  
 Ober veldwebel (оберфельд-фебель)  
 Oberwaltungsgericht (высший административный суд)  
 Oberwiesenfeld (Обервизен-фельд)  
 Oberwiesenthal (Обервизен-таль)  
 Ochsen schwanzsuppe (суп из бычьих хвостов)  
 Ochsenauge (бычий глаз)  
 Odenwald (Оденвальд)

- Oder (Одер)  
 Oder-Neiße-Linie (линия Одер-Нейсе)  
 Oder-Spree Kanal (канал Одер-Шпрее)  
 ODESSA («ОДЕССА»)  
 OECD  
 OEEC  
 Oetker-Gruppe (группа Эткер)  
 Oetker-Konzern (концерн Эткера)  
 Offenbach am Main (Оффенбах-на-Майне)  
 Offenbacher Kickers FC (Оффенбахер Киккерс ФК)  
 Öffentliche Schule (общественная школа)  
 Offizier auf Zeit (некадровый офицер)  
 Ohne-uns-Bewegung (движение «без нас»)  
 Oktoberfest  
 Oldenburg (Ольденбург)  
 Olympia (олимпия)  
 Olympia Werke AG («Олимпия верке АГ»)  
 Olympische Sommerspiele in Berlin (Летние Олимпийские игры в Берлине, XI)  
 Olympische Sommerspiele in München (Летние Олимпийские игры в Мюнхене, XX)  
 Olympische Winterspiele in Garmisch-Partenkirchen (Зимние Олимпийские игры в Гармиш-Партенкирхене, IV)  
 Opel («опель»)  
 Opel-Werke  
 Opernfestspiele (Фестиваль оперной музыки)  
 Optische Werke Voigtlander GmbH («Оптише верке Фогтлендер ГмбХ»)  
 Ordentliches Gericht (ординарный суд)  
 Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit (Организация европейского экономического сотрудничества)  
 Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ))  
 Osnabrück (Оснабрюк)  
 Osnabrück VfL (Оснабрюк ФФЛ)  
 Osram (осрам)  
 Osram GmbH («Осрам ГмбХ»)  
 Ostalpen (Восточные Альпы)  
 Ostberlin (Восточный Берлин)  
 Ostdeutschland (Восточная Германия)  
 Osterei (пасхальное яйцо)  
 Osterhase (пасхальный заяц)  
 Ostermarsche, Ostermarschbewegung (пасхальные марши)  
 Ostermontag (Пасхальный понедельник)  
 Ostern (Пасха)  
 Osterstrauß (пасхальный букет)  
 Ostfriesische Inseln (Восточно-Фризские острова)  
 Ostfriesland (Восточная Фрисландия)  
 Ostpreußen (Восточная Пруссия)  
 Ostsee (Балтийское море)  
 Ostsee-Zeitung («Остзее-Цайтунг»)  
 Ostseerat (Совет Балтийского моря)  
 Ostseewoche (Балтийская неделя мира)  
 Ostverträge («восточные договоры»)  
 Ost-West-Handelsbank (Осм-Вест-Хандепсбанк)  
 O Tannenbaum, o Tappelbaum... («О Танненбаум, о Таннен-баум...»)  
 Otto («Отто»)  
 Otto Benecke Stiftung («Фонд Отто Бенеке»)  
 Otto Versand GmbH & Co. KG («Отто ферзанд ГмбХ унд К<sup>о</sup> КГ»)
- Р**  
 Pädagogische Hochschule (педагогический институт)  
 Pädagogisches Institut (учительский институт)  
 Paderborn (Падерборн)  
 Paderborn 07 SC (Падерборн 07 СК)  
 PAL (ПАЛ)  
 Palmbusch (пальмовый букет)  
 Palmeselumzug, Palmprozession (пальмовое шествие)  
 Palmsonntag, Palmareum (Вербное воскресенье)  
 Palmweihe (освящение пальмовых ветвей)  
 Palucca-Schule (школа Палукки)  
 Pankow (Панков)  
 Panzer Verträge 1954 (Парижские соглашения 1954 г.)  
 Panzerschrank der BRD-Industrie (сейф промышленности ФРГ)  
 Das Parlament («Дас парламент»)  
 Parlamentarischer Rat (Парламентский совет)  
 Parlamentarisch-Politischer Pressedienst (Парламентарий-политический прессединст)  
 Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS) (Партия демократического социализма (ПДС))  
 Partner (Партнер)  
 Passau (Пассау)  
 Passionsspiel (мистерия Страстей Господних)  
 Passierscheinabkommen (Соглашение о пропусках)

## MODERNES DEUTSCHLAND

- Pate (крестный (отец) / крестная (мать))
- Paulskirche (церковь Св. Павла)
- Paulskirchenbewegung (Паульскирхенское движение)
- PDS
- Peenemünde (Пенемюнде)
- Pelikan (пеликан)
- Pellworm (Пельворм)
- Pennäler
- Penne
- Perchten (перхты)
- Perchtenlauf (шествие перхтов)
- Pergamon-Museum (Пергамский музей)
- Perle an der Spree («жемчужина на Шпрее»)
- Perle der Märkischen Schweiz (жемчужина Бранденбургской Швейцарии)
- Perle der Nordsee (жемчужина Северного моря)
- Perle des Barock (жемчужина барокко)
- Petersberger Abkommen (Петерсбергское соглашение)
- Peterspfennig (пфенниг для Св. Петра)
- Petri Dank! (Спасибо апостолу Петру!)
- Petri Hell! (Удачного улова!)
- Pfadfinder (скаут, бойскаут)
- Pfalz (Пфальц)
- Die Pfalz bei Kaub am Rhein («Пфальц у Кауба» на Рейне)
- Pfalz / Rheinpfalz (Пфальц)
- Pfalzer Bergland (Пфальцская горная страна)
- Pfalzer Wald (Пфальцкий Лес)
- Pfannkuchen (пончик)
- Pfefferkuchen (пряник / коврижка)
- Pfefferkuchenhauschen (пряничный домик)
- Pfennig (пфенниг)
- Pfingsten (Троица, Пятидесятница)
- Pfingstmaie.
- Pfingstmontag (второй день Троицы, Духов день)
- Pfingstochse (бык, украшенный на Троицу)
- Pfingstreiten (скачки на Троицу)
- Pfingstsonntag (первый день Троицы)
- Pflaumentoffel
- Pforte des Schwarzwaldes (Ворота Шварцвальда)
- Pforte zum Thüringer Wald (ворота в Тюрингенский Лес)
- Pforzheim (Пфорцхайм)
- Pfullendorf SC (Пфюллendorf СК)
- Photokina (фотокина)
- Piefke (пифке)
- Pillnitz (Пильниц)
- Pinakothek (пинакотекa)
- Pirmasens (Пирмазенс)
- Planten und Blomen (плантен унд блومن)
- Plattddeutsch
- Plauen (Плауэн)
- Plauer See (Плауэр зее)
- Plundergebäck (выпечка из теста «плундер»)
- Poel (Пель)
- Politiker der ersten Stunde (политики первого часа)
- Polizei-Anwärter (полицай-анвертер)
- Polizeibezirksobermeister (полицайбтциркс-обермайстер)
- Polizei der BRD (полицайа ФРГ)
- Polizeidirektor (полицай-директор)
- Polizeihauptkommissar (полицай-хаупткомиссар)
- Polizeihauptwachmeister (полицай-хауптвахмистр)
- Polizeikommissar (полицай-комиссар)
- Polizeimeister (полицай-майстер)
- Polizeioberkommissar (полицай-оберкомиссар)
- Polizeiobermeister (полицай-обермайстер)
- Polizeiobererrat (полицай-оберрат)
- Polizeioberwachmeister (полицай-обервахмистр)
- Polizeipräsident (полицай-президент)
- Polizeirat (полицай-рат)
- Polizeirevierkommissar (полицайревир-комиссар)
- Polizeirevieroberwachmeister (полицайревир-обервахмистр)
- Polizeiunterwachmeister (полицай-унтервахмистр)
- Polizeiwachmeister (полицай-вахмистр)
- Polterabend (польтер-абенд)
- Pommern (Померания)
- Porsche («порше»)
- Porsche KG («Порше КГ»)
- Porta Nigra (Порта Нигра)
- Porta Westfalica
- Porzellanmanufaktur Meißen (фарфоровая мануфактура в Мейсене)
- Possneck (Поснек)
- Potsdam (Потсдам)
- Potsdamer
- Potsdamer Abkommen (Потсдамские соглашения)
- Potsdamer Konferenz f 1945 (Потсдамская (Берлинская) конференция 1945 г.)
- Pour le merite («За заслуги»)
- PPP
- Praline (пралине)
- Prangstange (красочный шест)
- Präsident des Bundesrates (президент бундесрата)
- Präsident des Verwaltungsbereichs (президент административного округа)

Prenzlauer Berg (Пренцлауэр-Берг)  
 Preußen (Пруссия)  
 Preußen Münster SC («Пройсен Мюнстер СК»)  
 Prima (прима)  
 Printe  
 Prinz-Albrechtstraße (Принц-Альбрехтштрассе)  
 PRO 7 («Про 7»)  
 Proletarierin unter den deutschen Großstädten (город-пролетарий среди крупных немецких городов)  
 Protestantismus (протестантизм)  
 Pumpernickel (пумперникель)

## Q

Qualitätswein (марочное)  
 Qualitätswein mit Prädikat (марочное вино с предикатом)  
 Quarkkuchen («кварккухен»)  
 Quarta (Кварта)  
 Querlinburg (Кведлинбург)  
 Quelle («Квелле»)  
 Quelle Furth (Квелле Фурт)  
 Quinta (квинта)

## R

Radarfalle (радарная ловушка)  
 Radikalenerlass (указ о радикалах)  
 Radler (радлер)  
 RAF (РОФ)  
 Rajonka («Районка»)  
 Rasthaus (растхауз)  
 Raststätte (место отдыха)  
 Rathaus (ратуша)  
 Rathausparteien (ратушские партии)  
 Ratsherr (ратсхэр)  
 Ratskeller («погребок при ратуше»)  
 Rau Johannes (Рау Йоханнес)

Raucheraal (копченый угорь)  
 Rauchermannchen (курильщик)  
 Rauhnahte (святочные ночи)  
 Ravensbruck (Равенсбрюк)  
 Realschule (реальная школа)  
 Reclam-Heft (издание «Реклам»)  
 Reclam Verlag («Реклам ферлаг»)  
 Recklinghausen (Реклинггаузен)  
 Reeperbahn (Репербан)  
 Reformation (Реформация)  
 Reformationsfest (День Реформации)  
 Reformhaus (магазин продуктов для рационального питания)  
 Regensburg (Регенсбург)  
 Regierende Bürgermeister  
 Regierungsamtmann (регирунгсамтманн)  
 Regierungsassistent (регирунгсассистент)  
 Regierungsbezirk (административный округ)  
 Regierungsdirektor (регирунгсдиректор)  
 Regierungshauptsekretär (регирунгсхауптсекретарь)  
 Regierungsinспектор (регирунгсинспектор)  
 Regierungsoberamtmann (регирунгсоберамтманн)  
 Regierungsoberinspektor (регирунгсоберинспектор)  
 Regierungsobersekretär (регирунгсоберсекретарь)  
 Regierungspräsidentium (регирунгспрезидиум)  
 Regierungsrat (регирунгсрат)  
 Regierungsssekretär (регирунгссекретарь)  
 Reichstagsverhüllung (драпировка рейхстага)  
 Reihenhause  
 Rennsteig (Реннштайг)  
 Republikaner (REP) (Партия республиканцев)

Residenz der Museen (резиденция муз)  
 Reutlingen 05 SSV («Рейтлинген 05 ССФ»)  
 REWE-Gruppe (Реве-группа / группа Реве)  
 Rhein (Рейн)  
 Rhein-Main-Donau-Großschiffahrtsweg (Большой судходный путь Рейн-Майн-Дунай)  
 Rheingau (Рейнгау)  
 Rhein-Herne-Kanal (канал Рейн-Херн)  
 Rheiniscn-Westfalisches Elektrizitätswerk AG (RWE) («Райниш-вестфалишес электрицитетсверк АГ»)  
 Rheinische Post («Рейнише Пост»)  
 Rheinischer Merkur («Рейнишер Меркур»)  
 Rheinisches Landesmuseum (Рейнский земельный музей)  
 Rheinisches Manchester (Рейнский Манчестер)  
 Rheinisches Schiefergebirge (Рейнские Сланцевые горы)  
 Rheinland-Pfalz (Рейнланд-Пфальц)  
 Rheinlander (рейнлендер, рейнская полька)  
 Rheinmetall (рейнметалл)  
 Rheinmetall AG («Рейнметал АГ»)  
 Rheinpfalz (Рейнпфальц)  
 Rheinprovinz (Рейнская провинция)  
 Rhein Stahl AG («Рейншталь АГ»)  
 Rhein Stahl Hanomag AG («Рейншталь ханомат АГ»)  
 Rheinwein (рейнвейн)  
 Rhön (Рён)  
 RIAS

Richard-Strauß-Festspiele  
(Фестиваль музыки Рихарда Штрауса)  
Richard-Wagner-Festspiele  
(Фестиваль музыки Рихарда Вагнера)  
Richtfest (рихтфест)  
Richtkranz, Richtkrone (праздничный венок)  
Ring (ринг)  
Ring Christlich-Demokratischer Studenten (RCDS)  
(Объединение студентов - христианских демократов)  
Ring Deutscher Pfadfinderbünde (Объединение союзов немецких скаутов / Круг немецких скаутов)  
Rissener SV (Ризенер СФ)  
Robert Bosch AG («Роберт Бош АГ»)  
Robert Bosch GmbH («Роберт Бош ГмбХ»)  
Roderberg-Verlag GmbH («Рёдерберг ферлаг ГмбХ»)  
Rodnik («Родник»)  
Rodnik («Родник»)  
Roemer-Pelizaeus-Museum (музей «Рёмер-Пелициус»)  
Roland (Роланд)  
Rolandsäule (Роландзойле / колонна Роланда)  
Rollmops (рольмопс)  
Rom des Nordens (Северный Рим)  
Romantische Straße (Романтическая дорога)  
Rom des Nordens (Северный Рим)  
Römer (Рёмер)  
Römisch-Germanisches Museum (Римско-германский музей)  
Römisch-Germanisches Zentralmuseum (Центральный римско-германский музей)  
Römische Verträge (Римские договоры)  
RoRoRo («РоРоРо»)

Rosenhochzeit (розовая свадьба или День Роз)  
Rosenmontag (сумасшедший понедельник)  
Rosenthal-Porzellan (розентальский фарфор)  
Rostock (Росток)  
Rostocker Tonne (ростокская бочка)  
Rot-Weiß Erfurt FC (Рот-Вайс Эрфурт ФК)  
Rot-Weiß Essen (Дрот-Вайс Эссен)  
Rot-Weiß Oberhausen SC («Рот-Вейс Оберхаузен СК»)  
Rote-Armee-Fraktion (RAF) (Фракция Красной Армии)  
Rote Stadt (красный город)  
Rote Chemnitz (красный Хемниц)  
Rote Zahlen (красные цифры)  
Rotes Rathaus (Красная ратуша)  
Rothaargebirge (Ротхааргебирге, Ротхаар)  
Rothenburg ob der Tauber (Ротенбург-об-дер-Таубер)  
Rothenburger Meistertrank (Ротенбургское винопитие)  
Rotstiftpolitik (политика красного карандаша)  
Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH («Ровольт ташенбух ферлаг ГмбХ»)  
Rowohlt Verlag GmbH («Ровольт ферлаг ГмбХ»)  
RTL (RTL)  
Rübezahl (Рюбецаль)  
Rügen (Рюген)  
Ruhla (Пула)  
Ruhr (Рур)  
Ruhr-Nachrichten (Рур-Нахрихтен»)  
Ruhchemie AG («Рурхеми АГ»)  
Ruhrfestspiele (Пурский фестиваль)  
Ruhrgas AG («Пургаз АГ»)

Ruhrgebiet (Пурская область, Рур)  
Ruhrkohle AG («Пурколе АГ»)  
Ruhrstahl AG («Пуршталь АГ»)  
Rummel (руммель)  
Rundfunk im Amerikanischen Sektor (RIAS) (радио в американском секторе (Берлина))  
Ruppiner Schweiz (Руппинская Швейцария)  
Russkaja Germanija / Russkij Berlin / Rheinskaja Gaseta («Русская Германия / Русский Берлин / Рейнская газета»)  
RWE

**S**  
Saale  
Saar (Саар)  
Saarbrücken (Саарбрюккен)  
Saarbrücken FC («Саарбрюккен ФК»)  
Saargebiet (Саарская область)  
Saarland (Саар)  
SABA  
Sacher Torte (торт Захер)  
Sachsen (Саксония)  
Sachsen-Anhalt (Саксония-Анхальт)  
Sachsen Leipzig (Заксен Лейпциг)  
Sachsenhausen (Заксенхаузен)  
Sachsenwald (Саксонский лес)  
Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig (Саксонская академия наук в Лейпциге)  
Sächsische (Thüringer) Saale (Саксонская (Тюрингская) Заале)  
Sächsische Schweiz (Саксонская Швейцария)



- Sächsische Zeitung («Зексише Цайтунг»)  
 Sächsisches Manchester (Саксонский Манчестер)  
 SAG  
 Salamander (саламандра)  
 Salamander AG («Саламандер АГ»)  
 Salzgitter (Зальцгиттер)  
 Salzuflen (Bad Salzuflen) (Зальцфлен (Бад-Зальцфлен))  
 Samt- und Seidenstadt (город бархата и шелка)  
 Sandmann Sandmannchen (песочный человечек)  
 Sanfte Revolution (бархатная революция)  
 Sanfter Heinrich (мягкий Генрих)  
 Sanitär-Heizung-Klima (санитария–отопление–кондиционеры)  
 Sanssouci (Сан-Суси)  
 SAP AG («ЗАП АГ»)  
 Sarrasani («Саразани»)  
 SAT I («САТ I»)  
 Sauerland (Зауэрланд)  
 S-Bahn (скоростная городская железная дорога)  
 Schaalsee (Шаль-Зее)  
 Schack-Galerie (Галерея Шака)  
 Schaffermahlzeit (банкет шафферов)  
 Schalke 04 FC («Шальке 04 ФК»)  
 Scharmützelsee (Шармютцель)  
 Schaubühne am Halleschen Ufer («Шаубюне ам Халлешен уфер»)  
 Schaubühne am Lehniner Platz («Шаубюне ам Ленинер Плац»)  
 Schaumburg (Шаумбург)  
 Schaumburg-Lippe (Шаумбург-Липпе)  
 Scheel Walter (Шеель Вальтер)  
 Schengener Abkommen (Шенгенское соглашение)  
 Schering AG («Шеринг АГ»)  
 Schi Heil! (Да здравствуют лыжи!)  
 Schiffswerft „Neptun“ (судоверфь «Нептун»)  
 Schillerkragen (воротник а-ля Шиллер, воротник апаш)  
 Schillerlocke (локон Шиллера)  
 Schiller-Theater (Театр Шиллера)  
 Schillerwein (вино «шиллер»)  
 Schirm («Ширн»)  
 Schlackwurst (шлаквурст)  
 Schlager (шлягер)  
 Schlei (залив Шлей)  
 Schlesien (Силезия)  
 Schleswig (Шлезвиг)  
 Schleswig-Holstein (Шлезвиг-Гольштейн)  
 Schlossparktheater (Шлоспарк-театр)  
 Schlüsselkind (ребенок с ключиком на шее)  
 Schmidt Helmut (Шмидт Гельмут)  
 Schnaderhupf(e)l (веселые куплеты, частушки)  
 Schnaps (шнапс, водка)  
 Schnecke (шнеке / плюшка)  
 Schnellbahn  
 Schnitte (шнитте)  
 Schnittpunkt (Шниттпункт)  
 Schnütgen-Museum («Шнютген-Музеум»)  
 Schöffengericht (суд шеффенов, суд присяжных)  
 Schöne Tochter von Lübeck (прекрасная дочь Любека)  
 Schöneberg (Шёнеберг)  
 Schönefeld (Шёнефельд)  
 Schoppen (кружка / шоппен)  
 Schorfheide (Шорфхайде)  
 Schorle, Schorlemorle (шорле, шорлеморле)  
 Schornsteinfeger (трубочист)  
 Schrebergarten (небольшой садовый участок)  
 Schreibtisch des Ruhrgebiets (канцелярия Рурской области)  
 Schröder Gerhard (Шредер Герхард)  
 Schrugsschrift  
 Schuhplattler (шуплаттлер)  
 Schulpforta (Шульпфорта)  
 Schultheiß-Brauerei AG («Шультхайс-Брауэрай АГ»)  
 Schultüte (шультюте)  
 Schutze (стрелок)  
 Schützenfest (праздник стрелков)  
 Schützenkönig (король стрелков)  
 Schützenvereine (стрелковые союзы)  
 Schutzpolizei (Schupo) (охранный полиция)  
 Schwabacher  
 Schwaben (швабы)  
 Schwaben (Швабия)  
 Schwabing (Швабинг)  
 Schwabische Alb (Швабский Аль)  
 Schwabischer Jura (Швабская Юра)  
 Schwabisches Meer (Швабское море)  
 Schwangere Auster (беременная устрица)  
 Schwarzarbeit (нелегальная, «левая» работа)  
 Schwarze Elster (Шварцельстер)  
 Schwarzer Peter (Шварцпер Петер)  
 Schwarz-Rot-Gold (черный-красный-золотой)  
 Schwarze Zahlen (черные цифры)  
 Schwarzseher (телезаяц)  
 Schwarzwald (Шварцвальд)  
 Schwarzwälder Apparate-Bau-Anstalt August Schwer & Söhne GmbH f («САБА шварцвальдер-ап-парате-

бауанштальт Аугуст Швер  
зёне ГмбХ»)
   
Schwarzwälder Kirschtorte  
(шварцвальдский торт с  
вишнями)
   
Schweinfurt (Швейнфурт)
   
Schweinschaxe/Schweinschache  
(свиная ножка)
   
Schwemme (Конюшня)
   
Schwerin (Шверин)
   
Schweriner See (Шверинер  
Зее)
   
Schwibbogen (рождествен-  
ский канделябр)
   
Schwimmende Stadt (пла-  
вающий город)
   
Schwimmer (швимм-опера  
/ оперный бассейн)
   
Sebastianstag (День св. Себа-  
стьяна)
   
Sekunda (секунда)
   
Selenter See (Зелентер-Зее)
   
Semljaki («Земляки»)
   
Semper-Oper (Земпер-Опера)
   
Senat (сенат)
   
Senator (сенатор)
   
Separate Währungsreform (се-  
паратная денежная рефор-  
ма)
   
Sepp(e)lhose
   
Sepp(e)lhut
   
Sexta (секста)
   
SID (СИД)
   
Siebengebirge (Зибенгебирге,  
Семигорье)
   
Siebenschlafer (сеногой)
   
Siebzehnter Juni (Juniauf-  
stand) (Семнадцатое июня  
(Июньское восстание))
   
Sieg (Зиг)
   
Siemens AG («Сименс АГ»)
   
Siemens-Schuckert-Werke  
GmbH («Сименс-Шуккерт-  
верке ГмбХ»)
   
Siemens & Halske AG («Си-  
менс унд Хальск АГ»)
   
Silberne Hochzeit (серебряная  
свадьба)

Silberner Berliner Bar (Сере-  
бряный Берлинский мед-  
ведь)
   
Silberner Sonntag (серебря-  
ное воскресенье)
   
Silbernes Lorbeerblatt (Сереб-  
ряный лавровый лист)
   
Silberne Taube (Серебряный  
голубь)
   
Silvester (сильвестер)
   
Silvesterkarpfen (новогодний  
капн)
   
Skat (скат)
   
SKKD
   
SMAD
   
Soldat (солдат)
   
Soldat auf Zeit (солдат-сверх-  
срочник)
   
Solingen (Золинген)
   
Soiling (Золлинг)
   
Sommerechlussverkauf (лет-  
няя распродажа)
   
Sondergesetz zur Verschar-  
fung der Berufsverbote  
(Особый закон об усиле-  
нии запрета на профессии)
   
Sonderstufe des Groukreuzes  
(Большой крест особой  
степени)
   
Sonneberg (Зоннеберг)
   
Sorben (сорбы, лужичане)
   
Sowjetische Aktiengesellscha-  
ften (SAG) (советские ак-  
ционерные общества)
   
Sowjetische Kontrollkommis-  
sion in Deutschland (SKKD)  
(Советская контрольная  
комиссия в Германии  
(СККГ))
   
Sowjetische Militaradministra-  
tion in Deutschland  
(SMAD) (Советская воен-  
ная администрация в Гер-  
мании (СВАГ))
   
Sowjetisches Ehrenmal im  
Berliner Treptowpark (Па-  
мятник советским воинам  
в берлинском Трептов-  
парке)
   
Sowjetzone (советская зона)

Sozi (соци (социал-демок-  
пат))
   
Sozialdemokratische Partei  
Deutschlands (SPD) (Соци-  
ал-демократическая пар-  
тия Германии (СДПГ))
   
Sozialdemokratischer Presse-  
dienst (Социал-демократи-  
шер прессединст)
   
Sozialgericht (социальный  
суд)
   
Sozialistische Einheitspartei  
Deutschlands (SED) (Со-  
циалистическая единая  
партия Германии (СЕПГ))
   
Sozialistische Einheitspartei  
Westberlins (SEW) (Соци-  
алистическая единая партия  
Западного Берлина  
(СЕПЗБ))
   
Sozialistische Reichspartei  
(SRP) (Социалистическая  
имперская партия)
   
Sozialistischer Deutscher  
Studentenbund (SDS) (Со-  
циалистический союз не-  
мецких студентов)
   
Sozialistischer Hochschulbund  
(SHB) (Социалистический  
союз учащихся высших  
школ (СХБ))
   
Spandau (Шпандау)
   
Spargel (спаржа)
   
Spätzle (шпецле, домашняя  
вермишель)
   
SPD
   
Spessart (Шпессарт)
   
Der Spiegel («Дер Шпигель»)
   
Spiegel-Affäre (афера по делу  
журнала «Шпигель»)
   
Spiegel-Deutsch (шпигель-  
ский немецкий)
   
Spiekeroog (Спикерог)
   
Sportfreunde Siegen (Спорт-  
фройнде Зиген)
   
Sport Club Verl 1924 e.V  
(«Спорт-Клуб Ферл 1924»)
   
Spree (Шпрее)
   
Spree-Athen (Афины на  
Шпрее)

## Landeskundliches Wörterbuch

Spreewald (Шпреевальд)	Stadt der Ruhrfestspiele (город Рурских фестивалей)	Steinhuder Meer (Штайнху-дер-Меер)
Springer Axel Casar (Шпрингер Аксель Цезарь)	Stadt der Schloesser und Beschläge (город замков и оковок)	Stendal
Springer-Konzern (концерн Шпрингера)	Stadt der Springbrunnen (город фонтанов)	Der Stern («Дер Штерн»)
Sankt Pauli FC («Санкт Паули ФК»)	Stadt der tausend Feuer (город тысячи огней)	Sternsinger (штернзингеры)
Staatliche Kunstsammlungen (Государственные коллекции произведений искусства)	Stadt der Tuchweber (город ткачей)	Stertz (штерц)
Staatliche Museen Preuuischer Kulturbesitz (Государственные музеи «Культурного наследия Пруссии»)	Stadt der vier Tore («город четырех ворот»)	Stetin (Штеттин)
Staatssekretar (статс-секретарь)	Stadt der Windmuhlen (город ветряных мельниц)	Stettmer Haff (Oderhaff) (Штеттинский залив)
Stabsbootsmann (штабс-боцман)	Stadt des Buches (город книги)	Stifterverband fur die Deutsche Wissenschaft (Союз основателей фондов немецкой науки)
Stabsunteroffizier (штабс-унтер-офицер)	Stadt des Leinens (город льняного полотна)	Stiftskirche
Stabsveldwebel (штабс-фельдфебель)	Stadt des Pferdes (город лошади)	Stiftung Deutsche Sporthilfe (фонд помощи немецкому спорту)
Stade (Штаде)	Stadtbediensteter (штадтбедiensteter)	Stiftung Lesen (Литературный фонд)
Städelsches Kunstinstitut (институт искусств Штёделя)	Stadtbezirk (городской район)	Stiftung Warentest (фонд испытания товаров)
Stadt an der Elbe (город на Эльбе)	Städtische Kunstsammlungen, Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland (Городское собрание произведений искусства и выставочный зал Федеративной Республики Германии)	Stolle, Stollen
Stadt der Bartenwetzter (город точильщиков топоров)	Stadtkreis	Stolzer Helnrich (гордый Генрих)
Stadt der Baumblute (город цветения плодовых деревьев)	Stadttrat (городской совет)	St. Pauli (Санкт-Паули)
Stadt der Begegnung (город встречи)	Stadtstaat (город-государство)	St. Pauli FC (Санкт Паули)
Stadt der Beinamen (город прозвищ)	Stahl Eisenhutenstadt (Шталь Эйзенхуттенштадт)	Strafrechtsänderungsgesetz (Закон об изменениях в уголовном Праве)
Stadt des Biers (город пива)	Stahlhelm (Стальной шлем)	Stralsund (Штральзунд)
Stadt der blauen Schwerter (город голубых мечей)	Stahlwerke Peine-Salzgitter AG («Штальверке Пайне-Зальгиттер АГ»)	Strammer Max (сильный Макс)
Stadt der Blumen (город цветов)	Stammtisch («штаммтиш»)	Strandburg (песчаная чаша)
Stadt der Chemie (город химии)	Starnberger See (Штарнбергское озеро)	Strandkorb (штрандкорб)
Stadt der drei Flüsse (город трех рек)	Steglitz (Штерлиц)	Straßenkreuzer (уличный крейсер)
Stadt der Lederwaren (город изделий из кожи)	Steineme Hochzeit (каменная свадьба)	Straus Franz Josef (Штраус Франц Йозеф)
Stadt der Radler (город велосипедистов)	Steinhäger (штайнхегер)	Streuselkuchen (штройзель-кухен)
		Striezel (штрицель, плетенка)
		Strudel (штрудель)
		Stubbenkammer (Штуббен-каммер)
		Stück (штука)
		Studentenfutter (студенческая еда)
		Studentenparlament (студенческий парламент)

Studentische Verbmdungen, studentische Korporationen (студенческие корпорации)  
 Studentische Veremigungen (студенческие объединения)  
 Studienassessor (штудиена-сессор)  
 Studienprofessor (штудиен-профессор)  
 Studienrat (штудиенрат)  
 Studienreferendar (штудиен-референдар)  
 Studio Babelsberg (студия Бабельсберг)  
 Stulle (штулле)  
 Stuttgart (Штутгарт)  
 Stuttgart VfB («Штутгарт ФФБ»)  
 Stuttgarter Kickers e.V. SV («Штутгартер Кикерс СФ»)  
 Stuttgarter Nachrichten («Штутгартер Нахрих-тен»)  
 Südbaden (Южный Баден)  
 Süddeutsche Zeitung («Зюд-дойче Цайтунг»)  
 Süddeutscher Verlag («Зюд-дойчер ферлаг»)  
 Süddeutscher Fußballverband (Южногерманский Фут-больный Союз)  
 Sudetenland (Судетская об-ласть)  
 Südwestpresse («Зюдвест-прессе»)  
 Südwürttemberg-Hohenzollern (Южный Вюртемберг-Гогенцоллерн)  
 Supermarkt (супермаркт)  
 Sütterlinschrift  
 Sylt (Зильт)  
 SYSTEMS («СЮСТЕМС»)

**T**

Tag der Arbeit (День труда)

Tag der Befreiung der 8 Mai (День освобождения 8 мая)  
 Tag der Deutschen Einheit (День германского един-ства)  
 Tag der offenen Tür (день открытых дверей)  
 Der Tagesspiegel («Дер Та-гешпигель»)  
 Die Tageszeitung («Ди Тагес-цайтунг»)  
 Tägliche Rundschau («Тэгли-хе рундшау»)  
 Tante-Emma-Laden (лавка тети Эммы)  
 Tante Meyer (тетушка Майер)  
 Die Tat («Ди тат»)  
 Tatar (татар)  
 Tauber (Таубер)  
 Taunus (Таунус)  
 Technische Hochschule (ТН) (высшее техническое учи-лище)  
 Technische Universitat (TU) (технический университет)  
 Technisches Hilfswerk (THW) (Организация «Техниче-ская помощь»)  
 TEE-Züge («ТЕЕ»-цогге)  
 Teepott («Теептт»)  
 Tegel (Тегель)  
 Tegeler See (Тегелер-Зее)  
 Telefunken («телефункен»)  
 Telefunken GmbH («Теле-функен ГмбХ»)  
 TELEKOM (ТЕЛЕКОМ)  
 Tempelhof (Темпельхоф)  
 Tengelmann Warenhandelsge-ellschaft OHG («Тенгел-ман варенхандельгезе-льшафт ОХГ»)  
 Tertia (терция)  
 Teutoburger Wald (Тевто-бургский Лес)  
 ТН  
 Thomanerchor (Томанер-хор)  
 Thomas-Münzer-Stadt (город Томаса Мюнцера)

Thüringen (Тюрингия)  
 Thüringer Becken (Тюринг-ская равнина, Тюрингский бассейн)  
 Thüringer KloÙe (кнедли по-тюрингски)  
 Thüringer Wald (Тюринген-ский Лес)  
 THW  
 Thyssen Fritz (Тиссвн Фриц)  
 Thyssen-Konzern (концерн «Тиссен»)  
 Tiergarten (Тиргартен)  
 Tonnenfest, Tonnenreiten (праздник бочки)  
 Tor nach Usedom (ворота на остров Узедом)  
 Tor zum Norden (ворота на Север)  
 Tor zum Norden (ворота на Север)  
 Tor zum Spreewald (ворота в Шпреевальд)  
 Tor zur Sächsischen Schweiz (ворота в Саксонскую Швейцарию)  
 Tor zur Sächsischen Schweiz (ворота в Саксонскую Швейцарию)  
 Tor zur Welt (ворота в мир)  
 Tornado (торнадо)  
 Totensonntag (Ewigkeits-sonntag) (поминальное воскресенье)  
 Trabant («трабант»)  
 Trachtenfest (праздник на-ционального костюма)  
 Trave (Траве)  
 Travemunde (Травемунде)  
 Treffpunkt der Welt (место встречи всего мира)  
 Treptow (Трептов)  
 Treptow-Park (Трептов-парк)  
 Tricktrack (трик-трак)  
 Trier (Трир)  
 Triumph («триумф»)  
 Triumph Motorrad Deutsch-land GmbH («Триумф мо-торрад Дойчланд ГмбХ»)

Triumph-Werke Nürnberg AG  
(«Триумф-верке Нюрнбер  
АГ»)  
Tri-Zone (тризония)  
Trümmerfrau (трюммер-  
фрау)  
TU  
Tübingen (Тюбинген)  
TUV (Объединение техниче-  
ского надзора)

## U

Uckermark (Уккермарк)  
UFA (УФА) («Универзум  
Фильм АТ»)  
Uerdingen 05 KFC («Ердин-  
ген 05 КФК»)  
Ullsteln-Konzern (концерн  
Ульштейна)  
Ulm (Ульм)  
Ulm 1846 SSV («Ульм 1846  
ССФ»)  
Ulster.  
Umgangssprache  
Ummanz (Умманц)  
Union FC («Унион ФК»)  
Unionsparteien (партии сою-  
зов)  
UNO  
Unstrut (Унштрут / Унструт)  
Unter den Linden (Унтер-ден-  
Линден)  
Unterfranken (Нижняя Фран-  
кония)  
Unterhaching (Унтерхахинг)  
Unteroffizier (унтер-офицер)  
Unteroffizier auf Zeit (унте-  
рофицер-сверхсрочник)  
Unterprima (унтерприма)  
Untersekunda (унтер-секун-  
да)  
Untertertia (унтертерция)  
Urachhaus (Ураххаус)  
Usedom (Узедом)

## V

Valentinstag (День Св. Вале-  
нтина, Валентинов день)

Vater und Sohn («Отец и  
сын»)  
Vatertag ( мужской день)  
VdL  
VDS (ФауДС)  
VEBA (ФЕБА)  
Venedig des Nordens (Север-  
ная Венеция)  
Verband der Landsmannschaf-  
ten (VdL) (Союз земля-  
честв)  
Verband der weiblichen Ange-  
stellten (Союз служащих  
женщин)  
Verband Deutscher Studenten-  
schaften (VDS) (Объедине-  
ние немецких студенче-  
ских организаций (ФауДС)  
Verdienstkreuz (крест «За  
заслуги»)  
Verdienstkreuz am Bande  
(крест «За заслуги на лен-  
те»)  
Verdienstkreuz am Bande für  
Arbeitsjubilare (крест «За  
заслуги на ленте для юби-  
ляров»)  
Verdienstmedaille der BRD  
(медаль «За заслуги перед  
ФРГ»)  
Verdienstorden der Bundesre-  
publik Deutschland (Bun-  
desverdienstkreuz) (орден  
(крест) «За заслуги перед  
Федеративной Республи-  
кой Германией»)  
Verein (ферайн / общество)  
Vereinigte Elektrizitäts- und  
Berg-bauwerks-Aktiengesell-  
schaft (VEBA) («Ферайн-  
нигте электрицитетс- унд  
бергбауверкс-акциен-  
гезельшафт») (ФЕБА)  
Vereinigte Flugtechnische  
Werke GmbH (VFW) («Фе-  
райнигте флюг-технише  
верке ГмбХ») (ФФВ)  
Vereinigte Stahlwerke AG  
(«Ферайнигте штальверке  
АГ»)

Vereinigung der Verfolgten  
des Naziregimes (WN)  
(Объединение лиц, пресле-  
довавшихся при нацизме)  
Vereinte Nationen (Организа-  
ция Объединенных Наций  
(ООН)  
Vergeßliches Lieschen (за-  
бывчивая Лиза)  
Verlag DüMont Schauberg  
(издательство «ДюМон  
Шауберг»)  
Verlag Freies Geistesleben  
(Ферлаг Фрейес Гейстес-  
leben)  
Verlagsgruppe der FAZ (изда-  
тельская группа «Эф-А-  
Цэт»)  
Verlängerter (ферленгертер)  
Vermittlungsausschuss (согла-  
сительный / примиритель-  
ный комитет)  
Versandhaus (посылочный  
дом)  
Verschnitt («фершнит»)  
Vertiko (вертико)  
Vertrag über die Beziehungen  
zwischen der Bundesrepub-  
lik Deutschland und den  
Drei Mächten (Договор об  
отношениях между ФРГ и  
тремя державами) / Общий  
договор)  
Vertrag über die Grundlagen  
der Beziehungen zwischen  
der DDR und der BRD (До-  
говор об основах отноше-  
ний между ГДР и ФРГ)  
Vertrag über die Normalisier-  
ung der Beziehungen zwi-  
schen der USSR und der  
BRD (Договор о нормали-  
зации отношений между  
ЧССР и ФРГ)  
Vertrag über die Währungs-,  
Wirtschafts- und Sozialuni-  
on (Договор о валютном,  
экономическом и социаль-  
ном союзе)

MODERNES DEUTSCHLAND

Vertrag von Maastricht (Маастрихтский договор)  
 Vertrag zwischen der UdSSR und der BRD (Договор между СССР и ФРГ / Московский договор)  
 Vertrag zwischen der VR Polen und der BRD über die Grundlagen der Normalisierung über gegenseitigen Beziehungen (Договор между ПНР и ФРГ об основах нормализации их взаимоотношений)  
 Vier (четверка)  
 Vier-Familien-Doppelhaus  
 Verwaltungsausschuss (административный комитет)  
 Verwaltungsbezirk (административный округ)  
 Verwaltungserlicht (административный суд)  
 Vesper (полдник)  
 VFW (ФФВ)  
 Vierseitiges Abkommen (Четырехстороннее соглашение по Западному Берлину)  
 Viktoria Aschaffenburg (Виктория Ашафенбург)  
 Vizeadmiral (вице-адмирал)  
 Vogelsberg (Фогельсберг)  
 Vogtland (Фогтланд)  
 Vogtländer (фогтлендер)  
 Vogtländer AG («Фогтлендер АГ»)  
 Volkischer («народник»)  
 Volksbühne (Фольксбюне)  
 Volkshochschule (народный университет)  
 Volkskongressbewegung (Движение народного конгресса)  
 Volksschule (народная школа)  
 Volkstrauertag (День народной скорби)  
 Volkswagen («фольксваген»)  
 Volkswagenwerk AG (VW) («Фольксвагенверк АГ»)

Vorpommern (Передняя Померания)  
 Vorruhestand (предпенсионный статус)  
 Vorruheständler (чиновник предпенсионного статуса)  
 Votive (вотивы, жертвоприношения)  
 VOX («ВОКС»)  
 VW  
**W**  
 Wahn (Ван)  
 Wacker 07 Gotha SV («Вакер 07 Гота СФ»)  
 Walchensee (Вальхензее)  
 Waldbühne (Вальдбюне)  
 Waldeck (Вальдек)  
 Waldorf Mannheim 07 SC («Вальдорф Манхайм 07 СК»)  
 Walhalla (Валгалла)  
 Wallfahrtskirche  
 Wallraf-Richartz-Museum (Музей Вальрафа-Рихарта)  
 Walter de Gruyter & Co («Вальтер де Груйтер унд К"»)  
 Wams (вамс)  
 Wanderer (вандерер)  
 Wanderer-Werke («Вандерерверке»)  
 Wandervogel (вандерфогель)  
 Wannsee (Ваннзее)  
 Warmmiete  
 Warschauer Vertrag (Варшавский договор)  
 Wartburg (Вартбург)  
 Wartburg («вартбург»)  
 Wartburgstadt Eisenach (Вартбургерштадт Эйзенах)  
 Wartburgtreffen (Вартбургские встречи)  
 Wasserburg (крепость на воде)  
 Wasserschutzpolizei (речная полиция)

Watten (ватты)  
 Wattenscheid 09 SG («Ваттеншейд 09 СК»)  
 Watzmann (Вацман)  
 WBDJ  
 Wedding (Веддинг)  
 Wehrbeauftragte (вербеауфтрагте)  
 Wehrdienstverweigerer (вердинстфервайгерер / отказник)  
 Wehrgerganzungen zum Grundgesetz (военные дополнения к Основному закону)  
 Weidmannsdank! (Спасибо!)  
 Weidmannsheil! (Удачной охоты!)  
 Weihnachten (Рождество)  
 Weihnachtsabend (Heiliger Abend) (рождественский сочельник)  
 Weihnachtsbaum (Christbaum) (рождественская елка)  
 Weihnachtsfest  
 Weihnachtsgans (рождественский гусь)  
 Weihnachtsskarpfen (рождественский карп)  
 Weihnachtsskrippe (рождественские ясли)  
 Weihnachtsmann (рождественский дед Дед Мороз)  
 Weihnachtsmarkt (рождественский рынок)  
 Weihnachtspyramide (рождественская пирамида)  
 Weihnachtsspiel (рождественское действие)  
 Weihnachtsstolle, Weihnachtsmollen (рождественский пирог)  
 Weihnachtstisch (рождественский стол)  
 Weilheim an der Teck TSV («Вайльхайм ан дер Тек ТСФ»)  
 Weimar (Веймар)  
 Weinbrand (вайнбранд)  
 Weiße

## Landeskundliches Wörterbuch

- Weißer Elster («Вайсе-Эльстер»)  
 Weiße Flotte (Белая флотилия)  
 Weiße Hunde (белые барашки)  
 Weiße Maus (белая мышь)  
 Weiße Ostern (белая Пасха)  
 Weiße Stadt am Meer (белый город у моря)  
 Weiße Weihnachten (белое Рождество)  
 Weißensee (Вайсензее)  
 Weißer Kreis (белая зона)  
 Weißer Sonntag (белое воскресенье)  
 Weißwurst (вайсвурст)  
 Weizsäcker Richard von (Вайцеккер Рихард фон)  
 Die Welt («Ди Вельт»)  
 Welt am Sonntag («Вельт ам Зоннтаг»)  
 Welt der Arbeit («Вельт дер арбайт»)  
 Weltbund der Demokratischen Jugend (WBDJ) (Всемирная федерация демократической молодежи)  
 Welt in einer Nuß (целый мир в ореховой скорлупе)  
 Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Berlin 1951), III (III Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1951))  
 Weltfestspiele der Jugend und Studenten (Berlin 1973), X. (X Всемирный фестиваль молодежи и студентов (Берлин, 1973))  
 Weltfriedensrat (Всемирный совет мира)  
 Weltgewerkschaftsbund (WGB) (Всемирная федерация профсоюзов)  
 Weltstadt  
 Wenden (венеды / лужицкие сербы)  
 Werdenfelser Land (Верденфельзер Ланд)  
 Werder Bremen SV («Вердер Бремен СФ»)  
 Wernigerode (Вернигероде)  
 Werra (Беппа)  
 Weser (Безер)  
 Weser AG («Безер АГ»)  
 Weserbergland (Безерская возвышенность)  
 Wesergebirge (Безерские горы)  
 Westathen (Западные Афины)  
 Westberlin (Западный Берлин)  
 „Westdeutsche Allgemeine“ («Вестдойче альгемайне»)  
 Westdeutsche Kurzfilmtage in Oberhausen (Западногерманские дни короткометражных фильмов в Оберхаузене)  
 Westdeutsche Zeitung («Вестдойче Цайтунг»)  
 Westdeutscher Fußballverband (Западногерманский Футбольный Союз)  
 Westdeutschland (Западная Германия)  
 Westewald (Вестервальд)  
 Westeuropäische Union (западноевропейский союз)  
 Westfalen (Вестфалия)  
 Westfalenhalle (Вестфаленхалле)  
 Westfälische Pforte (Вестфальские ворота)  
 Westpreußen (Западная Пруссия)  
 Wetterau (Веттерау)  
 Wettersteingebirge (Веттерштайнгебирге)  
 WEU  
 Wiekhaus (викхауз)  
 Wiesbaden (Висбаден)  
 Wilhelmshaven (Вильгельмсхафен)  
 Wilhelmstraße (вильгельмштрассе)  
 Wilmersdorf (Вильмерсдорф)  
 Windbeutel (виндбойтепф)  
 Wirtschafts-Gipfel (встреча стран «большой семерки» на высшем уровне)  
 Wirtschafts-, Währungs- und Sozialunion (экономический, валютный и социальный союз)  
 Wirtschaftswunder (экономическое чудо)  
 Wische (Висхе)  
 Wohnsilo  
 Wolfsburg (Вольфсбург)  
 Wolfsburg VfL («Вольфсбург ФЛ»)»  
 Wolfzähne («волчьи зубы»)  
 Woprosi i otweti («Вопросы и ответы»)  
 Worms (Вормс)  
 Wupper (Вуппер)  
 Wuppertal (Вупперталь)  
 Wuppertaler SV (Вупперталь СФ)  
 Wuppertaler Schwebelbahn (подвесная монорельсовая дорога в Вуппертале)  
 Wurstmart (колбасный рынок)  
 Württemberg (Вюртемберг)  
 Württemberg-Baden (Вюртемберг-Баден)  
 Württemberg-Hohenzollern (Вюртемберг-Гогенцоллерн)  
 Würzburg (Вюрцбург)

### Z

- Zapfenstreich (вечерняя заря)  
 ZDF (ЦДФ (Второе германское телевидение))  
 Zehlendorf (Целендорф)  
 Die Zeil («Ди цэйль»)  
 Zeiss-Werke («Цейс Верке»)  
 Die Zeit («Ди цайт» / «Время»)  
 Zeitoffizier  
 Zeitsoldat  
 Zentralgesellschaft VFW-Focker GmbH («Централь-

## MODERNES DEUTSCHLAND

гезельшафт ФФВ-Фоккер  
ГмбХ»/«ФФВ-Фоккер»)  
Zeughaus (цейхгауз)  
Zinnerne Hochzeit (оловянная  
свадьба)  
Zittauer Gebirge (Циттауские  
горы)  
Zuckertüte

Zugspitze (Цугшпитце)  
Zundapp (цундапп)  
Zwerg (гном)  
Zwei (двойка)  
Zwei-plus-Vier-Vertrag (До-  
говор «два плюс четыре»)  
Zweiter Bildungsweg (второй  
путь образования)

Zweites  
Zwickau (Цвиккау)  
Zwiebelmarkt (Луковый ба-  
зар)  
Zwinger (Цвингер)  
Zwölf Nächte, Zwölften (свя-  
тки)





## **Illustrationregister**

- AACHEN  
Герб города Ахена
- AALEN VFR  
Эмблема клуба «Ален»
- ADAC  
Эмблема ADAC
- ADAM OPEL AG  
Эмблемы фирмы «Адам Опель»
- ADIDAS AG  
Эмблемы фирмы Adidas
- ADMIRAL  
Знаки отличия адмирала
- AHLER LR  
Эмблема клуба «Ален»
- AJBOLIT  
Журнал «Айболит в Германии»
- ALEMANNIA AACHEN TSV  
Эмблемы клуба «Алемания Ахен»
- ALLIANZ ARENA  
Эмблема стадиона «Алианц-Арена»
- ANSBACH 09 SPVGG  
Эмблема клуба «Ансбах 09»
- APOTHEKE  
Эмблема аптек в Германии
- ARBEITSAMT  
Эмблема Arbeitsamt'a
- ARENA AUF SCHALKE  
Эмблема стадиона «Алианц-Арена»
- ARMINIA BIELEFELD DSC  
Эмблемы клуба «Арминия Билефельд»
- ATLAS DELMENDORST  
Эмблема клуба «Атлас Делмехорст»
- AUDI  
Эмблемы фирмы Audi
- AUGSBURG  
Герб города Аугсбурга
- BABELSBERG 03 E.V. SV  
Эмблема клуба «Бабельсберг 03»
- BADEN-WÜRTTEMBERG  
Флаг Баден-Вюртемберга  
Герб Баден-Вюртемберга  
Земля Баден-Вюртемберг
- BAUTZEN  
Герб города Баутцена
- BAYER AG  
Эмблема фирмы Байер АГ
- BAYER 04 LEVERKUSEN TSV  
Эмблемы клуба «Байер Леверкузен»  
Спортивная форма клуба «Байер Леверкузен»
- BAYER 05 UERDINGEN FC  
Эмблема клуба «Байер 05 Ердингген»
- BAYERN  
Флаг Баварии  
Герб Баварии  
Земля Бавария
- BAYERN MÜNCHEN FC  
Эмблема клуба «Бауерн Мюнхен»  
Спортивная форма клуба «Байерн Мюнхен»
- BAYERNKURIER  
Газета «Байернкурьер»
- BAYREUTH  
Герб города Байройта
- BERLIN  
Флаг Берлина  
Герб Берлина  
Город-земля Берлин
- BERLINER MORGENPOST  
Газета «Берлинер Моргенпост»
- BERLINER ZEITUNG  
Газета «Берлинер Цайтунг»
- BILD  
Газета «Бильд»

## MODERNES DEUTSCHLAND

- BLAU-WEIß BERLIN SPVG**  
Эмблема клуба «Блау-Вайс Берлин»
- BMW**  
Эмблема фирмы БМВ
- BOCHUM VfL**  
Эмблема клуба «Бохум»
- BONN**  
Герб города Бонна
- BOOTSMANN**  
Знаки отличия боцмана
- BORUSSIA DORTMUND BV**  
Эмблемы клуба «Боруссия Дортмунд»  
Спортивная форма клуба «Боруссия Дортмунд»
- BORUSSIA MÖNCHENGLADBACH VfL**  
Эмблема клуба «Боруссия Менхенгладбах»
- BORUSSIA VfB**  
Эмблема клуба «Боруссия »
- BOSCH-KONZERN**  
Эмблемы фирмы Бош
- BRANDENBURG**  
Флаг Бранденбурга  
Герб Бранденбурга  
Земля Бранденбург
- BRAUNSCHWEIG**  
Герб города Брауншвейга
- BREMEN**  
Флаг Бремена  
Герб Бремена  
Город-земля Бремен
- BRESLAU**  
Герб города Бреслау
- BRIGADEGENERAL**  
Знаки отличия бригадного генерала
- BROCKHAUS**  
Эмблемы издательства «Брокгауз»
- BUNDESLIGA DFB**  
Эмблема чемпионата Бундеслигисезона 2001–2002 гг.  
Эмблемы чемпионата Бундеслиги сезона 2002–2003 гг.
- BUNDESMARINE**  
Эмблема военно-морских сил Германии  
Военно-морской флаг Германии
- BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (BRD)**  
Флаг Германии  
Герб Германии  
Германия  
Германия в Европе
- BUNDESWEHR**
- Эмблема Бундесвера
- BUSSING AUTOMOBILWERKE AG**  
Эмблема фирмы «Бюссинг»
- CARL ZEISS JENA FC**  
Эмблема клуба «Карл Цейс Йена ФК»
- DANZIG**  
Герб города Данцига
- DARMSTADT 98 SV**  
Эмблема клуба «Дармштадт 98»
- DENZLINGEN**  
Эмблема клуба «Денцлинген»
- DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK (DDR)**  
Герб Германской Демократической Республики
- DEUTSCHE MICHEL**  
Карикатура на «немецкого Михеля»
- DEUTSCHE STAATSOPER UNTER DEN LINDEN**  
Немецкая опера Унтер-ден-Линден
- DEUTSCHE ZENTRALE FÜR TOURISMUS (DZT)**  
Эмблема Немецкого центрального бюро по туризму
- DEUTSCHER FUSSBALL-BUND**  
Эмблемы Германского футбольного союза
- DIE DREI**  
Эмблема издательства «Ди Драй»
- DRESDEN**  
Герб города Дрездена
- DRESDNER 98 SC**  
Эмблема клуба «Дрезднер 98»
- DUISBURG 02 E.V. MSV**  
Эмблемы клуба «Дуйсбург»
- DUSSELDORF**  
Герб города Дюссельдорфа
- DYNAMO BERLIN BFC**  
Эмблема клуба «Динамо Берлин»
- DYNAMO DRESDEN FC**  
Эмблема клуба «Динамо Дрезден»
- EIMSBUTTELER**  
Эмблема клуба «Еймс буттелер»
- EINTRACHT BRAUNSCHWEIGER TSV**  
Эмблема клуба «Айнтрахт Брауншвейг»
- EINTRACHT FRANKFURT**  
Эмблемы клуба «Айнтрахт Франкфурт»
- EINTRACHT TRIER 05 SV**  
Эмблема клуба «Айнтрахт Трир»
- EISERNE KREUZ**  
Орден «Железного креста»
- EMIGRANT**  
Газета «Эмигрант»
- ENERGIE COTTBUS FC**

## Landeskundliches Wörterbuch

Эмблемы клуба «Энерги Котбус»

ESSEN

Герб города Эссена

EUROPAISCHE UNION (EU)

Флаг Европейского Союза

FLOTTILIENADMIRAL

Знаки отличия адмирала флотилии

FOCUS

Журнал «Фокус»

FORD-WERKE AG

Эмблемы фирмы «Форд мотор компани»

FORTUNA KÖLN SC

Эмблема клуба «Фортуна Кельн»

FORTUNA DÜSSELDORF

Эмблема клуба «Фортуна Дюссельдорф»

FRANKFURT AM MAIN

Герб города Франкфурта

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG (FAZ)

Газета «Франкфуртер Аллгемайне»

FRANKFURTER RUNDschau

Газета «Франкфуртер Рундшнау»

FREGATTENKAPITÄN

Знаки отличия капитана 2-го ранга

FREIBURG SC

Эмблема клуба «Фрайбург СК»

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

Эмблема Свободного университет в Берлине

FULDA

Герб города Фульды

FUßBALL-VERBAND MITTELrHEIN

Эмблема «Среднерейнского Футбольного Союза»

FUßBALLREGIONALVERBAND SÜDWEST

Эмблема «Юго-Западного Футбольного Союза»

FUSSBALLVERBAND NIEDERRHEIN

Эмблема «Нижнерейнского Футбольного Союза»

GEFREITER

Знаки отличия ефрейтора

GENERAL

Знаки отличия генерала

GENERALLEUTNANT

Знаки отличия генерал-лейтенанта

GENERALMAJOR

Знаки отличия генерал-майора

GERMANIA RATINGEN

Эмблема клуба «Германия Ратинген»

GOETHE-INSTITUT

Эмблема Института Гете

GÖRLITZ

Герб города Герлица

GRENZMARK POSEN-WESTPREUSSEN

Герб маркграфства Позен-Западная Пруссия

GRÜNER PUNKT

Эмблема «Зеленого пункта»

GUTERSLOH

Эмблема клуба «Гутерсло»

HAKENKREUZ

Нацистский Hakenkreuz

HALLE

Герб города Галле

HALLE VFL

Эмблема клуба «Халле ФФЛ»

HAMBURG

Флаг Гамбурга

Герб Гамбурга

Город-земля Гамбург

HAMBURG-UNIVERSITÄT

Эмблема Гамбургского университета

HAMBURGER SV

Эмблема клуба «Гамбургер»

HANNOVERSCHER 1896 SV

Эмблемы клуба «Энерги Котбус»

HANSA ROSTOCK FC

Эмблема клуба «Энерги Котбус»

HAUPTBOOTSMANN

Знаки отличия хаупт-боцмана

HAUPTFELDWEBEL

Знаки отличия хаупт-фельдфебеля

HAUPTGEFREITER

Знаки отличия хаупт-ефрейтора

HAUPTMANN

Знаки отличия капитана

HEIDELBERG

Герб города Гейдельберга

HERTHA BERLIN BSC

Эмблемы клуба «Герта Берлин»

Спортивная форма клуба «Герта Берлин»

HESSEN

Флаг Гессена

Герб Гессена

Земля Гессен

HOFFENHEIM

Эмблема клуба «Хоффенхейм»

HOMBURG FC

Эмблема клуба «Хомбург»

## MODERNES DEUTSCHLAND

- HUMBOLDT-UNIVERSITÄT**  
Эмблема университета Гумбольдта в Берлине
- HUSUMER**  
Эмблема клуба «Хузумер»
- INFO 3 VERLAG**  
Эмблема издательства «Инфо 3 ферлаг»
- ITZENOER**  
Эмблема клуба «Итцехоер»
- JAHN REGENSBURG SSV**  
Эмблема клуба «Ян Регенсбург»
- JENA**  
Герб города Йены
- JOHANNITERORDEN**  
Эмблема «Johanniter»
- KAISERSLAUTERN FC**  
Эмблема клуба «Кайзерслаутерн»
- KAPITÄNLEUTNANT**  
Знаки отличия капитан-лейтенанта
- KAPITÄN ZUR SEE**  
Знаки отличия капитана 1-го ранга
- KARLSRUHE**  
Герб города Карлсруэ
- KARLSRUHER SC**  
Эмблема клуба «Карлсруер»
- KIEL**  
Герб города Килия
- KILIA KIEL**  
Эмблема клуба «Килия Киль»
- KÖLN**  
Герб города Кельна
- KÖLN FC**  
Эмблемы клуба «Кельн»
- KÖNIGSBERG**  
Гербы города Кенигсберга
- KONSULTANT**  
Русскоязычный журнал «Консультант»
- KONTAKT**  
Русскоязычная газета «Контакт»
- KONTERADMIRAL**  
Знаки отличия контр-адмирала
- KORVETTENKAPITÄN**  
Знаки отличия капитана 3-го ранга
- KUCKUCKSUNR**  
Шварцвальдские часы с кукушкой
- LEINEFELDE SC**  
Эмблема клуба «Лайнефельде»
- LEIPZIG**  
Герб города Лейпцига
- LEIPZIG VfB**  
Эмблема клуба «Лейпциг
- LEIPZIGER-UNIVERSITÄT**  
Эмблема Лейпцигского университета
- LEUTNANT**  
Знаки отличия лейтенанта
- LEUTNANT ZUR SEE**  
Знаки отличия лейтенанта флота
- LOKOMOTIVE LEIPZIG FC**  
Эмблема клуба «Локомотив Лейпциг
- LÜBECK**  
Герб города Любека
- LÜBECK VfB**  
Эмблема клуба «Любек»
- LÜFTWAFFE**  
Эмблема BBC Германии
- MAAT**  
Знаки отличия маата
- MAGDEBURG**  
Герб города Магдебурга
- MAGDEBURG FC**  
Эмблема клуба «Магдебург
- MAGIRUS-DEUTZ AG**  
Эмблема фирмы «Магирус-Дойц»
- MAINZ**  
Герб города Майнца
- MAINZ 05 FSV**  
Эмблема клуба «Майнц»
- MAJOR**  
Знаки отличия майора
- MALTESER HILFSDIENST**  
Эмблема «Мальтийской вспомогательной службы»
- MANNHEIM**  
Герб города Бреслау
- MANNHEIM VFR**  
Эмблема клуба «Манхайм
- MÄRKISCHE ALLGEMEINE**  
Газета «Мэркише Альгемайне»
- MECKLENBURG**  
Герб  
Мекленбурга (до 1952 г.)
- MECKLENBURG-VORPOMMERN**  
Флаг Мекленбурга-Передней Померании
- Герб Мекленбурга-Передней Померании**  
Земля Мекленбург-Передняя Померания
- MEDIEN IN RUSSISCH (MIR)**  
Журнал «MIR»
- MEIßNER PORZELLAN**  
Товарный знак мейсенского фарфора
- MEMEL**

## Landeskundliches Wörterbuch

- Герб города Мемеля  
**MEPPEN SV**  
Эмблема клуба «Меппен»
- MERCEDES**  
Эмблема фирмы «Мерседес-Бенц»
- MÜNCHEN**  
Герб города Мюнхена  
**MÜNCHEN 1860 TSV**  
Эмблемы клуба «Мюнхен 1860»  
Спортивная форма клуба «Мюнхен 1860»
- MÜNCHEN 1880 SV**  
Эмблема клуба «Мюнхен 1880»
- NATO**  
Флаг НАТО
- NIEDERSACHSEN**  
Флаг Нижней Саксонии  
Герб Нижней Саксонии  
Земля Нижняя Саксония
- NORDERSTEDT**  
Эмблема клуба «Нордерштедт»
- NORDRHEIN-WESTFALEN**  
Флаг Северного Рейна-Вестфалии  
Герб Северного Рейна-Вестфалии  
Земля Северный Рейн-Вестфалия
- NÜRNBERG**  
Герб города Нюрнберга
- NÜRNBERG FC**  
Эмблемы клуба «Нюрнберг»
- NUSSKNACKER**  
Изображение Щелкунчика
- OVERBOOTSMANN**  
Знаки отличия обербоцмана
- OVERGEFREITER**  
Знаки отличия обергефрейтора
- OVERLEUTNANT**  
Знаки отличия старшего лейтенанта
- OVERLEUTNANT ZUR SEE**  
Знаки отличия старшего лейтенанта флота
- OVERMAAT**  
Знаки отличия обер-маата
- OVERLEUTNANT**  
Знаки отличия старшего лейтенант
- OVERSCHLESIEIEN**  
Герб Верхней Силезии
- OVERST**  
Знаки отличия полковника
- OVERSTABSBOOTSMANN**  
Знаки отличия оберштабс-боцмана
- OVERSTABSFELDWEBEL**  
Знаки отличия оберштабс-фельдфебеля
- OVERSTLEUTNANT**  
Знаки отличия подполковника
- OVERVELDWEBEL**  
Знаки отличия оберфельдфебеля
- OFFENBACHER KICKERS FC**  
Эмблема клуба «Оффенбахер Киккерс»
- OLDENBURG**  
Герб города Ольденбурга
- OSNABRÜCK VFL**  
Эмблема клуба «Оснабрюк»
- OSTPREUßEN**  
Герб Восточной Пруссии
- OTTO BENECKE STIFTUNG**  
Эмблема «Фонда Отто Бенеке»
- PADERBORN 07 SC**  
Эмблема клуба «Падерборн 07»
- PARTNER**  
Журнал «Партнер»
- PFULLENDORF SC**  
Эмблема клуба «Пфюллendorф»
- PLAUEN**  
Герб города Плауэна
- POMMERN**  
Герб Померании
- PORSCHE KG**  
Эмблема фирмы «Порше»
- POSSNECK**  
Эмблема клуба «Поснек»
- POTSDAM**  
Герб города Потсдама
- PREUßEN MÜNSTER SC**  
Эмблема клуба «Пройсен Мюнстер
- QUELLE FURTH**  
Эмблема клуба «Квелле Фурт»
- RAJONKA**  
Газета «Районка»
- REGENSBURG**  
Герб города Регенсбурга
- REUTLINGEN 05 SSV**  
Эмблема клуба «Рейтлинген 05»
- RHEINISCHE POST**  
Газета «Рейтглише пост»
- RHEINLAND-PFALZ**  
Флаг Рейнланд-Пфальца  
Герб Рейнланд-Пфальца  
Земля Рейнланд-Пфальц
- RISSENER SV**  
Эмблема клуба «Ризенер»
- RODNIK**  
Эмблема общества «Родник»

## MODERNES DEUTSCHLAND

- RODNIK**  
Газета «Родник»
- ROSTOCK**  
Герб города Росток
- ROT-WEIß ERFURT FC**  
Эмблема клуба «Рот-Вайс Эрфурт»
- ROT-WEIß ESSEN**  
Эмблема клуба «Рот-Вайс Эссен»
- ROT-WEIß OBERHAUSEN SC**  
Эмблема клуба «Рот-Вайс Оберхаузен»
- RUSSKAJA GERMANIJA**  
Газета «Русская Германия»
- SAARBRÜCKEN**  
Герб Саарбрюкена
- SAARBRÜCKEN FC**  
Эмблема клуба «Саарбрюкен»
- SAARLAND**  
Флаг Саарланда  
Герб Саарланда  
Земля Саарланда
- SACHSEN**  
Герб Саксонии (1927-1945 гг.)  
Флаг Саксонии  
Герб Саксонии  
Земля Саксония
- SACHSEN-ANHALT**  
Флаг Саксонии-Анхальт  
Герб Саксонии-Анхальт  
Земля Саксонии-Анхальт
- SACHSEN LEIPZIG**  
Эмблема клуба «Заксен Лейпциг»
- SCHALKE 04 FC**  
Эмблемы клуба «Шальке 04»  
Спортивная форма клуба «Шальке 04»
- SCHLESIEN**  
Герб Силезии
- SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
Флаг Шлезвиг-Гольштейна  
Герб Шлезвиг-Гольштейна  
Земля Шлезвиг-Гольштейн
- SCHORNSTEINFEGER**  
Карикатурное изображение трубочиста
- SCHWEINFURT**  
Эмблема клуба «Швейнфурт»
- SCHWERIN**  
Герб города Шверина
- SEMLIJKI**  
Газета «Земляки»
- SOLINGEN**  
Логотипы самых известных фирм и мастеров из Золингена  
*Puma-Werk*  
*Boker*  
*J.A. Henckels*  
*Curdisnachf*  
*Carl Eichhorn*  
*Pater Daniel Krebs*  
*Tiger-Werk*  
*Carl Zander*  
*Clemen & Jung*  
*Albert Dorschel*
- DER SPIEGEL**  
Журнал «Шпигель»
- SPORTFREUNDE SIEGEN**  
Эмблема клуба «Спортфройнде Зиген»
- SPORT CLUB VERL 1924 E.V.**  
Эмблема клуба «Спорт-Клуб Ферл 24»
- SANKT PAULI FC**  
Эмблема клуба «Санкт Паули ФК»
- STABSBOOTSMANN**  
Знаки отличия штабс-боцмана
- STABSUNTEROFFIZIER**  
Знаки отличия штабс-унтерофицера
- STABVELDWEBEL**  
Знаки отличия штабс-фельдфебеля
- STAHL EISENHUTTENSTADT**  
Эмблема клуба «Шталь Эйзенхуттен-штадт»
- DER STERN**  
Журнал «Штерн»
- STETIN**  
Герб города Штеттина
- STUTTGART**  
Герб города Штутгарта
- STUTTGART VfB**  
Эмблемы клуба «Штутгарт»  
Спортивная форма клуба «Штутгарт»
- STUTTGARTER KICKERS E.V. SV**  
Эмблема клуба «Штутгартер Кикерс»
- STUTTGARTER NACHRICHTEN**  
Газета «Штутгартер Нахрихтер»
- SÜDDEUTSCHE ZEITUNG**  
Газета «Зюддойче Цайтунг»
- SÜDDEUTSCHER FUßBALLVERBAND**  
Эмблема «Южногерманского Футбольного Союза»
- SÜDWESTPRESSE**  
Газета «Зюдвестпрессе»
- DER TAGESSPIEGEL**

## Landeskundliches Wörterbuch

- Газета «Тегесшпигель»  
**DIE TAGESZEITUNG**  
Газета «Тегесцайтунг»  
**TELEKOM**  
Эмблема Телекома
- THÜRINGEN**  
Герб Тюрингии (1921–1933 гг.)  
Флаг Тюрингии  
Герб Тюрингии  
Земля Тюрингия
- TRIER**  
Герб города Трира
- UERDINGEN 05 KFC**  
Эмблема клуба «Ердинген 05»
- ULM**  
Герб города Ульма
- ULM 1846 SSV**  
Эмблема клуба «Ульм 1846»
- UNION FC**  
Эмблема клуба «Унион»
- UNTERHACHING**  
Эмблема клуба «Унтерхахинг»
- UNTEROFFIZIER**  
Знаки отличия унтер-офицера
- URACHNAUS**  
Эмблема издательства «Ураххаус»
- VATER UND SOHN**  
Карикатура «Отец и сын» Э.О. Плауэна
- VELDWEBEL**  
Знаки отличия фельдфебеля
- VERLAG FREIES GEISTESLEBEN**  
Эмблема издательства «Ферлаг Фрейес  
Гейстеслебен»
- VIKTORIA ASCHAFFENBURG**  
Эмблема клуба «Виктория Ашафенбург»
- VIZEADMIRAL**  
Знаки отличия вице-адмирала
- VOLKSWAGENWERK AG (VW)**  
Эмблемы фирмы «Фольксваген»
- WACKER 07 GOTHA SV**  
Эмблема клуба «Вакер 07 Гота»
- WALDORF MANNHEIM 07 SC**  
Эмблемы клуба «Вальдорф Манхайм»
- WATTENSCHIED 09 SG**  
Эмблема клуба «Ваттеншейд 09»
- WEILHEIM AN DER TECK TSV**  
Эмблема клуба «Вайльхайм ан дер Тек»
- DIE WELT**  
Газета «Ди Вельт»
- WERDER BREMEN SV**  
Эмблема клуба «Вердер Бремен»  
Спортивная форма клуба «Вердер Бремен»
- WIESBADEN**  
Герб города Висбадена
- WILHELMSHAVEN**  
Эмблема клуба «Вильгельмсхафен»
- WOLFSBURG VfL**  
Эмблемы клуба «Вольфсбург»
- WOPROSI | OTWETI**  
Газета «Вопросы и ответы»
- WÜRZBURG**  
Герб города Вюрцбурга
- WUPPERTALER SV**  
Эмблема клуба «Вуперталь»
- DIE ZEIL**  
Газета «Ди цайт»
- ZINNERNE HOCHZEIT**  
Эмблема клуба «Циттау»
- ZWICKAU**  
Герб города Цвикау

## Literaturregister

- Bertelsmann*. Das Lexikon. - München, 2001.
- Bertelsmann*. Universal Lexikon. — Bertelsmann Lexikon Verlag. — München, 2001.
- Der Brockhaus* in einem Band. — 9. vollst. Überarb. Und aktualisierte Aufl. Leipzig – Mannheim, 2000. -
- Der Brockhaus* in 15 Bände. — Leipzig – Mannheim, 1997–1999.
- Deutschland*. — Bonn: 1996–2000.
- Duden* Lexikon. 7 aktualisierte Aufl. — Duden Verlag. — Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich, 2001.
- Das Große Universal Lexikon* in Farbe. — Axel Juncker Verlag. — München, 2001.
- Das Große wissen. del Lexikon*. — Bertelsmann. Lexikon Verlag. — München, 2001.
- Einigkeit und Recht und Freiheit Nationale Symbole und nationale Identität*. — Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 1990.
- Mayers Großes Handlexikon*. – 21. aktualisierte Aufl. — Mayers Lexikon Verlag. — Mannheim–Leipzig–Wien–Zürich, 2001.
- Das neue Bertelsmann*. Lexikon in 24 Bände. — Bd. 1–10. — München, 2001 – 2002.
- Das neue*. Lexikon in zwei Bänden. — Bibliographisches Institut in Mannheim. — Mannheim, 2001.
- Neues Große Universal Lexikon* in Farbe. — Buch und Zeit Verlags gesellschaft mbH. — Köln, 2001.
- Wahring* illustriertes Wörterbuch. — Bertelsmann. Lexikon Verlag. — München, 2001.
- Александрова Т.С., Добровольский Д.О., Салахов Р.А.* Словарь немецких личных имен. — М.: Русский язык, 2000.
- Берлин*. Путеводитель “Афиша”. — М.: Афиша Индастриз, 2000.
- Биллинггер Ф.* Политическая система Германии. — Heidelberg: Klub “Neue Zeiten” 2001.
- Большой* немецко-русский словарь. В трех томах. /Под общей редакцией О.И. Москальской. — М.: Русский язык, 2001.
- Большой* русско-немецкий словарь. /Под ред. К. Лейна. — М.: Русский язык, 2001.
- Германия: общие сведения*. — Heidelberg: Klub “Neue Zeiten” 2001.
- Германия*. Факты — Франкфурт-на-Майне: «Societäts-Verlag», 1996.
- Городникова М.Д., Добровольский Д.О.* Немецко-русский словарь речевого общения. — М.: Русский язык, 2001.
- Государственное* и административное устройство Германии. — Бонн: Федеральная академия государственного управления при МВД ФРГ, 1994.
- Девкин В.Д.* Немецко-русский словарь разговорной лексики. — М.: ЭТС, 2000.
- Деловая* переписка на немецком и русском языке. — М.: ТОО «Симон», 1999.
- Зайдениц Ш., Баркоу Б.* Эти странные немцы. — М.: Эгмонт Россия Лтд, 1999.
- Зонтхаймер К.* Федеративная Республика Германия сегодня. Основные черты политической системы. / Пер. с нем. — М: Памятники исторической мысли, 1996.
- Краткий справочник «Русскоязычная Германия»*. — Heidelberg: Klub “Neue Zeiten” 2001.
- Куликов Г.М., Мартыневский В.И., Ладисов А.И.* Немецко-русский иллюстрированный лингвострановедческий словарь. — Минск: Вышэйшая школа, 2001.



## Landeskundliches Wörterbuch

- Лангут Г.* Немцы в поисках безопасности. Пер. с нем. — М: Изд. группа «Прогресс», 1995.
- Мальцева Д.Г.* Германия: страна и язык. Лингвострановедческий словарь. Второе издание. — М.: «Русские словари», «Астрель», «АСТ», 2001.
- Новый* немецко-русский словарь-справочник. /Под ред. Г.И. Куликова. — Минск, 2001.
- Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф.* Deutschland im Überblick. О Германии кратко. — М.: «Иностраный язык», «Оникс», 2000.
- Павлов Н.В.* Германия на пути в третье тысячелетие. — М.: Высшая школа, 2001.
- Путеводитель* Германия. Le ptit fute. — Paris—Luxemburg - Москва, 1998.
- Раевский М.В.* Немецко-русский словарь сокращений. — М.: Русский язык, 2000.
- Россия* и Германия в годы войны и мира (1941 - 1995 гг). — М: Гея, 1995.
- Россия* и Германия в Европе. / Сост. Борис Орлов, Хайнц Тиммерманн. — М Памятники исторической мысли, 1998.
- Русско-немецкий* медицинский словарь-разговорник. /Петров В.И. и др. — М.: Русский язык, 2000.
- Русско-немецкий* разговорник-путеводитель. /Сост. Ули Бонк, Роберт Тилли. — М.: «Астрель», «АСТ», 2001.
- Словарь* словообразовательных элементов немецкого языка. /Под рук. М.Д. Степановой. — М.: Русский язык, 2000.
- Телефонный* справочник «Русскоязычная Германия». — Osnabrück: Werbeagentur GmbH, 2002.
- Хакке К.* Великая держава поневоле (внешняя политика Федеративной Республики Германии). — М: АО «Буклет» 1995.
- Школьный* немецко-русский страноведческий словарь: Германия, Австрия, Швейцария. /Авт.-сост. Т.С. Александрова, В.Е. Кузавлев. — М.: Дрофа, 2001.



## Abkürzungen

AG — Aktiongesellschaft

англ. — английский

бав. — баварский

букв. — буквально

в. — век

вв. — века

ВВС — военно-воздушные силы

Vd. — том

ВВС — военно-воздушные силы

ВМС — военно-морские силы

ВС — вооруженные силы

г. — город, год

гг. — годы.

др. — другие

жарг. — жаргон

f — существительное женского рода

GmbH — Gesellschaft mit beschränk-  
ter Haftung

и т.д. — и так далее

карт. — карточный

лат. — латинский

л.с. — лошадиные силы

м. — метр

миф. — мифический

млн. — миллион

мор. — морской

m — существительное среднего ро-  
да

неодобр. — неодобрительный

р. — река

pl — множественное число

разг. — разговорный

Св. — святой

СВ — сухопутные войска

сев.-нем. — северо-немецкий

см. — смотри

сокр. — сокращение

солд. — солдатский

ср.-нем. — средне-немецкий

т. — тонна

т.е. — то есть

т.к. — так как

уст. — устаревший

фольк. — фольклорный

фр. — французский

шутл. — шуточный

шутл.-пренебр. — шуточно-пренеб-  
режительный

ю.-нем. — южно-немецкий



Landeskundliches Wörterbuch

Tamaz Mchedlidze

# Modernes Deutschland

